叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 雷马克尔的《战争漫画史》第(raemaekers' Cartoon History Of The War,) 000001

2. 雷马克尔的《战争漫画史》第(raemaekers' Cartoon History Of The War,) 000002

3. 雷马克尔的《战争漫画史》第(raemaekers' Cartoon History Of The War,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雷马克尔的《战争漫画史》第(Raemaekers' Cartoon History of the War,)
第1/3页

[reɪmeɪkɜ-z]
RAEMAEKERS
雷马克尔斯

雷马克尔斯

-　[kɑːr'tuːn]
'　CARTOON
-　卡通片

'卡通片

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːr]
HISTORY　OF　THE　WAR
历史　的　这　战争

战争史

[reɪmeɪkɜ-z]
RAEMAEKERS
雷马克尔斯

雷马克尔斯

-　[kɑːr'tuːn]
'　CARTOON
-　卡通片

'卡通片

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːr]
HISTORY　OF　THE　WAR
历史　的　这　战争

战争史

[kəm'paɪld]　[baɪ]
COMPILED　BY
编译　经过

编译者

[dʒeɪ] .　['mɜːrri]　['ælisən]
J　.　MURRAY　ALLISON
J　.　默里　艾莉森

J·默里·艾利森

['edɪtər][ʌv; əv]　[reɪmeɪkɜ-z]　-　[kɑːr'tuːnz] ,　[kʊl'tʊr] [ɪn] [kɑːr'tuːnz] ,
Editor　of　Raemaekers　'　Cartoons　,　Kultur　in　Cartoons　,
编辑　的　雷马克尔斯　-　卡通　,　文化　在　卡通　,

《Raemaekers' 卡通》、《卡通文化》的编辑，

[ðə; ðɪ] ['sentʃəri]　[ɪ'dɪʃn]　[diː][lʌks; lʊks]　[reɪmeɪkɜ-z]　-　[kɑːr'tuːnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The　Century　Edition　de　Luxe　Raemaekers　'　Cartoons　,　etc　.
这　世纪　版　德　奢华　雷马克尔斯　-　卡通　,　ETC　.

世纪版豪华 Raemaekers 漫画等

['vɑːljəm]　[wʌn]
VOLUME　ONE
体积　一

第一卷

[ðə; ði] [fɜːrst] [twelv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [wɔːr]
THE **FIRST** **TWELVE** **MONTHS** **OF** **WAR**
这 第一的 十二 几个月 的 战争

战争的头十二个月

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] . -
THE **CENTURY** **CO** **.** **1918**
这 世纪 一氧化碳 . -

世纪公司，1918年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1918** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Century** **Co** **.**
这 世纪 合作 .

世纪公司

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['weltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [ʌp'hiːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃætərɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wʌns] [θɔːt]
In **all** **the** **welter** **of** **the** **tragic** **upheaval** **which** **is** **shattering** **institutions** **once** **thought**
在 全部 这 弱打 的 这 悲惨 动荡 哪个 是 破碎 机构 一次 想法
[ɪ'mjuːtəb(ə)l] ,
immutable **,**
不可更改的 ,

在这场正在摧毁曾经被认为不可撼动的制度的悲剧性动荡的混乱之中，

[kən'demɪŋ] ['mɪljənz] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [deθ] [ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] ['ʌðər] ['mɪljənz] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl]
condemning **millions** **to** **physical** **death** **and** **awakening** **other** **millions** **to** **spiritual**
谴责 百万 到 身体的 死亡 和 唤醒 其他 百万 到 精神
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

使数百万人遭受肉体死亡，同时唤醒另数百万人获得精神生活。

['meɪkɪŋ] ['stægərɪŋ] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hjuːmən] [streŋθ] [ɔːr] ['wiːknəs] ,
making **staggering** **discoveries** **of** **unexpected** **human** **strength** **or** **weakness** **,**
制作 令人震惊 发现 的 意外 人类 力量 或者 弱点 ,

对人类意想不到的力量或弱点做出惊人的发现，

['θrʌstɪŋ] [men] ['ɪntuː] [feɪm] [wʌn] [deɪ] [ɔːr] [tuː; tə] [ə'blɪviən] [ðə; ði] [nekst] ,
thrusting **men** **into** **fame** **one** **day** **or** **to** **oblivion** **the** **next** **,**
推进 男人 进入 名声 一 天 或者 到 遗忘 这 下一个 ,

一夜之间将人捧上神坛，或一夜之间将人遗忘。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [drə'mætɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
there **has** **been** **nothing** **more** **dramatic** **than** **the** **sudden** **manifestation** **of** **the**
那里 有 到过 没有什么 更多的 戏剧性 比 这 突然 表现 的 这
['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ,
genius **of** **the** **Dutchman** **,**
天才 的 这 荷兰人 ,

没有什么比荷兰人天才的突然显现更引人注目了。

['luːɪs]	[reɪmeɪkɜːz]	,	[huː]	, [æz; əz]	['jʊrəp]	[rɪ'kɔɪld]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[fɜːrst]	[ʃɑːk]	[ʌv; əv]['dʒɜːrmən]
Louis	**Raemaekers**	**,**	**who**	**,**	**as**	**Europe**	**recoiled**	**from**	**the**	**first**	**shock**	**of**	**German**
路易斯	雷马克尔斯	,	WHO	,	作为	欧洲	反冲	从	这	第一的	震惊	的	德语

[bɑːr'bærəti] ,	
barbarity	**,**
野蛮	,

路易斯·雷马克尔斯，当欧洲因德国野蛮行径的第一次冲击而感到震惊时，

[θruː]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[brʌʃ]	[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]	['pens(ə)l][ænd; ənd]	[baɪ][ðə; ði]	[ɪn'tensəti]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]
threw	**down**	**his**	**brush**	**for**	**his**	**pencil**	**and**	**by**	**the**	**intensity**	**of**	**his**	**spirit**
扔	向下	他的	刷子	为了	他的	铅笔	和	经过	这	强度	的	他的	精神

[ə'raʊzd]	[ðə; ði]	[kəm'pæʃ(ə)n]	[ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]								
aroused	**the**	**compassion**	**and**	**fired**	**the**	**anger**	**of**	**the**	**world**	**with**	**his**
被唤醒	这	同情	和	被解雇	这	愤怒	的	这	世界	和	他的

[kɑːr'tuːnz][ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .					
cartoons	**of**	**the**	**Belgian**	**violation**	**.**
卡通	的	这	比利时人	违反	.

他扔下画笔，拿起铅笔，凭借着强烈的精神力量，用描绘比利时暴行的漫画唤起了世界的同情，也点燃了世界的愤怒。

[hiː; hi] ,	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['eni]	['ʌðər]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
He	**,**	**more**	**than**	**any**	**other**	**individual**	**,**
他	,	更多的	比	任何	其他	个人	,

他比任何人都更甚，

[hæz; həz]	[meɪd]	[ɪn'tensli]	[klɪr]	[tuː; tə][ðə; ði]	['piːp(ə)l][ðə; ði]	['sɪŋg(ə)l]	['ɪʃuː]	[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði][wɔːr][ɪz]
has	**made**	**intensely**	**clear**	**to**	**the**	**people**	**the**	**single**	**issue**	**upon**	**which**	**the**	**war**	**is**
有	制成	强烈地	清除	到	这	人们	这	单身的	问题	之上	哪个	这	战争	是

[dʒɔɪnd] .	
joined	**.**
加入	.

已经向人民明确表明了这场战争的唯一原因。

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[kɑːr'tuːnɪst] ,	[hiː; hi][ɪz]	['tiːtʃər]	[ænd; ənd]	['priːtʃər] ,	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,	[feɪθ] ,
More	**than**	**cartoonist**	**,**	**he**	**is**	**teacher**	**and**	**preacher**	**,**	**with**	**the**	**vision**	**,**	**faith**	**,**
更多的	比	漫画家	,	他	是	老师	和	牧师	,	和	这	想象	,	信仰	,

他不仅是漫画家，还是一位教师和传道者，拥有远见卓识和坚定的信仰。

[ænd; ənd]	[ɪn'tensəti]	[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌes 'tiː] .	['frænsɪs] ,	[ə; eɪ]	['luːθər] ,	[ɔːr][ə; eɪ]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .
and	**intensity**	**of**	**a**	**St**	**.**	**Francis**	**,**	**a**	**Luther**	**,**	**or**	**a**	**Joan**	**of**	**Arc**	**.**
和	强度	的	一个	英石	.	弗朗西斯	,	一个	路德	,	或者	一个	琼	的	弧	.

以及圣方济各、路德或圣女贞德那样的热情。

[ɑːn]	['ɔːgəst]	[wʌn] ,	-	, [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['dʒent(ə)l][mæn] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]												
On	**August**	**1**	**,**	**1914**	**,**	**we**	**find**	**him**	**a**	**quiet**	**,**	**gentle**	**man**	**,**	**the**	**son**	**of**	**a**
在	八月	1	,	-	,	我们	寻找	他	一个	安静的	,	温和的	男人	,	这	儿子	的	一个

['kʌntri]	['edɪtər] ,	
country	**editor**	**,**
国家	编辑	,

1914年8月1日，我们发现他是一个安静、温和的男人，是一位乡村报纸编辑的儿子。

['hæpi]	[ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,	[dɪ'vaʊt] ,	[kən'templətɪv] ,	['lʌvɪŋ]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	[piːs] ,
happy	**in**	**his**	**family**	**,**	**devout**	**,**	**contemplative**	**,**	**loving**	**beauty**	**and**	**peace**	**,**
快乐的	在	他的	家庭	,	虔诚的	,	沉思的	,	爱	美丽	和	和平	,

他家庭幸福，虔诚，沉思，热爱美与和平。

[kən'tentɪdli]	['peɪntɪŋ]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['lʌvli]	[θɪŋz]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]['tuːlɪp]	-	[fiːldz]
contentedly	**painting**	**the**	**good**	**and**	**lovely**	**things**	**he**	**saw**	**among**	**the**	**tulip**	**-**	**fields**
心满意足地	绘画	这	好的	和	迷人的	事物	他	锯	之中	这	郁金香	-	字段

[ænd; ənd]	['wɔːtəweɪz] ,	
and	**waterways**	**,**
和	水道	,

他心满意足地描绘着郁金香花田和水道间所见的美好事物。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] - [mɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] ['hɑːlənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪ] -

the	cattle	and	the	wind	-	mills	of	his	own	native	Holland	before	the	gray	-
这	牛	和	这	风	-	磨坊	的	他的	自己的	本国的	荷兰	前	这	灰色的	-

[klæd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪzər] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] .

clad	millions	of	the	Kaiser	burst	into	the	low	countries	with	fire	and	sword	.
覆膜	百万	的	这	凯撒	爆裂	进入	这	低的	国家	和	火	和	剑	.

在德皇的数百万身着灰衣的军队带着烈火和刀剑冲进低地国家之前，他自己的祖国荷兰的牛群和风车依然存在。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] [ɪz] [θrʌst] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði]

Then	comes	the	miracle	of	his	transformation	;	the	idyllic	is	thrust	aside	by	the
然后	来	这	奇迹	的	他的	转型	;	这	田园诗般的	是	推力	旁边	经过	这

['hɪdiəs] [ri'æləti] ;

hideous	reality	;
可怕	现实	;

然后，奇迹发生了，他的转变发生了；田园牧歌般的生活被可怕的现实所取代；

['bjuːti] [ɪz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['bestʃəl]['ɔːrdʒi][ʌv; əv] [fɔːrs] ;

beauty	is	drowned	in	a	bestial	orgy	of	force	;
美丽	是	溺水	在	一个	兽性	狂欢	的	力量	;

美被淹没在兽性的暴力狂欢之中；

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪv] ['peɪntər] [ɝ'aɪzɪz][ðə; ði]['faɪəri] ['priːtʃər] ;

and	in	place	of	the	passive	painter	arises	the	fiery	preacher	;
和	在	地方	的	这	被动的	画家	出现	这	火热	牧师	;

不再是消极的画家，取而代之的是充满激情的布道者；

[ðə; ði] [brʌʃ] [ɪz][dɪ'skɑːrdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'kʌmz]

the	brush	is	discarded	for	the	pencil	,	and	the	pencil	in	his	hands	becomes
这	刷子	是	丢弃	为了	这	铅笔	,	和	这	铅笔	在	他的	双手	变成

[æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] [sɔːrd] ,

an	avenging	sword	,
一个	复仇	剑	,

他弃用毛笔，拿起铅笔，手中的铅笔化作复仇之剑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt]

because	by	it	millions	of	people	have	been	aroused	to	a	clear	-	cut
因为	经过	它	百万	的	人们	有	到过	被唤醒	到	一个	清除	-	切

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['sleɪvəri]

realization	of	the	fact	that	the	issue	of	this	war	is	no	less	than	Slavery
实现	的	这	事实	那	这	问题	的	这	战争	是	不	较少的	比	奴隶制

[ænd; ənd] [ɔː'tɑːkrəsi] ['vɜːrsəs] ['friːdəm] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] .

and	Autocracy	versus	Freedom	and	Democracy	.
和	专制	相对	自由	和	民主	.

因为通过它，数以百万计的人们被唤醒，清楚地认识到这场战争的问题就是奴隶制和专制与自由和民主之间的斗争。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr] [kɑːr'tuːnz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [prə'fetɪk] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

The	very	first	of	his	war	cartoons	indicated	the	prophetic	vision	of	the	man	,
这	非常	第一的	的	他的	战争	卡通	表明的	这	预言	想象	的	这	男人	,

他最早的战争漫画就展现了他的预言家眼光。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒiːniəs] .

and	gave	the	first	evidence	of	his	inspiration	and	genius	.
和	给予	这	第一的	证据	的	他的	灵感	和	天才	.

并首次展现了他的灵感和才华。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] “ ['krɪsndəm] ['æftər] ['twenti] ['sentʃəriz] ” [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [boʊd] [ænd; ənd]

It	is	called	“	Christendom	after	Twenty	Centuries	”	and	shows	a	bowed	and
它	是	称为	“	基督教世界	后	二十	几个世纪	”	和	演出	一个	鞠躬	和

['wiːpɪŋ] ['fɪgjər] ['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [læʃ] .

weeping	figure	crouching	under	the	sword	and	lash	.
哭泣	数字	蹲伏	在下面	这	剑	和	睫毛	.

这幅画名为《二十世纪后的基督教世界》，画中描绘了一个弯腰哭泣的人物蜷缩在刀剑和鞭笞之下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɑːn] [ðæt] ['fɛɪtfl] [deɪ] ['ɔːgəst] 1st , - .

It	was	drawn	on	that	fateful	day	August	1st	,	1914	.
它	曾是	绘制	在	那	命运的	天	八月	1st	,	-	.

它是在1914年8月1日那个命运攸关的日子里绘制的。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

The	intensity	of	emotion	shown	in	this	drawing	revealed	his	power	for	the	first	time	.
这	强度	的	情感	所示	在	这	绘画	揭晓	他的	力量	为了	这	第一的	时间	.

这幅画中所展现的强烈情感，第一次揭示了他的力量。

[tuː; tə] [reɪmeɪkɝz] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] .

To	Raemaekers	himself	it	came	as	a	vision	and	a	summons	.
到	雷马克尔斯	他自己	它	来了	作为	一个	想象	和	一个	传票	.

对雷马克斯本人来说，这既是幻象，也是召唤。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ['peɪntər] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

The	landscape	painter	disappeared	,	and	in	his	place	arose	a	champion	of	civilization	,
这	景观	画家	消失	,	和	在	他的	地方	出现	一个	冠军	的	文明	,

那位风景画家消失了，取而代之的是一位文明的捍卫者。

[θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'blaɪm] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɪti] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] ,

throbbing	with	sublime	rage	and	pity	,	clothed	with	authority	,
悸动	和	升华	愤怒	和	遗憾	,	穿着衣服	和	权威	,

既有崇高的愤怒和怜悯，又有权威感，

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wepən] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ruːθləsnəs] [ˌaɪ 'tiː] [in'daits] .

and	invested	with	a	weapon	more	powerful	than	the	ruthlessness	it	indicts	.
和	投资	和	一个	武器	更多的	强大的	比	这	冷酷无情	它	起诉书	.

并赋予它比它所指控的残暴更强大的武器。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beldʒən] ['hɔːrər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːrkjəleɪt] [ɪn] ['hɑːlənd] , [reɪmeɪkɝz] ,

When	the	stories	of	the	Belgian	horror	began	to	circulate	in	Holland	,	Raemaekers	,
什么时候	这	故事	的	这	比利时人	恐怖	开始	到	流通	在	荷兰	,	雷马克尔斯	,

当比利时恐怖事件的故事开始在荷兰流传时，雷马克尔斯

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuː'meɪn] [wɜːrld] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['kredɪt] [ðem; ðəm] .

like	the	rest	of	the	humane	world	,	refused	to	credit	them	.
喜欢	这	休息	的	这	人道	世界	,	拒绝	到	信用	他们	.

和世界上其他有良知的人一样，拒绝承认他们的错误。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['dʒɜːrmən] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] ['meni] ['hæpi] ['jɪrz] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ;

His	own	mother	was	German	;	he	had	spent	many	happy	years	in	Germany	;
他的	自己的	母亲	曾是	德语	;	他	有	花费	许多	快乐的	年	在	德国	;

他的母亲是德国人；他在德国度过了许多快乐的岁月；

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['pez(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ɪf] ['ræðər] ['stuːpɪd] ['feloʊ] ;

he	knew	the	German	peasant	as	a	kindly	and	happy	,	if	rather	stupid	fellow	;
他	知道	这	德语	农民	作为	一个	亲切地	和	快乐的	,	如果	相当	愚蠢的	同伴	;

他认识的德国农民是一个善良快乐的人，虽然有点笨；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l][ðæt] [sʌtʃ] [men][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ə'leʤd] .

it	was	incredible	that	such	men	could	have	done	the	awful	things	alleged	.
它	曾是	极好的	那	这样的	男人	可以	有	完毕	这	可怕	事物	据称	.

令人难以置信的是，这样的人竟然会做出如此可怕的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [pə'sistid] ,

But	the	tales	persisted	,
但	这	故事	持续	,

但这些故事却一直流传了下来。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd]['broʊkən]['refjʊʤiːz] [huː] [pɔːd]

and	although	the	evidence	of	the	wracked	and	broken	refugees	who	poured
和	虽然	这	证据	的	这	饱受摧残	和	破碎的	难民	WHO	倾倒

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [baɪ][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [siːmd] [ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] ,

into	his	country	by	tens	of	thousands	seemed	irrefutable	,
进入	他的	国家	经过	十	的	数千	似乎	无可辩驳的	,

尽管涌入他国家的数万名饱受摧残、伤痕累累的难民的证据似乎无可辩驳，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	could	not	believe	it	,
他	可以	不是	相信	它	,

他简直不敢相信。

[ænd; ənd] ['redɪli] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['stɔːriz] [wɜːr; wər]

and	readily	seized	upon	the	common	supposition	that	the	terrible	stories	were
和	容易	查获	之上	这	常见的	假设	那	这	糟糕的	故事	是

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'rɔːt] [ænd; ənd]['pænɪk] - ['strɪkən]

the	product	of	the	imagination	of	an	overwrought	and	panic	-	stricken
这	产品	的	这	想像力	的	一个	雕饰	和	恐慌	-	受打击的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他们很快就接受了这样一种普遍的看法，即这些可怕的故事是惊慌失措的人们的想象产物。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [daʊt] [noʊ][lɔːŋgər] ,

At	length	he	could	remain	in	doubt	no	longer	,
在	长度	他	可以	保持	在	怀疑	不	更长	,

最终他再也无法怀疑了。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [tuː; tə]['verɪfaɪ][fɔːr; fər][hɪm'self][ðə; ði] [truːθ] [ɔːr]

and	quietly	slipped	over	the	frontier	to	verify	for	himself	the	truth	or
和	悄悄	滑倒了	超过	这	边境	到	核实	为了	他自己	这	真相	或者

['fɔːlshʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækjuː'zeɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] ['dʒɜːrməni] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]

falsehood	of	the	accusations	that	had	already	made	Germany	guilty	of	the
谬误	的	这	指控	那	有	已经	制成	德国	有罪的	的	这

['faʊlɪst] [kraɪmz] ['evər] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wɔːr] [sɪns] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

foulest	crimes	ever	perpetrated	in	the	name	of	war	since	the	dawn	of	civilization	.
最卑鄙的	犯罪	曾经	实施	在	这	姓名	的	战争	自从	这	黎明	的	文明	.

他悄悄越过边境，亲自去核实那些指控的真假。这些指控已经让德国犯下了自文明曙光以来以战争之名犯下的最卑劣的罪行。

[wʌt] [hiː; hi]['æktʃuəli] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tel] .

What	he	actually	saw	with	his	own	eyes	he	does	not	tell	.
什么	他	实际上	锯	和	他的	自己的	眼睛	他	做	不是	告诉	.

他没有说出他亲眼所见的真相。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [kɑːr'tuːnz] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n]

But	a	hundred	of	his	early	cartoons	bear	witness	to	the	burning	impression
但	一个	百	的	他的	早期的	卡通	熊	证人	到	这	燃烧	印象

[meɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] .

made	upon	his	soul	.
制成	之上	他的	灵魂	.

但他早期的一百幅漫画作品可以证明，这些作品在他心中留下了深刻的印象。

[reɪmeɪkɚz] , [laɪk] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , ['kænɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'neɪməbl]

Raemaekers	,	like	others	who	have	seen	them	,	cannot	speak	of	these	unnamable
雷马克尔斯	,	喜欢	其他的	WHO	有	已见	他们	,	不能	说话	的	这些	无法命名的

['hɒrəz] ,

horrors	,
恐怖	,

雷马克尔和其他目睹过这些恐怖景象的人一样，无法描述这些难以名状的恐怖。

[bʌt; bət][kæn; kən]['oʊnli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [kən'suːmɪŋ] ['pɪti] [ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪt] - [hɑːt][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði]

but	can	only	express	his	consuming	pity	or	his	white	-	hot	rage	in	the
但	能	仅有的	表达	他的	消费	遗憾	或者	他的	白色的	-	热的	愤怒	在	这

['miːdiəm] [ðæt] [laɪz] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz][hænd] .

medium	that	lies	nearest	his	hand	.
中等的	那	谎言	最近的	他的	手	.

但他只能用手边最方便的媒介来表达他强烈的怜悯或炽热的愤怒。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['oʊnli][hæz; həz][hiː; hi] ['pʌblɪkli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn]['beldʒəm] .

On	one	occasion	only	has	he	publicly	referred	to	his	experiences	in	Belgium	.
在	一	场合	仅有的	有	他	公开	指	到	他的	经历	在	比利时	.

他只公开提及过一次他在比利时的经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [men][ʌv; əv]

It	was	at	a	dinner	given	him	by	the	artists	and	literary	men	of
它	曾是	在	一个	晚餐	给定	他	经过	这	艺术家	和	文学	男人	的

['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [klʌb] ,

London	at	the	Savage	Club	,
伦敦	在	这	野蛮的	俱乐部	,

那是在伦敦艺术家和文学界人士于萨维奇俱乐部为他举办的一次晚宴上。

[wer] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] ['trəufiz] [ʌv; əv] ['piːri] , [skɔt] , ['nænsn] ,

where	,	pointing	to	the	portraits	and	trophies	of	Peary	,	Scott	,	Nansen	,
在哪里	,	指向	到	这	肖像	和	奖杯	的	皮里	,	斯科特	,	南森	,

['ʃækltən] ,

Shackleton	,
沙克尔顿	,

在那里，他指着皮里、斯科特、南森、沙克尔顿的画像和奖杯，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'splɔrɚz] [wɪtʃ] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [bɪn]

and	other	explorers	which	hang	on	the	walls	,	he	said	:	“	I	,	too	,	have	been
和	其他	探险家	哪个	悬挂	在	这	墙壁	,	他	说	:	“	我	,	也	,	有	到过

[æn; ən][ɪk'splɔːrər] , ['dʒent(ə)lmən] .

an	explorer	,	Gentlemen	.
一个	探险家	,	先生们	.

他还说，看着墙上挂着的其他探险家的画像，“先生们，我也曾是一名探险家。”

[aɪ][hæv; həv] [iks'plɔːd] [ə; eɪ] [hel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terər] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

I	have	explored	a	hell	,	and	it	was	terror	unspeakable	.
我	有	探索	一个	地狱	,	和	它	曾是	恐怖	无法形容	.

我曾探索过人间地狱，那里的恐怖难以言喻。

” [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [kəˈmænd] [ɪn][bɜːrˈlɪn][tuː; tə] [lɜːrn] [θruː] [ɪts]

”	It	did	not	take	long	for	the	High	Command	in	Berlin	to	learn	through	its
”	它	做过	不是	拿	长的	为了	这	高的	命令	在	柏林	到	学习	通过	它是

[ˈeɪdʒənts][ɪn][ˈhɑːlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk][maɪnd]

agents	in	Holland	of	the	impression	that	was	being	created	in	the	public	mind
代理人	在	荷兰	的	这	印象	那	曾是	存在	创建	在	这	民众	头脑

[baɪ] [reɪmeɪkɚz] - [kɑːrˈtuːnz] .

by	Raemaekers	'	cartoons	.
经过	雷马克尔斯	-	卡通	.

“柏林最高指挥部很快就通过其在荷兰的特工了解到雷马克尔的漫画在公众心中造成的印象。

[ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [kɑːrˈtuːnz][ɪn][ðə; ði][ˈæmstərdæm] [ˈteɪliˌgrɑːf] ,

The	publication	of	his	first	series	of	cartoons	in	the	Amsterdam	Telegraaf	,
这	发布	的	他的	第一的	系列	的	卡通	在	这	阿姆斯特丹	电报	,

他的第一组漫画作品在《阿姆斯特丹电讯报》上发表，

[rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtrɔsitiz] [ɪn][ˈbeldʒəm][ænd; ənd] [diˈnaunsɪŋ]

reflecting	the	unspeakable	horror	of	the	atrocities	in	Belgium	and	denouncing
反思	这	无法形容	恐怖	的	这	暴行	在	比利时	和	谴责

[wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrnɪŋ] [skɔːrn][ðə; ði][ˈkaɪzər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnfəməs] [ˈkæptɪnz] ,

with	burning	scorn	the	Kaiser	and	his	infamous	captains	,
和	燃烧	轻蔑	这	凯撒	和	他的	臭名昭著的	队长	,

这反映了比利时暴行的骇人听闻的恐怖，并以强烈的蔑视谴责了德皇及其臭名昭著的将领们。

[geɪv] [sʌtʃ] [əˈfens] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ɔːl] - [haɪɪst; ˈhaɪəst] ” [ɪn][ˈpɒtsdæm] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]

gave	such	offense	to	the	“	All	-	Highest	”	in	Potsdam	that	the	German
给予	这样的	罪行	到	这	“	全部	-	最高	”	在	波茨坦	那	这	德语

[ˈgʌvərnmənt] [ˈɔːfərd] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgɪldər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ded] [ɔːr][əˈlaɪv] !

Government	offered	twelve	thousand	guilders	for	his	body	dead	or	alive	!
政府	提供	十二	千	荷兰盾	为了	他的	身体	死的	或者	活	!

他冒犯了波茨坦的“至高无上的上帝”，以至于德国政府悬赏一万两千荷兰盾，要他的性命，无论死活！

[ˈfɜːrðər] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈtestɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði][hɜːrt][hiː; hi] [inˈfliktid] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən]

Further	magnificent	testimony	to	the	hurt	he	inflicted	on	our	common
更远	壮丽	见证	到	这	伤害	他	造成的	在	我们的	常见的

[ˈædvərˌseriz] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈgʌvərnmənt] ,

adversaries	lies	in	the	fact	that	the	German	Government	,
对手	谎言	在	这	事实	那	这	德语	政府	,

他对我们共同的敌人造成的伤害，还有另一个令人振奋的例证，那就是德国政府……

[nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,

not	content	with	offering	a	reward	for	his	body	,
不是	内容	和	提供	一个	报酬	为了	他的	身体	,

不仅如此，还悬赏捉拿他的尸体，

[ɪnˈdjʊst] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjuːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [nuːˈtræləti]

induced	the	Dutch	Government	to	prosecute	him	for	endangering	the	neutrality
诱导	这	荷兰语	政府	到	起诉	他	为了	危及	这	中立

[ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] !

of	Holland	!
的	荷兰	!

促使荷兰政府以危害荷兰中立为由起诉他！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [traɪd] [ɑːn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] ,

He	was	actually	tried	on	this	charge	,
他	曾是	实际上	尝试	在	这	收费	,

他确实因这项指控受审了。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sperd] [ðə; ði] [ˈbəːgəz] [ænd; ənd][ˈdʒʌŋkərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	although	he	had	not	spared	the	burghers	and	junkers	of	his	own
但	虽然	他	有	不是	幸存	这	市民	和	废车	的	他的	自己的

[ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðer; ðər][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈlæksəti][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv]

country	for	what	he	considered	their	criminal	laxity	in	the	matter	of
国家	为了	什么	他	经过考虑的	他们的	刑事	松弛	在	这	事情	的

[prɪˈperdnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [griːd] [ɪn] [ˈeɪdɪŋ] [ˈdʒɜːrməni][baɪ][ðə; ði] [ˈsmʌglɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfuːd,stʌfz] ,

preparedness	and	their	greed	in	aiding	Germany	by	the	smuggling	of	foodstuffs	,
准备	和	他们的	贪婪	在	协助	德国	经过	这	走私	的	食品	,

尽管他没有放过自己国家的市民和容克贵族，因为他认为他们在备战方面存在犯罪性的懈怠，并且贪婪地通过走私食品来援助德国，

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ,

etc	.	,	across	the	frontier	,
ETC	.	,	穿过	这	边境	,

等等，越过边境，

[ðə; ði][ˈdʒʊri] [əˈkwɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈtæsɪtli] [kənˈfɜːrmd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ɪkˈspres]

the	jury	acquitted	him	and	the	court	tacitly	confirmed	his	right	to	express
这	陪审团	无罪释放	他	和	这	法庭	默许地	确认的	他的	正确的	到	表达

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] .

his	opinions	.
他的	意见	.

陪审团宣告他无罪，法院也默认了他表达意见的权利。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈloʊn] [gəˈzet] [ɪn][æn; ən][ˌedɪˈtɔːriəl] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	after	this	that	the	Cologne	Gazette	in	an	editorial	addressed	to	the
它	曾是	后	这	那	这	科隆	公报	在	一个	社论	已解决	到	这

[dʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,

Dutch	people	,
荷兰语	人们	,

此后，《科隆公报》在一篇面向荷兰人民的社论中写道：

[ˈɑːbviəsli] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [wʌt] [ɪts] [ˈgʌvərnmənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpres] , [sed] :

obviously	seeking	to	intimidate	what	its	government	could	not	suppress	,	said	:
明显地	寻求	到	威吓	什么	它是	政府	可以	不是	压制	,	说	:

显然是想恐吓政府无法压制的势力，他说：

“ [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr][ˈdʒɜːrməni] [wɪl] [ˈset(ə)l] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːlənd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ]

“	After	the	war	Germany	will	settle	accounts	with	Holland	,	and	for	each
“	后	这	战争	德国	将要	定居	账户	和	荷兰	,	和	为了	每个

[ˈkæləmni] ,

calumny	,
诽谤	,

“战后德国将与荷兰清算账目，对于每一桩诽谤，

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [kɑːrˈtuːn][ʌv; əv] [reɪmeɪkɚz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪˈmænd] [ˈpeɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt]

for	each	cartoon	of	Raemaekers	,	she	will	demand	payment	with	the	interest	that
为了	每个	卡通片	的	雷马克尔斯	,	她	将要	要求	支付	和	这	兴趣	那

[ɪz][hɜːr; hər] [duː] .

is	her	due	.
是	她	到期的	.

对于雷马克斯的每一幅漫画，她都将要求支付她应得的款项和利息。

” [ˈdʒɜːrmən] [ræθ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] .

”	German	wrath	followed	him	further	.
”	德语	愤怒	随后	他	更远	.

“德国人的愤怒继续追赶着他。”

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'deɪndʒərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['eɪdʒənts] [ɪn'festɪŋ]
His **life** **was** **constantly** **endangered** **at** **the** **hands** **of** **German** **agents** **infesting**
他的 生活 曾是 不断地 濒危 在 这 双手 的 德语 代理人 虫害
['hɑ:lənd] ,
Holland **,**
荷兰 ,

他的生命时刻受到潜伏在荷兰的德国特工的威胁。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
and **he** **had** **to** **be** **always** **on** **his** **guard** **,**
和 他 有 到 是 总是 在 他的 警卫 ,

他必须时刻保持警惕。

[ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l] [ɪks'kə:ʃənz] ['ɪntu:]['beldʒən] ['terətɔ:ri] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['enəmi]
especially **during** **his** **periodical** **excursions** **into** **Belgian** **territory** **occupied** **by** **the** **enemy**
尤其 期间 他的 期刊 短途旅行 进入 比利时人 领土 占领 经过 这 敌人
.
:
.

尤其是在他定期深入敌占比利时领土进行探险期间。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [krɔ:st] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,
Even **before** **he** **crossed** **to** **England** **,**
甚至 前 他 交叉 到 英格兰 ,

甚至在他渡海前往英格兰之前，

[hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'si:vd] [ə'nɑ:nɪməs] ['letərz] ['wɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['eni] [ʃɪp] [hi:; hi] [maɪt] [seɪl][ɑ:n]
his **wife** **received** **anonymous** **letters** **warning** **her** **that** **any** **ship** **he** **might** **sail** **on**
他的 妻子 已收到 匿名的 信件 警告 她 那 任何 船 他 可能 帆 在
[wʊd] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [tɔr'pi:ˌdoʊd] .
would **surely** **be** **torpedoed** **.**
会 一定 是 被鱼雷击中 .

他的妻子收到匿名信，信中警告她，他乘坐的任何船只都肯定会被鱼雷击沉。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][noʊ'vembər] , - ,
As **late** **as** **November** **,** **1916** **,**
作为 晚的 作为 十一月 , - ,

直到1916年11月，

[æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:r'tu:nz][ɪn][mə'drɪd][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ]
an **exhibition** **of** **his** **cartoons** **in** **Madrid** **was** **forbidden** **by** **the** **Spanish**
一个 展览 的 他的 卡通 在 马德里 曾是 禁止 经过 这 西班牙语
['gʌvərnmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['embəsi] [ɪn] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] .
Government **upon** **the** **insistence** **of** **the** **German** **embassy** **in** **that** **capital** **.**
政府 之上 这 坚持 的 这 德语 大使馆 在 那 首都 .

在德国驻马德里大使馆的坚持下，西班牙政府禁止在马德里举办他的漫画展。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt][tu:; tə][noʊt] [ðæt] [ði:z] [ə'temptɪd] [ˌpɜ:sə'kju:ʃənz][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt]
It **is** **significant** **to** **note** **that** **these** **attempted** **persecutions** **had** **an** **effect**
它 是 重要的 到 笔记 那 这些 尝试过 迫害 有 一个 影响
[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn'tendɪd] .
directly **opposite** **to** **that** **intended** **.**
直接地 对面的 到 那 故意的 .

值得注意的是，这些迫害企图产生了与预期完全相反的效果。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [feɪld] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr'tuːnz][bʌt; bət][wɜːr; wər]

They	not	only	failed	to	stop	the	publication	of	his	cartoons	but	were
他们	不是	仅有的	失败的	到	停止	这	发布	的	他的	卡通	但	是

['lɑːrdʒli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd] [n'juːtrəlz] [tuː; tə]

largely	instrumental	in	drawing	the	attention	of	the	Allies	and	neutrals	to
很大程度上	乐器演奏	在	绘画	这	注意力	的	这	盟国	和	中立者	到

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃæmpiən] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .

the	great	champion	that	had	arisen	.
这	伟大的	冠军	那	有	出现	.

他们不仅没能阻止他的漫画发表，反而极大地促进了盟军和中立国对这位伟大斗士的关注。

[fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [hɪz; ɪz][kɑːr'tuːnz][hæd; həd] [bɪn] [əˈpiərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æmstərdæm]

For	eighteen	months	his	cartoons	had	been	appearing	in	the	Amsterdam
为了	十八	几个月	他的	卡通	有	到过	出现	在	这	阿姆斯特丹

['teɪliˌgrɑːf] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪld] ['ɪntrəst] [ˌaʊt'saɪd] ['hɑːlənd] .

Telegraaf	without	exciting	a	more	than	mild	interest	outside	Holland	.
电报	没有	激动人心	一个	更多的	比	温和的	兴趣	外部	荷兰	.

他的漫画作品在《阿姆斯特丹电讯报》上连载了18个月，但在荷兰以外的地方却并未引起太大的兴趣。

[əˈmerɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [wɔːr] - [ˌkɔris'pɔndənts] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [frʌm; frəm]['æmstərdæm]

American	and	British	war	-	correspondents	returning	to	London	from	Amsterdam
美国人	和	英国	战争	-	通讯员	返回	到	伦敦	从	阿姆斯特丹

[tɔːkt] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [greɪt] [reɪmeɪkɚz] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [kɑːr'tuːnz]

talked	enthusiastically	of	the	“	Great	Raemaekers	”	and	a	few	stray	cartoons
谈话	踊跃	的	这	“	伟大的	雷马克尔斯	”	和	一个	很少	流浪	卡通

[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] .

appeared	in	the	press	of	London	and	Paris	.
出现	在	这	按	的	伦敦	和	巴黎	.

从阿姆斯特丹返回伦敦的美国和英国战地记者热情地谈论着“伟大的雷马克”，伦敦和巴黎的报纸上也出现了一些零星的漫画。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['hɑːlənd] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [wiːk] [ɪn]

But	he	was	practically	unknown	outside	of	Holland	until	Christmas	week	in
但	他	曾是	几乎	未知	外部	的	荷兰	直到	圣诞节	星期	在

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

但在12月圣诞节那周之前，他在荷兰以外的地方几乎无人知晓。

- , [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɔːr] - [kɑːr'tuːn][hæd; həd] [əˈpɪrd] .

1915	,	a	year	and	a	half	after	his	first	war	-	cartoon	had	appeared	.
-	,	一个	年	和	一个	一半	后	他的	第一的	战争	-	卡通片	有	出现	.

1915年，在他第一幅战争漫画发表一年半之后。

[ə; eɪ] [tuː] - [laɪn] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mə'trɑːpəlɪs] .

A	two	-	line	advertisement	announced	his	arrival	in	the	British	metropolis	.
一个	二	-	线	广告	宣布	他的	到达	在	这	英国	都会	.

一则两行的广告宣布他抵达这座英国大都市。

“ [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr] - [kɑːr'tuːnz][baɪ] [reɪmeɪkɚz] , [faɪn] [aːts] ['gæləriz] , [bɑːnd] [striːt] ,

“	Exhibition	of	war	-	cartoons	by	Raemaekers	,	Fine	Arts	Galleries	,	Bond	Street	,
”	展览	的	战争	-	卡通	经过	雷马克尔斯	,	美好的	艺术	画廊	,	纽带	街道	,

[ədˈmɪʃ(ə)n] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ,

admission	one	shilling	,
入学	一	先令	,

“雷马克尔的战争漫画展，邦德街美术馆，入场费一先令”，

” [wʌz; wəz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [sed] .

”	was	all	it	said	.
”	曾是	全部	它	说	.

上面只写了这么一句。

[waɪl] ['lʌndənɝz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [nuː] ['ɑːrtɪsts] , [reɪmeɪkɝz] [ə'pɪrd] [æt; ət]

While	Londoners	are	generally	interested	in	new	artists	,	Raemaekers	appeared	at
尽管	伦敦人	是	一般来说	感兴趣的	在	新的	艺术家	,	雷马克尔斯	出现	在

[æn; ən] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [taɪm] .

an	inopportune	time	.
一个	不合时宜	时间	.

虽然伦敦人通常对新艺术家感兴趣，但雷马克斯的出现却不合时宜。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['sɜːfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wɔːr] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][wɔːr]

the	public	had	been	rather	surfeited	with	war	-	literature	and	war
这	民众	有	到过	相当	过量	和	战争	-	文学	和	战争

- ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['fɔːrən] ['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] ['skersli] ['laɪkli]

-	pictures	and	the	work	of	an	unknown	foreign	artist	was	scarcely	likely
-	图片	和	这	工作	的	一个	未知	外国的	艺术家	曾是	几乎	可能

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm] ,

to	attract	them	,
到	吸引	他们	,

公众已经对战争题材的文学作品和绘画作品感到厌倦，一位不知名的外国艺术家的作品不太可能吸引他们。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ,

and	for	another	,	it	was	within	a	few	days	of	Christmas	,
和	为了	其他	,	它	曾是	之内	一个	很少	天	的	圣诞节	,

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] ,

everybody	was	leaving	London	,
大家	曾是	离开	伦敦	,

另外，当时距离圣诞节只有几天时间，大家都离开了伦敦。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [taʊn] [wɜːr; wər][bent][ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	those	who	remained	in	town	were	bent	on	giving	the	troops	and	the
和	那些	WHO	剩余	在	镇	是	弯曲	在	给予	这	军队	和	这

[wɔːr] - ['sʌfərəz] [æz; əz] ['meri] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

war	-	sufferers	as	merry	a	time	as	possible	.
战争	-	受害者	作为	欢乐	一个	时间	作为	可能的	.

而留在镇上的人们则竭尽所能地让士兵和战争受害者们过上快乐的日子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][baɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

It	was	quite	by	chance	that	the	art	critic	of	the	London	Times	visited	the
它	曾是	相当	经过	机会	那	这	艺术	评论家	的	这	伦敦	《时代周刊》	到访	这

[bɑːnd] [striːt] ['gæləriz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

Bond	Street	Galleries	a	day	or	so	before	Christmas	,
纽带	街道	画廊	一个	天	或者	所以	前	圣诞节	,

《伦敦时报》的艺术评论家在圣诞节前一两天参观了邦德街画廊，这纯属偶然。

[ænd; ənd] [reɪmeɪkɝz] - [wɜːrld] - [waɪd] [feɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]

and	Raemaekers	'	world	-	wide	fame	as	it	exists	to	-	day	may	be	said	to
和	雷马克尔斯	-	世界	-	宽的	名声	作为	它	存在	到	-	天	可能	是	说	到

[deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - ['kɑːləm] ['noʊtɪs] [sed] ,

date	from	the	day	that	the	Times	in	a	two	-	column	notice	said	,
日期	从	这	天	那	这	《时代周刊》	在	一个	二	-	柱子	注意	说	,

雷马克如今享誉全球的盛名，可以说可以追溯到《泰晤士报》在一则两栏的公告中写道：

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , “ [ðɪs] ['nuːtrəl] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['dʒiːniəs] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] .

among	other	things	,	“	this	neutral	is	the	only	genius	produced	by	the	war	.
之中	其他	事物	,	“	这	中性的	是	这	仅有的	天才	生产	经过	这	战争	.

除此之外，“这位中立人士是战争中唯一诞生的天才。”

” [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [lɔːntʃt] [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði]
” The campaign of publicity launched by the Times was taken up by the
” 这 活动 的 宣传 发射 经过 这 《时代周刊》 曾是 已采取 向上 经过 这
['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [pres] .
British and French press .
英国 和 法语 按 .

《泰晤士报》发起的宣传活动得到了英国和法国媒体的响应。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [flɑːkt] [tuː; tə] [vjuː] ,
The public flocked to view ,
这 民众 成群结队的 到 看法 ,

民众蜂拥而至观看。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [stʌnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['dæmɪŋ]
and were stunned as they had never been before by the damning
和 是 目瞪口呆 作为 他们 有 绝不 到过 前 经过 这 令人震惊的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
record .
记录 .

他们被这份令人震惊的记录吓坏了，这种震惊是他们从未经历过的。

[ðə; ði]['kjuːmjəleɪtɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ʃiːldz] [ʌv; əv] - , ” ['ʃoʊɪŋ]
The cumulative effect of such pictures as “ The Shields of Rosselaere , ” showing
这 累计 影响 的 这样的 图片 作为 “ 这 盾牌 的 - , ” 显示
[men] ,
men ,
男人 ,

诸如《罗斯莱尔的盾牌》这类描绘男性的画作所产生的累积效应，

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɔːrst] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] , “ [men]
women , and children forced to march in front of the German armies , “ Men
女性 , 和 孩子们 强制 到 行进 在 正面 的 这 德语 军队 , “ 男人
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
to the right ,
到 这 正确的 ,

妇女和儿童被迫走在德国军队前面，“男人向右走，

['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,
women to the left ,
女性 到 这 左边 ,

左边是女性，

” [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['biːtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv]['raɪfəlz] ;
” in which women and children are being beaten with the butts of rifles ;
” 在 哪个 女性 和 孩子们 是 存在 被打败 和 这 屁股 的 步枪 ;

“其中妇女和儿童遭到枪托殴打；

“ [ðə; ði]['eksədəs][frʌm; frəm]['æntwɜːrp] , ”
“ The Exodus from Antwerp , ”
“ 这 出埃及记 从 安特卫普 , ”

《安特卫普大逃亡》

“ [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv]['beldʒəm] , ”
“ The Mothers of Belgium , ”
“ 这 母亲们 的 比利时 , ”

《比利时的母亲们》

“ [ðə; ði] ['widəuz] [ʌv; əv]['beldʒəm] ,
“ The Widows of Belgium ,
“ 这 寡妇 的 比利时 ,

“比利时的寡妇们，

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [depθs] [ʌv; əv]['hju:mən]['ægəni] ,
" and others which revealed unimaginable depths of human agony ,
" 和 其他的 哪个 揭晓 难以想象 深度 的 人类 痛苦 ,

以及其他揭示人类难以想象的痛苦深渊的作品

[ɪm'prest] [ðə; ði] ['lʌndən] [kraʊd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['rɪtʃuəl] .
impressed the London crowd as by a solemn ritual .
印象深刻 这 伦敦 人群 作为 经过 一个 庄严 仪式 .

给伦敦观众留下了深刻的印象，仿佛这是一场庄严的仪式。

[ðeɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌnə'prəjtʃt] [ðə; ði] ['hɪdiəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
They saw with a vividness hitherto unapproached the hideousness of the war ,
他们 锯 和 一个 生动性 迄今为止 未曾接近的 这 丑陋 的 这 战争 ,

他们以前所未有的清晰视角目睹了战争的残酷。

[ðə; ði][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l][bru:'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['meθəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd] , [ɪn'seɪʃəb(ə)l]
the unequivocal brutality of the German method , and the naked , insatiable
这 明确的 残酷 的 这 德语 方法 , 和 这 裸 , 贪得无厌
[gri:d] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['pɜ:rpəs] .
greed in the German purpose .
贪婪 在 这 德语 目的 .

德国人手段的残酷无情，以及德国人目的中赤裸裸的、永不满足的贪婪。

[nɑ:t] [naʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['tɪmɪdɪst] [soʊl] [bɪ'li:v] [ðæt] ['dʒɜ:rməni][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv]
Not now could the timidest soul believe that Germany was fighting a war of
不是 现在 可以 这 最胆小的 灵魂 相信 那 德国 曾是 斗争 一个 战争 的
[dɪ'fens] .
defense .
防御 .

即使是最胆小的人也无法相信德国是在进行一场防御战争。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['θretnd] ;
Here was the fact inescapable that civilization itself was threatened ;
这里 曾是 这 事实 无法逃避 那 文明 本身 曾是 威胁 ;

文明本身正受到威胁，这是无法回避的事实；

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:rnɪv(ə)l][ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd]['kɑ:ŋkwest][æz; əz] ['mɜ:rsɪləsli] [di'piktid]
here was the whole carnival of lust and conquest as mercilessly depicted
这里 曾是 这 所有的 狂欢 的 欲望 和 征服 作为 无情地 描绘
[ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɪts]['eɪdʒənts][æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['træmpld] ['ɑ:nwərd][tu:; tə]
on the faces of its agents as they themselves had trampled onward to
在 这 面孔 的 它是 代理人 作为 他们 他们自己 有 践踏 向前 到
[ðer; ðər] ['ʃɑ:kɪŋ] [goʊl] .
their shocking goal .
他们的 令人震惊 目标 .

这场充满欲望和征服的狂欢，无情地展现在参与者的脸上，他们一路践踏，最终达到了令人震惊的目标。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ['deɪli][fɔ:r; fər] ['twenti] [wi:ks] .
The exhibition was crowded daily for twenty weeks .
这 展览 曾是 挤 日常的 为了 二十 周 .

展览连续二十周每天都人潮涌动。

[frʌm; frəm][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [sɪks][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['gæləriz] [wɜ:r; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ]
From nine in the morning till six at night the galleries were packed with
从 九 在 这 早晨 直到 六 在 夜晚 这 画廊 是 包装 和
['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [greɪd] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
people of every grade of society .
人们 的 每一个 年级 的 社会 .

从早上九点到晚上六点，画廊里挤满了各个阶层的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][ɔːˈreɪʃ(ə)n] , [noʊ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

It	is	not	too	much	to	say	that	no	oration	,	no	literature	,
它	是	不是	也	很多	到	说	那	不	演讲	,	不	文学	,

毫不夸张地说，没有演说，没有文学，

[noʊ][ɑːrt][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hoʊm][soʊ] [kənˈvɪnsɪŋli] [tuː; tə]

no	art	had	brought	the	real	meaning	of	the	war	home	so	convincingly	to
不	艺术	有	带来	这	真实的	意义	的	这	战争	家	所以	令人信服地	到

['lʌndənɜ-z] [æz; əz] [ðiːz] [kɑːrˈtuːnz] .

Londoners	as	these	cartoons	.
伦敦人	作为	这些	卡通	.

没有任何艺术形式能像这些漫画一样，如此令人信服地向伦敦人展现战争的真正含义。

['perənts] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [sʌnz] , [waɪvz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['hʌzbəndz] ,

Parents	who	had	already	given	their	sons	,	wives	who	had	given	husbands	,
父母	WHO	有	已经	给定	他们的	儿子们	,	妻子们	WHO	有	给定	丈夫们	,

已经献出儿子的父母，已经献出丈夫的妻子，

[wɜːr; wər] ['streŋθnd] [ɪn][ðer; ðər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] ;

were	strengthened	in	their	resignation	and	comforted	in	their	sorrow	;
是	加强	在	他们的	辞职	和	安慰	在	他们的	悲哀	;

他们的顺从反而增强了他们的意志，他们的悲伤反而得到了安慰；

[ðoʊz] [huː] [jet] [hæd; həd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [meɪk] [wɜːr; wər]['fɔːtifaid][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'zɑːlv] .

those	who	yet	had	the	sacrifice	to	make	were	fortified	in	their	resolve	.
那些	WHO	然而	有	这	牺牲	到	制作	是	强化	在	他们的	解决	.

那些还需要做出牺牲的人，他们的决心更加坚定了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

As	I	have	said	,
作为	我	有	说	,

正如我所说，

[ðə; ði]['kjuːmjəleɪtɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [kɑːr'tuːnz] [ɑːn][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv]

the	cumulative	effect	of	these	hundred	and	fifty	cartoons	on	the	emotions	of
这	累计	影响	的	这些	百	和	五十	卡通	在	这	情绪	的

[ə; eɪ]['piːp(ə)l][dʒʌst] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['despərət] [rɪ'ælitiz] [ʌv; əv]

a	people	just	awakening	to	and	suffering	from	the	desperate	realities	of
一个	人们	只是	唤醒	到	和	痛苦	从	这	绝望的	现实	的

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ,

the	war	was	almost	overwhelming	,
这	战争	曾是	几乎	压倒	,

这150幅漫画对刚刚从战争的残酷现实中醒来并饱受煎熬的人们的情感产生了几乎难以承受的累积影响。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ['kwivəd] [ænd; ənd][kraɪd] ['ʌndər] [ðɪs] ['pɪtiləs]

and	many	a	man	and	woman	quivered	and	cried	under	this	pitiless
和	许多	一个	男人	和	女士	颤抖	和	哭	在下面	这	无情

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stuː'pendəs] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə]

revelation	of	the	stupendous	suffering	that	had	been	and	was	yet	to
启示	的	这	惊人的	痛苦	那	有	到过	和	曾是	然而	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

许多男女在得知过去和将来将要遭受的巨大苦难后，都瑟瑟发抖，痛哭流涕。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

The	exhibition	was	carried	from	London	to	the	principal	English	and
这	展览	曾是	携带	从	伦敦	到	这	主要的	英语	和

['skɑːtɪʃ] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['pærɪs] .

Scottish	cities	,	and	thence	to	Paris	.
苏格兰	城市	,	和	因此	到	巴黎	.

展览从伦敦巡展至英格兰和苏格兰的主要城市，然后前往巴黎。

['evriwer] [ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

Everywhere	the	story	was	the	same	.
到处	这	故事	曾是	这	相同的	.

各地情况都一样。

[kraʊdz] [flɑ:kt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hi:d] [ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]['faɪəri]['rekərdz] ; ['steɪtsmən] ,

Crowds	flocked	to	see	and	heed	the	artist's	fiery	records	;	statesmen	,
人群	成群结队的	到	看	和	注意	这	艺术家的	火热	记录	;	政治家	,

['soʊldʒərz] , ['ɑ:rtɪsts][dɪd][hɪm; ɪm] ['ɑ:nər] .

soldiers	,	artists	did	him	honor	.
士兵	,	艺术家	做过	他	荣誉	.

人们蜂拥而至，观看并聆听这位艺术家充满激情的作品；政治家、士兵、艺术家都对他表示敬意。

[ɪn] ['lʌndən] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd]

In	London	he	was	received	by	the	Prime	Minister	and	the	artistic	and
在	伦敦	他	曾是	已收到	经过	这	主要的	部长	和	这	艺术	和

['lɜ:rnɪd] [sə'saiətiz] ;

learned	societies	;
学习	社会	;

在伦敦，他受到了首相以及艺术和学术团体的接见；

[ɪn]['pærɪs][hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌʃevə'liə] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dʒən][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

in	Paris	he	was	made	a	Chevalier	of	the	Legion	of	Honor	and	given
在	巴黎	他	曾是	制成	一个	骑士	的	这	军团	的	荣誉	和	给定

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:'bɔn] — [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pjʊrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑ:nər] [ðæt]

a	reception	at	the	Sorbonne	—	the	highest	purely	intellectual	honor	that
一个	接待	在	这	索邦大学	—	这	最高	纯粹	知识分子	荣誉	那

[kæn; kən][bi:; bi] [bi'stəu] [ə'pɑ:n]['eni][mæn] .

can	be	bestowed	upon	any	man	.
能	是	授予	之上	任何	男人	.

在巴黎，他被授予法国荣誉军团骑士勋章，并在索邦大学接受了欢迎仪式——这是可以授予任何人的最高纯粹学术荣誉。

[fræns] , ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] , [ə'kleɪmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [nu:] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]

France	,	equally	with	England	,	acclaimed	him	as	the	new	champion	of
法国	,	同样地	和	英格兰	,	备受赞誉	他	作为	这	新的	冠军	的

[hju:'mænəti] .

humanity	.
人类	.

法国和英国一样，都称赞他是人类的新捍卫者。

[ɪn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][ɪn] ['lʌndən] ,

In	the	provincial	cities	of	England	,	as	in	London	,
在	这	省级	城市	的	英格兰	,	作为	在	伦敦	,

在英国的省会城市，例如伦敦，

[kraʊdz] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['gæləriz] ['deɪli] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

crowds	thronged	the	galleries	daily	for	weeks	at	a	time	.
人群	熙熙攘攘	这	画廊	日常的	为了	周	在	一个	时间	.

连续数周，画廊里每天都挤满了人。

[ɪn] ['livəpu:l] [ə'loʊn][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝ:sənz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ˌæftər'nu:n] ;

In	Liverpool	alone	five	thousand	persons	visited	the	exhibition	in	one	afternoon	;
在	利物浦	独自的	五	千	人	到访	这	展览	在	一	下午	;

['bɜ:rmɪŋhæm] , ['mæntʃestər] , [li:dz] , ['glɑ:sgəu] ,

Birmingham	,	Manchester	,	Leeds	,	Glasgow	,
伯明翰	,	曼彻斯特	,	利兹	,	格拉斯哥	,

仅在利物浦，一个下午就有五千人参观了展览；伯明翰、曼彻斯特、利兹、格拉斯哥等地也是如此。

['edɪnbərə] [toʊld][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [in'spiritid] [æz; əz]

Edinburgh	told	the	same	story	of	the	people	being	aroused	and	inspirited	as
爱丁堡	讲述	这	相同的	故事	的	这	人们	存在	被唤醒	和	精神振奋	作为

[ðoʊ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'vændʒəl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [kɔːz] [wʌz; wəz]

though	a	new	evangel	had	come	to	tell	them	that	their	cause	was
尽管	一个	新的	福音	有	来	到	告诉	他们	那	他们的	原因	曾是

['seɪkrɪd][ænd; ənd][ðer; ðər]['sækrɪfaɪs][nɑːt][veɪn] .

sacred	and	their	sacrifice	not	vain	.
神圣	和	他们的	牺牲	不是	徒劳	.

爱丁堡也讲述了同样的故事：人们被唤醒、被鼓舞，仿佛一位新的福音传道者来到他们中间，告诉他们他们的事业是神圣的，他们的牺牲不是徒劳的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]

In	a	few	months	his	genius	was	universally	recognized	and	his	position	as
在	一个	很少	几个月	他的	天才	曾是	普遍地	认可	和	他的	位置	作为

[ðə; ði] [su'priːm] [kɑːr'tuːnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] .

the	supreme	cartoonist	of	the	war	firmly	established	.
这	最高	漫画家	的	这	战争	牢牢	已确立的	.

几个月内，他的才华得到了普遍认可，他作为战争时期最杰出的漫画家的地位也确立了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][skoʊp] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

And	now	that	he	had	the	appreciation	and	the	scope	that	were	his
和	现在	那	他	有	这	欣赏	和	这	范围	那	是	他的

[duː] ,

due	,
到期的	,

如今他终于获得了应有的赏识和发展空间。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['ɑːrdər] .

he	threw	himself	into	his	work	with	even	greater	ardor	.
他	扔	他自己	进入	他的	工作	和	甚至	更大的	热情	.

他以更大的热情投入到工作中。

[hiː; hi] [meɪd] [rɪ'kruːtɪŋ] ['pəʊstəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] ;

He	made	recruiting	posters	for	the	army	and	navy	;
他	制成	招聘	海报	为了	这	军队	和	海军	;

他制作了陆军和海军的征兵海报；

[hiː; hi] [diˈpiktid] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][mæn]

he	depicted	the	shortage	of	shells	and	called	on	men	and	women	to	man
他	描绘	这	短缺	的	贝壳	和	称为	在	男人	和	女性	到	男人

[ðə; ði][mjuː'nɪʃ(ə)n]['fæktriz; 'fæktəriz] ;

the	munition	factories	;
这	弹药	工厂	;

他描述了炮弹短缺的情况，并呼吁男女老少到军工厂工作；

[hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] ['pəʊstəz][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [θrɪft] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]

he	contributed	posters	to	stimulate	thrift	and	industry	and	contributions	to
他	贡献	海报	到	刺激	节约	和	行业	和	贡献	到

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fʌndz] ;

the	Government	funds	;
这	政府	资金	;

他捐赠了宣传海报以鼓励节俭和工业发展，并向政府基金捐款；

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [red] [krɔːs] ,

he	worked	for	both	the	British	and	the	French	Red	Cross	,
他	工作	为了	两个都	这	英国	和	这	法语	红色的	叉	,

他曾为英国红十字会和法国红十字会工作过。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['praɪvət][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['tʃæritiz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ; [hɪz; ɪz][pen]['nevər] [flægd] .

and	for	private	and	public	charities	innumerable	;	his	pen	never	flagged	.
和	为了	私人的	和	民众	慈善机构	无数	;	他的	笔	绝不	已标记	.

他还为无数的私人和公共慈善机构捐款；他的笔从未停歇。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rɔŋz] [ʌv; əv]['beldʒəm][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

While	the	wrongs	of	Belgium	had	been	the	first	incentive	to	his	genius	,
尽管	这	错误	的	比利时	有	到过	这	第一的	激励	到	他的	天才	,

虽然比利时的不公是激发他天才的最初动力，

[hiː; hi] [naʊ] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɔːr][ɪn][ɔːl][ɪts]['leɪtər] ['feɪzɪz] ,

he	now	dealt	with	the	war	in	all	its	later	phases	,
他	现在	已处理	和	这	战争	在	全部	它是	之后	阶段	,

他现在负责处理战争后期所有阶段的工作。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌbdʒekts] [wer'evər] [ðə; ðɪ] [blaɪt] [ʌv; əv][kaɪ'zərɪzəm] ['trævld] — [ɪn] [fræns] , ['rʌʃə]

and	found	subjects	wherever	the	blight	of	Kaiserism	traveled	—	in	France	,	Russia
和	成立	主题	无论	这	枯萎病	的	德皇主义	旅行	—	在	法国	,	俄罗斯

, ['sɜːrbiə] , [ruː'meiniə; rəu-] ,

,	Serbia	,	Rumania	,
,	塞尔维亚	,	罗马尼亚	,

无论德皇主义的祸患蔓延到哪里，他们都会寻找臣民——在法国、俄罗斯、塞尔维亚、罗马尼亚，

['ɪtəli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɑːr] [iːst] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['zepəlɪn] [reɪdz] , [ðə; ðɪ][ɑːr'miːniən] ['mæsəkər] ,

Italy	,	and	the	Far	East	;	and	in	the	Zeppelin	raids	,	the	Armenian	massacres	,
意大利	,	和	这	远的	东方	;	和	在	这	齐柏林飞艇	突袭	,	这	亚美尼亚	大屠杀	,

意大利和远东地区；以及齐柏林飞艇空袭、亚美尼亚大屠杀，

[ðə; ðɪ]['beldʒən][ænd; ənd] [frentʃ] [diːpɔː'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] ['autreidʒz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

the	Belgian	and	French	deportations	,	the	Red	Cross	outrages	,	and	the
这	比利时人	和	法语	驱逐出境	,	这	红色的	叉	暴行	,	和	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['ɪnfəmiːz] .

submarine	infamies	.
潜艇	家族	.

比利时和法国的驱逐行动、红十字会的暴行以及潜艇上的丑闻。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [mə'tɪriəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [reɪmeɪkɝz] - [ɪz]['prɑːbəbli] [juː'niːk] [ɪn]

As	a	mere	material	record	of	industry	,	Raemaekers	'	is	probably	unique	in
作为	一个	仅仅	材料	记录	的	行业	,	雷马克尔斯	-	是	大概	独特的	在

[ðə; ðɪ] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	world's	history	.
这	世界的	历史	.

作为工业的物质记录，雷马克尔斯矿可能是世界历史上独一无二的。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr][hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] ['nɪrli] - [kɑːr'tuːnz] .

Since	the	beginning	of	the	war	he	has	drawn	nearly	1000	cartoons	.
自从	这	开始	的	这	战争	他	有	绘制	几乎	-	卡通	.

自战争开始以来，他已经创作了近1000幅漫画。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] , — ['mɪlәteri] , ['neɪv(ə)l] , [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

There	is	not	a	single	phase	of	the	war	,	—	military	,	naval	,	or	political	,
那里	是	不是	一个	单身的	阶段	的	这	战争	,	—	军队	,	海军	,	或者	政治的	,

这场战争没有单一的阶段——军事阶段、海军阶段或政治阶段——

— [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] ['kɑːment] .

—	that	has	not	formed	a	basis	for	his	artistic	comment	.
—	那	有	不是	形成	一个	基础	为了	他的	艺术	评论	.

——但这并没有成为他艺术评论的基础。

[sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr'tuːnz][hæv; həv] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][fæk'sɪməli][fɔːrm] ,

Some	three	hundred	of	the	cartoons	have	been	reproduced	in	facsimile	form	,
一些	三	百	的	这	卡通	有	到过	复制品	在	传真	形式	,

其中约有三百幅漫画被复制成影印本。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [steɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld]

and	in	that	state	have	been	exhibited	in	hundreds	of	cities	throughout	the	world
和	在	那	状态	有	到过	展出	在	数百	的	城市	自始至终	这	世界

.

:

.

并以这种状态在世界各地数百个城市展出。

[ɪn] [bʊk] [fɔ:rm][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪg'zɪsts] [ɔ:l'redi] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] ,

In	book	form	his	work	exists	already	in	a	dozen	editions	,
在	书	形式	他的	工作	存在	已经	在	一个	打	版本	,

他的作品以书籍形式已经发行了十几个版本。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [ɪ'dɪʃn] - [di:] - [lʌks; lʊks][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][tu:; tə][ðə; ði]

from	the	sumptuous	edition	-	de	-	luxe	at	one	hundred	dollars	to	the
从	这	豪华	版	-	德	-	奢华	在	一	百	美元	到	这

['pɑ:pjələr] (['brɪtɪʃ]) [ɪ'dɪʃn] [æt; ət] [fɔ:r] [sents] .

popular	(	British	)	edition	at	four	cents	.
受欢迎的	(	英国	)	版	在	四	分	.

从售价一百美元的豪华版到售价四美分的（英国）流行版。

[poʊst] - [kɑ:rd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r'tu:nz] [rʌn]['ɪntu:] ['meni] ['mɪljənz] ; [hɪz; ɪz][kɑ:r'tu:nz][hæv; həv]

Post	-	card	editions	of	the	cartoons	run	into	many	millions	;	his	cartoons	have
邮政	-	卡片	版本	的	这	卡通	跑步	进入	许多	百万	;	他的	卡通	有

[bɪn] [fɪlmd] ,

been	filmed	,
到过	拍摄	,

他的漫画明信片版发行量达数百万张；他的漫画还被拍成了电影。

[ɪg'zɪst][æz; əz]['læntərn] - [slaɪdz] , [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [hæv; həv]

exist	as	lantern	-	slides	,	and	leading	actors	and	actresses	have
存在	作为	灯笼	-	幻灯片	,	和	领导	演员	和	女演员	有

[ˌri:prə'dju:st] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['tæbloʊz] .

reproduced	them	in	the	form	of	tableaux	.
复制品	他们	在	这	形式	的	画作	.

这些影片以幻灯片的形式存在，许多著名演员都曾以情景剧的形式再现过它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [pres] [ðæt][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .

But	it	is	in	the	world's	press	that	the	greatest	distribution	has	taken	place	.
但	它	是	在	这	世界的	按	那	这	最	分配	有	已采取	地方	.

但最大的传播渠道是世界报刊。

[hi:; hi][ɪz] [kɑ:r'tu:nɪst] [tu:; tə][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

He	is	cartoonist	to	half	a	hundred	newspapers	,
他	是	漫画家	到	一半	一个	百	报纸	,

他是五十多家报纸的漫画家，

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [prbli'keiʃnz] [hæv; həv] [ˌri:prə'dju:st] [hɪz; ɪz]

and	literally	thousands	of	different	publications	have	reproduced	his
和	字面上地	数千	的	不同的	出版物	有	复制品	他的

['pɪktʃərz] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔ:r] [ə'nʌðər] .

pictures	at	one	time	or	another	.
图片	在	一	时间	或者	其他	.

他的照片曾被成千上万种不同的出版物转载过。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

He	has	been	translated	into	a	score	of	languages	,
他	有	到过	翻译	进入	一个	分数	的	语言	,

他的作品已被翻译成数十种语言。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['hævɪŋ] [siːn] [wʌn] [ɪ'dɪʃn] [ɪn][bæsk,bɑːsk][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn]['ærəbɪk] .

the	writer	having	seen	one	edition	in	Basque	and	another	in	Arabic	.
这	作家	拥有	已见	一	版	在	巴斯克	和	其他	在	阿拉伯	.

作者曾看过巴斯克语版和阿拉伯语版。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈloʊn][hɪz; ɪz][kɑːrˈtuːnz][ɪn][wʌn] [jɪr] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]

In	the	United	States	alone	his	cartoons	in	one	year	have	reached	a	newspaper
在	这	团结的	各州	独自的	他的	卡通	在	一	年	有	达到	一个	报纸

[ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊvər] - ,

circulation	of	over	300	,
循环	的	超过	-	,

仅在美国，他的漫画作品一年内就在报纸上刊登了300多份。

- , - , [ænd; ənd] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [held][ɪn]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði]

000	,	000	,	and	exhibitions	have	been	held	in	over	one	hundred	of	the
-	,	-	,	和	展览	有	到过	握住	在	超过	一	百	的	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtiz] .

leading	cities	.
领导	城市	.

已经举办了 000、000 等展览，并在一百多个主要城市举办过展览。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [groʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv]

And	all	this	gigantic	distribution	has	grown	during	the	two	years	that	have
和	全部	这	巨大	分配	有	生长	期间	这	二	年	那	有

[pæst] [sɪns] [hɪz; ɪz][kɑːrˈtuːnz][wɜːr; wər][fɜːrst] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn] ['lʌndən] .

passed	since	his	cartoons	were	first	exhibited	in	London	.
通过了	自从	他的	卡通	是	第一的	展出	在	伦敦	.

而自他的漫画作品首次在伦敦展出以来的两年间，他的作品发行量已经大幅增长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hæz; həz]['nevər] [jet] [bɪn] ['iːkwəld] .

It	is	a	record	that	has	never	yet	been	equalled	.
它	是	一个	记录	那	有	绝不	然而	到过	等于	.

这是一个至今无人能及的纪录。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] [ə'piːl] [tuː; tə][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ɔːl] ['steɪʃənz] [ʌv; əv]

What	is	the	secret	of	this	man's	appeal	to	men	and	women	in	all	stations	of
什么	是	这	秘密	的	这	男人的	上诉	到	男人	和	女性	在	全部	车站	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

这个人究竟有什么秘诀，能吸引各个阶层的男女老少?

[tuː; tə]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [kriːd] [ænd; ənd][ˌnæʃə'næləti] ?

to	people	of	every	creed	and	nationality	?
到	人们	的	每一个	信条	和	国籍	?

对各种信仰和国籍的人来说?

[ɪn] ['jʊrəp] ['nɪrli] [ɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ə'merɪkə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,

In	Europe	nearly	all	,	and	in	America	a	great	many	,
在	欧洲	几乎	全部	,	和	在	美国	一个	伟大的	许多	,

在欧洲几乎所有地方，在美国也有很多地方，

[ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['raɪtɝz] [ænd; ənd] ['θɪŋkəz] [hæv; həv] [ə'kleɪmd] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]

of	the	leading	writers	and	thinkers	have	acclaimed	the	genius	of
的	这	领导	作家	和	思想家	有	备受赞誉	这	天才	的

[reɪmeɪkɝz] ,

Raemaekers	,
雷马克尔斯	,

许多杰出的作家和思想家都盛赞了雷马克斯的卓越才华。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ə'pi:l]

but	none	have	been	able	to	tell	us	why	it	is	that	his	pictures	appeal
但	没有任何	有	到过	有能力的	到	告诉	我们	为什么	它	是	那	他的	图片	上诉

[wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [ɪn'tensəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtn] ,

with	equal	intensity	to	the	Briton	,
和	平等的	强度	到	这	英国人	,

但没有人能够告诉我们，为什么他的作品对英国人有着同样强烈的吸引力。

[ðə; ði] ['lætn] , [ðə; ði][slæv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] .

the	Latin	,	the	Slav	,	and	the	American	.
这	拉丁	,	这	斯拉夫	,	和	这	美国人	.

拉丁语、斯拉夫语和美式英语。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['trænskrɪpt][pər'hæps] [kʌmz] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .

A	writer	in	the	Boston	Transcript	perhaps	comes	nearest	to	the	truth	.
一个	作家	在	这	波士顿	文字稿	也许	来	最近的	到	这	真相	.

《波士顿纪事报》的一位作者或许最接近真相。

[hi:; hi] [sez] : “ [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv]['dænti][hæz; həz]['fɔ:lən][ə'pɑ:n] [reɪmeɪkɜ-z] ;

He	says	:	“	The	mantle	of	Dante	has	fallen	upon	Raemaekers	;
他	说道	:	“	这	地幔	的	但丁	有	倒下	之上	雷马克尔斯	;

他说：“但丁的衣钵已经落到了雷马克斯身上；

[hi:; hi] [li:dz] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] - [deɪ] [θru:] [æn; ən][ɪn'fɜ:rnoʊ][ʌv; əv]

he	leads	the	conscience	of	the	world	to	-	day	through	an	inferno	of
他	线索	这	良心	的	这	世界	到	-	天	通过	一个	地狱	的

[rɔ:ŋ] .

wrong	.
错误的	.

他引领着当今世界的良知，穿越罪恶的炼狱。

” [ðɪs] [wɜ:rld] - [waɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'klu:sɪv] ['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪvɜ:r'sæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	This	world	-	wide	recognition	is	conclusive	testimony	to	the	universality	of	his
”	这	世界	-	宽的	认出	是	确凿	见证	到	这	普遍性	的	他的

['dʒi:niəs] .

genius	.
天才	.

“这种世界范围内的认可，是对他天才普世性的最终证明。”

[reɪmeɪkɜ-z] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .

Raemaekers	appeals	to	all	mankind	.
雷马克尔斯	上诉	到	全部	人类	.

雷马克尔斯呼吁全人类。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r][laɪz][ɪn]

The	value	of	his	contribution	to	the	cause	of	civilization	in	this	war	lies	in
这	价值	的	他的	贡献	到	这	原因	的	文明	在	这	战争	谎言	在

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ænd; ənd] [di'piktid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ænd; ənd]

the	fact	that	he	has	seen	and	depicted	with	the	directness	and
这	事实	那	他	有	已见	和	描绘	和	这	直接	和

['klærəti][ʌv; əv]['dʒi:niəs][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɪz][dʒɔɪnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv]['i:v(ə)l]

clarity	of	genius	the	truth	that	the	issue	is	joined	between	the	forces	of	evil
明晰	的	天才	这	真相	那	这	问题	是	加入	之间	这	力量	的	邪恶的

[ænd; ənd] [gʊd] .

and	good	.
和	好的	.

他在这场战争中对文明事业的贡献价值在于，他以天才般的直接和清晰的视角看到了真相，那就是这场战争是善恶势力之间的较量。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [noʊ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [noʊ] ['kɔmprəmaiziz] .

For	him	there	are	no	other	considerations	,	no	qualifications	,	no	compromises	.
为了	他	那里	是	不	其他	考虑因素	,	不	资格	,	不	妥协	.

对他来说，没有其他考虑，没有资格限制，没有妥协余地。

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

He	has	but	one	enemy	,	and	that	is	the	destroyer	of	peace	and
他	有	但	一	敌人	,	和	那	是	这	驱逐舰	的	和平	和

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

civilization	;
文明	;

他只有一个敌人，那就是和平与文明的破坏者；

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['hɪroʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	has	but	one	hero	,	and	that	is	the	defender	of	them	.
他	有	但	一	英雄	,	和	那	是	这	防守队员	的	他们	.

他心中只有一个英雄，那就是他们的保护者。

[hiː; hi] [siːz] [ɪn][wɔːr][ɪt'self][noʊ][pɑːmp][ænd; ənd] ['glɪtər] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

He	sees	in	war	itself	no	pomp	and	glitter	,	but	only	the	burning	village	,
他	看到	在	战争	本身	不	盛大场面	和	闪光	,	但	仅有的	这	燃烧	村庄	,

他眼中战争没有丝毫的奢华和浮华，只有燃烧的村庄。

[ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] [hoʊm] , [ðə; ði]['ægənaɪzd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv]

the	devastated	home	,	the	agonized	women	and	children	,	and	the	brave
这	遭受重创	家	,	这	痛苦的	女性	和	孩子们	,	和	这	勇敢的

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [ded] .

and	faithful	dead	.
和	忠实	死的	.

被摧毁的家园，痛苦不堪的妇女儿童，以及勇敢忠诚的死者。

[hiː; hi] [di'pikts] ['mɪlɪtərɪzəm][æz; əz] ['hɪdiəs] , ['bruːt(ə)l] , [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

He	depicts	militarism	as	hideous	,	brutal	,	coarse	,	and	cunning	.
他	描绘	军国主义	作为	可怕	,	野蛮	,	粗	,	和	狡猾	.

他将军国主义描绘成丑陋、残暴、粗鄙和狡诈的。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɔːl]['kaɪndli][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

His	one	thought	seems	to	be	that	those	things	which	all	kindly	and	gentle
他的	一	想法	似乎	到	是	那	那些	事物	哪个	全部	亲切地	和	温和的

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hoʊld] [dɪr] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['træmpld] [ə'pɑːn][ænd; ənd]

men	and	women	hold	dear	and	sacred	are	being	trampled	upon	and
男人	和	女性	抓住	亲爱的	和	神圣	是	存在	践踏	之上	和

['θretnd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [rɔːŋ] ;

threatened	by	a	monstrous	wrong	;
威胁	经过	一个	滔天	错误的	;

他似乎只有一个想法：所有善良温和的男男女女所珍视和神圣的东西，正受到可怕的错误践踏和威胁；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , ['ɔːrdər] ,

and	that	the	ideals	of	justice	,	order	,
和	那	这	理想	的	正义	,	命令	,

以及正义、秩序的理想

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]

and	human	liberty	which	have	been	established	in	the	conscience	of	humanity
和	人类	自由	哪个	有	到过	已确立的	在	这	良心	的	人类

['æftər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

after	centuries	of	painful	struggle	are	in	danger	of	annihilation	.
后	几个世纪	的	痛苦	斗争	是	在	危险	的	湮灭	.

经过几个世纪的痛苦斗争，人类良知中建立起来的人类自由正面临灭绝的危险。

[ɪn] [ðʌs] ['nærəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] , [ɪn] [ðʌs] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ɔːl] [daʊt] , [hiː; hi][hæz; həz] ,

In	thus	narrowing	the	issue	,	in	thus	resolving	all	doubt	,	he	has	,
在	因此	收窄	这	问题	,	在	因此	解决	全部	怀疑	,	他	有	,

通过这种方式缩小问题范围，通过这种方式消除所有疑虑，他已经：

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] ,

in	the	words	of	Theodore	Roosevelt	,
在	这	字	的	西奥多	罗斯福	,

用西奥多·罗斯福的话来说，

“ ['rendərd] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][baɪ] [n'juːtrəlz] [tuː; tə][ðə; ði]

“	rendered	the	most	powerful	of	the	honorable	contributions	by	neutrals	to	the
“	渲染	这	最多	强大的	的	这	光荣的	贡献	经过	中立者	到	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

cause	of	civilization	.
原因	的	文明	.

“中立国对文明事业做出了最有力、最光荣的贡献。”

” [reɪmeɪkɚz] - [neɪm] [ænd; ənd][wɜːrk] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ['æftər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd]

”	Raemaekers	'	name	and	work	will	live	long	after	many	of	the	men	and
”	雷马克尔斯	-	姓名	和	工作	将要	居住	长的	后	许多	的	这	男人	和

[ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr][hæv; həv]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][maɪnd] .

their	achievements	in	this	war	have	faded	from	the	general	mind	.
他们的	成就	在	这	战争	有	褪色	从	这	一般的	头脑	.

“拉马克的名字和事迹将长久流传下去，而这场战争中的许多人和他们的成就却早已从人们的记忆中淡去。”

['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɑːr'tuːnz][ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns]

Future	generations	will	look	at	his	cartoons	and	will	find	in	them	at	once
未来	几代人	将要	看	在	他的	卡通	和	将要	寻找	在	他们	在	一次

[ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [friː] ['piːpəlz]

the	cause	and	the	justification	of	the	rising	of	the	world's	free	peoples
这	原因	和	这	理由	的	这	上升	的	这	世界的	自由的	人民

[tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .

to	give	their	lives	for	freedom	and	the	safety	of	democracy	.
到	给	他们的	生活	为了	自由	和	这	安全	的	民主	.

后世之人将会欣赏他的漫画，并从中立刻找到世界自由人民奋起为自由和民主安全献身的理由和正义。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr'tuːnz][hæv; həv] ['friːkwəntli] [bɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][baɪ]['krɪtɪks]

The	historical	value	of	the	cartoons	have	frequently	been	insisted	upon	by	critics
这	历史	价值	的	这	卡通	有	频繁地	到过	坚持	之上	经过	评论家

[ænd; ənd] [rɪv'juːəz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɝːdʒd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

and	reviewers	and	I	have	been	urged	to	publish	them	in	the	form	of
和	评论员	和	我	有	到过	敦促	到	发布	他们	在	这	形式	的

[ə; eɪ][kɑːr'tuːn]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

a	cartoon	History	of	the	War	.
一个	卡通片	历史	的	这	战争	.

评论家和评论家经常强调这些漫画的历史价值，并敦促我以漫画战争史的形式出版它们。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'tempt] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] .

The	present	attempt	is	the	outcome	of	these	suggestions	.
这	展示	试图	是	这	结果	的	这些	建议	.

本次尝试正是基于这些建议。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə] ['eni] ['veri] ['defɪnət] ['meθəd] [ʌv; əv]

It	has	not	been	possible	to	adhere	to	any	very	definite	method	of
它	有	不是	到过	可能的	到	粘着	到	任何	非常	定	方法	的

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

一直无法采用任何非常明确的安排方法。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r'tu:nz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [di:l]

Many	of	the	cartoons	were	drawn	long	after	the	events	with	which	they	deal
许多	的	这	卡通	是	绘制	长的	后	这	活动	和	哪个	他们	交易

[tʊk] [pleɪs] ,

took	place	,
采取	地方	,

许多漫画都是在它们所描绘的事件发生很久之后才创作的。

[æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['witn,bə:g] ['pɪktʃərz] .

as	,	for	instance	,	the	Wittenberg	pictures	.
作为	,	为了	实例	,	这	维滕贝格	图片	.

例如，维滕贝格画作。

[ðə; ði] ['taɪfəs] ['aʊtbreɪk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prizənəz] [æt; ət] ['witn,bə:g] ['hæpənd] [ɪn] [dɪ'sembər] ,

The	typhus	outbreak	amongst	the	prisoners	at	Wittenberg	happened	in	December	,
这	斑疹伤寒	暴发	在	这	囚犯	在	维滕贝格	发生	在	十二月	,

\- ,

1914	,
-	,

1914年12月，维滕贝格监狱的囚犯中爆发了斑疹伤寒疫情。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] ['pʌblɪk] [ʌn'tɪl] [meɪ] , - .

but	the	facts	were	not	made	public	until	May	,	1916	.
但	这	事实	是	不是	制成	民众	直到	可能	,	-	.

但直到 1916 年 5 月，事实才公之于众。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði][kɑ:r'tu:n] [dɪ'pɪktɪŋ] [kaʊnt] [vɑ:n] - [dɪs'mɪs(ə)l][frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz]

the	cartoon	depicting	Count	von	Bernstorff's	dismissal	from	Washington	was
这	卡通片	描绘	数数	冯	-	解雇	从	华盛顿	曾是

['pʌblɪʃt] [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]['hændɪd][hɪz; ɪz] ['pa:spɔ:t] .

published	two	years	before	he	was	handed	his	passports	.
已发布	二	年	前	他	曾是	递交	他的	护照	.

描绘冯·伯恩斯托夫伯爵被华盛顿解雇的漫画发表于他拿到护照的两年前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:r'tu:n] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] ['dʌmbə] .

It	was	a	cartoon	based	upon	the	activities	of	Dumba	.
它	曾是	一个	卡通片	基于	之上	这	活动	的	敦巴	.

这是一部以小胖墩的故事为蓝本的动画片。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɑ:r'tu:nz] , [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] ['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [mʌnθs]

A	great	number	of	cartoons	,	particularly	those	published	during	the	early	months
一个	伟大的	数字	的	卡通	,	特别	那些	已发布	期间	这	早期的	几个月

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

of	the	war	,
的	这	战争	,

大量漫画，特别是战争初期几个月发表的漫画，

[hæv; həv][noʊ][də'rekt][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

have	no	direct	historical	significance	.
有	不	直接的	历史	意义	.

没有直接的历史意义。

[ðə; ði]['beldʒən] [kɑ:r'tu:nz] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['meθəd] [ʌv; əv]

The	Belgian	cartoons	constitute	a	general	indictment	of	the	German	method	of
这	比利时人	卡通	构成	一个	一般的	起诉书	的	这	德语	方法	的

['wɔ:rfer] ,

warfare	,
战争	,

比利时漫画对德国的战争方式进行了全面的控诉。

[waɪl] [ðə; ði] [nɜ:rs] ['kævl, kə'vel] ['drɔɪŋz] (['vɑ:l] . [i:] .) [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n]

while	the	Nurse	Cavell	drawings	(	Vol	.	II	.	)	represent	a	specific	comment	upon
尽管	这	护士	卡维尔	图画	(	沃尔	.	二	.	)	代表	一个	具体的	评论	之上

[æn; ən]['æktʃuəl][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['meθəd] .

an	actual	example	of	that	method	.
一个	实际的	例子	的	那	方法	.

而卡维尔护士的图画（第二卷）则对该方法的一个实际例子进行了具体的评论。

[ðə; ði] ['letərˌpres] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'paɪld] ['meɪnli] [frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmju:nə'keɪ] [ænd; ənd]

The	letterpress	has	been	compiled	mainly	from	official	communiques	and
这	活版印刷	有	到过	编译	主要	从	官方的	公报	和

[rɪ'pɔ:rts] ,

reports	,
报告	,

活版印刷品主要根据官方公报和报告汇编而成。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][men][ʌv; əv]

and	from	the	speeches	and	public	statements	of	the	leading	men	of
和	从	这	演讲	和	民众	声明	的	这	领导	男人	的

[ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [n'ju:trəlz] .

the	belligerents	and	some	of	the	neutrals	.
这	交战方	和	一些	的	这	中立者	.

以及交战各方领导人和一些中立国领导人的演讲和公开声明。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ]['kwoʊtɪd] ['fri:li] [frʌm; frəm] ['nju:zˌpeɪpəz] , ['mægəzinz] , [ænd; ənd] [bʊks] ,

I	have	also	quoted	freely	from	newspapers	,	magazines	,	and	books	,
我	有	还	引	自由	从	报纸	,	杂志	,	和	图书	,

我还大量引用了报纸、杂志和书籍中的内容。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['pɑ:səb(ə)l][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɔ:rsɪz] .

and	whenever	possible	I	have	made	acknowledgment	of	these	sources	.
和	每当	可能的	我	有	制成	致谢	的	这些	来源	.

我已尽可能地对这些来源进行了注明。

[maɪ]['ɑ:bdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][kɑ:r'tu:nz] ,

My	object	has	been	not	to	explain	the	cartoons	,
我的	目的	有	到过	不是	到	解释	这	卡通	,

我的目的并非解释这些漫画，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [greɪt] ['vælju:][æz; əz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['dɑ:kjuments][ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr]

but	to	show	their	great	value	as	historical	documents	and	to	make	sure
但	到	展示	他们的	伟大的	价值	作为	历史	文件	和	到	制作	当然

,

,

,

但为了展现它们作为历史文献的巨大价值，并确保，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] ,

so	far	as	is	possible	,
所以	远的	作为	是	可能的	,

在可能的情况下，

[ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [truːθ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rest] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

that	the	basis	of	truth	upon	which	they	rest	shall	not	be	forgotten	.
那	这	基础	的	真相	之上	哪个	他们	休息	将	不是	是	被遗忘的	.

他们赖以生存的真理基础不应被遗忘。

[dʒeɪ] . ['mɜːrri] ['ælisən] .

J	.	Murray	Allison	.
J	.	默里	艾莉森	.

J·默里·艾利森。

[nuː] [jɔːk] , ['krɪsməs] [deɪ] , - .

New	York	,	Christmas	Day	,	1917	.
新的	约克	,	圣诞节	天	,	-	.

纽约，1917 年圣诞节。

[noʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['beldʒən] [kɑːr'tuːnz]

NOTE	ON	THE	BELGIAN	CARTOONS
笔记	在	这	比利时人	卡通

关于比利时漫画的说明

[ðə; ði][kɑːr'tuːnz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [peɪdʒ] -

The	cartoons	which	appear	on	the	following	pages	up	to	and	including	page	86
这	卡通	哪个	出现	在	这	下列的	页面	向上	到	和	包括	页	-

[kɔːl][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] ['refrəns] .

call	for	special	reference	.
称呼	为了	特别的	参考	.

以下各页（包括第 86 页）刊登的漫画需要特别注意。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [reɪmeɪkɚz] - [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] [ɪn]

They	represent	Raemaekers	'	impression	of	the	behaviour	of	the	German	troops	in
他们	代表	雷马克尔斯	-	印象	的	这	行为	的	这	德语	军队	在

['beldʒəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

Belgium	during	the	first	weeks	of	the	invasion	.
比利时	期间	这	第一的	周	的	这	入侵	.

它们代表了雷马克对入侵比利时最初几周内德军行为的印象。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [drɔːn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər]

The	great	majority	of	them	were	drawn	long	before	any	Official	Reports	were
这	伟大的	多数	的	他们	是	绘制	长的	前	任何	官方的	报告	是

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

其中绝大多数都是在任何官方报告发布之前很久就绘制的。

[ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz] [wʊd] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] ,

and	not	,	as	would	seem	natural	,
和	不是	,	作为	会	似乎	自然的	,

而不是像人们通常认为的那样，

[æz; əz] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'ventʃuəli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['beldʒən] ,

as	illustrations	of	the	Reports	which	were	eventually	published	by	the	Belgian	,
作为	插图	的	这	报告	哪个	是	最终	已发布	经过	这	比利时人	,

[frentʃ] , [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənts] .

French	,	and	British	Governments	.
法语	,	和	英国	政府	.

作为最终由比利时、法国和英国政府出版的报告的插图。

[ðə; ði][kɑːrˈtuːn][ɑːn][peɪdʒ] - [wʌz; wəz] [drɔːn] ['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	cartoon	on	page	86	was	drawn	after	the	publication	of	the	British
这	卡通片	在	页	-	曾是	绘制	后	这	发布	的	这	英国

['gʌvɜ-nmənts] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] .

Government's	Official	Report	.
政府的	官方的	报告	.

第 86 页的漫画是在英国政府官方报告发表后绘制的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] .

It	is	important	to	realise	this	.
它	是	重要的	到	意识到	这	.

认识到这一点很重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'trɔsitiz] [bɪ'gæn] ['æktʃuəli] [æt; ət]

It	is	also	necessary	to	remember	that	the	German	atrocities	began	actually	at
它	是	还	必要的	到	记住	那	这	德语	暴行	开始	实际上	在

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] [krɔːst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]

the	moment	that	the	German	troops	crossed	the	frontier	on	the	evening	of
这	片刻	那	这	德语	军队	交叉	这	边境	在	这	晚上	的

['ɔːgəst] 3rd [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['vaɪələns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːn] .

August	3rd	and	continued	in	unabated	violence	until	the	defeat	at	the	Marne	.
八月	3rd	和	持续	在	持续不断	暴力	直到	这	击败	在	这	马恩河	.

还必须记住，德国的暴行实际上是从8月3日晚德军越过边境的那一刻开始的，并且一直持续到马恩河战役战败为止。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][frʌm; frəm]['pærɪs][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ə'pɪr]

After	the	retreat	of	the	Germans	from	Paris	the	German	General	Staff	appear
后	这	撤退	的	这	德国人	从	巴黎	这	德语	一般的	职员	出现

[tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːltərd] [ɪts][koʊld] - ['blʌdɪd] ['pɑːləsi][ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd] [fræns] .

to	have	altered	its	cold	-	blooded	policy	in	Belgium	and	France	.
到	有	已修改	它是	寒冷的	-	血腥	政策	在	比利时	和	法国	.

德军撤出巴黎后，德国总参谋部似乎改变了其在比利时和法国的冷酷政策。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ,

From	that	moment	,
从	那	片刻	,

从那一刻起，

[wen] [ðə; ði] ['kerfəli] [prɪ'perd] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd]

when	the	carefully	prepared	blow	at	the	heart	of	France	had	failed	and
什么时候	这	小心	准备	吹	在	这	心	的	法国	有	失败的	和

[wen] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɒtsdæm][maɪnd] ,

when	the	possibility	of	defeat	began	to	dawn	upon	the	Potsdam	mind	,
什么时候	这	可能性	的	击败	开始	到	黎明	之上	这	波茨坦	头脑	,

当精心策划的对法国心脏地带的打击失败，当波茨坦方面开始意识到战败的可能性时

['ɔːrgənaɪzd] ['rɑːbəri] , ['mɜːrdər] ,

organised	robbery	,	murder	,
有组织的	抢劫	,	谋杀	,

有组织的抢劫、谋杀

['ɑːrs(ə)n][ænd; ənd] [reɪp] [wɜːr; wər] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [toʊnd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːtʃər]

arson	and	rape	were	discontinued	or	at	least	toned	down	as	a	feature
纵火	和	强奸	是	已停产	或者	在	至少	色调	向下	作为	一个	特征

[ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['wɔːrfer] .

of	German	warfare	.
的	德语	战争	.

纵火和强奸作为德国战争的特征，已经停止或至少有所减少。

[waɪlst] [ðæt] ['meθəd] — [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['gʌvərnmənts] - [kə'miʃənz]

Whilst	that	method	—	the	Official	Reports	of	the	Allied	Governments	'	Commissions
而	那	方法	—	这	官方的	报告	的	这	盟军	政府	-	佣金

[ʌv; əv] ['ɪnkwəri] [pru:v] [kən'klu:sɪvli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθəd] — [kən'tɪnju:d] ,

of	Enquiry	prove	conclusively	it	was	a	method	—	continued	,
的	询问	证明	最终	它	曾是	一个	方法	—	持续	,

尽管这种方法——盟国政府调查委员会的官方报告确凿地证明这是一种方法——仍在继续，

[reɪmeɪkɜ-z] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['strɪktli] ['mɪlətəri]

Raemaekers	concentrated	his	pencil	upon	it	and	neglected	the	strictly	military
雷马克尔斯	集中	他的	铅笔	之上	它	和	被忽视的	这	严格	军队

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['hæpəniŋz] .

and	political	happenings	.
和	政治的	事件	.

雷马克尔斯将笔墨集中于此，而忽略了军事和政治事件。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [gru:pt] [ðə; ði]['beldʒən] [kɑ:r'tu:nz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

That	is	why	I	have	grouped	the	Belgian	cartoons	at	the	beginning	of	this
那	是	为什么	我	有	分组	这	比利时人	卡通	在	这	开始	的	这

['vɑ:ljəm] .

volume	.
体积	.

这就是为什么我把比利时漫画放在本书开头的原因。

[ðeɪ] [du:] ['ri:əli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][fɜ:rst] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

They	do	really	represent	the	first	phase	of	the	war	.
他们	做	真的	代表	这	第一的	阶段	的	这	战争	.

它们确实代表了战争的第一阶段。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][iks'trækts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['beldʒən]

With	regard	to	the	extracts	that	I	have	selected	to	face	the	Belgian
和	看待	到	这	提取物	那	我	有	已选	到	脸	这	比利时人

[kɑ:r'tu:nz] [aɪ] [wʊd] [æsk][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ['lɑ:rdʒli]

cartoons	I	would	ask	the	reader	to	remember	that	they	have	been	taken	largely
卡通	我	会	问	这	读者	到	记住	那	他们	有	到过	已采取	很大程度上

[frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] ['ɪʃu:d] ['æftər][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] .

from	Official	Reports	issued	after	the	drawings	were	published	.
从	官方的	报告	发布	后	这	图画	是	已发布	.

关于我挑选出来与比利时漫画对峙的摘录，我想请读者记住，这些摘录大多取自漫画发表后发布的官方报告。

[reɪmeɪkɜ-z] - [pɪk'tɔ:riəl] [ɪn'daɪtmənt] [keɪm] [fɜ:rst] .

Raemaekers	'	pictorial	indictment	came	first	.
雷马克尔斯	-	画报	起诉书	来了	第一的	.

雷马克尔斯的图文控诉最先出现。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd]['leɪtər][baɪ][ðə; ði][swɔ:rn] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [aɪ] - ['witnisiz] .

He	was	justified	later	by	the	sworn	evidence	of	eye	-	witnesses	.
他	曾是	合理的	之后	经过	这	宣誓	证据	的	眼睛	-	证人	.

后来，目击证人的宣誓证词证明了他的做法是正确的。

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [ˌɑ:bzɜ-'veɪʃənz] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]

I	think	perhaps	that	it	is	necessary	to	make	these	observations	in	case	the
我	思考	也许	那	它	是	必要的	到	制作	这些	观察	在	案件	这

['letər,pres] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['beldʒən] [kɑ:r'tu:nz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [kwaɪt]

letterpress	facing	the	Belgian	cartoons	should	not	in	many	cases	be	considered	quite
活版印刷	面向	这	比利时人	卡通	应该	不是	在	许多	案例	是	经过考虑的	相当

[æpt] .

apt	.
易于	.

我认为有必要提出这些意见，因为在很多情况下，与比利时漫画相关的活版印刷可能并不恰当。

[dʒeɪ] . [em] . [ə; eɪ] .

J	.	M	.	A	.
J	.	M	.	一个	.

日本气象厅

['krɪsndəm] ['æftər]

CHRISTENDOM	AFTER
基督教世界	后

基督教世界之后

['twenti] ['sentʃəriz]

TWENTY	CENTURIES
二十	几个世纪

二十世纪

[reɪmeɪkɝz] - [fɜːrst][wɔːr][kɑːr'tuːn] , [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .

Raemaekers	'	first	war	cartoon	,	originally	published	on	the	first	of	August	,	1914	.
雷马克尔斯	-	第一的	战争	卡通片	,	起初	已发布	在	这	第一的	的	八月	,	-	.

雷马克的第一幅战争漫画，最初发表于 1914 年 8 月 1 日。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ɪz] [raɪp]

THE	HARVEST	IS	RIPE
这	收成	是	成熟

收获的季节到了。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [θriː][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] [krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

On	the	evening	of	August	3	the	German	troops	cross	the	frontier	.
在	这	晚上	的	八月	3	这	德语	军队	叉	这	边境	.

8月3日晚，德军越过边境。

[ðə; ði][stɔːrm][bɜːrst][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['niːðər] ['pɑːrti][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ə'dʒʌst][ɪts][maɪnd][tuː; tə]

The	storm	burst	so	suddenly	that	neither	party	had	time	to	adjust	its	mind	to
这	风暴	爆裂	所以	突然	那	两者都不	派对	有	时间	到	调整	它是	头脑	到

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

暴风雨来得如此突然，双方都没有时间调整心态来适应这种情况。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['iːzi] ['pæsɪdʒ] .

The	Germans	seem	to	have	expected	an	easy	passage	.
这	德国人	似乎	到	有	预期的	一个	简单的	通道	.

德国人似乎以为能轻松过关。

[ðə; ði]['beldʒən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , ['nevər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] , [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [ænd; ənd]

The	Belgian	population	,	never	dreaming	of	an	attack	,	were	startled	and
这	比利时人	人口	,	绝不	做梦	的	一个	攻击	,	是	惊慌	和

['stjuːpifaid] .

stupefied	.
目瞪口呆	.

比利时民众从未想过会遭到袭击，他们感到震惊和茫然。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ðə; ði][sə'vɪliən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	very	beginning	of	the	operations	the	civilian	population	of	the
从	这	非常	开始	的	这	运营	这	平民	人口	的	这

['vɪlɪdʒəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [æd'væns] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns]

villages	lying	upon	the	line	of	the	German	advance	were	made	to	experience
村庄	说谎	之上	这	线	的	这	德语	进步	是	制成	到	经验

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

the	extreme	horrors	of	war	.
这	极端	恐怖	的	战争	.

从战争一开始，位于德军推进路线上的村庄的平民百姓就被迫经历了战争的极端恐怖。

“	[ɑːn][ðə; ði]	4th	[ʌv; əv]	['ɔːgəst]	,	”	[sez]	[wʌn]	['wɪtnəs]	,
“	**On**	**the**	**4th**	**of**	**August**	**,**	**”**	**says**	**one**	**witness**	**,**
“	在	这	4th	的	八月	,	”	说道	一	证人	,

一位目击者说：“8月4日那天……”

“	[æt; ət]	['hɜːv, 'hɜːveɪ]	[aɪ]	[sɔː]	[æt; ət]	[ə'baʊt]	[ˌtuː'tuː]	[ə'klɔk, əu-]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	,	[nɪr]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]
“	**at**	**Herve**	**I**	**saw**	**at**	**about**	**2**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**near**	**the**	**station**
“	在	埃尔韦	我	锯	在	关于	2	点钟	在	这	下午	,	靠近	这	车站

,

,

,

“下午两点左右，我在埃尔韦车站附近看到了他，

[faɪv]	['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn]	;	[ðiːz]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['dʒɜːrmən]	[truːps]	[aɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	.
five	**Uhlans**	**;**	**these**	**were**	**the**	**first**	**German**	**troops**	**I**	**had**	**seen**	**.**
五	枪骑兵	;	这些	是	这	第一的	德语	军队	我	有	已见	.

五名乌兰骑兵；这是我见到的第一批德国军队。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['fɑːloʊd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrmən]	['ɑːfɪsər]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['soʊldʒərz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊtər]	[kɑːr]
They	**were**	**followed**	**by**	**a**	**German**	**officer**	**and**	**some**	**soldiers**	**in**	**a**	**motor**	**car**
他们	是	随后	经过	一个	德语	官	和	一些	士兵	在	一个	发动机	车

.

:

·

他们后面跟着一名德国军官和几名士兵，他们乘坐一辆汽车。

[ðə; ði]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɑːr]	[kɔːld]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[jʌŋ]	['fɛloʊz]	[huː]	[wɜːr; wər]
The	**men**	**in**	**the**	**car**	**called**	**out**	**to**	**a**	**couple**	**of**	**young**	**fellows**	**who**	**were**
这	男人	在	这	车	称为	出去	到	一个	夫妻	的	年轻的	伙伴们	WHO	是

['stændɪŋ]	[ə'baʊt]	['θɜːrti]	[jaːdz]	[ə'weɪ]	.
standing	**about**	**thirty**	**yards**	**away**	**.**
常设	关于	三十	码	离开	.

车里的男人向站在大约三十码外的两个年轻人喊话。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	,	['biːɪŋ]	[ə'freɪd]	,
The	**young**	**men**	**,**	**being**	**afraid**	**,**
这	年轻的	男人	,	存在	害怕的	,

这些年轻人很害怕，

[ræn]	[ɔːf]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	['faɪərd]	[ænd; ənd]	[kɪld]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[neɪmd]	[diː]	.	”
ran	**off**	**and**	**then**	**the**	**Germans**	**fired**	**and**	**killed**	**one**	**of**	**them**	**named**	**D**	**.**	**”**
跑	离开	和	然后	这	德国人	被解雇	和	被杀	一	的	他们	命名	D	.	”

[ðə; ði]	['mɜːrdər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['ɪnəs(ə)nt]	['fjuːdʒətɪv]	[sə'vɪliən]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['preljuːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɜːrnɪŋ]
The	**murder**	**of**	**this**	**innocent**	**fugitive**	**civilian**	**was**	**a**	**prelude**	**to**	**the**	**burning**
这	谋杀	的	这	清白的	逃犯	平民	曾是	一个	序幕	到	这	燃烧

[ænd; ənd]	['pɪlɪdʒ]	[ʌv; əv]	['hɜːv, 'hɜːveɪ]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	['vɪlɪdʒəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbərhʊd]	,
and	**pillage**	**of**	**Herve**	**and**	**of**	**other**	**villages**	**in**	**the**	**neighborhood**	**,**
和	掠夺	的	埃尔韦	和	的	其他	村庄	在	这	邻里	,

他们逃跑了，然后德国人开枪打死了其中一个名叫D的人。”这名无辜的逃亡平民被杀，是随后对埃尔韦以及附近其他村庄进行焚烧和洗劫的前奏。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət]	['ʃuːtɪŋ]	[ʌv; əv]	[si'viljənz]	[ʌv; əv]	[bəuθ]	['sɛksəz, 'sɛksɪz]	,
to	**the**	**indiscriminate**	**shooting**	**of**	**civilians**	**of**	**both**	**sexes**	**,**
到	这	不加区分的	射击	的	平民	的	两个都	性别	,

针对不分青红皂白射杀平民（无论男女）的行为，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːrgənaɪzd]	['mɪlətəri]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['bætʃɪz]	[ʌv; əv]	[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	['meɪlz]	.
and	**to**	**the**	**organized**	**military**	**execution**	**of**	**batches**	**of**	**selected**	**males**	**.**
和	到	这	组织	军队	执行	的	批次	的	已选	男性	.

以及有组织地对选定的男性进行批量军事处决。

['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [kə'mɪti:z] [rɪ'pɔ:rt] .
British Government Committee's Report .
英国 政府 委员会的 报告 .

英国政府委员会报告。

[aɪ] [krʌʃ] [wət'evər] [ri'zists] [ˌem 'i:]
I CRUSH WHATEVER RESISTS ME
我 压碎 任何 抵抗 我

凡是阻挡我的东西，我都会粉碎。

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] — [aɪ] [spi:k] ['oʊpənli] — [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kə'mitiŋ] [wi:; wi] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə]
The wrong — I speak openly — that we are committing we will endeavor to
这 错误的 — 我 说话 公然 — 那 我们 是 提交 我们 将要 努力 到
[meɪk] [gʊd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['mɪlətəri] [goʊl][hæz; həz] [bɪn] [ri:tʃt] .
make good as soon as our military goal has been reached .
制作 好的 作为 很快 作为 我们的 军队 目标 有 到过 达到 .

坦白地说，我们所犯的错误，我们将在军事目标达成后尽快弥补。

['enibɑ:di] [hu:] [ɪz] ['θretnd] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['θretnd] , [ænd; ənd][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Anybody who is threatened as we are threatened , and is fighting for his
任何人 WHO 是 威胁 作为 我们 是 威胁 , 和 是 斗争 为了 他的
[haɪɪst; 'haɪəst] [pə'zeʃnz] ,
highest possessions ,
最高 财产 ,

任何像我们一样受到威胁，并为捍卫自己最宝贵的东西而战的人，

[kæn; kən][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [θɔ:t] — [haʊ] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə] [hæk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] .
can have only one thought — how is he to hack his way through .
能 有 仅有的 一 想法 — 如何 是 他 到 黑客 他的 方式 通过 .

他脑子里只有一个念头——他该如何杀出一条血路。

[vɑ:n] ['bɛθmən] - ['hɑ:lˌweɪg] .
Von Bethmann - Hollweg .
冯 贝特曼 - 霍尔维格 .

冯·贝特曼-霍尔维格。

['raikstɑ:^] , ['ɔ:gəst] [fɔ:r] , - .
Reichstag , August 4 , 1915 .
国会大厦 , 八月 4 , - .

1915年8月4日，德国国会大厦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:nʃəns] ['dʒɜ:rməni][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .
With a clear conscience Germany goes to the battlefield .
和 一个 清除 良心 德国 去 到 这 战场 .

德国问心无愧地奔赴战场。

[ðə; ði]['kaɪzər] , ['ɔ:gəst] , - .
The Kaiser , August , 1914 .
这 凯撒 , 八月 , - .

德皇，1914年8月。

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [fraɪ]
“ THIS IS HOW I DEAL WITH SMALL FRY
“ 这 是 如何 我 交易 和 小的 炒

这就是我对待小喽啰的方式

” [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [nə'sesəti] [noʊz] [noʊ] [lɔ:] .
” We are now in a state of necessity , and necessity knows no law .
” 我们 是 现在 在 一个 状态 的 必要性 , 和 必要性 知道 不 法律 .

“我们现在处于一种迫不得已的状态，而迫不得已是不讲道理的。”

['aʊər; ɑːr] [truːps] [hæv; həv]['ɑːkjupaɪd]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr][ænd; ənd][pər'hæps][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɑːn]

Our	troops	have	occupied	Luxemburg	and	perhaps	are	already	on
我们的	军队	有	占领	卢森堡	和	也许	是	已经	在

['beldʒən] [sɔɪl] .

Belgian	soil	.
比利时人	土壤	.

我们的军队已经占领了卢森堡，或许已经踏上了比利时的土地。

['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] .

Gentlemen	,	that	is	contrary	to	the	dictates	of	international	law	.
先生们	,	那	是	相反	到	这	规定	的	国际的	法律	.

先生们，这违反了国际法的规定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [æt; ət] ['brʌslz] [ðæt] [fræns] [ɪz]

It	is	true	that	the	French	Government	has	declared	at	Brussels	that	France	is
它	是	真的	那	这	法语	政府	有	声明	在	布鲁塞尔	那	法国	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [nuː'trælәti] [ʌv; əv]['beldʒəm] ,

willing	to	respect	the	neutrality	of	Belgium	,
愿意的	到	尊重	这	中立	的	比利时	,

法国政府确实在布鲁塞尔宣布，法国愿意尊重比利时的中立地位。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ə'poʊnənt] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː] .

so	long	as	her	opponent	respects	it	.
所以	长的	作为	她	对手	尊重	它	.

只要她的对手尊重这一点。

[wiː; wi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [fræns] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

We	knew	,	however	,	that	France	stood	ready	for	invasion	.
我们	知道	,	然而	,	那	法国	站立	准备好	为了	入侵	.

然而，我们知道法国已经做好了入侵的准备。

[fræns] [kʊd; kəd] [weɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt] .

France	could	wait	,	but	we	could	not	wait	.
法国	可以	等待	,	但	我们	可以	不是	等待	.

法国可以等，但我们等不了。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['muːvmənt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][flæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [raɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

A	French	movement	upon	our	flank	upon	the	lower	Rhine	might	have	been
一个	法语	移动	之上	我们的	侧翼	之上	这	降低	莱茵河	可能	有	到过

[dɪ'zæstrəs] .

disastrous	.
灾难性的	.

法国军队若从莱茵河下游侧翼进攻我方，后果不堪设想。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][ˌoʊvər'raɪd][ðə; ði][dʒʌst]['proʊtest][ʌv; əv][ðə; ði]

So	we	were	compelled	to	override	the	just	protest	of	the
所以	我们	是	被迫	到	覆盖	这	只是	反对	的	这

['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr][ænd; ənd]['beldʒən] ['gʌvərnmənts] .

Luxemburg	and	Belgian	Governments	.
卢森堡	和	比利时人	政府	.

因此，我们不得不无视卢森堡和比利时政府的正当抗议。

[vɑːn] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] ,

Von	Bethmann	-	Hollweg	,
冯	贝特曼	-	霍尔维格	,

冯·贝特曼-霍尔维格

['raikstɑːˆ] , [bɜːr'lɪn] , 4th ['ɔːgəst] , - - .

Reichstag	,	Berlin	,	4th	August	,	'	14	.
国会大厦	,	柏林	,	4th	八月	,	-	-	.

2014年8月4日，柏林国会大厦。

['gɑːt] [mɪt] ['ʌnz]
GOTT **MITT** **UNS**
得到 手套 联合国系统

上帝与你同在

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][gɑːd] .
Remember **that** **the** **German** **people** **are** **the** **chosen** **of** **God** **.**
记住 那 这 德语 人们 是 这 选定 的 上帝 .

记住，德国人民是上帝的选民。

[ɑːn][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empərər] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] .
On **me** **,** **the** **German** **Emperor** **,** **the** **spirit** **of** **God** **has** **descended** **.**
在 我 , 这 德语 皇帝 , 这 精神 的 上帝 有 下降 .

神的灵已降临于我，德意志皇帝身上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vaɪs'dʒɪrənt] .
I **am** **His** **sword** **,** **His** **weapon** **and** **His** **vicegerent** **.**
我 是 他的 剑 , 他的 武器 和 他的 副总经理 .

我是他的剑，他的武器，他的代理人。

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] ['kaʊədz] [ænd; ənd] [ˌʌnbi'liːvəz] .
Woe **to** **the** **disobedient** **and** **death** **to** **cowards** **and** **unbelievers** **.**
悲哀 到 这 忤 和 死亡 到 懦夫 和 不信者 .

不服从者有祸了！懦夫和不信者必死！

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaɪzɚz] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
From **The** **Kaiser's** **speech** **to** **his**
从 这 凯撒的 演讲 到 他的

从德皇的演讲到他的

['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
soldiers **on** **the** **way** **to** **the** **front** **.**
士兵 在 这 方式 到 这 正面 .

士兵们正前往前线。

['seɪtənz] ['pɑːrtnər]
SATAN'S **PARTNER**
撒旦的 伙伴

撒旦的伙伴

[bər'nɑːrdi] : “ [wɔːr][ɪz][æz; əz][dɪ'vaɪn][æz; əz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ]
Bernhardi **:** **“** **War** **is** **as** **divine** **as** **eating** **and** **drinking**
伯恩哈迪 : “ 战争 是 作为 神圣的 作为 吃 和 喝

伯恩哈迪：“战争与饮食一样神圣。”

” ['seɪtn] : “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːrtnər][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
” **Satan** **:** **“** **Here** **is** **a** **partner** **for** **me**
” 撒但 : “ 这里 是 一个 伙伴 为了 我

撒旦：“这是我的伙伴。”

” [ðə; ði] [in´evitəblnis] , [ðə; ði][aɪ'diːəlɪzəm] ,
” **The** **inevitableness** **,** **the** **idealism** **,**
” 这 必然性 , 这 唯心主义 ,

“必然性，理想主义，

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [lɔː] [ʌv; əv]
the **blessing** **of** **war** **as** **an** **indispensable** **and** **stimulating** **law** **of**
这 祝福 的 战争 作为 一个 必不可少 和 刺激性的 法律 的
[dɪ'veləpmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'piːtɪdli] ['emfəsaizd] . . . .
development **must** **be** **repeatedly** **emphasized** **.** **.** **.** **.**
发展 必须 是 反复 强调 . . . .

必须反复强调战争作为发展中不可或缺且具有促进作用的因素所带来的益处.....

[wɔːr][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['paʊər] .

War	is	the	greatest	factor	in	the	furtherance	of	culture	and	power	.
战争	是	这	最	因素	在	这	进一步	的	文化	和	力量	.

战争是促进文化和权力发展的最大因素。

['efərts] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [piːs] [ɑːr; ər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɪnfluəns]

Efforts	to	secure	peace	are	extraordinarily	detrimental	as	soon	as	they	influence
努力	到	安全的	和平	是	非常	有害的	作为	很快	作为	他们	影响

['pɑːlətɪks] . . . .

politics	.	.	.
政治	.	.	.

一旦和平努力影响到政治，就会产生极其有害的影响.....

['efərts] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli]

Efforts	directed	toward	the	abolition	of	war	are	not	only	foolish	,	but	absolutely
努力	指导	朝向	这	废除	的	战争	是	不是	仅有的	愚蠢	,	但	绝对地

[ɪ'mɔːrəl] ,

immoral	,
不道德	,

旨在废除战争的努力不仅愚蠢，而且绝对不道德。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

and	must	be	stigmatized	as	unworthy	of	the	human	race	.
和	必须	是	受污名化的	作为	不配	的	这	人类	种族	.

必须被视为不配为人类而加以污名化。

. . . [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntəˌ'ʌntu][ɪt'self] .

.	.	.	In	fact	,	the	State	is	a	law	unto	itself	.
.	.	.	在	事实	,	这	状态	是	一个	法律	到	本身	.

事实上，国家凌驾于法律之上。

[wiːk] [neiʃəns][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['vɪgərəs]

Weak	nations	have	not	the	same	right	to	live	as	powerful	and	vigorous
虚弱的	国家	有	不是	这	相同的	正确的	到	居住	作为	强大的	和	蓬勃

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

弱小的国家不享有与强大而充满活力的国家同等的生存权利。

“ ['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wɔːr] . ” - .

“	Germany	and	the	Next	War	.	”	1911	.
“	德国	和	这	下一个	战争	.	”	-	.

《德国与下一场战争》。1911年。

[dʒen] . [vɑːn] [bər'nɑːrdi] .

Gen	.	von	Bernhardi	.
Gen	.	冯	伯恩哈迪	.

冯·伯恩哈迪将军。

[mɒn] [fɪlz] .

MON	FILS	.
星期一	fils	.

MON FILS。

['beldʒəm] , -

BELGIUM	,	1914
比利时	,	-

比利时，1914年

“ [ɑː] ! [wʌz; wəz][jʊr; jər] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [twelv] [ðɪs]

“	Ah	!	was	your	boy	among	the	twelve	this
“	啊	!	曾是	你的	男生	之中	这	十二	这

“啊！你的儿子也在这十二个人之中吗？”

['mɔːrnɪŋ] ?
morning **?**
早晨 ?

早晨?

[ðen] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm]
Then **you'll** **find** **him**
然后 你会 寻找 他

然后你就能找到他了。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [lɑːt]
among **this** **lot**
之中 这 很多

在这批人中

〞 [wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kæv(ə)lri]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
〞 When **the** **German** **cavalry** **occupied** **the** **village** **of** **Linsmeau** **not** **a** **man** **of**
〞什么时候 这 德语 骑兵 占领 这 村庄 的 - 不是 一个 男人 的
[ðə; ði][sə'vɪliən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
the **civilian** **population** **took** **part** **in** **the** **fighting** **.**
这 平民 人口 采取 部分 在 这 斗争 .

“当德国骑兵占领林斯莫村时，没有一个平民参与战斗。”

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn'veɪdɪd][æt; ət] [dʌsk] [ɑːn] ['ɔːgəst] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [meɪl]
Nevertheless **the** **village** **was** **invaded** **at** **dusk** **on** **August** **10** **and** **all** **the** **male**
尽管如此 这 村庄 曾是 入侵 在 黄昏 在 八月 - 和 全部 这 男性
[ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][hænd]['oʊvər] [wət'evər] [ɑːrmz] [ðeɪ]
inhabitants **were** **compelled** **to** **come** **forward** **and** **hand** **over** **whatever** **arms** **they**
居民 是 被迫 到 来 向前 和 手 超过 任何 武器 他们
[pə'zest] .
possessed **.**
拥有 .

然而，8月10日黄昏时分，村庄遭到入侵，所有男性村民都被迫站出来交出他们所拥有的一切武器。

[noʊ]['riːs(ə)ntli] [dis'tʃaːdʒd] ['fai,aːrmz][wɜːr; wər] [faʊnd] .
No **recently** **discharged** **firearms** **were** **found** **.**
不 最近 出院 枪支 是 成立 .

未发现近期发射过的枪支。

[ðə; ði][in'veidəz][dɪ'vaɪdɪd] [ðiːz] ['pesnts] [ɪn] [θriː] [gruːps] , [ðoʊz] [ɪn][wʌn][wɜːr; wər] [baʊnd] ,
The **invaders** **divided** **these** **peasants** **in** **three** **groups** **,** **those** **in** **one** **were** **bound** **,**
这 入侵者 分割 这些 农民 在 三 团体 , 那些 在 一 是 边界 ,

侵略者将这些农民分成三组，其中一组被捆绑起来，

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftərwərdz] [faʊnd] [ded] .
and **11** **of** **them** **placed** **in** **a** **ditch** **,** **where** **they** **were** **afterwards** **found** **dead** **.**
和 - 的 他们 放置 在 一个 沟 , 在哪里 他们 是 然后 成立 死的 .

其中 11 人被扔进沟里，后来在那里被发现已经死亡。

['beldʒən] [gʌv] . [kə'mɪʃənz] [rɪ'pɔːrt] .
Belgian **Gov** **.** **Commission's** **Report** **.**
比利时人 政府 . 委员会的 报告 .

比利时政府委员会报告。

[ðə; ði] [ʃiːldz] [ʌv; əv] -
THE **SHIELDS** **OF** **RÖSSELAERE**
这 盾牌 的 -

罗瑟拉尔的盾牌

[ɪn][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] , ['loʊər] [daʊn] , [nɪr] [ðə; ði][kə'næl] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] ,
In **a** **café** **,** **lower** **down** **,** **near** **the** **canal** **,** **I** **saw** **a** **number** **of** **German** **soldiers** **,**
在 一个 咖啡店 , 降低 向下 , 靠近 这 运河 , 我 锯 一个 数字 的 德语 士兵 ,

在河岸下方靠近运河的一家咖啡馆里，我看到了一些德国士兵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][səkˈsesf(ə)l][ɪn][ˈhævɪŋ][ə; eɪ][tʃæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn] - [ˈkiːpər] , [æt; ət][ðə; ði]

and	was	successful	in	having	a	chat	with	the	inn	-	keeper	,	at	the
和	曾是	成功的	在	拥有	一个	聊天	和	这	客栈	-	守门员	,	在	这

[ˈfɑːrðɪst][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .

farthest	corner	of	the	bar	.
最远	角落	的	这	酒吧	.

他成功地与酒吧最远处的店主聊了起来。

[aɪ] [æskt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ][ˈbɜːrnɪŋ][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] ,

I	asked	,	of	course	,	what	they	meant	by	burning	the	village	,
我	问	,	的	课程	,	什么	他们	意思是	经过	燃烧	这	村庄	,

我当然问了他们说的烧毁村庄是什么意思。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ðæt][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][hæd; həd][meɪd][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][səkˈsesf(ə)l]

and	he	told	me	that	the	Germans	had	made	a	number	of	successful
和	他	讲述	我	那	这	德国人	有	制成	一个	数字	的	成功的

[əˈtæks][ɑːn][fɔːrt] - ,

attacks	on	Fort	Pontisse	,
攻击	在	堡	-	,

他告诉我，德国人曾多次成功袭击蓬蒂斯堡。

[ʌnˈtɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈdjʊst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈsaɪləns] .

until	at	last	they	had	reduced	it	to	silence	.
直到	在	最后的	他们	有	减少	它	到	沉默	.

直到最后，他们才让它彻底安静下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][naʊ][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [əˈsɔːlt] .

They	were	now	so	near	that	they	could	open	the	final	assault	.
他们	是	现在	所以	靠近	那	他们	可以	打开	这	最终的	突击	.

他们现在距离目标如此之近，可以发起最后的进攻了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈæmbʊʃ] , [ɔːr] [ˌʌndərˈgraʊnd] [maɪn] ,

They	were	afraid	,	however	,	of	some	ambush	,	or	underground	mine	,
他们	是	害怕的	,	然而	,	的	一些	伏击	,	或者	地下	矿	,

然而，他们担心会遇到埋伏或地下地雷。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

and	the	Friday	before	they	had	collected	the	population	,
和	这	星期五	前	他们	有	集	这	人口	,

在他们收集人口数据的前一个星期五，

[huːm] [ðeɪ] [fɔːrst] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

whom	they	forced	to	march	in	front	of	them	.
谁	他们	强制	到	行进	在	正面	的	他们	.

他们强迫这些人走在他们前面。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][kwaɪt] [nɪr] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][ˈentər][ˌaɪ ˈtiː] [jet] ,

When	they	had	got	quite	near	they	dared	not	enter	it	yet	,
什么时候	他们	有	得到	相当	靠近	他们	敢于	不是	进入	它	然而	,

他们走得很近了，却还不敢进去。

[ænd; ənd][droʊv][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈvɪlɪdʒɜ-z] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

and	drove	the	priest	and	twelve	of	the	principal	villagers	before	them	.
和	驾驶	这	牧师	和	十二	的	这	主要的	村民们	前	他们	.

他们把牧师和十二位村中要员赶到他们面前。

“ [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈfjʊri][ɪn][ˈbeldʒəm] ,

“	The	German	Fury	in	Belgium	,
“	这	德语	愤怒	在	比利时	,

“德国在比利时的愤怒，

” [baɪ][el] . [mɑːkvɛld] .
” By L . Mokveld .
” 经过 L . 莫克维尔德 .

作者：L. Mokveld。

“ [ðeɪ] [ʃɑːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [fræŋk] - [taɪɚ]
“ THEY SHOT HER AS A FRANC - TIREUR
“ 他们 射击 她 作为 一个 法郎 - 轮胎

“他们把她当成一名自由射手射杀了

” [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [rɪ'gret] ['diːpli] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [faɪts] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['lɑːuːən] [hæz; həz]
” We ourselves regret deeply that during these fights the town of Loewen has
” 我们 我们自己 后悔 深 那 期间 这些 战斗 这 镇 的 洛文 有
[bɪn] [dɪ'strɔɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .
been destroyed to a great extent .
到过 损毁 到 一个 伟大的 程度 .

“我们深感遗憾的是，在这些战斗中，洛文镇遭到了严重破坏。”

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ,
Needless to say that these consequences are not intentional on our part ,
不必要 到 说 那 这些 结果 是 不是 故意 在 我们的 部分 ,

毋庸置疑，这些后果并非我们有意为之。

[bʌt; bət]['kænɑːt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [fræŋk] - [taɪɚ] [wɔːr] ['biːɪŋ] [led] [ə'genst] [juː 'es] .
but cannot be avoided in this infamous franc - tireur war being led against us .
但 不能 是 避免 在 这 臭名昭著的 法郎 - 轮胎 战争 存在 引领 反对 我们 .

但在这场针对我们的臭名昭著的自由战士战争中，这是无法避免的。

[huː'evər] [noʊz] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] ['kænɑːt] ['sɪriəsli] [prɪ'tend]
Whoever knows the good - natured character of our troops cannot seriously pretend
谁 知道 这 好的 - 自然 特点 的 我们的 军队 不能 严重地 假装
[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['niːdləs] [ɔːr] ['frɪvələs] [dɪ'strʌkʃn] .
that they are inclined to needless or frivolous destruction .
那 他们 是 倾斜 到 不必要 或者 轻浮 破坏 .

凡是了解我军士兵善良本性的人，都不会认真地假装他们会进行不必要的或轻率的破坏。

['dʒɜːrmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] .
German General Staff .
德语 一般的 职员 .

德国总参谋部。

[bɜːr'lɪn] , ['ɔːgəst] , - .
Berlin , August , 1914 .
柏林 , 八月 , - .

柏林，1914年8月。

- [ænd; ənd] ['æftərwərdz]
AERSCHOT AND AFTERWARDS
- 和 然后

艾尔肖特及之后

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] - , [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][eɪt] , - [ɪn'hæbɪtənts] , [ɑːn]
The German troops penetrated into Aerschot , a town of 8 , 000 inhabitants , on
这 德语 军队 渗透 进入 - , 一个 镇 的 8 , - 居民 , 在
['wenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ,

德军于周三攻入拥有8000名居民的小镇艾尔肖特。

[ɔːg] . - , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Aug . 19 , in the morning .
八月 . - , 在 这 早晨 .

8月19日上午。

[noʊ]['beldʒən]['fɔːrsɪz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

No	Belgian	forces	remained	behind	.
不	比利时人	力量	剩余	在后面	.

没有比利时军队留守。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði]['dʒɜːmənz]['entər][ðə; ði] [taʊn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃɑːt] [faɪv][ɔːr][sɪks][ɪn'hæbɪtənts]

No	sooner	did	the	Germans	enter	the	town	than	they	shot	five	or	six	inhabitants
不	很快	做过	这	德国人	进入	这	镇	比	他们	射击	五	或者	六	居民

[huːm] [ðeɪ] [kɔːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

whom	they	caused	to	leave	their	houses	.
谁	他们	导致	到	离开	他们的	房屋	.

德国人一进入镇子，就枪杀了五六名被迫离开家园的居民。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

In	the	evening	,
在	这	晚上	,

晚上，

[priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][grænd] [pleɪs] [baɪ]

pretending	that	a	superior	German	officer	had	been	killed	on	the	Grand	Place	by
假装	那	一个	优越的	德语	官	有	到过	被杀	在	这	盛大	地方	经过

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] ,

the	son	of	the	Burgomaster	,
这	儿子	的	这	市长	,

假装一名德国高级军官在大广场被市长的儿子杀死，

[ɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

or	,	according	to	another	version	of	the	story	,
或者	,	根据	到	其他	版本	的	这	故事	,

或者，根据故事的另一个版本，

[ðæt] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [hæd; həd] [bɪn] [hætʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['kɑːməndænt] [baɪ][ðə; ði]

that	a	conspiracy	had	been	hatched	against	the	superior	commandant	by	the
那	一个	阴谋	有	到过	孵化	反对	这	优越的	指挥官	经过	这

['bɜːrgəˌmæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Burgomaster	and	his	family	,
市长	和	他的	家庭	,

市长及其家人密谋陷害上级指挥官。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [tʊk] ['evri] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] - ; [ðeɪ] [led][ðem; ðəm] ,

the	Germans	took	every	man	who	was	inside	of	Aerschot	;	they	led	them	,
这	德国人	采取	每一个	男人	WHO	曾是	里面	的	-	;	他们	引领	他们	,

德国人抓走了艾尔肖特城内的所有男子，并将他们押了出去。

['fɪfti] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [gruːpt] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪnz]

fifty	at	a	time	,	some	distance	from	the	town	,	grouped	them	in	lines
五十	在	一个	时间	,	一些	距离	从	这	镇	,	分组	他们	在	线条

[ʌv; əv] [fɔːr] [men] ,

of	four	men	,
的	四	男人	,

每次五十人，在离城镇一段距离的地方，将他们分成四人一排。

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [rʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃɑːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm]

and	,	making	them	run	ahead	of	them	,	shot	them	and	killed	them
和	,	制作	他们	跑步	前方	的	他们	,	射击	他们	和	被杀	他们

['æftərwərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['beɪənɪts] .

afterward	with	their	bayonets	.
之后	和	他们的	刺刀	.

然后，他们让这些人跑在前面，开枪射杀他们，最后用刺刀杀死了他们。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [men] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ðʌs] ['mæsəkə] .
More **than** **forty** **men** **were** **found** **thus** **massacred** **.**
更多的 比 四十 男人 是 成立 因此 大屠杀 .

超过四十名男子被发现惨遭屠杀。

['beldʒən] [gʌv] . [kə'mɪʃənz] [rɪ'pɔːrt] .
Belgian **Gov** **.** **Commission's** **Report** **.**
比利时人 政府 . 委员会的 报告 .

比利时政府委员会报告。

- :
BERNHARDISM **:**
- :

伯恩哈德主义:

“ [its] [ɔːl] [raɪt] .
“ **It's** **all** **right** **.**
“ 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌn] [els] [maɪt]
If **I** **hadn't** **done** **it** **someone** **else** **might**
如果 我 之前没有 完毕 它 某人 别的 可能

如果我不做，别人可能也会做。

” [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , [rɪ'spekt] [ə'mʌŋ] ['dʒɜːrmən] [truːps] ['sɪmpli] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɪst] .
” **As** **regards** **private** **property** **,** **respect** **among** **German** **troops** **simply** **does** **not** **exist** **.**
” 作为 问候 私人的 财产 , 尊重 之中 德语 军队 简单地 做 不是 存在 .

“至于私有财产，德国军队中根本不存在尊重。”

[baɪ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['evri] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['soʊldʒər] [aɪ] [hæv; həv]
By **the** **universal** **testimony** **of** **every** **British** **officer** **and** **soldier** **I** **have**
经过 这 普遍的 见证 的 每一个 英国 官 和 士兵 我 有
[ɪn'terəˌgeɪtɪd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [truːps] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv] ['loʊkəsts] ['oʊvər]
interrogated **the** **progress** **of** **the** **German** **troops** **is** **like** **a** **plague** **of** **locusts** **over**
审问 这 进步 的 这 德语 军队 是 喜欢 一个 瘟疫 的 蝗虫 超过
[ðə; ði] [lænd] .
the **land** **.**
这 土地 .

根据我询问过的每一位英国军官和士兵的一致证词，德军的推进就像蝗灾席卷大地一样。

[wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɑːt] ['kæri] [ɔːf] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] .
What **they** **can** **not** **carry** **off** **they** **destroy** **.**
什么 他们 能 不是 携带 离开 他们 破坏 .

他们带不走的东西就摧毁。

['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['bulits] [ænd; ənd] [pɪrst]
Furniture **is** **thrown** **into** **the** **street** **,** **pictures** **are** **riddled** **with** **bullets** **and** **pierced**
家具 是 抛掷 进入 这 街道 , 图片 是 布满谜团 和 子弹 和 穿孔
[baɪ] [sɔːrd] [kʌts] ,
by **sword** **cuts** **,**
经过 剑 削减 ,

家具被扔到街上，照片上布满弹孔和刀痕。

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z] [bɜːrnt] , [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ʃɑːps] ['skætərd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
municipal **registers** **burnt** **,** **the** **contents** **of** **shops** **scattered** **on** **the** **floor** **,**
市政 登记簿 烧焦的 , 这 内容 的 商店 疏散 在 这 地面 ,
[drɔːrz] ['raɪf(ə)l] ,
drawers **rifled** **,**
抽屉 步枪 ,

市政登记簿被烧毁，商店里的物品散落在地，抽屉被翻得乱七八糟。

[lɪv; laɪv] [stɑːk] ['slɔːtəd] [ænd; ənd] ['kɑːkəsɪz] [left] [tuː; tə] [rɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .

live	stock	slaughtered	and	carcasses	left	to	rot	in	the	fields	.
居住	库存	屠杀	和	尸体	左边	到	腐烂	在	这	字段	.

牲畜被宰杀后，尸体被遗弃在田野里腐烂。

['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['peti] ['lɑːrsəni] [baɪ] ['dʒɜːrmən] ['soʊldʒərz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ; [ðeɪ] [teɪk] [wət'evər] ['siːzɪz] [ðer; ðər] ['fænsi] ,

Cases	of	petty	larceny	by	German	soldiers	appear	to	be	innumerable	;	they	take	whatever	seizes	their	fancy	,
案例	的	小气	盗窃罪	经过	德语	士兵	出现	到	是	无数	;	他们	拿	任何	逮捕	他们的	想要	,

德国士兵的盗窃案件似乎不计其数；他们看上什么就拿什么。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [taʊnz] [ðeɪ] [ɪ'vækjueɪt] ['leɪdn] [laɪk] ['pedlər] .

and	leave	the	towns	they	evacuate	laden	like	pedlars	.
和	离开	这	城镇	他们	撤离	满载	喜欢	小贩	.

他们撤离的城镇里挤满了货物，就像小贩一样。

['empti] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kɑːntents] [fɔːr; fər] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] .

Empty	ammunition	wagons	were	drawn	up	in	front	of	private	houses	and	filled	with	their	contents	for	despatch	to	Germany	.
空的	弹药	马车	是	绘制	向上	在	正面	的	私人的	房屋	和	已填	和	他们的	内容	为了	调度	到	德国	.

空弹药车被停在民宅前，装满弹药后运往德国。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [kə'miʃənz] [ʌv; əv] [pə'liːs] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

I	have	had	the	reports	of	local	commissions	of	police	placed	before	me	,
我	有	有	这	报告	的	当地的	佣金	的	警察	放置	前	我	,

我已收到地方警察委员会的报告，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn] ['smɔːlər] ['vɪlɪdʒəz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [mɛrɪs] ,

and	they	show	that	in	smaller	villages	like	those	of	Caestre	and	Merris	,
和	他们	展示	那	在	较小的	村庄	喜欢	那些	的	-	和	梅里斯	,

它们表明，在像卡斯特雷和梅里斯这样的小村庄里，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] , - [soʊlz] [ɔːr] [les] , ['pɪlɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] £4 ,

with	a	population	of	about	1	,	500	souls	or	less	,	pillaging	to	the	extent	of	£4	,
和	一个	人口	的	关于	1	,	-	灵魂	或者较少的		,	掠夺	到	这	程度	的	£4	,

人口约1500人或更少，掠夺金额达4英镑，

- [ænd; ənd] £6 , - [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [truːps] .

000	and	£6	,	000	was	committed	by	the	German	troops	.
-	和	£6	,	-	曾是	坚定的	经过	这	德语	军队	.

德国军队犯下了 000 英镑和 6000 英镑的罪行。

[prə'fesər] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mɔːrgən] [ɪn] “ ['dʒɜːrmən]

Professor	J	.	H	.	Morgan	in	“	German
教授	J	.	H	.	摩根	在	“	德语

JH Morgan教授在“德语”

[ə'trɔsitiz] , ” [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

Atrocities	,	”	an	Official	Investigation	.
暴行	,	”	一个	官方的	调查	.

暴行，《官方调查》。

[frʌm; frəm] [liːdʒ]

FROM	LIEGE
从	列日

来自列日

[tuː; tə]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl]

TO	AIX	-	LA	-	CHAPELLE
到	AIX	-	洛杉矶	-	教堂

前往亚琛

[spɔɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['viktəz]

SPOILS	FOR	THE	VICTORS
战利品	为了	这	胜利者

胜利者的战利品

[ðeɪ] [sæŋ] , ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

They	sang	,	shouted	and	waved	their	arms	.
他们	唱	,	喊叫	和	挥手	他们的	武器	.

他们唱歌、呐喊、挥舞手臂。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['bɔtlz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪkər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz]

Most	of	them	carried	bottles	full	of	liquor	,	which	they	put	into	their	mouths
最多	的	他们	携带	瓶子	满的	的	酒	,	哪个	他们	放	进入	他们的	嘴

['friːkwəntli] ,

frequently	,
频繁地	,

他们大多数人都带着装满酒的酒瓶，并经常把酒瓶里的酒放进嘴里。

[smæʃt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

smashed	them	on	the	ground	,	or	handed	them	to	their	comrades	,
粉碎	他们	在	这	地面	,	或者	递交	他们	到	他们的	同志们	,

把它们摔在地上，或者交给同伴。

[wen] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ðəm'selvz] .

when	unable	to	drink	any	more	themselves	.
什么时候	无法	到	喝	任何	更多的	他们自己	.

当他们自己再也喝不下去的时候。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['pɪkəlz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]

Each	of	a	troop	of	cavalry	had	a	bottle	of	pickles	,	and	enjoyed
每个	的	一个	部队	的	骑兵	有	一个	瓶子	的	泡菜	,	和	享受

[ðem; ðəm] [ɪ'mensli] .

them	immensely	.
他们	非常	.

每队骑兵都人手一瓶腌黄瓜，而且非常喜欢吃。

['ʌðər] ['soʊldʒərz] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['haʊzɪz] , ['kæriɪŋ] [aʊt] [veisis] , ['pɪktʃərz] ,

Other	soldiers	kept	on	running	into	the	burning	houses	,	carrying	out	vases	,	pictures	,
其他	士兵	保留	在	跑步	进入	这	燃烧	房屋	,	携带	出去	花瓶	,	图片	,

其他士兵继续冲进燃烧的房屋，搬出花瓶、画作等物品。

[pleɪt] , [ɔːr] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

plate	,	or	small	pieces	of	furniture	.
盘子	,	或者	小的	件	的	家具	.

盘子，或小型家具。

[ðeɪ] [smæʃt] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːblz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rek] [mɔːr] [θɪŋz]

They	smashed	everything	on	the	cobbles	and	then	returned	to	wreck	more	things
他们	粉碎	一切	在	这	鹅卵石	和	然后	返回	到	破坏	更多的	事物

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

that	would	have	been	destroyed	by	the	fire	all	the	same	.
那	会	有	到过	损毁	经过	这	火	全部	这	相同的	.

他们把鹅卵石路上的所有东西都砸碎了，然后又回去破坏更多本来就会被大火烧毁的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['revlri] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['vændəlɪzəm] .

It	was	a	revelry	of	drunken	vandalism	.
它	曾是	一个	狂欢	的	醉	故意破坏	.

这是一场醉酒后的肆意破坏狂欢。

[ðeɪ] [siːmd] [mæd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rɪskɪŋ] ['biːɪŋ] [bəːnd] [ə'laɪv][æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv]

They	seemed	mad	,	and	even	risking	being	burned	alive	at	this	work	of
他们	似乎	疯狂的	,	和	甚至	冒险	存在	烧伤	活	在	这	工作	的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

他们似乎疯了，甚至冒着被活活烧死的风险参与这场破坏活动。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['tɪpsi] ; [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][sə'luːtid][baɪ]

Most	of	the	officers	were	also	tipsy	;	not	one	of	them	was	saluted	by
最多	的	这	警官	是	还	微醺	;	不是	一	的	他们	曾是	敬礼	经过

[ðə; ði]['soʊldʒərz] .

the	soldiers	.
这	士兵	.

大多数军官也都喝得酩酊大醉；没有一个军官受到士兵们的敬礼。

“ [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['fjʊri][ɪn]['beldʒəm] ,

“	The	German	Fury	in	Belgium	,
“	这	德语	愤怒	在	比利时	,

“德国在比利时的愤怒，

” [baɪ][el] . [mɑːkvɛld] .

”	By	L	.	Mokveld	.
”	经过	L	.	莫克维尔德	.

作者：L. Mokveld。

[sɪ'dʌkʃn]

SEDUCTION
诱惑

诱惑

“ [eɪnt] [aɪ][ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['feloʊ] ?

“	Ain't	I	a	lovable	fellow	?
“	不是	我	一个	可爱的	同伴	?

“我难道不是个讨人喜欢的人吗？”

” [ðer; ðər][ɪz]['veri] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [jʌŋ] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

”	There	is	very	strong	reason	to	suspect	that	young	girls	were	carried	off	to	the
”	那里	是	非常	强的	原因	到	怀疑	那	年轻的	女孩们	是	携带	离开	到	这

['trentʃɪz] [baɪ] [laɪ'senʃəs] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒəri] ,

trenches	by	licentious	German	soldiery	,
战壕	经过	淫乱	德语	士兵	,

“有充分理由怀疑，年轻女孩是被好色的德国士兵掳到战壕里的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'bjuːzd][baɪ] ['hɔːdz] [ʌv; əv]['sævɪdʒ][ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] [men] .

and	there	abused	by	hordes	of	savage	and	licentious	men	.
和	那里	受虐	经过	成群结队	的	野蛮的	和	淫乱	男人	.

在那里，她遭到成群野蛮好色之徒的虐待。

['piːp(ə)l][ɪn]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn]

People	in	hiding	in	the	cellars	of	houses	have	heard	the	voices	of	women	in
人们	在	隐藏	在	这	地窖	的	房屋	有	听到	这	声音	的	女性	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [deθ] [ɔːr]['stuːpər] ['endɪd] [ðer; ðər]

the	hands	of	German	soldiers	crying	all	night	long	until	death	or	stupor	ended	their
这	双手	的	德语	士兵	哭泣	全部	夜晚	长的	直到	死亡	或者	昏迷	结束	他们的

['ægəni] .

agonies	.
痛苦	.

躲在房屋地窖里的人们听到被德国士兵囚禁的妇女们整夜哭泣，直到死亡或昏迷结束了她们的痛苦。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfəsərz] , [ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] [ɪn] [ðə; ði] ['sæpər] ,

One	of	our	officers	,	a	subaltern	in	the	sappers	,
一	的	我们的	警官	,	一个	下级军官	在	这	工兵	,

我们的一名军官，工兵部队的一名少尉，

[hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃriːks] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [nɪr]

heard	a	woman's	shrieks	in	the	night	coming	from	the	German	trenches	near
听到	一个	女性的	尖叫	在	这	夜晚	未来	从	这	德语	战壕	靠近

['rɪʃbʊrg] - ;

Richebourg	l'Avoue	;
里什堡	-	;

夜里，我听到从里什堡拉沃附近的德军战壕里传来一个女人的尖叫声；

[wen] [wiː; wi] [əd'vænst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [aʊt] ,

when	we	advanced	in	the	morning	and	drove	the	Germans	out	,
什么时候	我们	先进的	在	这	早晨	和	驾驶	这	德国人	出去	,

早上我们发起进攻，把德国人赶了出去之后，

[ə; eɪ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] ['neɪkɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] “ [pegd] [aʊt] ” [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

a	girl	was	found	lying	naked	on	the	ground	“	pegged	out	”	in	the	form	of	a
一个	女孩	曾是	成立	说谎	裸	在	这	地面	“	钉住	出去	”	在	这	形式	的	一个

['kruːsəfɪks] .

crucifix	.
十字架	.

一名女孩被发现赤身裸体地躺在地上，被钉成十字架的形状。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] .

I	need	not	go	on	with	this	chapter	of	horrors	.
我	需要	不是	去	在	和	这	章	的	恐怖	.

我无需继续讲述这恐怖的一章了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

To	the	end	of	time	it	will	be	remembered	,	and	from	one	generation
到	这	结尾	的	时间	它	将要	是	记得	,	和	从	一	一代

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

它将被永远铭记，代代相传。

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['flændərz] , [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəuʒ] ,

in	the	plains	of	Flanders	,	in	the	Valleys	of	the	Vosges	,
在	这	平原	的	弗兰德斯	,	在	这	山谷	的	这	孚日山脉	,

在弗兰德斯平原，在孚日山脉山谷，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːn] ,

and	on	the	rolling	fields	of	the	Marne	,
和	在	这	滚动	字段	的	这	马恩河	,

在马恩河连绵起伏的田野上，

[ðə; ði] ['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [wɪl] [pər'petʃueɪt] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

the	oral	tradition	of	men	will	perpetuate	this	story	of	infamy	and	wrong	.
这	口服	传统	的	男人	将要	延续	这	故事	的	骂名	和	错误的	.

男人的口头传统将使这段耻辱和错误的故事流传下去。

[prə'fesər] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mɔːrgən] [ɪn] “ ['dʒɜːrmən]

Professor	J	.	H	.	Morgan	in	“	German
教授	J	.	H	.	摩根	在	“	德语

JH Morgan教授在“德语”

[ə'trɔsitiz] , ” [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

Atrocities	,	”	an	Official	Investigation	.
暴行	,	”	一个	官方的	调查	.

暴行，《官方调查》。

[ðə; ði] ['hɔstidʒz]
THE **HOSTAGES**
这 人质

人质

“ ['fɑːðər] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ?
“ **Father** **,** **what** **have** **we** **done** **?**
“ 父亲 , 什么 有 我们 完毕 ?

“父亲，我们都做了些什么？”

” [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [liːʒ] [rɪ'maɪnd][ðer; ðər] ['feloʊ] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd][ɔːl]
” **The** **municipal** **Government** **of** **Liège** **remind** **their** **fellow** **citizens** **,** **and** **all**
” 这 市政 政府 的 列日 提醒 他们的 同伴 公民 , 和 全部
['steɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
staying **within** **the** **city** **,**
入住 之内 这 城市 ,

列日市政府提醒市民以及所有居住在该市的人员：

[ðæt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [moʊst] ['strɪktli] [fə'bidz] [si'viljənz] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɔs'tilitiz] [ə'genst] [ðə; ði]
that **international** **law** **most** **strictly** **forbids** **civilians** **to** **commit** **hostilities** **against** **the**
那 国际的 法律 最多 严格 禁止 平民 到 犯罪 敌对行动 反对 这
['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
German **soldiers** **occupying** **the** **country** **.**
德语 士兵 占领 这 国家 .

国际法最严格地禁止平民对占领该国的德国士兵发动敌对行动。

['evri] [ə'tæk] [ɑːn]['dʒɜːrmən] [truːps] [baɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪləteri] [ɪn]['juːnɪfɔːrm][nɑːt]['oʊnli]
Every **attack** **on** **German** **troops** **by** **others** **than** **the** **military** **in** **uniform** **not** **only**
每一个 攻击 在 德语 军队 经过 其他的 比 这 军队 在 制服 不是 仅有的
[ik'spəuziz] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['gɪlti] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [sə'merəli] ,
exposes **those** **who** **may** **be** **guilty** **to** **be** **shot** **summarily** **,**
揭露 那些 WHO 可能 是 有罪的 到 是 射击 简而言之 ,

任何非军方人员对德军的袭击，不仅会使可能犯下罪行的人暴露出来并遭到即决处决，

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] ['terəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [liːʒ] [naʊ]
but **will** **also** **bring** **terrible** **consequences** **on** **the** **leading** **citizens** **of** **Liège** **now**
但 将要 还 带来 糟糕的 结果 在 这 领导 公民 的 列日 现在
[di'teind] [ɪn][ðə; ði]['sɪtədel][æz; əz] ['hɔstidʒz] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] .
detained **in** **the** **citadel** **as** **hostages** **by** **the** **commander** **of** **the** **German** **troops** **.**
被拘留 在 这 堡垒 作为 人质 经过 这 指挥官 的 这 德语 军队 .

但也会给列日的主要市民带来可怕的后果，他们现在被德国军队指挥官扣押在城堡里作为人质。

[wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ɔːl] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəsts]
We **beseech** **all** **residents** **of** **the** **municipality** **to** **guard** **the** **highest** **interests**
我们 恳求 全部 居民 的 这 市政当局 到 警卫 这 最高 兴趣
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['hɔstidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi]
of **all** **the** **inhabitants** **and** **of** **those** **who** **are** **hostages** **of** **the** **German** **Army**
的 全部 这 居民 和 的 那些 WHO 是 人质 的 这 德语 军队
,
,
,

我们恳请本市所有居民维护全体居民以及被德国军队扣押的人质的最高利益。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [kə'mɪt] ['eni] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrmi] .
and **not** **to** **commit** **any** **assault** **on** **the** **soldiers** **of** **this** **army** **.**
和 不是 到 犯罪 任何 突击 在 这 士兵 的 这 军队 .

不得对本军士兵发动任何攻击。

[wiː; wi][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðæt] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps]

We	remind	the	citizens	that	by	order	of	General	commanding	the	German	troops
我们	提醒	这	公民	那	经过	命令	的	一般的	指挥	这	德语	军队

,

,

,

我们在此提醒各位公民，根据德国军队总司令的命令，

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ɑːrmz][ɪn][ðer; ðər] [pəˈzeʃn] [mʌst; məst] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə]

those	who	have	arms	in	their	possession	must	deliver	them	immediately	to
那些	WHO	有	武器	在	他们的	拥有	必须	递送	他们	立即地	到

[ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['pæləs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] .

the	authorities	at	the	Provincial	Palace	under	the	penalty	of	being	shot	.
这	当局	在	这	省级	宫殿	在下面	这	惩罚	的	存在	射击	.

凡持有武器者，必须立即将武器上缴省宫当局，违者将被枪决。

[ðə; ði] ['æktɪŋ] ['bɜːrgəˌmæstər] ,

The	Acting	Burgomaster	,
这	表演	市长	,

代理市长

[viː] . ['hɛnaʊlt] .

V	.	Henault	.
V	.	埃诺	.

V. Henault。

[liːʒ] , ['ɔːgəst] 8th .

Liège	,	August	8th	.
列日	,	八月	8th	.

列日，8月8日。

['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz]

HUSBANDS	AND	FATHERS
丈夫们	和	父亲们

丈夫和父亲

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['beldʒən] ['sɪtəznz] [hæv; həv][ɪn][laɪk] ['mænər] [bɪn] [diˈpɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]

Thousands	of	Belgian	citizens	have	in	like	manner	been	deported	to	the
数千	的	比利时人	公民	有	在	喜欢	方式	到过	被驱逐出境	到	这

['prizənz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][tuː; tə] - ,

prisons	of	Germany	to	Munsterlagen	,
监狱	的	德国	到	-	,

数千名比利时公民也同样被驱逐到德国明斯特拉根监狱。

[tuː; tə] ['sɛl] , [tuː; tə] ['mæ^dəbəː^] .

to	Celle	,	to	Magdeburg	.
到	策勒	,	到	马格德堡	.

到策勒，到马格德堡。

[æt; ət] - [əˈloʊn] , [θriː] , - ['sɪv(ə)l] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] .

At	Munsterlagen	alone	,	3	,	100	civil	prisoners	were	numbered	.
在	-	独自的	,	3	,	-	民用	囚犯	是	编号	.

仅在明斯特拉根监狱，就有 3100 名平民囚犯被登记在册。

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['tɔːments] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ]

History	will	tell	of	the	physical	and	moral	torments	of	their	long
历史	将要	告诉	的	这	身体的	和	道德	折磨	的	他们的	长的

['mɑːrtərdəm] .

martyrdom	.
殉道	.

历史将会记载他们漫长殉难期间所遭受的身心折磨。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [men] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] .

Hundreds	**of**	**innocent**	**men**	**were**	**shot**	**.**
数百	的	清白的	男人	是	射击	.

数百名无辜男子被枪杀。

[aɪ] [pə'zes] [noʊ] [kəm'pliːt] [ne'krɑːlədʒi; nə'krɑːlədʒi] ; [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['naɪnti] - [wʌn]

I	**possess**	**no**	**complete**	**necrology**	**;**	**but**	**I**	**know**	**there**	**were**	**ninety**	**-**	**one**
我	具有	不	完全的	坏死学	;	但	我	知道	那里	是	九十	-	一

[ʃɑːt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ,

shot	**at**	**Aerschot**	**and**	**that**	**there**	**,**
射击	在	-	和	那	那里	,

我没有完整的死亡记录；但我知道在艾尔肖特有91人被枪杀，而且，

['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [deθ] , [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪg] [ðer; ðər]

under	**pain**	**of**	**death**	**,**	**their**	**fellow**	**-**	**citizens**	**were**	**compelled**	**to**	**dig**	**their**
在下面	疼痛	的	死亡	,	他们的	同伴	-	公民	是	被迫	到	挖	他们的

[greɪvz; grɑːvz] .

graves	**.**
坟墓	.

在死刑的威胁下，他们的同胞被迫为他们挖坟。

[ɪn] [ðə; ði] [luː'veɪn] [gruːp] [ʌv; əv] ['kɔmjuːnz] - ['pɜːsənz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [oʊld] [men]

In	**the**	**Louvain**	**group**	**of**	**communes**	**176**	**persons**	**,**	**men**	**and**	**women**	**,**	**old**	**men**
在	这	鲁汶	团体	的	公社	-	人	,	男人	和	女性	,	老的	男人

[ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] ,

and	**sucklings**	**,**
和	哺乳期	,

在鲁汶的几个市镇中，共有176人，包括男人和女人，老人和哺乳期的婴儿。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['sɪknəs] , [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ɔːr] [bəːnd] .

rich	**and**	**poor**	**,**	**in**	**health**	**and**	**sickness**	**,**	**were**	**shot**	**or**	**burned**	**.**
富有的	和	贫穷的	,	在	健康	和	疾病	,	是	射击	或者	烧伤	.

无论贫富、健康或患病，都会被枪杀或烧死。

['kɑːrdɪnl] ['mɜːˌsiːɜˈ] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]

Cardinal	**Mercier**	**,**	**Archbishop**
红衣主教	梅西耶	,	大主教

梅西埃枢机主教，总主教

[ʌv; əv] [mə'lin] , ['beldʒəm] .

of	**Malines**	**,**	**Belgium**	**.**
的	梅赫伦	,	比利时	.

来自比利时梅赫恩。

[its] ['fætnɪŋ] [wɜːrk]

IT'S	**FATTENING**	**WORK**
它是	增肥	工作

这是一项让人发胖的工作

[ɪn] - [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɑːn] ['faɪər] [ænd; ənd] ['meni] [kɔːpsiz]

In	**Hofstade**	**a**	**number**	**of**	**houses**	**had**	**been**	**set**	**on**	**fire**	**and**	**many**	**corpses**
在	-	一个	数字	的	房屋	有	到过	放	在	火	和	许多	尸体

[wɜːr; wər] [siːn] ,

were	**seen**	**,**
是	已见	,

在霍夫施塔德，多栋房屋被纵火焚烧，人们发现了许多尸体。

[sʌm; səm] [ɪn] ['haʊzɪz] , [sʌm; səm] [ɪn] [bæk] [jaːdz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

some	**in**	**houses**	**,**	**some**	**in**	**back**	**yards**	**,**	**and**	**some**	**in**	**the**	**streets**	**.**
一些	在	房屋	,	一些	在	后退	码	,	和	一些	在	这	街道	.

有些在房屋内，有些在后院，有些在街道上。

['sevrəl] [ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] .

Several	**examples**	**are**	**given**	**below**	**.**
一些	示例	是	给定	以下	.

下面列举几个例子。

[tuː] ['witnisiz] [spiːk] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [pɪrst] [baɪ]

Two	**witnesses**	**speak**	**to**	**having**	**seen**	**the**	**body**	**of**	**a**	**young**	**man**	**pierced**	**by**
二	证人	说话	到	拥有	已见	这	身体	的	一个	年轻的	男人	穿孔	经过

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [θrʌsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪsts] [kʌt]['ɔːlsoʊ] .

bayonet	**thrusts**	**with**	**the**	**wrists**	**cut**	**also**	**.**
刺刀	推力	和	这	手腕	切	还	.

两名目击者称，他们看到一名年轻男子的尸体被刺刀刺穿，手腕也被割伤。

[ɑːn][ə; eɪ][saɪd][roʊd][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'vɪliən][wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] [wɪð; wɪθ]

On	**a**	**side**	**road**	**the**	**corpse**	**of**	**a**	**civilian**	**was**	**seen**	**on**	**his**	**doorstep**	**with**
在	一个	边	路	这	尸体	的	一个	平民	曾是	已见	在	他的	家门口	和

[ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

a	**bayonet**	**wound**	**in**	**his**	**stomach**	**,**
一个	刺刀	伤口	在	他的	胃	,

在一条岔路上，有人发现一具平民尸体躺在自家门前，腹部有刺刀伤。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]

and	**by**	**his**	**side**	**the**	**dead**	**body**	**of**	**a**	**boy**	**of**	**5**	**or**	**6**	**with**	**his**	**hands**
和	经过	他的	边	这	死的	身体	的	一个	男生	的	5	或者	6	和	他的	双手

['nɪrli] ['sɛvɚd] .

nearly	**severed**	**.**
几乎	切断	.

在他身边，躺着一具五六岁男孩的尸体，男孩的双手几乎被砍断。

[ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] .

The	**corpses**	**of**	**a**	**woman**	**and**	**boy**	**were**	**seen**	**at**	**the**	**blacksmith's**	**.**
这	尸体	的	一个	女士	和	男生	是	已见	在	这	铁匠	.

在铁匠铺发现了女子和男孩的尸体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

They	**had**	**been**	**killed**	**with**	**the**	**bayonet**	**.**
他们	有	到过	被杀	和	这	刺刀	.

他们被刺刀杀害了。

[ɪn][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['ɔːlsoʊ] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

In	**a**	**café**	**a**	**young**	**man**	**,**	**also**	**killed**	**with**	**the**	**bayonet**	**,**
在	一个	咖啡店	一个	年轻的	男人	,	还	被杀	和	这	刺刀	,

在一家咖啡馆里，一名年轻男子也被刺刀杀害。

[wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

was	**holding**	**his**	**hands**	**together**	**as**	**if**	**in**	**the**	**attitude**	**of**	**supplication**	**.**
曾是	保持	他的	双手	一起	作为	如果	在	这	态度	的	恳求	.

他双手合十，仿佛在祈求。

[tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Two	**young**	**women**	**were**	**lying**	**in**	**the**	**back**	**yard**	**of**	**the**	**house**	**.**
二	年轻的	女性	是	说谎	在	这	后退	院子	的	这	房子	.

两名年轻女子躺在房子的后院里。

[wʌn][hæd; həd][hɜːr; hər] [brests] [kʌt] [ɔːf] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [stæbd] .

One	**had**	**her**	**breasts**	**cut**	**off**	**,**	**the**	**other**	**had**	**been**	**stabbed**	**.**
一	有	她	乳房	切	离开	,	这	其他	有	到过	刺伤	.

其中一人乳房被割掉，另一人被刺伤。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [hækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]

A	young	man	had	been	hacked	with	the	bayonet	until	his
一个	年轻的	男人	有	到过	被黑客攻击	和	这	刺刀	直到	他的

['entreɪlz][prəʊ'truːdid] .

entrails	protruded	.
内脏	突出	.

一名年轻男子被刺刀砍得肠子都流了出来。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [prer] .

He	also	had	his	hands	joined	in	the	attitude	of	prayer	.
他	还	有	他的	双手	加入	在	这	态度	的	祷告	.

他还双手合十，摆出祈祷的姿势。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]

In	the	garden	of	a	house	in	the	main	street	bodies	of	two	women	were
在	这	花园	的	一个	房子	在	这	主要的	街道	身体	的	二	女性	是

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

在主街一户人家的花园里，人们发现了两名女性的尸体。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [haʊs] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [tuː]

and	in	another	house	the	body	of	a	boy	of	16	with	two
和	在	其他	房子	这	身体	的	一个	男生	的	-	和	二

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['wuːndz] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

bayonet	wounds	in	the	chest	.
刺刀	伤口	在	这	胸部	.

在另一栋房子里，发现了一具 16 岁男孩的尸体，胸部有两处刺刀伤。

['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [kə'mɪtiːz] [rɪ'pɔːrt] .

British	Government	Committee's	Report	.
英国	政府	委员会的	报告	.

英国政府委员会报告。

[kʊl'tʊr] [hæz; həz] [pæst] [hɪr]

KULTUR	HAS	PASSED	HERE
文化	有	通过了	这里

文化已在此消逝

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fə'nætɪsɪzəm][tuː; tə][ɪk'spekt]['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hjuː'mænəti] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	nothing	but	fanaticism	to	expect	very	much	from	humanity	when	it
它	是	没有什么	但	狂热	到	预计	非常	很多	从	人类	什么时候	它

[hæz; həz] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə][weɪdʒ][wɔːr] .

has	forgotten	how	to	wage	war	.
有	被遗忘的	如何	到	工资	战争	.

指望人类在忘记如何发动战争的情况下取得成就，无异于狂热。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [wer'baɪ] [ðə; ði] [rʌf] ['enərdʒi][ʌv; əv]

For	the	present	we	know	of	no	other	means	whereby	the	rough	energy	of
为了	这	展示	我们	知道	的	不	其他	方法	由此	这	粗糙的	活力	的

[ðə; ði][kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

目前我们还没有发现其他方法来释放营地的粗犷能量。

[ðə; ði] [diːp] [ɪm'pɜːrsən(ə)l]['heɪtrɪd] , [ðə; ði][koʊld] - ['blʌdɪdnəs] [ʌv; əv]['mɜːrdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]

the	deep	impersonal	hatred	,	the	cold	-	bloodedness	of	murder	with	a	good
这	深的	不具个人色彩	仇恨	,	这	寒冷的	-	流血	的	谋杀	和	一个	好的

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

深沉而冷酷的仇恨，以及良心未泯的冷血杀人，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] . . . [kæn; kən]

the	general	ardour	of	the	system	in	the	destruction	of	the	enemy	.	.	.	can
这	一般的	热情	的	这	系统	在	这	破坏	的	这	敌人	.	.	.	能

[bi:; bi][æz; əz]['fɔ:rsəbli][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə]['enə:veitid][neiʃəns][æz; əz][ɪz] [dʌn]

be	as	forcibly	and	certainly	communicated	to	enervated	nations	as	is	done
是	作为	强制	和	当然	沟通	到	虚弱	国家	作为	是	完毕

[baɪ] ['evri] [greɪt] [wɔ:r] .

by	every	great	war	.
经过	每一个	伟大的	战争	.

整个体系对消灭敌人的普遍热情……可以像每一次大战一样，有力而肯定地传达给疲惫不堪的国家。

[kʊl'tʊr] [kæn; kən][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['pæʃnz] , ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] [mə'lɪgnəti] .

Kultur	can	by	no	means	dispense	with	passions	,	vices	and	malignities	.
文化	能	经过	不	方法	分配	和	激情	,	恶习	和	恶性肿瘤	.

文化绝不可能摆脱激情、恶习和恶意。

['fri:drɪk] ['ni:tʃə] .

Friedrich	Nietzsche	.
弗里德里希	尼采	.

弗里德里希·尼采。

[pi:s] [reɪn] [æt; ət] [di:'nɑ:nt]

PEACE	REIGNS	AT	DINANT
和平	统治	在	迪南特

迪南特一片祥和

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][di:'nɑ:nt][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

In	short	,	the	town	of	Dinant	is	destroyed	.
在	短的	,	这	镇	的	迪南特	是	损毁	.

简而言之，迪南镇被摧毁了。

[ʌv; əv][wʌn] , - ['haʊzɪz] ['oʊnli] - [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

Of	1	,	400	houses	only	200	remained	standing	.
的	1	,	-	房屋	仅有的	-	剩余	常设	.

1400栋房屋中，仅剩200栋屹立不倒。

[ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] [wer] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][gɑ:t][ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]

The	factories	where	the	laboring	population	got	their	bread	and	butter
这	工厂	在哪里	这	劳动	人口	得到	他们的	面包	和	黄油

[wɜ:r; wər] [rekt] [ˌsɪstə'mætɪkli] .

were	wrecked	systematically	.
是	损毁	系统地	.

劳动人民赖以生存的工厂遭到系统性的破坏。

['meni] [ɪn'hæbɪtənts][wɜ:r; wər][sent][tu:; tə]['dʒɜ:rməni] , [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [kept][æz; əz] ['prizənəz] .

Many	inhabitants	were	sent	to	Germany	,	where	they	are	still	kept	as	prisoners	.
许多	居民	是	发送	到	德国	,	在哪里	他们	是	仍然	保留	作为	囚犯	.

许多居民被送往德国，至今仍被囚禁在那里。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['skætərd] [ɔ:l]['oʊvər]['beldʒəm] .

The	majority	of	the	others	are	scattered	all	over	Belgium	.
这	多数	的	这	其他的	是	疏散	全部	超过	比利时	.

其余大部分都分散在比利时各地。

[ðoʊz] [hu:] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [wɜ:r; wər] [stɑ:rvd] .

Those	who	stayed	in	the	towns	were	starved	.
那些	WHO	入住	在	这	城镇	是	饥饿	.

那些留在镇上的人都饿死了。

[ðə; ði]['beldʒən] [kə'mɪti] [hæz; həz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['vɪktəms] .

The	Belgian	Committee	has	a	list	of	victims	.
这	比利时人	委员会	有	一个	列表	的	受害者	.

比利时委员会掌握一份受害者名单。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] - [neɪmz] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [kəm'pliːt] .

It	contains	700	names	,	and	is	not	complete	.
它	包含	-	姓名	,	和	是	不是	完全的	.

它包含 700 个名字，但并不完整。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [kɪld] [ɑːr; ər]['sev(ə)nti] - [θriː] ['wɪmɪn] , ['θɜːrti] - [naɪn] ['tʃɪldrən] [bɪ'twiːn] [sɪks]

Among	those	killed	are	seventy	-	three	women	,	thirty	-	nine	children	between	six
之中	那些	被杀	是	七十	-	三	女性	,	三十	-	九	孩子们	之间	六

[mʌnθs] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

months	and	fifteen	years	old	.
几个月	和	十五	年	老的	.

遇难者中有 73 名妇女，39 名年龄在 6 个月至 15 岁之间的儿童。

[diː'nɑːnt][hæz; həz]['sɛvən] , - [ɪn'hæbɪtənts] , [ʌv; əv] [huːm] [ten][pər][sent] . [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] [deθ]

Dinant	has	7	,	600	inhabitants	,	of	whom	ten	per	cent	.	were	put	to	death
迪南特	有	7	,	-	居民	,	的	谁	十	每	中心	.	是	放	到	死亡

;

;

;

迪南有7600名居民，其中10%被处死；

[nɑːt][ə; eɪ]['fæməli][ɪg'zɪsts] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][tuː; tə] [mɔːrn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['vɪktəms] ;

not	a	family	exists	which	has	not	to	mourn	the	death	of	some	victims	;
不是	一个	家庭	存在	哪个	有	不是	到	哀悼	这	死亡	的	一些	受害者	;

没有哪个家庭不曾为部分遇难者的离世而悲痛；

['meni] ['fæməliz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] [kəm'pliːtli] .

many	families	have	been	exterminated	completely	.
许多	家庭	有	到过	灭绝	完全地	.

许多家庭惨遭灭绝。

“ [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['fjʊri][ɪn]['beldʒəm] ,

“	The	German	Fury	in	Belgium	,
“	这	德语	愤怒	在	比利时	,

“德国在比利时的愤怒，

” [baɪ][el] . [mɑːkvɛld] .

”	By	L	.	Mokveld	.
”	经过	L	.	莫克维尔德	.

作者：L. Mokveld。

[lez] - [diː] [lɑː] ['gɛr]

LES	BEAUTÉS	DE	LA	GUERRE
LES	-	德语洛杉矶		战争

战争之美

[foʊk] [huː] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm]

Folk	who	do	not	understand	them
民间	WHO	做	不是	理解	他们

不了解他们的人

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][wɔːr] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [truː] ['heroʊɪzəm] ,

It	is	only	in	war	that	we	find	the	action	of	true	heroism	,
它	是	仅有的	在	战争	那	我们	寻找	这	行动	的	真的	英雄主义	,

只有在战争中，我们才能看到真正的英雄主义行为。

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] .

the	realization	of	which	on	earth	is	the	care	of	militarism	.
这	实现	的	哪个	在	地球	是	这	关心	的	军国主义	.

而这一切在地球上的实现，正是军国主义的责任。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wɔːr] [əˈpɪrz] [tuː; tə][juː ˈes] , [huː] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈmɪlɪtərɪzəm] ,

That	is	why	war	appears	to	us	,	who	are	filled	with	militarism	,
那	是	为什么	战争	出现	到	我们	,	WHO	是	已填	和	军国主义	,

这就是为什么战争在我们这些充满军国主义思想的人眼中会如此显而易见。

[æz; əz][ɪn][ɪtˈself][ə; eɪ][ˈhoʊli] [θɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈhoʊliːɪst] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

as	in	itself	a	holy	thing	,	as	the	holiest	thing	on	earth	.
作为	在	本身	一个	圣	事物	,	作为	这	最神圣的	事物	在	地球	.

因为它本身就是神圣的，是世上最神圣的事物。

[prɑːf] . [ˈwəːnə] [ˈsɒmbɑːrt] .

Prof	.	Werner	Sombart	.
教授	.	维尔纳	桑巴特	.

维尔纳·桑巴特教授。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɪnˈveɪʒ(ə)n] , [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,

During	the	three	months	of	invasion	,	more	than	21	,
期间	这	三	几个月	的	入侵	,	更多的	比	-	,

在三个月的入侵期间，超过21,000人死亡。

- [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [daʊn] [ɪn][faɪv][əˈloʊn][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv][ˈbeldʒəm]

000	houses	had	been	burnt	down	in	five	alone	of	the	nine	provinces	of	Belgium
-	房屋	有	到过	烧焦的	向下	在	五	独自的	的	这	九	省份	的	比利时

,

,

,

比利时九个省份中，仅在五个省份就有 000 栋房屋被烧毁。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ˈpɪlɪdʒd] — [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn]

and	a	far	greater	number	pillaged	—	more	than	16	,	000	,	for	instance	,	in
和	一个	远的	更大的	数字	被洗劫一空	—	更多的	比	-	,	-	,	为了	实例	,	在

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][brəˈbænt] .

the	single	Province	of	Brabant	.
这	单身的	省	的	布拉班特	.

被劫掠的人数更多——例如，仅在布拉班特省就有超过 16,000 人被劫掠。

[ʌv; əv][ðə; ði][səˈvɪliən][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [bɪˈtwiːn] [faɪv] , - [ænd; ənd][sɪks] , - [men] , [ˈwɪmɪn] ,

Of	the	civilian	population	,	between	5	,	000	and	6	,	000	men	,	women	,
的	这	平民	人口	,	之间	5	,	-	和	6	,	-	男人	,	女性	,

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæsəkə] ,

and	children	had	been	massacred	,
和	孩子们	有	到过	大屠杀	,

在平民人口中，有5000至6000名男女老幼遭到屠杀。

[sʌm; səm] [ˈsɪŋgli] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [ˈbætʃɪz] , [sʌm; səm][baɪ] [kliːn] [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm]

some	singly	and	some	in	batches	,	some	by	clean	killing	and	some
一些	单独	和	一些	在	批次	,	一些	经过	干净的	杀	和	一些

[ˈæftər] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈtɔːtʃəz] ,

after	lingering	tortures	,
后	挥之不去的	酷刑	,

有些是单独杀害，有些是成批杀害；有些是干净利落地杀害，有些则是在遭受长时间折磨后杀害。

[sʌm; səm][ɪn] [ˈfrenzi] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][koʊld] [blʌd] ,

some	in	frenzy	and	some	in	cold	blood	,
一些	在	狂热	和	一些	在	寒冷的	血	,

有的疯狂，有的冷血。

[bʌt; bət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [terərəɪˈzeɪʃən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪˈzʌlt] .

but	all	with	the	object	of	terrorization	and	with	that	result	.
但	全部	和	这	目的	的	恐怖主义	和	和	那	结果	.

但这一切都是为了制造恐怖，并且也达到了恐怖目的。

['fliːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['terər] , ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['beldʒənz] , [ɪ'speʃəli]

Fleeing	**before**	**the**	**terror**	**,**	**many**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**of**	**Belgians**	**,**	**especially**
逃离	前	这	恐怖	,	许多	数百	的	数千	的	比利时人	,	尤其

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['ʌpər] ['klæsɪz] ,

of	**the**	**middle**	**and**	**upper**	**classes**	**,**
的	这	中间	和	上	课程	,

为了躲避恐怖袭击，成千上万的比利时人，特别是中上阶层人士，纷纷逃离家园。

[hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn]['hɑːlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] .

had	**taken**	**refuge**	**in**	**Holland**	**and**	**the**	**British**	**Isles**	**.**
有	已采取	避难所	在	荷兰	和	这	英国	岛屿	.

他们曾逃往荷兰和不列颠群岛避难。

[taɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

Times	**History**	**of**	**the**	**War**	**.**
《时代周刊》	历史	的	这	战争	.

《时代》杂志战争史。

[diː'nɑːnt] : “ [aɪ] [siː] ['fɑːðər]

DINANT	**:**	**“**	**I**	**SEE**	**FATHER**
迪南特	:	“	我	看	父亲

迪南特：“我看见父亲了。”

” [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz]

”	**An**	**hour**	**later**	**the**	**women**	**and**	**children**	**were**	**separated**	**and**	**the**	**prisoners**
”	一个	小时	之后	这	女性	和	孩子们	是	分开	和	这	囚犯

[wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][diː'nɑːnt] ,

were	**brought**	**back**	**to**	**Dinant**	**,**
是	带来	后退	到	迪南特	,

“一小时后，妇女和儿童被分开，囚犯们被带回迪南。”

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

passing	**the**	**prison**	**on**	**their**	**way**	**.**
通过	这	监狱	在	他们的	方式	.

他们途中经过了监狱。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['prɪzn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [sɔː] [θriː] [laɪnz][ʌv; əv]['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['rekəgnaɪzd]

Just	**outside**	**the**	**prison**	**the**	**witness**	**saw**	**three**	**lines**	**of**	**bodies**	**which**	**he**	**recognized**
只是	外部	这	监狱	这	证人	锯	三	线条	的	身体	哪个	他	认可

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['nebəz] .

as	**being**	**those**	**of**	**neighbors**	**.**
作为	存在	那些	的	邻居	.

就在监狱外面，目击者看到三排尸体，他认出那是邻居的尸体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [ded] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊtɪst] ['muːvmənt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	**were**	**nearly**	**all**	**dead**	**,**	**but**	**he**	**noticed**	**movement**	**in**	**some**	**of**	**them**	**.**
他们	是	几乎	全部	死的	,	但	他	注意到	移动	在	一些	的	他们	.

他们几乎都死了，但他注意到其中一些人还有动静。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] - ['bɑːdɪz] .

There	**were**	**about**	**120**	**bodies**	**.**
那里	是	关于	-	身体	.

尸体约有120具。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [ðen] ['teɪkən][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˌaʊt'saɪd][diː'nɑːnt]

The	**prisoners**	**were**	**then**	**taken**	**up**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**outside**	**Dinant**
这	囚犯	是	然后	已采取	向上	到	这	顶部	的	这	爬坡道	外部	迪南特

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**compelled**	**to**	**stay**	**there**	**till**	**eight**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**.**
和	被迫	到	停留	那里	直到	八	点钟	在	这	早晨	.

随后，囚犯们被带到迪南城外的山顶，被迫待在那里直到早上八点。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt]['ɪntuː]['kæt(ə)l] [trʌks] [ænd; ənd]['teɪkən] [ðens] [tuː; tə]

On	the	following	day	they	were	put	into	cattle	trucks	and	taken	thence	to
在	这	下列的	天	他们	是	放	进入	牛	卡车	和	已采取	因此	到

['kəjblents] .

Coblenz	.
科布伦茨	.

第二天，他们被装上运牛车，然后运往科布伦茨。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['prizənəz] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

For	three	months	they	remained	prisoners	in	Germany	.
为了	三	几个月	他们	剩余	囚犯	在	德国	.

他们在德国被囚禁了三个月。

[ˌʌn'ɑːrmd] [siˈviljənz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] ['mæsɪz] [æt; ət] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['prɪzn] .

Unarmed	civilians	were	killed	in	masses	at	other	places	near	the	prison	.
徒手	平民	是	被杀	在	群众	在	其他	地方	靠近	这	监狱	.

监狱附近的其他地方也发生大规模手无寸铁的平民被杀害的事件。

[ə'baʊt] ['naɪnti] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [græs] [skwer]

About	ninety	bodies	were	seen	lying	on	the	top	of	one	another	in	a	grass	square
关于	九十	身体	是	已见	说谎	在	这	顶部	的	一	其他	在	一个	草	正方形

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

opposite	the	convent	.
对面的	这	修道院	.

在修道院对面的一片草地上，可以看到大约九十具尸体叠在一起。

['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [kə'mɪtiːz] [rɪ'pɔːrt] .

British	Government	Committee's	Report	.
英国	政府	委员会的	报告	.

英国政府委员会报告。

['mɑːtər; 'meɪtər] [doʊlɝ'oʊsə]

MATER	DOLOROSA
母	痛苦

圣母玛利亚

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [fled] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ([nɪr] [blɑɪmɑːnt]) .

The	inhabitants	fled	through	the	village	(	near	Blamont	)	.
这	居民	逃亡	通过	这	村庄	(	靠近	布拉蒙特	)	.

村民们逃离了村庄（靠近布拉蒙特）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雷马克尔的《战争漫画史》第(Raemaekers' Cartoon History of the War,)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l] .

It	**was**	**horrible**	**.**
它	曾是	可怕	.

太可怕了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪˈspætərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**walls**	**of**	**houses**	**are**	**bespattered**	**with**	**blood**	**and**	**the**	**faces**	**of**	**the**
这	墙壁	的	房屋	是	溅洒	和	血	和	这	面孔	的	这

[ded] [ɑːr; ər] [ˈhɪdiəs] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] .

dead	**are**	**hideous**	**to**	**look**	**upon**	**.**
死的	是	可怕	到	看	之上	.

房屋墙壁上溅满了鲜血，死者的面容惨不忍睹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈberid] [æt; ət][wʌns] , [sʌm; səm][ˈsɪksti][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	**were**	**buried**	**at**	**once**	**,**	**some**	**sixty**	**of**	**them**	**.**
他们	是	埋葬	在	一次	,	一些	六十	的	他们	.

他们立即被埋葬，其中约有六十人。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [oʊld] [ˈwɪmɪn] , [oʊld][men] , [ænd; ənd][wʌn][ˈwʊmən] [ˈpregnənt] — [ðə; ði]

Among	**them**	**many**	**old**	**women**	**,**	**old**	**men**	**,**	**and**	**one**	**woman**	**pregnant**	**—**	**the**
之中	他们	许多	老的	女性	,	老的	男人	,	和	一	女士	孕	—	这

[hoʊl] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [saɪt] .

whole	**a**	**dreadful**	**sight**	**.**
所有的	一个	可怕	视线	.

其中有许多老妇人、老翁，还有一名孕妇——整个景象十分可怕。

[θriː] [ˈtʃɪldrən] [ˈhʌdld] [təˈgeðər] — [ɔːl] [ded] .

Three	**children**	**huddled**	**together**	**—**	**all**	**dead**	**.**
三	孩子们	蜷缩着	一起	—	全部	死的	.

三个孩子蜷缩在一起——全部都死了。

[ˈɔːltər][ænd; ənd][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈʃætərd] .

Altar	**and**	**arches**	**of**	**the**	**church**	**shattered**	**.**
坛	和	拱门	的	这	教会	破碎	.

教堂的祭坛和拱门被摧毁。

[ˈtelɪfoʊn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðer; ðər] .

Telephone	**communication**	**with**	**the**	**enemy**	**was**	**found**	**there**	**.**
电话	沟通	和	这	敌人	曾是	成立	那里	.

在那里发现了与敌方的电话通讯。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [sept] . [ˌtuːˈtuː] , [ɔːl][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [aʊt] ;

This	**morning**	**,**	**Sept**	**.**	**2**	**,**	**all**	**the**	**survivors**	**were**	**driven**	**out**	**;**
这	早晨	,	九月	.	2	,	全部	这	幸存者	是	驱动	出去	;

今天早上，9月2日，所有幸存者都被驱逐出去；

[aɪ] [sɔː] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn] [tuː] [poʊlz] [ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][sʌm; səm][faɪv][ɔːr]

I	**saw**	**four**	**little**	**boys**	**carrying**	**on**	**two**	**poles**	**a**	**cradle**	**with**	**a**	**child**	**some**	**five**	**or**
我	锯	四	小的	男孩们	携带	在	二	杆子	一个	摇篮	和	一个	孩子	一些	五	或者

[sɪks] [mʌnθs] [oʊld] .

six	**months**	**old**	**.**
六	几个月	老的	.

我看到四个小男孩用两根杆子抬着一个摇篮，里面躺着一个五六个月大的孩子。

[ðə; ði] [hoʊl] [meɪks] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [saɪt] .

The	whole	makes	a	fearful	sight	.
这	所有的	制作	一个	可怕	视线	.

整体景象令人胆寒。

[bloʊ] [ə'pɑːn] [bloʊ] !

Blow	upon	blow	!
吹	之上	吹	!

一击又一击!

['θʌndərboʊlt] [ɑːn] ['θʌndərboʊlt] !

Thunderbolt	on	thunderbolt	!
霹雳	在	霹雳	!

雷霆万钧!

['evriθɪŋ] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['plʌndər] .

Everything	given	over	to	plunder	.
一切	给定	超过	到	掠夺	.

一切都沦为掠夺。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]

I	saw	a	mother	with	her	two	little	ones	—	one	of	them	had	a	great
我	锯	一个	母亲	和	她	二	小的	一个	—	一	的	他们	有	一个	伟大的

[wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [pʊt] [aʊt] .

wound	in	the	head	and	an	eye	put	out	.
伤口	在	这	头	和	一个	眼睛	放	出去	.

我看到一位母亲带着她的两个孩子——其中一个孩子的头部受了很重的伤，一只眼睛也瞎了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]

From	the	Diary	of
从	这	日记	的

摘自日记

[gəfraɪtɜ] [pɔːl] ['spɛlmən] ,

Gefreiter	Paul	Spellman	,
格夫赖特	保罗	斯佩尔曼	,

保罗·斯佩尔曼下士

[kæpt] . [fɜːrst] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [gɑːrd]

Capt	.	First	Brigade	of	Infantry	Guard
船长	.	第一的	旅	的	步兵	警卫

步兵卫队第一旅上尉

(['prʌʃən] [gɑːrdz]) .

(	Prussian	Guards	)	.
(	普鲁士	卫兵	)	.

（普鲁士卫队）

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['mʌðər] ?

IS	IT	YOU	,	MOTHER	?
是	它	你	,	母亲	?

是你吗，妈妈?

[ə; eɪ]['kɔːrpərəl] [neɪmd] ['hjuːstən] ['nærˌeɪtid] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	corporal	named	Houston	narrated	that	while	he	lay	wounded	on	the	ground	,
一个	下士	命名	休斯顿	旁白	那	尽管	他	躺	受伤	在	这	地面	,

一名名叫休斯顿的下士叙述道，当他受伤倒在地上时，

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][swɑ:'sɔ:n] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər]['laɪɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

after	the	battle	of	Soissons	,	he	saw	a	young	English	soldier	lying	near	him	,
后	这	战斗	的	苏瓦松	,	他	锯	一个	年轻的	英语	士兵	说谎	靠近	他	,

[dɪ'lɪriəs] .

delirious	.
谵妄	.

苏瓦松战役之后，他看到一个年轻的英国士兵躺在他附近，神志不清。

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒər] [geɪv] [ðə; ði] [pʊr] [læd] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][flæsk] .

A	German	soldier	gave	the	poor	lad	water	from	his	flask	.
一个	德语	士兵	给予	这	贫穷的	小伙子	水	从	他的	烧瓶	.

一名德国士兵把自己的保温瓶里的水给了这个可怜的男孩。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɑ:ndərɪŋ] , [sed] , “ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] , ['mʌðər] ?

The	young	Englishman	,	his	mind	wandering	,	said	,	“	Is	it	you	,	mother	?
这	年轻的	英国人	,	他的	头脑	漫游	,	说	,	“	是	它	你	,	母亲	?

这位年轻的英国人心不在焉地问道：“是你吗，母亲？”

” [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ˌkɔmpri'hendid] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪn'teɪn][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [kə'rest] [hɪz; ɪz] [feɪs]

”	The	German	comprehended	,	and	to	maintain	the	illusion	,	caressed	his	face
”	这	德语	理解	,	和	到	维持	这	错觉	,	被爱抚	他的	脸

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [sɔ:ft] [tʌtʃ] .

with	a	mother's	soft	touch	.
和	一个	母亲的	柔软的	触碰	.

“德国人明白了，为了维持假象，用母亲般温柔的抚摸抚摸着他的脸。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [daɪd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒər] , [ɑ:n] ['getɪŋ] [tu:; tə]

The	poor	boy	died	shortly	afterwards	and	the	German	soldier	,	on	getting	to
这	贫穷的	男生	死亡	不久	然后	和	这	德语	士兵	,	在	获得	到

[hɪz; ɪz] [fi:t] ,

his	feet	,
他的	脚	,

可怜的男孩不久后便去世了，而德国士兵站起身来后，

[wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['kraɪɪŋ] .

was	seen	to	be	crying	.
曾是	已见	到	是	哭泣	.

有人看到他在哭泣。

[men] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['wɪmɪn]

MEN	TO	THE	RIGHT	,	WOMEN
男士	到	这	正确的	,	女性

男士靠右，女士靠右

[tu:; tə][ðə; ði] [left]

TO	THE	LEFT
到	这	左边

向左转

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] , ['ɔ:gəst] 23rd , [æt; ət][hæf][pæst][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

On	Sunday	,	August	23rd	,	at	half	past	six	in	the	morning	,
在	星期日	,	八月	23rd	,	在	一半	过去的	六	在	这	早晨	,

8月23日星期日早上6点30分，

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] 108th ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [droʊv] ['wɜ:ʃɪpə] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	soldiers	of	the	108th	regiment	of	the	line	drove	worshippers	of	the
这	士兵	的	这	108th	团	的	这	线	驾驶	信徒	的	这

[pri,mɔnstrə'tenʃən] [tʃɜ:rtʃ] ,

Premonstratensian	Church	,
普雷蒙特雷西亚	教会	,

第108步兵团的士兵驱赶了普雷蒙特雷教会的信徒，

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər]

separated	the	men	from	the	women	,	and	shot	about	fifty	of	the	former
分开	这	男人	从	这	女性	,	和	射击	关于	五十	的	这	以前的

[θruː] [ðə; ði] [hed] .

through	the	head	.
通过	这	头	.

将男人和女人分开，并枪杀了大约五十名男人的头部。

[bɪ'twiːn] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ['luːtɪŋ] [ænd; ənd]

Between	seven	and	nine	o'clock	there	was	house	to	house	looting	and
之间	七	和	九	点钟	那里	曾是	房子	到	房子	抢劫	和

['bɜːrnɪŋ] [baɪ] ['soʊldʒərz] [huː] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

burning	by	soldiers	who	chased	the	inhabitants	into	the	street	.
燃烧	经过	士兵	WHO	追逐	这	居民	进入	这	街道	.

七点到九点之间，士兵们挨家挨户地进行抢劫和焚烧，并将居民赶到街上。

[ðoʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ɔːf] - [hænd] .

Those	who	tried	to	escape	were	shot	off	-	hand	.
那些	WHO	尝试	到	逃脱	是	射击	离开	-	手	.

那些试图逃跑的人都被当场射杀了。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [droʊv] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz]

At	about	nine	o'clock	the	soldiers	drove	all	who	had	been	found	in	the	houses
在	关于	九	点钟	这	士兵	驾驶	全部	WHO	有	到过	成立	在	这	房屋

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [bloʊz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['raɪf(ə)l] - [bʌts] .

in	front	of	them	by	means	of	blows	from	their	rifle	-	butts	.
在	正面	的	他们	经过	方法	的	打击	从	他们的	步枪	-	屁股	.

大约九点钟，士兵们用枪托猛击屋内所有被发现的人，将他们赶到了前面。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn] [pleɪs] [dɑːrmz] , [wer] [ðeɪ] [kept] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [sɪks]

They	crowded	them	together	in	Place	d'Armes	,	where	they	kept	them	until	six
他们	挤	他们	一起	在	地方	达尔姆斯	,	在哪里	他们	保留	他们	直到	六

[ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

o'clock	in	the	evening	.
点钟	在	这	晚上	.

他们把这些人集中关押在武器广场，一直关到晚上六点。

[ðer; ðər] [gɑːrdz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [men] [rɪ'piːtɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn]

Their	guards	amused	themselves	by	telling	the	men	repeatedly	that	they	would	soon
他们的	守卫	觉得好笑	他们自己	经过	讲述	这	男人	反复	那	他们	会	很快

[biː; bi] [ʃɑːt] .

be	shot	.
是	射击	.

他们的守卫反复告诉这些人，他们很快就会被枪毙，以此取乐。

[æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

At	six	o'clock	a	captain	separated	the	men	from	the	women	and
在	六	点钟	一个	队长	分开	这	男人	从	这	女性	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

六点钟，一名队长将男人与妇女和儿童分开。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .

The	women	were	placed	behind	a	line	of	infantry	.
这	女性	是	放置	在后面	一个	线	的	步兵	.

这些妇女被安排在步兵防线后方。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ] [wɔːl] ;

The	men	had	to	stand	alongside	a	wall	;
这	男人	有	到	站立	旁边	一个	墙	;

这些人必须靠墙站着；

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] ,

those	**in**	**the**	**first**	**row**	**were**	**told**	**to**	**sit**	**on**	**their**	**haunches**	**,**
那些	在	这	第一的	排	是	讲述	到	坐	在	他们的	臀部	,

第一排的人被要求蹲坐。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	**others**	**to**	**remain**	**standing**	**behind**	**them**	**.**
这	其他的	到	保持	常设	在后面	他们	.

其他人则留在他们身后。

[ə; eɪ] [plə'tuːn] [tʊk] [ə; eɪ][stænd] [raɪt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [gruːp] .

A	**platoon**	**took**	**a**	**stand**	**right**	**opposite**	**the**	**group**	**.**
一个	排	采取	一个	站立	正确的	对面的	这	团体	.

一个排在人群正对面布设了阵地。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [preɪd] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [ðer; ðər][sʌnz] ,

The	**women**	**prayed**	**in**	**vain**	**for**	**the**	**mercy**	**of**	**their**	**husbands**	**,**	**their**	**sons**	**,**
这	女性	祈祷	在	徒劳	为了	这	怜悯	的	他们的	丈夫们	,	他们的	儿子们	,

妇女们徒劳地祈求丈夫和儿子的怜悯，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['brʌðərz] ; [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪər] .

and	**their**	**brothers**	**;**	**the**	**officer**	**gave**	**the**	**order**	**to**	**fire**	**.**
和	他们的	兄弟	;	这	官	给予	这	命令	到	火	.

还有他们的兄弟；军官下令开火。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [prə'naʊnst] [noʊ] ['sentəns] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

He	**had**	**not**	**made**	**the**	**slightest**	**investigation**	**,**	**pronounced**	**no**	**sentence**	**of**	**any**	**sort**	**.**
他	有	不是	制成	这	丝毫	调查	,	发音	不	句子	的	任何	种类	.

他没有进行丝毫调查，也没有宣判任何刑罚。

['beldʒən] [gʌv] . [kə'mɪtiːz] [rɪ'pɔːrt] .

Belgian	**Gov**	**.**	**Committee's**	**Report**	**.**
比利时人	政府	.	委员会的	报告	.

比利时政府委员会报告。

[ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] ['eksədəs]

A	**PITIFUL**	**EXODUS**
一个	可怜	出埃及记

悲惨的出埃及记

[ɪn] ['meni] [gruːps] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [oʊld] , [oʊld]['piːp(ə)l] , ['grændˌfɑːðəz] [ænd; ənd] ['grændˌmʌðəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

In	**many**	**groups**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**old**	**,**	**old**	**people**	**,**	**grandfathers**	**and**	**grandmothers**	**of**	**a**	**family**	**,**
在	许多	团体	是	到	是	已见	老的	,	老的	人们	,	祖父们	和	祖母们	的	一个	家庭	,

许多人群中可以看到老年人，一家人的爷爷奶奶们。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃeɪkɪŋ] ['freɪlti] [ænd; ənd] ['terər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] ,

and	**these**	**in**	**their**	**shaking**	**frailty**	**and**	**terror**	**,**	**which**	**they**	**could**	**not**	**withstand**	**,**
和	这些	在	他们的	摇晃	虚弱	和	恐怖	,	哪个	他们	可以	不是	经受	,

而这些人，在颤抖的脆弱和恐惧中，无法承受这一切。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] ['pɪtiəbl] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['strɪkən] ['taʊnzˌfoʊk] .

were	**the**	**more**	**pitiable**	**objects**	**in**	**the**	**great**	**gathering**	**of**	**stricken**	**townsfolk**	**.**
是	这	更多的	可怜的	对象	在	这	伟大的	采集	的	受打击的	镇民	.

在众多受灾的镇民中，他们是更令人怜悯的对象。

[ðɪs] [pə'θetɪk] ['klɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'fektɪŋ]

This	pathetic	clinging	together	of	the	family	was	one	of	the	most	affecting
这	可怜的	依恋	一起	的	这	家庭	曾是	一	的	这	最多	影响

[saɪts] [aɪ] ['witnist] ,

sights	I	witnessed	,
景点	我	目击者	,

这家人苦苦维系的悲惨场景是我见过的最令人动容的景象之一。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ] [bɪ'jɑːnd]

and	I	have	not	the	slightest	doubt	that	in	the	mad	rush	for	refuge	beyond
和	我	有	不是	这	丝毫	怀疑	那	在	这	疯狂的	匆忙	为了	避难所	超过

[ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ['meni] ['fæməli] [gruːps] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [kəm'pliːtli]

the	borders	of	their	native	land	many	family	groups	of	this	sort	completely
这	边界	的	他们的	本国的	土地	许多	家庭	团体	的	这	种类	完全地

['perɪʃt] .

perished	.
遇难	.

我毫不怀疑，在疯狂逃往故土境外寻求庇护的过程中，许多这样的家庭群体彻底灭亡了。

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ðiːz] ['pɪtɪf(ə)l] [siːnz] [kən'tɪnjuːd] ,

All	day	and	throughout	the	night	these	pitiful	scenes	continued	,
全部	天	和	自始至终	这	夜晚	这些	可怜	场景	持续	,

白天黑夜，这种悲惨的景象不断上演。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːsaɪd] ['ɜːrli] ['θɜːrzdeɪ] ,

and	when	I	went	down	to	the	quayside	early	Thursday	,
和	什么时候	我	去	向下	到	这	码头边	早期的	周四	,

星期四清晨，我来到码头边。

[wen] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][wɑːn] [laɪt] ['oʊvər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

when	the	dawn	was	throwing	a	wan	light	over	this	part	of	the	world	,
什么时候	这	黎明	曾是	投掷	一个	万	光	超过	这	部分	的	这	世界	,

当黎明的微光洒满这片土地时，

[aɪ] [faʊnd] [ə'gen] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst][ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] [flaɪt] .

I	found	again	a	great	host	of	citizens	awaiting	their	chance	of	flight	.
我	成立	再次	一个	伟大的	主持人	的	公民	等待中	他们的	机会	的	航班	.

我又一次发现有大批市民在等待逃离的机会。

['lʌndən] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l][ɑːn]

London	Daily	Chronicle	on
伦敦	日常的	编年史	在

《伦敦每日纪事报》

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]['æntwɜːrp] .

The	Fall	of	Antwerp	.
这	落下	的	安特卫普	.

安特卫普陷落。

[ɑːk'toʊbər] - , - .

October	11	,	1914	.
十月	-	,	-	.

1914年10月11日。

['sɪmpəθi]

SYMPATHY
同情

同情

“ [ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [soʊ][sæd] , [aɪl] [send][juː; jʊ][tuː; tə]['dʒɜːrməni]['æftər][jʊr; jər]['fɑːðər]

“ If	I	find	you	again	looking	so	sad	,	I'll	send	you	to	Germany	after	your	father
“ 如果	我	寻找	你	再次	寻找	所以	伤心	,	患病的	发送	你	到	德国	后	你的	父亲

“如果我再看到你这么伤心，我就把你送到德国去，就像你父亲一样。”

" [wiː; wi] [weɪdʒ] [wɔːr] [ɑːn] [dɪ'vaɪn]
" WE WAGE WAR ON DIVINE
" 我们 工资 战争 在 神圣的

我们向神圣宣战

['prɪnsəp(ə)lz]
PRINCIPLES
原则

原则

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [mʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] [mə'lin] , [huː] ,
The names of the priests and monks of the diocese of Malines , who ,
这 姓名 的 这 神父 和 僧侣 的 这 教区 的 梅赫伦 , WHO ,

梅赫伦教区的神父和修士的名字是:

[tuː; tə] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [truːps] , [ɑːr; ər] [æz; əz]
to my knowledge , were put to death by the German troops , are as
到 我的 知识 , 是 放 到 死亡 经过 这 德语 军队 , 是 作为
['fɑːloʊz] :
follows :
跟随 :

据我所知，被德军处死的有以下几人:

- , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ; ['brʌðər] [sɪ'bæstiən] [ˌæ'lɑːrd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti]
Dupierreux , of the Company of Jesus ; Brother Sebastien Allard , of the Society
- , 的 这 公司 的 耶稣 ; 兄弟 塞巴斯蒂安 阿勒德 , 的 这 社会
[ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ;
of St . Joseph ;
的 英石 . 约瑟夫 ;

耶稣会修士杜皮埃尔；圣若瑟会修士塞巴斯蒂安·阿拉尔;

['brʌðər] [kæn'diːd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['pɪti] ;
Brother Candide , of the Society of the Brothers of Our Lady of Pity ;
兄弟 坎迪德 , 的 这 社会 的 这 兄弟 的 我们的 女士 的 遗憾 ;

坎迪德修士，圣母怜悯兄弟会成员;

['fɑːðər] ['vɪnsnt] , [kən'ventjuəl] [kɔ-ɛt] , [ə; eɪ] [prə'fesər] ; [lɑːmbɛrts] , ['gɔrəs] [diː] [klɜːrk] ; - ,
Father Vincent , Conventual Carette , a professor ; Lombaerts , Goris de Clerck ; Dergent ,
父亲 文森特 , 修道院 卡雷特 , 一个 教授 ; 隆巴茨 , 戈里斯 德 职员 ; - ,
['waʊtɔ-z] , [væn] , - .
Wouters , Van Bladel , curés .
沃特斯 , 范 布拉德尔 , - .

文森特神父，Conventual Carette，教授；戈里斯·德·克莱克·隆巴尔茨；德金特、沃特斯、范·布拉德尔、神父们。

[æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
At Christmas time I was not perfectly certain what had been the fate of
在 圣诞节 时间 我 曾是 不是 完美 肯定 什么 有 到过 这 命运 的
[ðə; ði] - [ʌv; əv] - .
the Curé of Hérent .
这 - 的 - .

圣诞节期间，我并不完全确定埃朗神父的命运如何。

[sɪns] [ðen] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [luː'veɪn] [ænd; ənd] [aɪ'dentɪfaɪd] .
Since then his dead body has been discovered at Louvain and identified .
自从 然后 他的 死的 身体 有 到过 发现 在 鲁汶 和 已识别 .

此后，他的遗体在鲁汶被发现并确认身份。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['kɑːrdɪnl] ['mɔ-ːˌsiːɔ-] ,
From a letter from Cardinal Mercier ,
从 一个 信 从 红衣主教 梅西耶 ,

摘自梅西埃枢机主教的一封信:

[tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [mə'lin] .

to	The	Kreischef	of	District	of	Malines	.
到	这	-	的	区	的	梅赫伦	.

前往马林区的 Kreischef。

[dɪ'sembər] , - .

December	,	1914	.
十二月	,	-	.

1914年12月。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs][hæz; həz]['meni] [kəm'pænjənz][ɪn] [dɪ'stres] .

The	Cathedral	of	Rheims	has	many	companions	in	distress	.
这	大教堂	的	兰斯	有	许多	同伴	在	痛苦	.

兰斯大教堂有很多处境艰难的同伴。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [fræns] , [dɪ'strɔɪd] , ['toʊtəli][ɔːr]

The	German	army	,	when	it	invaded	the	north	of	France	,	destroyed	,	totally	or
这	德语	军队	,	什么时候	它	入侵	这	北	的	法国	,	损毁	,	完全	或者

['pɑːrʃəli] ,

partially	,
部分	,

德军入侵法国北部时，全部或部分摧毁了.....

[baɪ][bɑːm'bɑːrdmənt][ɔːr][in'sendjərizəm] , [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] [æt; ət]['ælbərt] , ['sɛrɛs] , [vjej] -

by	bombardment	or	incendiarism	,	churches	and	chapels	at	Albert	,	Serres	,	Vieille	-
经过	轰击	或者	纵火	,	教堂	和	小教堂	在	阿尔伯特	,	塞雷斯	,	老	-

[kə'pɛl] , - , [swɑː'sɔːn] ,

Capelle	,	Etavigny	,	Soissons	,
卡佩尔	,	-	,	苏瓦松	,

阿尔贝、塞尔、维耶卡佩勒、埃塔维尼、苏瓦松的教堂和礼拜堂因炮击或纵火而损毁。

-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	['beri]	-
Hébuterne	,	Ribécourt	,	Suippes	,	Montceau	,	Barcy	,	Revigny	,	Souain	,	Maurupt	,	Berry	-
-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	浆果	-

[ˌeɪ 'juː] - [bæk] , - , - - [lə] - - , - - [lez] - ['beɪnz] , - ,

au	-	Bac	,	Mandray	,	Heiltz	-	le	-	Maurupt	,	Sermaize	-	les	-	Bains	,	Doncières	,
au	-	巴克	,	-	,	-	-	勒	-	-	,	-	-	莱斯	-	贝恩斯	,	-	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

赫布特纳、里贝古、苏佩斯、蒙索、巴西、雷维尼、苏安、莫吕普、贝里欧巴克、曼德雷、海尔茨勒莫吕普、塞尔梅兹莱班、东西埃尔等。

[frʌm; frəm] “ [ɪz][wɔːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?

From	“	Is	War	Civilization	?
从	“	是	战争	文明	?

出自《战争是文明吗？》

” [baɪ][prɑːf] . [krɪ'stɔf] [naɪrɑːp] ,

”	By	Prof	.	Christophe	Nyrop	,
”	经过	教授	.	克里斯托夫	尼罗普	,

作者：克里斯托夫·尼罗普教授

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkəupən'heigən] .

University	of	Copenhagen	.
大学	的	哥本哈根	.

哥本哈根大学。

[prɑː'sperəti] [reɪn] [ɪn]

PROSPERITY	REIGNS	IN
繁荣	统治	在

繁荣昌盛

['flændərz]
FLANDERS
弗兰德斯

弗兰德斯

[fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
Four **hundred** **and** **eighty** **millions** **of**
四 百 和 八十 百万 的

四亿八千万

[fræŋks] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔ:r] [tæks]
francs **have** **been** **imposed** **as** **a** **war** **tax**
法郎 有 到过 强加 作为 一个 战争 税

法郎已被作为战争税征收。

[bʌt; bət] [su:p] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ['grætɪs,'greɪtɪs]
but **soup** **is** **given** **gratis**
但 汤 是 给定 免费

但汤是免费提供的。

[ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n]
PROCLAMATION
公告

公告

[ə; eɪ] [wɔ:r] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] , [ə'maʊnt] [tu:; tə] - , - , - [fræŋks] ,
A **War** **Contribution** **,** **amounting** **to** **480** **,** **000** **,** **000** **francs** **,**
一个 战争 贡献 , 金额 到 - , - , - 法郎 ,

战争捐款，总额达4.8亿法郎。

[tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [ɪn] ['mʌnθli] [in'stɔ:lmənts] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] ,
to **be** **paid** **in** **monthly** **installments** **over** **the** **course** **of** **a** **year** **,**
到 是 有薪酬的 在 月度 分期付款 超过 这 课程 的 一个 年 ,

一年内按月分期付款。

[ɪz] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['beldʒəm] .
is **imposed** **on** **the** **population** **of** **Belgium** **.**
是 强加 在 这 人口 的 比利时 .

对比利时人民强加。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ði:z] [sʌmz] [dɪ'vɔlvz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [naɪn] ['prɑ:vənsəz] ,
The **payment** **of** **these** **sums** **devolves** **upon** **the** **Nine** **Provinces** **,**
这 支付 的 这些 总和 退化 之上 这 九 省份 ,

这些款项的支付责任由九个省份承担。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [held] [kə'lektɪvli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
which **are** **held** **collectively** **responsible** **for** **the** **discharge** **of** **it** **.**
哪个 是 握住 集体 负责任的 为了 这 释放 的 它 .

它们共同对此次事件的发生负有责任。

[ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] [in'stɔ:lmənts] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [ʌp] , [æt; ət] ['leɪtɪst] , [ɑ:n] ['dʒænjueri] - ,
The **two** **first** **installments** **are** **to** **be** **paid** **up** **,** **at** **latest** **,** **on** **January** **15** **,**
这 二 第一的 分期付款 是 到 是 有薪酬的 向上 , 在 最新的 , 在 一月 - ,

前两期款项最迟应于1月15日付清。

- , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [in'stɔ:lmənts] [ɑ:n] [ðə; ði] 10th , [æt; ət] ['leɪtɪst] , [ʌv; əv] [i:tʃ] ['fɑ:loʊɪŋ]
1915 **,** **and** **the** **following** **installments** **on** **the** **10th** **,** **at** **latest** **,** **of** **each** **following**
- , 和 这 下列的 分期付款 在 这 10th , 在 最新的 , 的 每个 下列的
[mʌnθ] ,
month **,**
月 ,

1915年，以及之后每个月最迟10日，分期付款。

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːrmi] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnər] - ['dʒenrəlʃɪp] [æt; ət] ['brʌslz] .

to	the	Field	Army	Treasury	of	the	Imperial	Governor	-	Generalship	at	Brussels	.
到	这	场地	军队	财政部	的	这	帝国	州长	-	将军	在	布鲁塞尔	.

送往布鲁塞尔帝国总督府野战军国库。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['prɑːvənsəz][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][bɑːndz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

In	case	the	Provinces	have	to	resort	to	the	issue	of	bonds	in	order	to
在	案件	这	省份	有	到	采取	到	这	问题	的	债券	在	命令	到

[əb'teɪn][ðə; ði] [fʌndz] ['nesəseri] ,

obtain	the	funds	necessary	,
获得	这	资金	必要的	,

如果各省不得不通过发行债券来筹集所需资金，

[ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːndz] [wɪl] [biː; bi] ['setld] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kɑːmɪseri]

the	form	and	terms	of	these	bonds	will	be	settled	by	the	Imperial	Commissary
这	形式	和	条款	的	这些	债券	将要	是	定居	经过	这	帝国	小卖部

- ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋks][ɪn]['beldʒəm] .

-	General	for	the	Banks	in	Belgium	.
-	一般的	为了	这	银行	在	比利时	.

这些债券的形式和条款将由比利时的帝国银行总署确定。

['bærən][vɑːn] - ,

Baron	von	Bissing	,
男爵	冯	-	,

比辛男爵

['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['beldʒəm] .

Governor	-	General	in	Belgium	.
州长	-	一般的	在	比利时	.

比利时总督。

['brʌslz] , [dɪ'sembər] - , - .

Brussels	,	December	10	,	1914	.
布鲁塞尔	,	十二月	-	,	-	.

布鲁塞尔，1914年12月10日。

[ə; eɪ] [fækt]

A	FACT
一个	事实

事实

[ðɪs] ['bruːtəlɪzəm][baɪ]['meɪdʒər] [tɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ʌv; əv]

This	brutalism	by	Major	Tille	of	the	German	Army	on	a	small	boy	of
这	粗野主义	经过	主要的	瓦片	的	这	德语	军队	在	一个	小的	男生	的

[mɑːs'trikt] [wʌz; wəz] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][baɪ][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] .

Maastricht	was	vouched	for	by	an	eye	-	witness	.
马斯特里赫特	曾是	担保	为了	经过	一个	眼睛	-	证人	.

一名目击者证实，德国陆军少校蒂勒对马斯特里赫特一名小男孩犯下了这种残暴罪行。

[tuː; tə][jʊr; jər] [helθ] ,

TO	YOUR	HEALTH	,
到	你的	健康	,

祝您健康！

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] !

CIVILIZATION	!
文明	!

文明！

[kən'klʊʒənz]

CONCLUSIONS
结论

结论

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] —
It **is** **proved** **—**
它 是 已证实 —

事实证明——

([aɪ] .) [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv]['beldʒəm] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli]
(i .) **That** **there** **were** **in** **many** **parts** **of** **Belgium** **deliberate** **and** **systematically**
(我 .) 那 那里 是 在 许多 部分 的 比利时 商榷 和 系统地
['ɔːrgənaɪzd] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,
organized **massacres** **of** **the** **civil** **population** **,**
组织 大屠杀 的 这 民用 人口 ,

(i) 比利时许多地区发生了蓄意和有系统地对平民进行大屠杀，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['meni] ['aɪsəleɪtɪd] ['məːdəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['autreidʒz] .
accompanied **by** **many** **isolated** **murders** **and** **other** **outrages** **.**
伴随 经过 许多 孤立 谋杀案 和 其他 暴行 .

同时还发生了许多零星的谋杀案和其他暴行。

([iː] .)
(ii .)
(二、 .)

（二）

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['dʒen(ə)rəli] ['ɪnəs(ə)nt] [si'viljənz] , [bəuθ][men][ænd; ənd]
That **in** **the** **conduct** **of** **the** **war** **generally** **innocent** **civilians** **,** **both** **men** **and**
那 在 这 执行 的 这 战争 一般来说 清白的 平民 , 两个都 男人 和
['wɪmɪn] ,
women **,**
女性 ,

在战争过程中，无辜平民，包括男性和女性，

[wɜːr; wər] ['məːdəd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] , ['wɪmɪn] ['vaiəleitid] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['məːdəd] .
were **murdered** **in** **large** **numbers** **,** **women** **violated** **,** **and** **children** **murdered** **.**
是 被谋杀 在 大的 数字 , 女性 违反 , 和 孩子们 被谋杀 .

大量人员被杀害，妇女遭到凌辱，儿童被杀害。

([ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)
(iii .)
(三、 .)

（三）

[ðæt] ['luːtɪŋ] , [haʊs] ['bɜːrnɪŋ] ,
That **looting** **,** **house** **burning** **,**
那 抢劫 , 房子 燃烧 ,

抢劫、焚烧房屋、

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɑːntən] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['prɑːpərti][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] ['kaʊntənənst] [baɪ]
and **the** **wanton** **destruction** **of** **property** **were** **ordered** **and** **countenanced** **by**
和 这 放肆 破坏 的 财产 是 订购 和 默许 经过
[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ,
the **officers** **of** **the** **German** **Army** **,**
这 警官 的 这 德语 军队 ,

而肆意破坏财产的行为是由德国陆军军官下令并默许的。

[ðæt] [ɪ'læbərət] [prə'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌsɪstə'mætɪk][in'sendjərizəm][æt; ət][ðə; ði] ['veri]
that **elaborate** **provision** **had** **been** **made** **for** **systematic** **incendiarism** **at** **the** **very**
那 精心制作的 条款 有 到过 制成 为了 系统 纵火 在 这 非常
['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
outbreak **of** **the** **war** **,**
暴发 的 这 战争 ,

战争爆发之初，就已制定了周密的计划，用于实施系统性的纵火袭击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] [wer] [noʊ] ['mɪlәteri]
and **that** **the** **burnings** **and** **destruction** **were** **frequent** **where** **no** **military**
和 那 这 燃烧 和 破坏 是 频繁 在哪里 不 军队
[nə'sesəti] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'ledʒd] ,
necessity **could** **be** **alleged** **,**
必要性 可以 是 据称 ,

而且，即使没有任何军事必要性，也经常发生焚烧和破坏事件。

['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [terəraɪ'zeɪʃən] .
being **indeed** **part** **of** **a** **system** **of** **general** **terrorization** **.**
存在 的确 部分 的 一个 系统 的 一般的 恐怖主义 .

这实际上是普遍恐怖体系的一部分。

([ˌaɪ 'viː] .)
(iv .)
(四 .)

（四）

[ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['broʊkən] , [pər'tɪkjələrli]
That **the** **rules** **and** **usages** **of** **war** **were** **frequently** **broken** **,** **particularly**
那 这 规则 和 用法 的 战争 是 频繁地 破碎的 , 特别
[baɪ][ðə; ði]['juːzɪŋ][ʌv; əv] [si'viljənz] ,
by **the** **using** **of** **civilians** **,**
经过 这 使用 的 平民 ,

战争规则和惯例经常被打破，特别是利用平民参战的情况。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [fɔːr; fər] [əd'vænsɪŋ] ['fɔːrsɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]
including **women** **and** **children** **,** **as** **a** **shield** **for** **advancing** **forces** **exposed** **to**
包括 女性 和 孩子们 , 作为 一个 盾 为了 前进 力量 裸露 到
['faɪər] ,
fire **,**
火 ,

包括妇女和儿童在内，作为暴露于火力之下的前进部队的盾牌，

[tuː; tə][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['prizənəz] ,
to **a** **less** **degree** **by** **killing** **the** **wounded** **and** **prisoners** **,**
到 一个 较少的 程度 经过 杀 这 受伤 和 囚犯 ,

在某种程度上，是通过杀害伤员和俘虏来实现的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['friːkwənt] [ə'bjuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [flæg] .
and **in** **the** **frequent** **abuse** **of** **the** **Red** **Cross** **and** **the** **white** **flag** **.**
和 在 这 频繁 虐待 的 这 红色的 叉 和 这 白色的 旗帜 .

以及对红十字会和白旗的频繁滥用。

['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [kə'mɪtiːz] [rɪ'pɔːrt] .
British **Government** **Committee's** **Report** **.**
英国 政府 委员会的 报告 .

英国政府委员会报告。

[ə; eɪ] ['kɑːnflɪkt] [ʌv; əv] ['testɪmoʊni]
A **CONFLICT** **OF** **TESTIMONY**
一个 冲突 的 见证

证词冲突

“ ['saɪər] , [its] [kwaɪt] ['iːzi] ;
“ Sire , it's quite easy ;
“ 父系 , 它是 相当 简单的 ;

“陛下，这很简单；

[fɔːr; fər] ['evri] ['wɪtnəs] [huː] [swɛəz] [wiːv] ['məːdəd] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [wɪl] [prə'duːs] [tuː]

for	every	witness	who	swears	we've	murdered	innocent	people	we	will	produce	two
为了	每一个	证人	WHO	发誓	我们已经	被谋杀	清白的	人们	我们	将要	生产	二

[huː] [wɪl] [swer] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

who	will	swear	they	did	not	see	it
WHO	将要	发誓	他们	做过	不是	看	它

每有一个证人发誓说我们谋杀了无辜的人，我们就会找到两个证人发誓说他们没有看到这一切。

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beldʒən]['tʃɑːrdʒɪz][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'fɪʃəli] [ɪn'fɔːrmd]

"	All	that	I	care	to	say	about	the	Belgian	charges	is	that	I	have	officially	informed
"	全部	那	我	关心	到	说	关于	这	比利时人	收费	是	那	我	有	官方	知情的

[ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]

the	State	Department	in	Washington	that	there	is	not	one	word	of	truth	in	the
这	状态	部门	在	华盛顿	那	那里	是	不是	一	单词	的	真相	在	这

['steɪtmənts] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['jestərdeɪ] [baɪ][ðə; ði]['beldʒən] [kə'mɪʃ(ə)n] .

statements	made	to	the	President	yesterday	by	the	Belgian	Commission	.
声明	制成	到	这	总统	昨天	经过	这	比利时人	委员会	.

"关于比利时的指控，我只想说，我已经正式通知华盛顿的国务院，比利时委员会昨天向总统所作的声明没有一句真话。"

[kaʊnt] [vɑːn] ['bɜːrnstɔːrf] , ['dʒɜːrmən] [æm'bæsədər] ,

Count	von	Bernstorff	,	German	Ambassador	,
数数	冯	伯恩斯托夫	,	德语	大使	,

德国大使冯·伯恩斯托夫伯爵，

[æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [sep'tembər] - .

at	Washington	,	September	17	.
在	华盛顿	,	九月	-	.

9月17日，华盛顿。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['beldʒəm]

THE	MOTHERS	OF	BELGIUM
这	母亲们	的	比利时

比利时母亲们

['krɪstʃən] ['mʌðərz] , [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌnz] .

Christian	mothers	,	be	proud	of	your	sons	.
基督教	母亲们	,	是	自豪的	的	你的	儿子们	.

基督徒母亲们，请为你们的儿子感到骄傲。

[ʌv; əv][ɔːl] [griːfs] , [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] ['sɔrəuz] , [jɔːrz] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrði]

Of	all	griefs	,	of	all	our	human	sorrows	,	yours	is	perhaps	the	most	worthy
的	全部	悲伤	,	的	全部	我们的	人类	悲伤	,	你的	是	也许	这	最多	值得

[ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] .

of	veneration	.
的	崇敬	.

在所有悲伤中，在我们人类所有的痛苦中，你的悲伤或许最值得我们敬仰。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][bɪ'hoʊld][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

I	think	I	behold	you	in	your	affliction	.
我	思考	我	看哪	你	在	你的	痛苦	.

我想我看到了你身处苦难之中。

['sʌfər] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [kən'doʊləns] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

Suffer	us	to	offer	you	not	only	our	condolence	,	but	our	congratulation	.
遭受	我们	到	提供	你	不是	仅有的	我们的	慰问	,	但	我们的	恭喜	.

请允许我们向您表达我们的哀悼和祝贺。

[nɑːt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [əb'teɪn] ['tempərəl] ['ɔnəz] ,

Not	all	our	heroes	obtain	temporal	honors	,
不是	全部	我们的	英雄	获得	颞	荣誉	,

并非所有英雄都能获得世俗的荣誉，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi][ɪk'spekt][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] .

but	for	all	we	expect	the	immortal	crown	of	the	elect	.
但	为了	全部	我们	预计	这	不朽	王冠	的	这	选	.

但我们都期待着那顶不朽的王冠，属于被选中的人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] ['tʃærəti] — [ˌaɪ 'tiː]['kænsəlz][ə; eɪ]

For	this	is	the	virtue	of	a	single	act	of	perfect	charity	—	it	cancels	a
为了	这	是	这	美德	的	一个	单身的	行为	的	完美的	慈善机构	—	它	取消	一个

[hoʊl] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][sɪnz] .

whole	lifetime	of	sins	.
所有的	寿命	的	罪孽	.

因为一次完美的慈善行为的功德就在于——它可以消除一生的罪孽。

[ˌaɪ 'tiː] [trænsˈfɔːmz] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] [seɪnt] .

It	transforms	a	sinful	man	into	a	saint	.
它	变换	一个	罪恶的	男人	进入	一个	圣	.

它能将罪人变成圣人。

['kɑːrdɪnl] ['mɜ˞ːˌsiːɜ˞] ,

Cardinal	Mercier	,
红衣主教	梅西耶	,

梅西埃枢机主教

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [mə'lin] .

Archbishop	of	Malines	.
大主教	的	梅赫伦	.

梅赫伦大主教。

- , -

KREUZLAND	,	KREUZLAND
-	,	-

克罗伊茨兰，克罗伊茨兰

['uːbər] ['eɪlz]

ÜBER	ALLES
优步	一切

ÜBER ALLES

“ [wer] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ? ” ['beldʒəm] , -

“	Where	are	our	fathers	?	”	Belgium	,	1914
“	在哪里	是	我们的	父亲们	?	”	比利时	,	-

“我们的父辈在哪里？”比利时，1914年

[ðə; ði] ['widəuz] [ʌv; əv] ['beldʒəm]

THE	WIDOWS	OF	BELGIUM
这	寡妇	的	比利时

比利时的寡妇们

['fæmɪn] [ɪn] ['beldʒəm]

FAMINE	IN	BELGIUM
饥荒	在	比利时

比利时饥荒

[ɪn]['beldʒəm][aɪ] [sɔː] [ðɪs] :

In	Belgium	I	saw	this	:
在	比利时	我	锯	这	:

我在比利时看到了这个：

['hoʊmləs] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

Homeless	men	,	women	,	and	children	by	thousands	and	hundreds	of
无家可归者	男人	,	女性	,	和	孩子们	经过	数千	和	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

成千上万的无家可归的男女老幼。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:spərəs] , [ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd] [bɪn] ['welθi] , ['præktɪkli]

Many	of	them	had	been	prosperous	,	a	few	had	been	wealthy	,	practically
许多	的	他们	有	到过	繁荣	,	一个	很少	有	到过	富裕	,	几乎

[ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] .

all	had	been	comfortable	.
全部	有	到过	舒服的	.

他们当中许多人生活富裕，少数人非常富有，几乎所有人都过着舒适的生活。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [ðeɪ] [stʊd] [ɔ:l][ə'pɑ:n][wʌn] ['kɑ:mən] [pleɪn] [ʌv; əv]

Now	,	with	scarcely	an	exception	,	they	stood	all	upon	one	common	plane	of
现在	,	和	几乎	一个	例外	,	他们	站立	全部	之上	一	常见的	飞机	的

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

如今，几乎所有人都处于同一种悲惨境地。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər]['hoʊmz] , [ðer; ðər]['fɑ:rmz] , [ðer; ðər] ['wə:kʃɔps] , [ðer; ðər] ['liviŋz] ,

They	had	lost	their	homes	,	their	farms	,	their	workshops	,	their	livings	,
他们	有	丢失的	他们的	房屋	,	他们的	农场	,	他们的	研讨会	,	他们的	生活	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['liviŋz] .

and	their	means	of	making	livings	.
和	他们的	方法	的	制作	生活	.

他们失去了家园、农场、作坊、生计和谋生手段。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['træmpɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'lɔ:ŋ] ['wɪndswept] , [reɪn] - [wɑ:ʃt] [roʊdz] , ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm]

I	saw	them	tramping	aimlessly	along	windswept	,	rain	-	washed	roads	,	fleeing	from
我	锯	他们	徒步旅行	漫无目的地	沿着	风吹拂	,	雨	-	洗过	道路	,	逃离	从

['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪd] ['vɪlɪdʒəz] .

burning	and	devastated	villages	.
燃烧	和	遭受重创	村庄	.

我看到他们漫无目的地沿着风吹雨打的道路跋涉，逃离着被烧毁的村庄。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['sli:pɪŋ] [ɪn]['oʊpən] [fi:ldz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['maɪri] [ɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['kʌvər][ænd; ənd]

I	saw	them	sleeping	in	open	fields	upon	the	miry	earth	,	with	no	cover	and
我	锯	他们	睡眠	在	打开	字段	之上	这	溷	地球	,	和	不	覆盖	和

[noʊ] ['ʃeltər] .

no	shelter	.
不	庇护所	.

我看见他们睡在泥泞的田野里，没有遮蔽物，也没有遮蔽处。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [hə:did] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv]

I	saw	them	herded	together	in	the	towns	and	cities	to	which	many	of
我	锯	他们	放牧	一起	在	这	城镇	和	城市	到	哪个	许多	的

[ðem; ðəm] ['ʌltɪmətli] [fled] ,

them	ultimately	fled	,
他们	最终	逃亡	,

我看到他们被驱赶到城镇和城市里，而他们中的许多人最终都逃到了那里。

[ɪg'zɪstɪŋ] [gɑ:d][ə'loʊn] [noʊz] [haʊ] .

existing	God	alone	knows	how	.
现存的	上帝	独自的	知道	如何	.

只有上帝才知道它是如何存在的。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] — ['rægɪd] , ['fɜːrtɪv] ['skeəˌkrəʊz] — [praʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃætərd] ['ruːɪnz][ʌv; əv]

I	saw	them	—	ragged	,	furtive	scarecrows	—	prowling	in	the	shattered	ruins	of
我	锯	他们	—	破烂不堪	,	鬼鬼祟祟	稻草人	—	潜行	在	这	破碎	废墟	的

[ðer; ðər]['hoʊmz] ,

their	homes	,
他们的	房屋	,

我看到它们——衣衫褴褛、鬼鬼祟祟的稻草人——在它们家园破碎的废墟中徘徊。

['siːkɪŋ] ['sælvɪdʒ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sælvɪdʒ][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] .

seeking	salvage	where	there	was	no	salvage	to	be	found	.
寻求	打捞	在哪里	那里	曾是	不	打捞	到	是	成立	.

在根本找不到任何可回收物的地方寻找可回收物。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

I	saw	them	living	like	the	beasts	of	the	field	,
我	锯	他们	活的	喜欢	这	野兽	的	这	场地	,

我看到他们像野兽一样生活，

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wʊd] [rɪ'dʒekt] .

upon	such	things	as	the	beasts	of	the	field	would	reject	.
之上	这样的	事物	作为	这	野兽	的	这	场地	会	拒绝	.

连野兽都不屑一顾的东西。

['ɜːrvɪn][es] . ['kɑːb] .

Irvin	S	.	Cobb	.
欧文	S	.	科布	.

欧文·S·科布。

[nuː] [jɔːk] [taɪmz] .

New	York	Times	.
新的	约克	《时代周刊》	.

纽约时报。

[dɪ'sembər] [ˌtuː'tuː] , - .

December	2	,	1914	.
十二月	2	,	-	.

1914年12月2日。

['bluːˌbɪrdz] ['tʃeɪmbər]

BLUEBEARD'S	CHAMBER
蓝胡子的	房间

蓝胡子的房间

['aʊər; ɑːr]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪz]['endɪd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪ'stæblɪʃɪz] ,

Our	function	is	ended	when	we	have	stated	what	the	evidence	establishes	,
我们的	功能	是	结束	什么时候	我们	有	声明	什么	这	证据	建立	,

当我们陈述完证据所表明的内容后，我们的工作就结束了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'skləʊʒəz] [wɪl]

but	we	may	be	permitted	to	express	our	belief	that	these	disclosures	will
但	我们	可能	是	允许	到	表达	我们的	信仰	那	这些	披露	将要

[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][veɪn] [ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv]

not	have	been	made	in	vain	if	they	touch	and	rouse	the	conscience	of
不是	有	到过	制成	在	徒劳	如果	他们	触碰	和	唤醒	这	良心	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

但是，如果这些披露能够触动和唤醒人类的良知，那么我们或许可以表达我们的信念：这些披露并非徒劳。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['ventʃər] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:r][ɪz]['oʊvər][ðə; ði]

and	we	venture	to	hope	that	as	soon	as	the	present	war	is	over	the
和	我们	风险投资	到	希望	那	作为	很快	作为	这	展示	战争	是	超过	这

[neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [kən'sɪdər] [wʌt] [mi:nz] [kæn; kən][bi:; bi][prə'vaɪdɪd]

nations	of	the	world	in	council	will	consider	what	means	can	be	provided
国家	的	这	世界	在	理事会	将要	考虑	什么	方法	能	是	假如

[ænd; ənd] ['sæŋkʃənz] [dɪ'vaɪzd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɒrəz] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]

and	sanctions	devised	to	prevent	the	recurrence	of	such	horrors	as	our
和	制裁	设计	到	防止	这	复发	的	这样的	恐怖	作为	我们的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['wɪtnəsɪŋ] .

generation	is	now	witnessing	.
一代	是	现在	见证	.

我们大胆希望，一旦当前的战争结束，世界各国将在议会中考虑可以提供哪些手段和制定哪些制裁措施，以防止我们这一代人现在所目睹的这种恐怖事件再次发生。

[braɪs] ,

Bryce	,
布莱斯	,

布莱斯，

[ef] . ['pɑ:lək] ,

F	.	Pollock	,
F	.	波洛克	,

F·波洛克

['edwərd] ['klɑ:rk] ,

Edward	Clarke	,
爱德华	克拉克	,

爱德华·克拉克

['kɛnɛlm] [i:] . ['dɪgbi] ,

Kenelm	E	.	Digby	,
肯纳姆	E	.	迪格比	,

肯纳姆·E·迪格比

['ælfred] ['hɔpkinsn] ,

Alfred	Hopkinson	,
阿尔弗雷德	霍普金森	,

阿尔弗雷德·霍普金森

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [el] . ['fɪʃər] ,

H	.	A	.	L	.	Fisher	,
H	.	一个	.	L	.	费舍尔	,

HAL Fisher

['hærəld][kɑ:ks] ,

Harold	Cox	,
哈罗德	考克斯	,

哈罗德·考克斯

[kən'klu:dɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]

Concluding	words	of	the	Report	of	the	Committee	appointed	by
总结	字	的	这	报告	的	这	委员会	任命	经过

由.....任命的委员会报告的结论性文字

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə'ledʒd] ['dʒɜ:rmən] [ə'trɔsitiz]

the	British	Government	to	investigate	alleged	German	atrocities
这	英国	政府	到	调查	据称	德语	暴行

英国政府将调查德国涉嫌的暴行

[ɪn]['beldʒəm] .
in **Belgium** **.**
在 比利时 .

在比利时。

[ðə; ði] ['prizənəz]
THE **PRISONERS**
这 囚犯

囚犯们

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [tru:]
In **the** **first** **days** **of** **the** **war** **it** **was** **undoubtedly** **and** **unfortunately** **true**
在 这 第一的 天 的 这 战争 它 曾是 无疑 和 很遗憾 真的
[ðæt] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ,
that **prisoners** **of** **war** **taken** **by** **the** **Germans** **,**
那 囚犯 的 战争 已采取 经过 这 德国人 ,

战争初期，毫无疑问，不幸的是，被德军俘虏的战俘……

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptʃər][ænd; ənd][ɪn]['trænzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [kæmps] ,
both **at** **the** **time** **of** **their** **capture** **and** **in** **transit** **to** **the** **prison** **camps** **,**
两个都 在 这 时间 的 他们的 捕获 和 在 交通 到 这 监狱 营地 ,

无论是在被俘时还是在被押往战俘营的途中，

[wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n]['bædli] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [gɑ:rdz] [ɔ:r][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
were **often** **badly** **treated** **by** **the** **soldiers** **,** **guards** **or** **the** **civil** **population** **.**
是 经常 糟糕 治疗 经过 这 士兵 , 守卫 或者 这 民用 人口 .

他们经常受到士兵、卫兵或平民的虐待。

[ðə; ði] ['instənsiz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['nu:mərəs] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [tu:] [ˌoʊvər'welmɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd]
The **instances** **were** **too** **numerous** **,** **the** **evidence** **too** **overwhelming** **,** **to** **be** **denied**
这 实例 是 也 很多的 , 这 证据 也 压倒 , 到 是 否认
. . . .
: **:** **:** **:**
. . . .

事例太多，证据太确凿，无法否认……

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ([ju:] . [es] . ['kɑ:ns(ə)l][æt; ət] [kil]) [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
From **him** **(** **U** **.** **S** **.** **Consul** **at** **Kiel** **)** **I** **learned** **that** **some** **unfortunate**
从 他 (U . S . 领事 在 基尔) 我 学习 那 一些 不幸
['prizənəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ([ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]
prisoners **passing** **through** **the** **town** **(** **in** **a** **part** **of** **Germany** **inhabited** **by**
囚犯 通过 通过 这 镇 (在 一个 部分 的 德国 有人居住的 经过
[ˌskændɪ'neɪvi:ənz]) [hæd; həd] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]
Scandinavians **)** **had** **made** **signs** **that** **they** **were** **suffering** **from** **hunger** **and**
斯堪的纳维亚人) 有 制成 标志 那 他们 是 痛苦 从 饥饿 和
[θɜ:rst] ,
thirst **,**
口渴 ,

我从他（美国驻基尔领事）那里得知，一些不幸的囚犯途经该镇（德国一个斯堪的纳维亚人聚居区）时，曾表示他们正遭受饥渴之苦。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]
that **some** **of** **the** **kind** **-** **hearted** **people** **among** **the** **Scandinavian** **population**
那 一些 的 这 种类 - 心地 人们 之中 这 斯堪的纳维亚语 人口
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðeɪ]
had **given** **them** **something** **to** **eat** **and** **drink** **and** **for** **this** **they**
有 给定 他们 某物 到 吃 和 喝 和 为了 这 他们
[wɜ:r; wər] [kən'demd] [tu:; tə][faɪnz] ,
were **condemned** **to** **fines** **,**
是 谴责 到 罚款 ,

一些善良的斯堪的纳维亚人给了他们一些食物和水，结果却因此被判处罚款。

[tuː; tə] ['prɪzn] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [neɪmz] [held] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv]

to	prison	and	to	have	their	names	held	up	to	the	contempt	of
到	监狱	和	到	有	他们的	姓名	握住	向上	到	这	鄙视	的

['dʒɜːmənz][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

Germans	for	all	time	.
德国人	为了	全部	时间	.

被投入监狱，并且他们的名字将永远被德国人唾弃。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

I	do	not	know	of	any	one	thing	that	can	give	a	better	idea	of	the	official
我	做	不是	知道	的	任何	一	事物	那	能	给	一个	更好的	主意	的	这	官方的

[heɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][neiʃəns][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒɜːrməni][wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][ðæn; ðən] [ðɪs] .

hate	for	the	nations	with	which	Germany	was	at	war	than	this	.
恨	为了	这	国家	和	哪个	德国	曾是	在	战争	比	这	.

我不知道还有什么比这更能体现德国官方对交战国的仇恨了。

[dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd]

James	W	.	Gerard
詹姆斯	W	.	杰拉德

詹姆斯·W·杰拉德

[ɪn] “ [maɪ] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

in	“	My	Four	Years	in	Germany	.
在	“	我的	四	年	在	德国	.

在《我在德国的四年》中。

” [ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] :

”	THE	EX	-	CONVICT	:
”	这	前任	-	定罪	:

“前罪犯：

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['laɪfər] - ;

“	I	was	a	'	lifer	'	;
“	我	曾是	一个	-	终身监禁	-	;

“我是一名‘终身服役人员’；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ə'bɪlətiz] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst]

but	they	found	I	had	so	many	abilities	for	teaching	civilisation	amongst
但	他们	成立	我	有	所以	许多	能力	为了	教学	文明	在

['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] ,

our	neighbours	,
我们的	邻居	,

但他们发现我有很多能力可以向邻国传授文明礼仪。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ]['soʊldʒər]

that	I	am	now	a	soldier
那	我	是	现在	一个	士兵

我现在是一名士兵

” [kraɪmz] [ə'genst] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɝːlz][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] ['friːkwənsi] .

”	Crimes	against	women	and	young	girls	have	been	of	appalling	frequency	.
”	犯罪	反对	女性	和	年轻的	女孩们	有	到过	的	令人震惊	频率	.

“针对妇女和年轻女孩的犯罪事件发生频率令人震惊。”

[wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

We	have	proved	a	great	number	of	them	,
我们	有	已证实	一个	伟大的	数字	的	他们	,

我们已经证实了其中很多，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]
but **they** **only** **represent** **an** **infinitesimal** **proportion** **of** **those** **which** **we** **could**
但 他们 仅有的 代表 一个 无穷小 部分 的 那些 哪个 我们 可以
[hæv; həv]['teɪkən][ʌp] .
have **taken** **up** **.**
有 已采取 向上 .

但这只占我们本可以采取的措施的极小一部分。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [rɪ'spekt] ,
Owing **to** **a** **sense** **of** **decency** **,** **which** **is** **deserving** **of** **every** **respect** **,**
欠款 到 一个 感觉 的 体面 , 哪个 是 值得 的 每一个 尊重 ,

出于一种值得尊重的体面感，

[ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ðiːz] ['heɪtfl] [ækts]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][dɪs'kloʊz][ðem; ðəm] .
the **victims** **of** **these** **hateful** **acts** **usually** **refuse** **to** **disclose** **them** **.**
这 受害者 的 这些 可恶 行为 通常 拒绝 到 透露 他们 .

这些仇恨行为的受害者通常拒绝透露所遭受的伤害。

['daʊtləs] [fjuːər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] [huːz]
Doubtless **fewer** **would** **have** **been** **committed** **if** **the** **leaders** **of** **an** **army** **whose**
毫无疑问 更少 会 有 到过 坚定的 如果 这 领导人 的 一个 军队 谁
['dɪsəplɪn] [ɪz][moʊst] ['rɪgərəs] [hæd; həd]['teɪkən]['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ;
discipline **is** **most** **rigorous** **had** **taken** **any** **trouble** **to** **prevent** **them** **;**
纪律 是 最多 严格的 有 已采取 任何 麻烦 到 防止 他们 ;

毫无疑问，如果一支纪律严明的军队的领导人能够花些心思去阻止这些罪行，那么犯下的罪行就会少得多；

[jet] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]
yet **,** **strictly** **speaking** **,** **they** **can** **only** **be** **considered** **as** **the** **individual** **and**
然而 , 严格 请讲 , 他们 能 仅有的 是 经过考虑的 作为 这 个人 和
[spɑːn'teɪniəs] [ækts][ʌv; əv][ʌn'keɪdʒd] [biːsts] .
spontaneous **acts** **of** **uncaged** **beasts** **.**
自发的 行为 的 挣脱束缚 野兽 .

但严格来说，它们只能被视为未被束缚的野兽的个体和自发行为。

[frentʃ] ['gʌvɝnmənts] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] ,
French **Government's** **Official** **Report** **,**
法语 政府的 官方的 报告 ,

法国政府官方报告

[sep'tembər] , - .
September **,** **1914** **.**
九月 , - .

1914年9月。

[wɔːr] [loʊn] ['mjuːzɪk]
WAR **LOAN** **MUSIC**
战争 贷款 音乐

战争贷款音乐

“ [wʌz; wəz][bleɪzən][daɪ] [trɑːmpətən] - [hɛ'raʊs] ?
“ **Was** **blazen** **die** **Trompeten** **Moneten** **heraus** **?**
“ 曾是 炽热 死 特龙佩滕 - 赫劳斯 ?

“是 blazen die Trompeten Moneten heraus 吗?

” ['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] , - , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst][wɔːr] [loʊn] ['ɪʃuː] .
” **Early** **in** **September** **,** **1914** **,** **the** **Government** **made** **the** **first** **War** **Loan** **issue** **.**
” 早期的 在 九月 , - , 这 政府 制成 这 第一的 战争 贷款 问题 .

“1914年9月初，政府发行了第一笔战争贷款。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] £50 , - , - [ʌv; əv][faɪv][pər] [sent] .
It **took** **the** **form** **of** **£50** **,** **000** **,** **000** **of** **5** **per** **cent** **.**
它 采取 这 形式 的 £50 , - , - 的 5 每 中心 .

其形式为 5000 万英镑，利率为 5%。

['treʒəri] [bɑːndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪv] ['jɪrz] - ['kɜːrənsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪv][pər] [sent] .

Treasury	**Bonds**	**with**	**a**	**five**	**years**	**'**	**currency**	**,**	**and**	**a**	**5**	**per**	**cent**	**.**
财政部	债券	和	一个	五	年	-	货币	,	和	一个	5	每	中心	.

五年期国债，利率为 5%。

[loʊn] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ə'maʊnt] , [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] [ʌn'tɪl] - .

Loan	**of**	**undefined**	**amount**	**,**	**irredeemable**	**until**	**1924**	**.**
贷款	的	不明确的	数量	,	不可挽回的	直到	-	.

未确定金额的贷款，1924 年之前不可偿还。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [bəuθ][ðə; ði] ['treʒəri] [bɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊn] [wʌz; wəz] 97½ . ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten]

The	**price**	**of**	**both**	**the**	**Treasury**	**Bills**	**and**	**the**	**Loan**	**was**	**97½**	**.**	**During**	**the**	**ten**
这	价格	的	两个都	这	财政部	账单	和	这	贷款	曾是	97½	.	期间	这	十

[deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɪsts] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] ,

days	**in**	**which**	**the**	**lists**	**remained**	**open**	**,**
天	在	哪个	这	列表	剩余	打开	,

国库券和贷款的价格均为97.5。在名单开放的十天里，

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌprɑːpə'gændə][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [pres] — [ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz]['tɪpɪk(ə)l]

a	**tremendous**	**propaganda**	**was**	**carried**	**on**	**in**	**the**	**Press**	**—**	**this**	**quotation**	**is**	**typical**
一个	巨大的	宣传	曾是	携带	在	在	这	按	—	这	引述	是	典型的

:
:
:

报刊上进行了铺天盖地的宣传——以下引文就是一个典型的例子：

“ [ðə; ði] ['viktəriz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['ɑːrmi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd]

“	**The**	**victories**	**which**	**our**	**glorious**	**Army**	**has**	**already**	**won**	**in**	**the**	**west**	**and**
“	这	胜利	哪个	我们的	辉煌	军队	有	已经	韩元	在	这	西方	和

[iːst] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][hoʊps] [ðæt] [naʊ] ,

east	**justify**	**the**	**hopes**	**that**	**now**	**,**
东方	证明合法	这	希望	那	现在	,

“我们光荣的军队已经在东西两线取得了胜利，这证明了我们现在的希望是正确的，

[æz; əz][ɪn] - ,

as	**in**	**1870**	**,**
作为	在	-	,

就像1870年那样，

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] ['bəːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [fɔːl] ['ʌltɪmətli] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

the	**expenses**	**and**	**burdens**	**of**	**the**	**war**	**will**	**fall**	**ultimately**	**upon**	**those**	**who**	**have**
这	开支	和	负担	的	这	战争	将要	落下	最终	之上	那些	WHO	有

[dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər] .

disturbed	**the**	**peace**	**of**	**the**	**German**	**Empire**	**.**
不安	这	和平	的	这	德语	帝国	.

战争的费用和负担最终将落在那些扰乱德意志帝国和平的人身上。

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst][help] [ɑːr'selvz] .

But	**first**	**we**	**must**	**help**	**ourselves**	**.**
但	第一的	我们	必须	帮助	我们自己	.

但首先我们必须自助。

[greɪt] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] .

Great	**interests**	**are**	**at**	**stake**	**.**
伟大的	兴趣	是	在	赌注	.

这关系到重大利益。

“ ['dʒɜːrmən] ['kæpɪtlɪsts] , [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][æz; əz]['aʊər; ɑːr]

“	German	capitalists	,	show	that	you	are	inspired	by	the	same	spirit	as	our
”	德语	资本家	,	展示	那	你	是	灵感	经过	这	相同的	精神	作为	我们的

['hɪroʊz] ,

heroes	,
英雄	,

“德国资本家们，请展现出你们与我们英雄们一样的精神！”

[huː] [ʃed] [ðer; ðər] ['hɑːrts] - [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

who	shed	their	hearts	'	blood	in	the	fight	.
WHO	棚	他们的	心	-	血	在	这	斗争	.

他们在战斗中流尽了鲜血。

['dʒɜːmənz] [huː] [hæv; həv] [seɪvd] ['mʌni] , [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]

Germans	who	have	saved	money	,	show	that	you	have	saved	,	not	only	for
德国人	WHO	有	已保存	钱	,	展示	那	你	有	已保存	,	不是	仅有的	为了

[jɔːr'selvz] ,

yourselves	,
你们自己	,

德国人如果存了钱，就说明你们存钱不仅仅是为了自己。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .

but	also	for	the	Fatherland	.
但	还	为了	这	祖国	.

也为了祖国。

['dʒɜːrmən][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] , ['kʌmpəniz] , ['seɪvɪŋz] [bæŋks] ,

German	corporations	,	companies	,	savings	banks	,
德语	公司	,	公司	,	节省	银行	,

德国企业、公司、储蓄银行

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['blɔsəmd] [ænd; ənd] [groʊn] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l]

and	all	institutions	which	have	blossomed	and	grown	up	under	the	powerful
和	全部	机构	哪个	有	盛开	和	生长	向上	在下面	这	强大的

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

protection	of	the	Empire	,
保护	的	这	帝国	,

以及所有在帝国强大庇护下蓬勃发展起来的机构，

[rɪ'peɪ] [ðə; ði]['empaɪər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['grætɪtuːd] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [feɪt] .

repay	the	Empire	with	your	gratitude	in	this	hour	of	fate	.
偿还	这	帝国	和	你的	感激	在	这	小时	的	命运	.

在这命运攸关的时刻，用你的感恩之心回报帝国。

['dʒɜːrmən][bæŋks][ænd; ənd]['bæŋkərz] ,

German	banks	and	bankers	,
德语	银行	和	银行家	,

德国银行和银行家

[ʃoʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['brɪliənt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [ɑːn][jʊr; jər] ['kʌstəmərz] [ɑːr; ər]

show	what	your	brilliant	organization	and	your	influence	on	your	customers	are
展示	什么	你的	杰出的	组织	和	你的	影响	在	你的	顾客	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] .

able	to	produce	.
有能力的	到	生产	.

展现您卓越的组织能力和对客户的影响力所能创造的成果。

” [taɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

”	Times	History	of	the	War	.
”	《时代周刊》	历史	的	这	战争	.

《时代战争史》。

- !
LIBERTÉ !
- !

自由!

- - !
LIBERTÉ CHÈRIE !
- - !

LIBERTÉ CHÈRIE!

['soʊldʒərz] , — [ə'paːn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˌmɔːn'mɪˌraɪ] , [ʌv; əv] - , [ʌv; əv]
Soldiers , — Upon the memorable fields of Montmirail , of Vauchamps , of
士兵 , — 之上 这 难忘 字段 的 蒙米拉伊 , 的 - , 的
- ,
Champaubert ,
- ,

士兵们，——在蒙米拉伊、沃尚、尚波贝尔这些令人难忘的战场上，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ['witnist] [ðə; ði] ['viktəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz]['oʊvər] -
which a century ago witnessed the victories of our ancestors over Blücher's
哪个 一个 世纪 前 目击者 这 胜利 的 我们的 祖先 超过 -
['prʌʃən] ,
Prussians ,
普鲁士人 ,

一个世纪前，这里见证了我们的祖先战胜布吕歇尔的普鲁士军队的胜利。

[jʊr; jər] ['vɪgərəs] [ə'fensɪv] [hæz; həz] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
your vigorous offensive has triumphed over the resistance of the Germans .
你的 蓬勃 进攻 有 胜利 超过 这 反抗 的 这 德国人 .

你们猛烈的攻势战胜了德军的抵抗。

[held] [ɑːn][hɪz; ɪz][flæŋks] , [hɪz; ɪz]['sentər]['broʊkən] ,
Held on his flanks , his centre broken ,
握住 在 他的 侧翼 , 他的 中心 破碎的 ,

两翼受阻，中路溃败

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [naʊ] [rɪ'triːtɪŋ] [tɔːrdz] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [baɪ] [fɔːrst] ['maːtʃiz] .
the enemy is now retreating towards east and north by forced marches .
这 敌人 是 现在 撤退 向 东方 和 北 经过 强制 游行 .

敌人现在正强行军向东、向北撤退。

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] ['ɑːrmi] [kɔːr] [ʌv; əv][oʊld] ['prʌʃə] , [ðə; ði][kən'tindʒənts][ʌv; əv][west'feiliə, -'feiljə] ,
The most renowned army corps of Old Prussia , the contingents of Westphalia ,
这 最多 著名 军队 兵团 的 老的 普鲁士 , 这 特遣队 的 威斯特伐利亚 ,
[ʌv; əv]['hænoʊvər] ,
of Hanover ,
的 汉诺威 ,

古普鲁士最著名的军团、威斯特伐利亚的部队、汉诺威的部队，

[ʌv; əv]['brændənbəːg] , [hæv; həv][rɪ'taɪərd][ɪn] [heɪst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
of Brandenburg , have retired in haste before you .
的 勃兰登堡 , 有 退休 在 匆忙 前 你 .

勃兰登堡的那些人，在你之前匆匆撤退了。

[ðɪs] [fɜːrst] [sək'ses] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['preljuːd] .
This first success is no more than a prelude .
这 第一的 成功 是 不 更多的 比 一个 序幕 .

这第一次成功只不过是序幕。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['ʃeɪkən] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [dɪ'saɪsɪvli] ['biːtn] .
The enemy is shaken , but not yet decisively beaten .
这 敌人 是 摇晃 , 但 不是 然而 果断地 被打败 .

敌人虽受震慑，但尚未被彻底击败。

[juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] [sɪ'vɪr] ['hɑːdʃɪps] , [tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] ['maːtʃiz] , [tuː; tə] [faɪt]

You	have	still	to	undergo	severe	hardships	,	to	make	long	marches	,	to	fight
你	有	仍然	到	经历	严重	艰辛	,	到	制作	长的	游行	,	到	斗争

[hɑːrd] ['bætlz] .

hard	battles	.
难的	战斗	.

你们还要经历严峻的考验，进行长途跋涉，打艰苦的战斗。

[meɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] , [sɔɪld] [baɪ][baːˈbɛəriənz] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]

May	the	image	of	your	country	,	soiled	by	barbarians	,	always	remain	before	your
可能	这	图像	的	你的	国家	,	脏的	经过	野蛮人	,	总是	保持	前	你的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

愿你们国家被野蛮人玷污的形象永远铭刻在你们的脑海中。

['nevər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Never	was	it	more	necessary	to	sacrifice	all	for	her	.
绝不	曾是	它	更多的	必要的	到	牺牲	全部	为了	她	.

从来没有比现在更需要为她牺牲一切的时候了。

[sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [huː] [hæv; həv]['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,

Saluting	the	heroes	who	have	fallen	in	the	fighting	of	the	last	few	days	,
敬礼	这	英雄	WHO	有	倒下	在	这	斗争	的	这	最后的	很少	天	,

向在过去几天的战斗中牺牲的英雄们致敬，

[maɪ] [θɔːts] [tɜːrn] [tɔːrdz] [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['viktəz] [ɪn][ðə; ði][nekst]['bæt(ə)l] .

my	thoughts	turn	towards	you	—	the	victors	in	the	next	battle	.
我的	想法	转动	向	你	—	这	胜利者	在	这	下一个	战斗	.

我的思绪转向了你们——下一场战斗的胜利者。

['fɔːrwərd] , ['soʊldʒərz] , [fɔːr; fər] [fræns] .

Forward	,	soldiers	,	for	France	.
向前	,	士兵	,	为了	法国	.

前进，战士们，为了法国！

[frɑːŋ'ʃeɪ] - ,

Franchet	d'Esperey	,
弗朗谢	-	,

弗朗谢·德斯佩雷

['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][ˌviː'tiː'eɪtʃ]['ɑːrmi] .

General	Commanding	the	Vth	Army	.
一般的	指挥	这	第五	军队	.

第五集团军司令。

[ˌmɔːn'mɪˌraɪ] , [sep'tembər] [naɪn] , - .

Montmirail	,	September	9	,	1914	.
蒙米拉伊	,	九月	9	,	-	.

蒙米拉伊，1914 年 9 月 9 日。

[ðə; ði]['dʒʌŋkər]

THE	JUNKER
这	破烂货

废品

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv][moʊst][əd'maɪəd][ɪn][juː; jʊ] , ['bɛθmən] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['səuʃəlists]

“	What	I	have	most	admired	in	you	,	Bethmann	,	is	that	you	have	made	Socialists
“	什么	我	有	最多	钦佩	在	你	,	贝特曼	,	是	那	你	有	制成	社会主义者

['aʊər; ɑːr] [best] [sə'pɔːrtərz]

our	best	supporters
我们的	最好的	支持者

“贝特曼，我最钦佩你的一点是，你让社会主义者成为了我们最好的支持者。”

" ['ɪŋgləɪnd] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ʃeɪmfl] [roʊl][ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .

"	England	is	playing	a	perfectly	shameful	rôle	in	this	war	.
"	英格兰	是	玩耍	一个	完美	可耻	角色	在	这	战争	.

"英国在这场战争中扮演着极其可耻的角色。"

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [fræns] [wɜːr; wər]['ælaɪd][tuː; tə] ['rʌʃə] [baɪ][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['triːti] , ['ɪŋgləɪnd]

Even	though	France	were	allied	to	Russia	by	an	unfortunate	treaty	,	England
甚至	尽管	法国	是	盟军	到	俄罗斯	经过	一个	不幸	条约	,	英格兰

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['ælaɪd] !

was	not	so	allied	!
曾是	不是	所以	盟军	!

尽管法国因一项不幸的条约与俄国结盟，但英国却并非如此!

[bʌt; bət] ['ɪŋgləɪnd] , [huː] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

But	England	,	who	has	ever	been	jealous	of	the	industrial	development	of
但	英格兰	,	WHO	有	曾经	到过	嫉妒的	的	这	工业的	发展	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

但是，一直以来都嫉妒我国工业发展的英国，

[juːst] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['triːti] [ʌv; əv] [nuː'trælətɪ] [wɪð; wɪθ]['beldʒəm] ,

used	the	violation	of	our	treaty	of	neutrality	with	Belgium	,
用过的	这	违反	的	我们的	条约	的	中立	和	比利时	,

利用了我们与比利时签订的中立条约遭到违反这一手段，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrd] ['oʊnli][ɪn]['daɪər] [niːd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['jiːldɪd] ['oʊpənli][ænd; ənd]

which	was	incurred	only	in	dire	need	and	which	was	yielded	openly	and
哪个	曾是	已发生	仅有的	在	可怕的	需要	和	哪个	曾是	产生	公然	和

['ɑːnɪstli] [ɪn][ðə; ði] ['raikstɑːˆ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃænslər] ,

honestly	in	the	Reichstag	by	the	Chancellor	,
诚实地	在	这	国会大厦	经过	这	校长	,

这笔开支仅在迫不得已的情况下产生，并且是由总理在国会公开、诚实地缴纳的。

[æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr] [ə'genst] [juː 'es] .

as	a	pretext	to	declare	war	against	us	.
作为	一个	借口	到	宣布	战争	反对	我们	.

以此为借口对我们宣战。

['fɪlɪp] ['ʃaɪdəˌmæn] ,

Philipp	Scheidemann	,
菲利普	谢德曼	,

Philipp Scheidemann，

['soʊʃəlɪst] [eks] - [vaɪs] - ['prezɪdənt]

Socialist	ex	-	Vice	-	President
社会主义	前任	-	副	-	总统

社会主义前副总统

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raikstɑːˆ] .

of	the	Reichstag	.
的	这	国会大厦	.

国会大厦。

[ðə; ði] ['haɪər] ['pɑːlətɪks]

THE	HIGHER	POLITICS
这	更高	政治

更高层次的政治

[ðə; ði]['kaɪzər] : “ [wiː; wi][wɪl][prə'poʊz] [piːs] [tɜːrmz] ; [ɪf] [ðeɪ] [ək'sept][ðem; ðəm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]

The	Kaiser	:	“	We	will	propose	peace	terms	;	if	they	accept	them	,	we	are	the
这	凯撒	:	“	我们	将要	提出	和平	条款	;	如果	他们	接受	他们	,	我们	是	这

['geinəz] ;

gainers	;
增益者	;

德皇：“我们将提出和平条款；如果他们接受，我们就是受益者；

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wɪl] [rest][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

if	they	refuse	them	,	the	responsibility	will	rest	with	them
如果	他们	拒绝	他们	,	这	责任	将要	休息	和	他们

如果他们拒绝，责任将由他们承担。

” ['dʒɜːrməni][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ɪn'fɔːrməli] [ðæt][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə]

”	Germany	has	suggested	informally	that	the	United	States	should	undertake	to
”	德国	有	建议	非正式地	那	这	团结的	各州	应该	承担	到

[ɪ'lɪsɪt][frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

elicit	from	Great	Britain	,
引出	从	伟大的	英国	,

德国曾非正式地建议美国应该设法从英国获取信息，

[fræns] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz]['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ælaɪz] [wʊd]

France	,	and	Russia	a	statement	of	the	terms	under	which	the	Allies	would
法国	,	和	俄罗斯	一个	陈述	的	这	条款	在下面	哪个	这	盟国	会

[meɪk] [piːs] .

make	peace	.
制作	和平	.

法国和俄罗斯发表了一份声明，阐述了盟军缔结和平的条件。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['tʃænslər] , [vɑːn] ['bɛθmən] -

The	suggestion	was	made	by	the	Imperial	Chancellor	,	von	Bethmann	-
这	建议	曾是	制成	经过	这	帝国	校长	,	冯	贝特曼	-

['hɑːlˌweɪg] ,

Hollweg	,
霍尔维格	,

该建议是由帝国大臣冯·贝特曼·霍尔韦格提出的，

[tuː; tə] [æm'bæsədər] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][æt; ət][bɜːr'lɪn][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

to	Ambassador	Gerard	at	Berlin	as	a	result	of	an	inquiry
到	大使	杰拉德	在	柏林	作为	一个	结果	的	一个	询问

[sent][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] ['empərər] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs]

sent	by	the	American	Government	to	learn	whether	Emperor	William	was	desirous
发送	经过	这	美国人	政府	到	学习	无论	皇帝	威廉	曾是	渴望

[ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [piːs] ,

of	discussing	peace	,
的	讨论	和平	,

由于美国政府派人询问威廉皇帝是否愿意讨论和平，因此致信驻柏林大使杰拉德。

[æz; əz]['riːs(ə)ntli][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] .

as	recently	had	been	reported	.
作为	最近	有	到过	据报道	.

正如最近报道的那样。

[ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] .

The	Associated	Press	.
这	联系	按	.

美联社。

['wɑːʃɪŋtən] , [sep'tembər] - , - .

Washington	,	September	17	,	1914	.
华盛顿	,	九月	-	,	-	.

华盛顿，1914年9月17日。

['luːθər] - ['liːpˌknɛkt] [ɪn] [ðə; ði] ['raikstɑː^]

LUTHER	-	LIEBKNECHT	IN	THE	REICHSTAG
路德	-	利卜克内希特	在	这	国会大厦

路德·李卜克内西在德国国会大厦

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] ['ræpɪn] !

"	It	is	a	War	of	Rapine	!
"	它	是	一个	战争	的	掠夺	!

这是一场掠夺之战!

[ɑːn] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [maɪ][stænd] .

On	that	I	take	my	stand	.
在	那	我	拿	我的	站立	.

我对此立场坚定。

[aɪ]['kænɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz]

I	cannot	do	otherwise
我	不能	做	否则

我别无选择

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃəlɪst]['pɑːrti][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['sɔrts]

"	I	understand	that	several	members	of	the	Socialist	Party	have	written	all	sorts
"	我	理解	那	一些	成员	的	这	社会主义	派对	有	书面	全部	排序

[ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃəlɪst]

of	things	to	the	press	with	regard	to	the	deliberations	of	the	Socialist
的	事物	到	这	按	和	看待	到	这	审议	的	这	社会主义

['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['raikstɑː^] [ɑːn] ['ɔːgəst] [θriː][ænd; ənd][fɔːr] .

Party	in	the	Reichstag	on	August	3	and	4	.
派对	在	这	国会大厦	在	八月	3	和	4	.

"据我了解，社会党的几名成员就社会党在8月3日和4日于国会大厦举行的审议活动，向媒体发表了各种各样的文章。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['sɪriəs] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][ɪn]

According	to	these	reports	there	were	no	serious	differences	of	opinion	in
根据	到	这些	报告	那里	是	不	严肃的	差异	的	观点	在

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

our	party	in	regard	to	the	political	situation	,
我们的	派对	在	看待	到	这	政治的	情况	,

根据这些报道，我们党内对于政治形势没有严重的意见分歧。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][wɔːr]['kredɪts][ɑːr; ər] [ə'ledʒd]

and	our	own	position	and	decision	to	assent	to	war	credits	are	alleged
和	我们的	自己的	位置	和	决定	到	同意	到	战争	学分	是	据称

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [juː'nænɪməsli] .

to	have	been	arrived	at	unanimously	.
到	有	到过	到达的	在	一致	.

据称，我们同意战争信贷的立场和决定是一致通过的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ['ledʒənd][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]

In	order	to	prevent	the	dissemination	of	an	inadmissible	legend	I	feel	it
在	命令	到	防止	这	传播	的	一个	不可接受的	传奇	我	感觉	它

[tuː; tə][biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə][pʊt][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɪn'vɑːlvd] [geɪv] [raɪz]

to	be	my	duty	to	put	on	record	the	fact	that	the	issues	involved	gave	rise
到	是	我的	责任	到	放	在	记录	这	事实	那	这	问题	涉及	给予	上升

[tuː; tə] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] [vjuːz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pɑːrti] ,

to	diametrically	opposite	views	within	our	parliamentary	party	,
到	径直地	对面的	浏览	之内	我们的	议会	派对	,

为了防止不实传言传播，我认为我有责任记录在案，所涉问题在我们议会党团内部引发了截然相反的观点。

[ænd; ənd] [ðiːz] [əˈpoʊzɪŋ] [vjuːz] [faʊnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvaɪələns] [ˌhɪðərˈtuː] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪn]
and **these** **opposing** **views** **found** **expression** **with** **a** **violence** **hitherto** **unknown** **in**
和 这些 反对 浏览 成立 表达 和 一个 暴力 迄今为止 未知 在
[ˈaʊər; ɑːr] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] .
our **deliberations** **.**
我们的 审议 .

这些对立的观点以前所未有的激烈程度表达了出来，这在我们以往的讨论中是闻所未闻的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈtruː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ˈkredɪts][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n]
It **is** **also** **entirely** **untrue** **to** **say** **that** **assent** **to** **the** **war** **credits** **was** **given**
它 是 还 完全 不属实 到 说 那 同意 到 这 战争 学分 曾是 给定
[juˈnænɪməsli] .
unanimously **.**
一致 .

说战争拨款获得一致同意也是完全不实的。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [kɑːrl] [ˈliːpˌknɛkt] ,
Dr **.** **Carl** **Liebknecht** **,**
博士 . 卡尔 李卜克内西 ,

卡尔·李卜克内西博士

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraikstɑːˆ] .
Member **of** **the** **Reichstag** **.**
成员 的 这 国会大厦 .

国会议员。

[sepˈtembər] - , - .
September **18** **,** **1914** **.**
九月 - , - .

1914年9月18日。

[ðə; ði] [lænd] [maɪn]
THE **LAND** **MINE**
这 土地 矿

地雷

[ðə; ði] [ˈveri] [stoʊnz] [kraɪ] [aʊt] ,
THE **VERY** **STONES** **CRY** **OUT** **,**
这 非常 石头 哭 出去 ,

连石头都在哭泣，

“ [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][mæn]
“ **Thou** **art** **the** **man**
“ 你 艺术 这 男人

你就是那个人

” [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [steɪts] [əˈfɪʃəli] [ɪn] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈpɔːrt] [meɪd] [baɪ]
” **The** **German** **Government** **states** **officially** **in** **contradiction** **of** **the** **report** **made** **by**
” 这 德语 政府 各州 官方 在 矛盾 的 这 报告 制成 经过
[ðə; ði]['hɑːvɑːz]['eɪdʒənsi] [ðæt] ['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪləri] ['pɜːrpəsli] [dɪ'strɔɪd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [æt; ət]
the **Havas** **Agency** **that** **German** **artillery** **purposely** **destroyed** **important** **buildings** **at**
这 哈瓦斯 机构 那 德语 炮兵 故意 损毁 重要的 建筑物 在
[riːmz; ræŋs] ,
Rheims **,**
兰斯 ,

德国政府官方声明驳斥了哈瓦斯通讯社的报道，即德国炮兵蓄意摧毁了兰斯的重要建筑物。

[ðæt] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
that **,** **on** **the** **contrary** **,** **orders** **were** **given** **to** **spare** **the** **Cathedral** **by** **all** **means** **.**
那 , 在 这 相反 , 订单 是 给定 到 空闲的 这 大教堂 经过 全部 方法 .

相反，却下令不惜一切代价保全大教堂。

[kaʊnt] [vɑːn] ['bɜːrnstɔːrf] .
Count **von** **Bernstorff** **.**
数数 冯 伯恩斯托夫 .

冯·伯恩斯托夫伯爵。

['wɑːʃɪŋtən] , [sep'tembər] , - .
Washington **,** **September** **,** **1914** **.**
华盛顿 , 九月 , - .

华盛顿，1914年9月。

[ɑːn] [sept] . - [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] ['ferli] ['rɪdl] [baɪ] [bɑːmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [deɪ] ,
On **Sept** **.** **19** **the** **cathedral** **was** **fairly** **riddled** **by** **bombs** **during** **the** **entire** **day** **,**
在 九月 . - 这 大教堂 曾是 相当 布满谜团 经过 炸弹 期间 这 全部的 天 ,

9月19日当天，大教堂几乎全天都遭到炸弹袭击，损毁严重。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] : - [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['taʊər] [kɔːt] ['faɪər] .
and **at** **about** **3** **:** **45** **the** **scaffolding** **surrounding** **the** **north** **tower** **caught** **fire** **.**
和 在 关于 3 : - 这 脚手架 周围 这 北 塔 捕捉 火 .

大约在 3 点 45 分，北塔周围的脚手架着火了。

[ðɪs] ['faɪər] ['læstɪd] [ə'baʊt] [wʌn] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [tuː] ['fɜːrðər] [bɑːmz] [strʌk] [ðə; ði]
This **fire** **lasted** **about** **one** **hour** **,** **and** **during** **that** **time** **two** **further** **bombs** **struck** **the**
这 火 持续 关于 一 小时 , 和 期间 那 时间 二 更远 炸弹 击 这
[ruːf] ,
roof **,**
屋顶 ,

这场大火持续了大约一个小时，在此期间，又有两枚炸弹击中了屋顶。

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] ['faɪər] .
setting **it** **also** **on** **fire** **.**
环境 它 还 在 火 .

同时将其点燃。

[ðə; ði] ['mɑːnjumənt] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [truːps] [wɜːr; wər] [mæst] , ['taʊərz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
The **monument** **,** **about** **which** **no** **troops** **were** **massed** **,** **towers** **above** **the** **rest** **of**
这 纪念碑 , 关于 哪个 不 军队 是 大量 , 塔楼 多于 这 休息 的
[ðə; ði] [taʊn] ;
the **town** **;**
这 镇 ;

这座纪念碑周围没有集结任何军队，它高耸于城镇其他建筑之上；

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
to **avoid** **it** **,**
到 避免 它 ,

为了避免这种情况，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
in **view** **of** **the** **uselessness** **of** **destroying** **it** **and** **because** **it** **was**
在 看法 的 这 无用性 的 摧毁 它 和 因为 它 曾是
['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
serving **as** **a** **hospital** **,**
服务 作为 一个 医院 ,

鉴于摧毁它毫无意义，而且它当时正用作医院，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] .
would **have** **been** **an** **easy** **matter** **.**
会 有 到过 一个 简单的 事情 .

这本来是一件很容易的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['ɔːfərd] [wʌz; wəz][blaɪnd]

It	would	seem	that	the	only	explanation	which	can	be	offered	was	blind
它	会	似乎	那	这	仅有的	解释	哪个	能	是	提供	曾是	瞎的

[reɪdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['ɑːrmi] .

rage	upon	the	part	of	the	besieging	army	.
愤怒	之上	这	部分	的	这	围攻	军队	.

似乎唯一能给出的解释就是围城军队的盲目愤怒。

['mɪstər] . ['hwitni] ['wɔrənz]

Mr	.	Whitney	Warren's
先生	.	惠特尼	沃伦的

惠特尼·沃伦先生的

[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] .

Official	Report	to	the	French	Government	.
官方的	报告	到	这	法语	政府	.

向法国政府提交的正式报告。

[sep'tembər] , - .

September	,	1914	.
九月	,	-	.

1914年9月。

[ðə; ði] ['brægərt]

THE	BRAGGART
这	自吹自擂者

吹牛大王

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] ['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][riːmz; ræŋs] [kə'θiːdrəl]

“	It	was	I	who	opened	fire	on	Rheims	Cathedral
“	它	曾是	我	WHO	打开	火	在	兰斯	大教堂

是我向兰斯大教堂开火的。

” [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

”	My	dear	Sir	,	how	is	it	possible	to	fight	these	people	?
”	我的	亲爱的	先生	,	如何	是	它	可能的	到	斗争	这些	人们	?

“我亲爱的先生，如何才能与这些人作战呢？”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['mɜːrsi] , [noʊ]['diːs(ə)nsi] .

They	seem	to	have	no	mercy	,	no	decency	.
他们	似乎	到	有	不	怜悯	,	不	体面	.

他们似乎毫无怜悯之心，毫无良知。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

It	really	seems	impossible	to	know	how	to	meet	them	.
它	真的	似乎	不可能的	到	知道	如何	到	见面	他们	.

似乎真的不可能知道如何才能见到他们。

['dʒen(ə)rəl] [ˌkæstəl'nɔː] [tuː; tə]

General	Castelnau	to
一般的	卡斯泰尔诺	到

卡斯特尔诺将军

['mɪstər] . ['hwitni] ['wɔrən] .

Mr	.	Whitney	Warren	.
先生	.	惠特尼	沃伦	.

惠特尼·沃伦先生。

[ðə; ði] ['belz] [saʊnd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['taʊərz] .

The	bells	sound	no	more	in	the	cathedral	with	two	towers	.
这	铃铛	声音	不	更多的	在	这	大教堂	和	二	塔楼	.

这座拥有两座塔楼的大教堂里，钟声不再响起。

['fɪnɪʃt] [ɪz][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ! . . .
Finished is the benediction ! . . .
完成的 是 这 祝福 ! . . .

祝福仪式结束了!

[wɪð; wɪθ] [liːd] , [oʊ][riːmz; ræŋs] , [wiː; wi][hæv; həv] [ʃʌt] [jʊr; jər] [haʊs] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] !
With lead , O Rheims , we have shut your house of idolatry !
和 带领 , 哦 兰斯 , 我们 有 关闭 你的 房子 的 偶像崇拜 !

兰斯啊，我们用铅封住了你那偶像崇拜的殿堂!

[em] . ['ruˌdɔlf]['hɜˑːzɑːg]
M . Rudolf Herzog
M . 鲁道夫 赫尔佐格

鲁道夫·赫尔佐格

[ɪn][bɜːr'lɪn][ləj'kɑːl] - ['ɑːnˌzaɪgər] .
in Berlin Lokal - Anzeiger .
在 柏林 本地 - 公告 .

在柏林地方报。

[dʒæn] . , - .
Jan . , 1915 .
一月 . , - .

1915年1月。

[riːmz; ræŋs] — [wɔːr] [ænd; ənd] [kraɪst]
RHEIMS — WAR AND CHRIST
兰斯 — 战争 和 基督

RHEIMS——战争与基督

[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ,
The commonest ,
这 最常见的 ,

最常见的

['ʌgliːəst] [stoʊn] [pʊt] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]['beriəl] - [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ˌgrenə'dɪr] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr]
ugliest stone put to mark the burial - place of a German grenadier is a more
最丑陋的 石头 放 到 标记 这 葬礼 - 地方 的 一个 德语 掷弹兵 是 一个 更多的
['glɔːriəs] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l]['mɑːnjumənt][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [pʊt]
glorious and venerable monument than all the cathedrals of Europe put
辉煌 和 可敬 纪念碑 比 全部 这 大教堂 的 欧洲 放
[tə'geðər] .
together .
一起 .

一块用来标记德国掷弹兵墓地的最丑陋的石头，比欧洲所有大教堂加起来还要辉煌和令人敬畏。

[dʒen] . [vɑːn] -
Gen . von Disfurth
Gen . 冯 -

冯·迪斯弗特将军

[ɪn]['hæmbɜːrgər] ['nɑːxˌrɪxtən] .
In Hamburger Nachrichten .
在 汉堡包 新闻 .

在 Hamburger Nachrichten。

[rɪ'duːs] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ðə; ði][bə'zɪlɪkə][ʌv; əv][riːmz; ræŋs] [wer] - [wʌz; wəz] [ə'nɔɪntɪd] ,
Reduce to ashes the basilica of Rheims where Klodovig was anointed ,
减少 到 灰烬 这 大教堂 的 兰斯 在哪里 - 曾是 受膏者 ,

将克洛多维格受膏的兰斯大教堂化为灰烬。

[wer] [ðæt] ['empaɪər][ʌv; əv] [fræŋks] [wʌz; wəz][bɔːrn] — [ðə; ði] [fɔːls] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

where	that	Empire	of	Franks	was	born	—	the	false	brothers	of	the	noble
在哪里	那	帝国	的	弗兰克斯	曾是	出生	—	这	错误的	兄弟	的	这	高贵

['tjuːˌtɑːnz] ; [bɜːrn] [ðæt] [kə'θiːdrəl] !

Teutons	;	burn	that	cathedral	!
条顿人	;	烧伤	那	大教堂	!

法兰克帝国诞生的地方——高贵的条顿骑士团的伪兄弟；烧毁那座大教堂！

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [baɪ][dʒiːn] - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] -

Written	in	the	year	1814	by	Jean	-	Joseph	Goerres
书面	在	这	年	-	经过	让	-	约瑟夫	-

本书由让-约瑟夫·戈雷斯于1814年撰写

[ɪn][ðə; ði] “ [raɪ'nɪʃə] ['mɜːrkɪn] .

in	the	“	Rheinische	Merkin	.
在	这	“	莱茵河	假阴毛	.

在“莱茵梅尔金”中。

” ['lɪkwɪd] ['faɪər]

”	LIQUID	FIRE
”	液体	火

“液态火焰”

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - ,

In	October	,	1914	,
在	十月	,	-	,

1914年10月，

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['kwentin] [hæd; həd] ['ɪʃuːd]

the	headquarters	of	the	second	German	army	at	St	.	Quentin	had	issued
这	总部	的	这	第二	德语	军队	在	英石	.	昆汀	有	发布

[æn; ən]['ɔːrdər] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['faɪər] - [skwɜːrt] [ɪ'dʒɛktɪŋ] [ɪn'flæməb(ə)l] ['lɪkwɪd] .

an	Order	regulating	the	use	of	fire	-	squirts	ejecting	inflammable	liquid	.
一个	命令	调节	这	使用	的	火	-	喷射	喷射	易燃	液体	.

德国第二集团军总部在圣康坦发布了一项命令，规范喷射易燃液体的消防喷枪的使用。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɔːr] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] , [ə'tætʃəbl] [tuː; tə]['eni]['juːnɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [niːd] [ðem; ðəm] ,

A	special	Corps	of	Pioneers	,	attachable	to	any	unit	which	might	need	them	,
一个	特别的	兵团	的	先驱者	,	可拆卸	到	任何	单元	哪个	可能	需要	他们	,

一支特殊的工兵部队，可配属给任何需要的部队。

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] ['wepən] .

had	been	organized	to	handle	this	novel	weapon	.
有	到过	组织	到	处理	这	小说	武器	.

已经组织起来应对这种新型武器。

[ðə; ði]['ɔːrdər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [kʊd; kəd][skwɜːrt][ə; eɪ] [fleɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz]

The	Order	explained	that	the	instrument	could	squirt	a	flame	which	would	cause
这	命令	解释	那	这	乐器	可以	喷出	一个	火焰	哪个	会	原因

['mɔːrt(ə)l]['ɪndʒəri][ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

mortal	injury	and	which	,
凡人	受伤	和	哪个	,

该命令解释说，这种仪器可能会喷射火焰，造成致命伤害，而且，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] ['dʒenəreɪtɪd] , [wʊd] [draɪv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]

owing	to	the	heat	generated	,	would	drive	the	enemy	to	a	considerable	distance
欠款	到	这	热	生成的	,	会	驾驶	这	敌人	到	一个	大量	距离

.

:

.

由于产生的热量，会将敌人驱赶到相当远的距离。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [pərˈtɪkjələrli] [fɔːr; fər] [striːt] [ˈfaɪtɪŋ] .

It	was	recommended	particularly	for	street	fighting	.
它	曾是	受到推崇的	特别	为了	街道	斗争	.

它尤其推荐用于街头斗殴。

[taɪmz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

Times	History	of	the	War	.
《时代周刊》	历史	的	这	战争	.

《时代》杂志战争史。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [kæˈleɪ] !

WE	ARE	ON	OUR	WAY	TO	CALAIS	!
我们	是	在	我们的	方式	到	加莱	!

我们正在前往加莱的路上!

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈhedkwɔːrtərz] [geɪv] [kənˈtɪnjuəsli] [ðə; ði][ˈɔːrdər] , “ [tuː; tə] [kæˈleɪ] ,

In	those	days	the	German	headquarters	gave	continuously	the	order	,	“	To	Calais	,
在	那些	天	这	德语	总部	给予	持续	这	命令	,	“	到	加莱	,

[tuː; tə] [kæˈleɪ] ,

to	Calais	,
到	加莱	,

那时，德国总部不断下达命令：“进军加莱，进军加莱，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [kənˈsɪdərd] [noʊ] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ˈkælkjuleɪtɪd][noʊ]['sækrɪfaɪsɪz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

”	and	the	staff	considered	no	difficulties	,	calculated	no	sacrifices	,	in	order	to
”	和	这	职员	经过考虑的	不	困难	,	计算	不	牺牲	,	在	命令	到

[əˈtʃiːv] [səkˈses] .

achieve	success	.
达到	成功	.

为了取得成功，工作人员不计前嫌，不计前嫌。

[wʌt] [ðiːz] [ˈfrenzid] [ˈɔːrdərz][hæv; həv][kɔːst][ɪn][ˈhjuːmən][laɪvz; lɪvz]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [tel] ['leɪtər][ɑːn] .

What	these	frenzied	orders	have	cost	in	human	lives	history	will	tell	later	on	.
什么	这些	丧心病狂	订单	有	成本	在	人类	生活	历史	将要	告诉	之后	在	.

这些疯狂的命令造成了多少人员伤亡，历史将会在未来给出答案。

“ [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈfjʊri][ɪn][ˈbeldʒəm] ,

“	The	German	Fury	in	Belgium	,
“	这	德语	愤怒	在	比利时	,

“德国在比利时的愤怒，

” [baɪ][el] . [mɑːkvɛld] .

”	By	L	.	Mokveld	.
”	经过	L	.	莫克维尔德	.

作者：L. Mokveld。

[ðen] [ðə; ði] “ [ˈsev(ə)nti][faɪvz] ” [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ][heɪl]

Then	the	“	seventy	fives	”	were	brought	up	at	a	gallop	and	poured	a	hail
然后	这	“	七十	五	”	是	带来	向上	在	一个	驰骋	和	倾倒	一个	冰雹

[ʌv; əv] [ʃel] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] [ˈdʒɜːrmən] [ˈɪnfəntri] [ˈweɪdɪŋ] [ˈfræntɪkli] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər]

of	shell	at	the	demoralized	German	infantry	wading	frantically	through	the	water
的	壳	在	这	士气低落	德语	步兵	涉水	疯狂地	通过	这	水

[tɔːrdz] [ðə; ði][kəˈnæl] .

towards	the	canal	.
向	这	运河	.

然后，“七十五毫米炮”疾驰而来，向士气低落、疯狂涉水向运河前进的德国步兵倾泻炮火。

[ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [məˈʃiːn] [ˈgʌnz][dʒɔɪnd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ,

Rifles	and	machine	guns	joined	the	work	of	destruction	,
步枪	和	机器	枪支	加入	这	工作	的	破坏	,

步枪和机枪也加入了杀戮的行列。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plæsɪd] [leɪk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][kə'næl][wʌz; wəz] [su:n] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ]

and	the	placid	lake	between	the	railway	and	canal	was	soon	dotted	with
和	这	平静	湖	之间	这	铁路	和	运河	曾是	很快	虚线	和

['draʊnɪŋ] ['dʒɜ:mənz] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] [kraʊdz] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ]

drowning	Germans	fallen	from	the	demoralized	crowds	struggling	to	reach	a
溺水	德国人	倒下	从	这	士气低落	人群	挣扎	到	抵达	一个

['heɪv(ə)n][ʌv; əv] ['seɪfti] ['oʊvər][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,

haven	of	safety	over	the	bridges	of	St	.	Georges	,
避风港	的	安全	超过	这	桥梁	的	英石	.	乔治	,

铁路和运河之间平静的湖泊很快就布满了溺亡的德国士兵，他们是从士气低落的人群中倒下的，这些人当时正挣扎着试图通过圣乔治桥到达安全的避难所。

- , [ænd; ənd] - .

Schoorbakke	,	and	Tervaete	.
-	,	和	-	.

Schoorbakke 和 Tervaete。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][i:'zer][wʌz; wəz]['oʊvər] ;

The	crisis	of	the	battle	of	the	Yser	was	over	;
这	危机	的	这	战斗	的	这	伊瑟	曾是	超过	;

伊泽尔河战役的危机已经结束;

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [greɪt] ['efərt] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] .

the	Germans	had	made	their	great	effort	and	had	failed	.
这	德国人	有	制成	他们的	伟大的	努力	和	有	失败的	.

德国人已经竭尽全力，但还是失败了。

[ðə; ði] [taɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

The	Times	History	of	the	War	.
这	《时代周刊》	历史	的	这	战争	.

《泰晤士报战争史》

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][i:'zer] .

Battle	of	the	Yser	.
战斗	的	这	伊瑟	.

伊瑟尔河战役。

[ɑ:k'toʊbər] , - .

October	,	1914	.
十月	,	-	.

1914年10月。

[raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , ['sku:lmæstər]

WRITE	IT	DOWN	,	SCHOOLMASTER
写	它	向下	,	校长

老师，写下来!

['wɪljəm] : “ [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , ['sku:lmæstər] .

William	:	“	Write	it	down	,	Schoolmaster	.
威廉	:	“	写	它	向下	,	校长	.

威廉：“老师，写下来。”

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kɑ:pər] [deɪ] ; ['tu:zdeɪ] , [pə'teɪtoʊ] [deɪ] ; ['wenzdeɪ] , ['leðər] [deɪ] ;

Monday	shall	be	Copper	Day	;	Tuesday	,	Potato	Day	;	Wednesday	,	Leather	Day	;
周一	将	是	铜	天	;	周二	,	土豆	天	;	周三	,	皮革	天	;

['θɜ:rzdeɪ] , [goʊld] [deɪ] ;

Thursday	,	Gold	Day	;
周四	,	金子	天	;

星期一为铜日；星期二为土豆日；星期三为皮革日；星期四为黄金日；

['fraɪdeɪ] , ['rʌbər] [deɪ] ; ['sætərdeɪ] , [noʊ] ['dɪnər] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] , [heɪt] [deɪ] !

Friday	**,**	**Rubber**	**Day**	**;**	**Saturday**	**,**	**no**	**Dinner**	**Day**	**,**	**and**	**Sunday**	**,**	**Hate**	**Day**	**!**
星期五	,	橡皮	天	;	周六	,	不	晚餐	天	,	和	星期日	,	恨	天	!

星期五，橡胶日；星期六，不吃饭日；星期日，仇恨日!

" [teɪk] [juː; jʊ][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [peɪ] ,

"	**Take**	**you**	**the**	**folk**	**of**	**the**	**Earth**	**in**	**pay**	**,**
"	拿	你	这	民间	的	这	地球	在	支付	,

"带上地球上的人民作为报酬，

[wɪð; wɪθ][baːz][ʌv; əv][goʊld][jʊr; jər]['ræmˌpɑːts] [leɪ] ,

With	**bars**	**of**	**gold**	**your**	**ramparts**	**lay**	**,**
和	酒吧	的	金子	你的	城墙	躺	,

你的城墙是用金条砌成的，

[bɪ'dek] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ɑːn][baʊ; boʊ] ,

Bedeck	**the**	**ocean**	**with**	**bow**	**on**	**bow**	**,**
甲板	这	海洋	和	弓	在	弓	,

用船首装饰海洋，

[jiː; ji] ['rekən] [wel] , [bʌt; bət][nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,

Ye	**reckon**	**well**	**,**	**but**	**not**	**well**	**enough**	**now**	**,**
叶	估计	出色地	,	但	不是	出色地	足够的	现在	,

你认为不错，但现在还不够好。

[frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['mætər] [nɑːt] ,

French	**and**	**Russian**	**,**	**they**	**matter**	**not**	**,**
法语	和	俄语	,	他们	事情	不是	,

法国人和俄罗斯人，都无关紧要。

[ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] , [ə; eɪ] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

A	**blow**	**for**	**a**	**blow**	**,**	**a**	**shot**	**for**	**a**	**shot**	**,**
一个	吹	为了	一个	吹	,	一个	射击	为了	一个	射击	,

以牙还牙，以眼还眼

[wiː; wi] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [brɑːnz] [ænd; ənd] [stiːl] ,

We	**fight**	**the**	**battle**	**with**	**bronze**	**and**	**steel**	**,**
我们	斗争	这	战斗	和	青铜	和	钢	,

我们用青铜和钢铁打仗，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [piːs] [wɪl] [siːl] ,

And	**the**	**time**	**that**	**is**	**coming**	**Peace**	**will**	**seal**	**,**
和	这	时间	那	是	未来	和平	将要	海豹	,

而即将到来的时刻，和平将最终缔结。

[juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [heɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [heɪt] ,

You	**we**	**will**	**hate**	**with**	**a**	**lasting**	**hate**	**,**
你	我们	将要	恨	和	一个	持久	恨	,

我们将对你恨之入骨，永世不忘。

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər][fɔːr'goʊ]['aʊər; ɑːr] [heɪt] ,

We	**will**	**never**	**forego**	**our**	**hate**	**,**
我们	将要	绝不	放弃	我们的	恨	,

我们永远不会放弃仇恨，

[heɪt] [baɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] [heɪt] [baɪ][lænd] ,

Hate	**by**	**water**	**and**	**hate**	**by**	**land**	**,**
恨	经过	水	和	恨	经过	土地	,

水陆两栖之恨

[heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

Hate	**of**	**the**	**head**	**and**	**hate**	**of**	**the**	**hand**	**,**
恨	的	这	头	和	恨	的	这	手	,

憎恨头部和憎恨手部，

[heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

Hate	**of**	**the**	**hammer**	**and**	**hate**	**of**	**the**	**crown**	**,**
恨	的	这	锤	和	恨	的	这	王冠	,

憎恨铁锤，憎恨王冠。

[heɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] ['mɪljənz] ['tʃoʊkɪŋ] [daʊn] ,

Hate	**of**	**seventy**	**millions**	**choking**	**down**	**,**
恨	的	七十	百万	窒息	向下	,

七千万人的仇恨令人窒息，

[wi:; wi] [lʌv] [æz; əz][wʌn] , [wi:; wi] [heɪt] [æz; əz][wʌn] ,

We	**love**	**as**	**one**	**,**	**we**	**hate**	**as**	**one**	**,**
我们	爱	作为	一	,	我们	恨	作为	一	,

我们爱得一样深，恨得一样深。

[wi:; wi][hæv; həv][wʌn][foʊ][ænd; ənd][wʌn][ə'loʊn] ,

We	**have**	**one**	**foe**	**and**	**one**	**alone**	**,**
我们	有	一	敌人	和	一	独自的	,

我们只有一个敌人，而且孤身一人。

['ɪŋgləɪnd] !

england	**!**
英格兰	!

英格兰!

[hɪm] [ʌv; əv] [heɪt] , [baɪ]['ə:nst] ['lɪsaʊər] .

Hymn	**of**	**Hate**	**,**	**by**	**Ernst**	**Lissauer**	**.**
圣歌	的	恨	,	经过	恩斯特	利绍尔	.

恩斯特·利绍尔的《仇恨之歌》。

[trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['bɑ:rbrə] ['hendərsən] .

Translation	**by**	**Barbara**	**Henderson**	**.**
翻译	经过	芭芭拉	亨德森	.

由芭芭拉·亨德森翻译。

[nu:] [jɔ:k] [taɪmz] , ['ɔkt] . , - .

New	**York**	**Times**	**,**	**Oct**	**.**	**,**	**1914**	**.**
新的	约克	《时代周刊》	,	十月	.	,	-	.

《纽约时报》，1914年10月。

[bɑ:rbd] ['waɪər]

BARBED	**WIRE**
带倒刺的	金属丝

带刺铁丝网

[ðə; ði] [si:] [maɪn]

THE	**SEA**	**MINE**
这	海	矿

海雷

[teɪk] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ðə; ði] [maɪn] ['leɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - ['lu:zə] .

Take	**the**	**very**	**first**	**incident**	**of**	**the**	**war**	**,**	**the**	**mine**	**laying**	**by**	**the**	**Königin**	**Luise**	**.**
拿	这	非常	第一的	事件	的	这	战争	,	这	矿	躺下	经过	这	-	路易丝	.

以战争的第一起事件为例，即"路易丝女王号"布雷事件。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

Here	**was**	**a**	**vessel**	**,**
这里	曾是	一个	血管	,

这里曾有一艘船，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [meɪd] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['freʃli] [tʃɑ:rdʒd] [maɪnz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r]

which	was	obviously	made	ready	with	freshly	charged	mines	some	time	before
哪个	曾是	明显地	制成	准备好	和	新鲜的	带电	矿井	一些	时间	前

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌjʊrə'pi:ən] [wɔ:r] ,

there	was	any	question	of	a	general	European	war	,
那里	曾是	任何	问题	的	一个	一般的	欧洲的	战争	,

显然，早在爆发全面欧洲战争之前，那里就已经布满了新装填的地雷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:rθ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

which	was	sent	forth	in	time	of	peace	,	and	which	,	on	receipt	of	a
哪个	曾是	发送	前进	在	时间	的	和平	,	和	哪个	,	在	收据	的	一个

['waɪərləs] ['mesɪdʒ] ,

wireless	message	,
无线的	信息	,

该无线电台是在和平时期发出的，并且在收到无线电消息后，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [spɑ:n] [ɪts] ['helɪʃ] ['kɑ:rgoʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [æt; ət] [pɔɪnts] ['fɪfti] [maɪlz]

began	to	spawn	its	hellish	cargo	across	the	North	Sea	at	points	fifty	miles
开始	到	生成	它是	地狱般的	货物	穿过	这	北	海	在	积分	五十	英里

[frʌm; frəm] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['nu:trəl] ['mɜ:rtʃənt] ['ʃɪpɪŋ] .

from	land	in	the	track	of	all	neutral	merchant	shipping	.
从	土地	在	这	追踪	的	全部	中性的	商人	船运	.

它开始在北海上距离陆地五十英里处，在所有中立商船航线上，产下其可怕的货物。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ki:noʊt] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rmən] ['tæktɪks] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pɑ:səb(ə)l] ['ɪnstənt]

There	was	the	keynote	of	German	tactics	struck	at	the	first	possible	instant
那里	曾是	这	基调	的	德语	策略	击	在	这	第一的	可能的	立即的

.

:

.

这是德国战术的核心，他们在第一时间就采取了行动。

[soʊ] [prə'mɪskjuəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] [wɪtʃ] [pri'ventid]

So	promiscuous	was	the	effect	that	it	was	a	mere	chance	which	prevented
所以	淫乱	曾是	这	影响	那	它	曾是	一个	仅仅	机会	哪个	阻止

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

the	vessel	which	bore	the	German	Ambassador	from	being	destroyed	by	a
这	血管	哪个	钻孔	这	德语	大使	从	存在	损毁	经过	一个

['dʒɜ:rmən] [maɪn] .

German	mine	.
德语	矿	.

其影响如此广泛，以至于载着德国大使的船只没有被德国水雷炸毁，纯属偶然。

[frʌm; frəm] [fɜ:rst] [tu:; tə] [læst] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:n]

From	first	to	last	some	hundreds	of	people	have	lost	their	lives	on
从	第一的	到	最后的	一些	数百	的	人们	有	丢失的	他们的	生活	在

[ðɪs] [trækt] [ʌv; əv] [si:] ,

this	tract	of	sea	,
这	通道	的	海	,

从始至终，已有数百人在这片海域丧生。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hɑ:rmləs] ['brɪtɪʃ] ['trɔ:lər] ,

some	of	them	harmless	British	trawlers	,
一些	的	他们	无害	英国	拖网渔船	,

其中一些是无害的英国拖网渔船，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] ['seɪləz] [ʌv; əv] ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['ves(ə)lz] [pər'sʊ] [ðer; ðər]

but	the	greater	number	sailors	of	Danish	and	Dutch	vessels	pursuing	their
但	这	更大的	数字	水手们	的	丹麦语	和	荷兰语	船只	追求	他们的

['kɑːmɜːrs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][duː] .

commerce	as	they	had	every	right	to	do	.
商业	作为	他们	有	每一个	正确的	到	做	.

但数量更多的是丹麦和荷兰船只上的水手，他们完全有权从事商业活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['pɑːləsi][ʌv; əv]['mɜːrdər] .

It	was	the	first	move	in	a	consistent	policy	of	murder	.
它	曾是	这	第一的	移动	在	一个	持续的	政策	的	谋杀	.

这是其一贯谋杀政策的第一步。

[sɜːr] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

Sir	Arthur	Conan	Doyle
先生	亚瑟	柯南	多伊尔

阿瑟·柯南·道尔爵士

[ɪn] “ [ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɔːr] .

In	“	The	German	War	.
在	“	这	德语	战争	.

在《德国战争》中。

” [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [vɔɪs]

”	HIS	MASTER'S	VOICE
”	他的	硕士学位	嗓音

“他主人的声音”

[ðə; ði] - [stem] (['flemɪʃ] [vɔɪs]) , [ə; eɪ] ['flemɪʃ] ['nuːzpeɪpər] , [wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði]

The	Vlaamsche	Stem	(	Flemish	Voice	)	,	a	Flemish	newspaper	,	was	bought	by	the
这	-	干	(	弗拉芒语	嗓音	)	,	一个	弗拉芒语	报纸	,	曾是	买	经过	这

['dʒɜːmənz] ,

Germans	,
德国人	,

《弗拉芒之声》（Vlaamsche Stem），一份弗拉芒语报纸，被德国人收购了。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [rɪ'zaɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪts]

whereupon	the	whole	of	the	staff	resigned	,	as	it	no	longer	represented	its
于是	这	所有的	的	这	职员	辞职	,	作为	它	不	更长	代表	它是

['taɪt(ə)l] .

title	.
标题	.

因此，全体员工辞职了，因为它不再符合其名称的含义。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs]

THE	PROMISE
这	承诺

承诺

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ʃiːð] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['laɪtli] [drɔːn] [ʌn'tɪl] ['beldʒəm]

We	shall	never	sheathe	the	sword	which	we	have	not	lightly	drawn	until	Belgium
我们	将	绝不	鞘	这	剑	哪个	我们	有	不是	轻轻	绘制	直到	比利时

[ri'kʌvəz] [ɪn] [fʊl] ['meʒər] [ɔːl][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sækrifaist] ,

recovers	in	full	measure	all	and	more	than	she	has	sacrificed	,
恢复	在	满的	措施	全部	和	更多的	比	她	有	牺牲	,

我们绝不会轻易收起我们拔出的利剑，直到比利时完全恢复并超越其所牺牲的一切。

[ʌn'tɪl] [fræns] [ɪz] ['ædɪkwətli] [sɪ'kjʊrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] ,

until	France	is	adequately	secured	against	the	menace	of	aggression	,
直到	法国	是	充分	安全	反对	这	威胁	的	侵略	,

在法国充分免受侵略威胁之前，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [ˌnæʃə'nælɪti:z] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [æn; ən]

until	the	rights	of	the	smaller	nationalities	of	Europe	are	placed	upon	an
直到	这	权利	的	这	较小的	国籍	的	欧洲	是	放置	之上	一个

[ˌʌnə'seɪləbl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

unassailable	foundation	,
无可辩驳	基础	,

直到欧洲较小民族的权利建立在不可动摇的基础之上为止。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [ɪz] ['hoʊlli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'strɔɪd] .

and	until	the	military	domination	of	Prussia	is	wholly	and	finally	destroyed	.
和	直到	这	军队	统治	的	普鲁士	是	完全	和	最后	损毁	.

直到普鲁士的军事统治被彻底摧毁为止。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['æskwɪθ] ,

H	.	H	.	Asquith	,
H	.	H	.	阿斯奎斯	,

HH 阿斯奎斯

[praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Prime	Minister	of	England	.
主要的	部长	的	英格兰	.

英国首相。

[noʊ'vembər] , - .

November	,	1914	.
十一月	,	-	.

1914年11月。

[ðə; ði] [reɪd]

THE	RAID
这	袭击

突袭

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [blæk] ['meri] [ʌv; əv] ['hæmbɜ:rg] ? ”

“	Do	you	remember	Black	Mary	of	Hamburg	?	”
“	做	你	记住	黑色的	玛丽	的	汉堡	?	”

你还记得汉堡的黑玛丽吗?

“ [aɪ] , [wel] . ”

“	Aye	,	well	.	”
“	是的	,	出色地	.	”

“是啊，好吧。”

“ [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [sɪks] ['jɪrz] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

“	She	got	six	years	for	killing	a	child	,
“	她	得到	六	年	为了	杀	一个	孩子	,

“她因杀害儿童被判六年监禁，

[waɪlst] [wi:; wi] [get] [ðə; ði] ['aɪərn] [krɔ:s] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] ['twenti] [æt; ət] ['hɑ:rtlipu:l] .

whilst	we	get	the	Iron	Cross	for	killing	twenty	at	Hartlepool	.
而	我们	得到	这	铁	叉	为了	杀	二十	在	哈特尔浦	.

我们因为在哈特尔浦杀死了二十人而获得了铁十字勋章。

” [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ['kru:zər] [fɔ:rs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['jɔ:kʃə] [koʊst] ,

”	This	morning	a	German	cruiser	force	made	a	demonstration	upon	Yorkshire	coast	,
”	这	早晨	一个	德语	巡洋舰	力量	制成	一个	示范	之上	约克郡	海岸	,

“今天上午，一支德国巡洋舰舰队在约克郡海岸进行了示威演练。”

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃeld] ['hɑ:rtlipu:l] , ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [ænd; ənd] ['skɑr,bəro] .

in	the	course	of	which	they	shelled	Hartlepool	,	Whitby	,	and	Scarborough	.
在	这	课程	的	哪个	他们	带壳	哈特尔浦	,	惠特比	,	和	斯卡伯勒	.

在此过程中，他们炮击了哈特尔浦、惠特比和斯卡伯勒。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fæstɪst] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

A	number	of	their	fastest	ships	were	employed	for	this	purpose	,
一个	数字	的	他们的	最快	船舶	是	受雇	为了	这	目的	,

他们为此动用了多艘速度最快的船只。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ɑːn][ðə; ði][koʊst] .

and	they	remained	about	an	hour	on	the	coast	.
和	他们	剩余	关于	一个	小时	在	这	海岸	.

他们在海岸边停留了大约一个小时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][pə'troʊl]['ves(ə)lz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

They	were	engaged	by	patrol	vessels	on	the	spot	.
他们	是	已订婚的	经过	巡逻	船只	在	这	点	.

他们随即遭到巡逻艇的交火。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [west] ['hɑːrtlipuːl] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði]

During	the	bombardment	,	especially	in	West	Hartlepool	,	the	people	crowded	in	the
期间	这	轰击	,	尤其	在	西方	哈特尔浦	,	这	人们	挤	在	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

炮击期间，尤其是在西哈特尔浦，人们挤满了街道。

[ænd; ənd] [ə'prɑːksɪmətli] ['twenti] - [tuː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['wuːndɪd] .

and	approximately	twenty	-	two	were	killed	and	fifty	wounded	.
和	大约	二十	-	二	是	被杀	和	五十	受伤	.

其中约有22人死亡，50人受伤。

['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [rɪ'pɔːrt] .

British	Admiralty	report	.
英国	海军部	报告	.

英国海军部报告。

[dɪ'sembər] , - .

December	,	1914	.
十二月	,	-	.

1914年12月。

[ðə; ði] ['taɪfəs] [ɪn'fɜːrnoʊ] [æt; ət] ['witn,bəːg]

THE	TYPHUS	INFERNO	AT	WITTENBERG
这	斑疹伤寒	地狱	在	维滕贝格

维滕贝格的伤寒地狱

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ˌæpə'θetɪk] ['saɪləns] (['dɛk] . , -) .

They	were	received	in	apathetic	silence	(	Dec	.	,	1914	)	.
他们	是	已收到	在	冷漠的	沉默	(	12月	.	,	-	)	.

他们在冷漠的沉默中受到了接待（1914 年 12 月）。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ʌn'laɪtɪd] , [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['eɪmləsli] [maːtʃiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

The	rooms	were	unlighted	,	the	men	were	aimlessly	marching	up	and	down
这	房间	是	未点亮	,	这	男人	是	漫无目的地	行军	向上	和	向下

,

,

,

房间里没有灯光，男人们漫无目的地来回踱步。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['prɑːbəbli] ['sɪkənɪŋ] [fɔːr; fər] ['taɪfəs] .

some	were	lying	on	the	floor	,	probably	sickening	for	typhus	.
一些	是	说谎	在	这	地面	,	大概	令人作呕	为了	斑疹伤寒	.

有些人躺在地上，可能是得了斑疹伤寒。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ə'gen] ['meɪdʒər][freɪ] [broʊk] [daʊn] .

When	they	got	into	the	open	air	again	Major	Fry	broke	down	.
什么时候	他们	得到	进入	这	打开	空气	再次	主要的	炒	打破	向下	.

当他们再次来到户外时，弗莱少校崩溃了。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

The	horror	of	it	all	was	for	the	moment	more	than	he	could	bear	.
这	恐怖	的	它	全部	曾是	为了	这	片刻	更多的	比	他	可以	熊	.

那一刻，他实在无法承受眼前这一切的恐怖。

['meɪdʒər] ['priːstli] [sɔː] [dɪ'lɪriəs] [men] ['weɪvɪŋ] [ɑːrmz] [braʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ]

Major	Priestly	saw	delirious	men	waving	arms	brown	to	the	elbow	with	fæcal
主要的	祭司	锯	谵妄	男人	挥手	武器	棕色的	到	这	弯头	和	粪便

['mætər] .

matter	.
事情	.

普里斯特利少校看到神志不清的人们挥舞着手臂，手臂肘部沾满了粪便，呈棕色。

[ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['vɜːrmɪn] ;

The	patients	were	alive	with	vermin	;
这	患者	是	活	和	害虫	;

病人身上带着寄生虫，但仍然活着；

[ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

in	the	half	light	he	attempted	to	brush	what	he	took	to	be	an
在	这	一半	光	他	尝试过	到	刷子	什么	他	采取	到	是	一个

[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪʃənts] [kloʊðz] ,

accumulation	of	dust	from	the	folds	of	a	patient's	clothes	,
积累	的	灰尘	从	这	折叠	的	一个	患者	衣服	,

在昏暗的光线下，他试图拂去病人衣服褶皱处他认为是积聚的灰尘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][laɪs] .

and	he	discovered	it	to	be	a	moving	mass	of	lice	.
和	他	发现	它	到	是	一个	移动	大量的	的	虱子	.

他发现那其实是一团移动的虱子。

[ɪn][wʌn] [ruːm] [ɪn]['kɑːmpaʊnd][noʊ] . [eɪt][ðə; ði] ['peɪʃnts] [leɪ] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði]

In	one	room	in	Compound	No	.	8	the	patients	lay	so	close	to	one	another	on	the
在	一	房间	在	化合物	不	.	8	这	患者	躺	所以	关闭	到	一	其他	在	这

[flɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd] ['strædl] - [legd] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

floor	that	he	had	to	stand	straddle	-	legged	across	them	to	examine
地面	那	他	有	到	站立	跨骑	-	腿	穿过	他们	到	检查

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在 8 号院区的一间房间里，病人躺在地板上，彼此挨得很近，以至于他不得不跨坐在他们身上才能检查他们。

[wʌt] [ðə; ði] ['prizənəz] [faʊnd] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [ber] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wɜːr; wər][ðə; ði][dʒɪrz]

What	the	prisoners	found	hardest	to	bear	in	this	matter	were	the	jeers
什么	这	囚犯	成立	最难	到	熊	在	这	事情	是	这	嘲笑

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['witnˌbəːg]

with	which	the	coffins	were	frequently	greeted	by	the	inhabitants	of	Wittenberg
和	哪个	这	棺材	是	频繁地	问候	经过	这	居民	的	维滕贝格

[huː] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðer; ðər] [ded] .

who	stood	outside	and	were	permitted	to	insult	their	dead	.
WHO	站立	外部	和	是	允许	到	侮辱	他们的	死的	.

囚犯们最难以忍受的是，维滕贝格的居民经常站在外面，对着棺材发出嘲笑声，他们被允许侮辱死者。

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɪti] .

Report	of	the	British	Committee	.
报告	的	这	英国	委员会	.

英国委员会的报告。

[rɪ'membər] ['witn,bə:g]
REMEMBER **WITTENBERG**
记住 维滕贝格

记住维滕贝格

[ðiːz] ['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz][prəu'testid][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp] [kə'mændər] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɜːdɪŋ]
These **medical** **officers** **protested** **with** **the** **camp** **commander** **against** **the** **herding**
这些 医疗的 警官 抗议 和 这 营 指挥官 反对 这 放牧
[tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,
together **of** **the** **French** **and** **British** **prisoners** **with** **the** **Russians** **,**
一起 的 这 法语 和 英国 囚犯 和 这 俄罗斯人 ,

这些医务人员向营地指挥官抗议将法国和英国战俘与俄国战俘关押在一起的做法。

[huː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['taɪfəs] ['fiːvər] .
who **,** **as** **I** **have** **said** **,** **were** **suffering** **from** **typhus** **fever** **.**
WHO , 作为 我 有 说 , 是 痛苦 从 斑疹伤寒 发烧 .

正如我所说，他们当时患有斑疹伤寒。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæmp] [kə'mændər] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər]['ælaɪz] ” ;
But **the** **camp** **commander** **said** **,** **“** **You** **will** **have** **to** **know** **your** **Allies** **”** **;**
但 这 营 指挥官 说 , “ 你 将要 有 到 知道 你的 盟国 ” ;

但营地指挥官说：“你必须了解你的盟友”;

[ænd; ənd] [kept] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prizənəz] [tə'geðər] ,
and **kept** **all** **of** **his** **prisoners** **together** **,**
和 保留 全部 的 他的 囚犯 一起 ,

他把所有囚犯都关在一起。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æz; əz] ['ʃʊrli] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ]
and **thus** **as** **surely** **condemned** **to** **death** **a** **number** **of** **French** **and** **British**
和 因此 作为 一定 谴责 到 死亡 一个 数字 的 法语 和 英国
['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
prisoners **of** **war** **as** **though** **he** **had** **stood** **them** **against** **the** **wall** **and**
囚犯 的 战争 作为 尽管 他 有 站立 他们 反对 这 墙 和
['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [ʃɑːt] [baɪ][ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd] .
ordered **them** **shot** **by** **a** **firing** **squad** **.**
订购 他们 射击 经过 一个 射击 队 .

因此，他无疑判处了许多法国和英国战俘死刑，就好像他把他们押到墙边，命令行刑队枪决他们一样。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌepɪ'demɪk][wɜːr; wər] ['fraɪtf(ə)l] .
Conditions **in** **the** **camp** **during** **the** **period** **of** **this** **epidemic** **were** **frightful** **.**
状况 在 这 营 期间 这 时期 的 这 流行性 是 可怕 .

疫情期间，营地里的条件极其恶劣。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
The **camp** **was** **practically** **deserted** **by** **the** **Germans** **.**
这 营 曾是 几乎 荒凉的 经过 这 德国人 .

营地里几乎没有德国人了。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmp][ðə; ði] ['taɪfəs] [ˌepɪ'demɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn]
At **the** **time** **I** **visited** **the** **camp** **the** **typhus** **epidemic** **,** **of** **course** **,** **had** **been**
在 这 时间 我 到访 这 营 这 斑疹伤寒 流行性 , 的 课程 , 有 到过
[stæmpt] [aʊt] .
stamped **out** **.**
盖章 出去 .

我参观该营地时，斑疹伤寒疫情当然已经被扑灭了。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pə'li:s] [dɔ:gz][ɪn] [ðɪs] [kæmp][ænd; ənd] [ði:z]

The	Germans	employed	a	large	number	of	police	dogs	in	this	camp	and	these
这	德国人	受雇	一个	大的	数字	的	警察	狗	在	这	营	和	这些

[dɔ:gz][nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

dogs	not	only	were	used	in	watching	the	outside	of	the	camp	in	order	to
狗	不是	仅有的	是	用过的	在	观看	这	外部	的	这	营	在	命令	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['prizənəz] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [ju:st] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kæmp] .

prevent	the	escape	of	prisoners	but	also	were	used	within	the	camp	.
防止	这	逃脱	的	囚犯	但	还	是	用过的	之内	这	营	.

德国人在这个集中营里使用了大量的警犬，这些警犬不仅用来监视集中营外面，防止囚犯逃跑，而且还在集中营里使用。

['meni] [kəm'pleɪnts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] ['prizənəz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ði:z] [dɔ:gz] ,

Many	complaints	were	made	to	me	by	prisoners	concerning	these	dogs	,
许多	投诉	是	制成	到	我	经过	囚犯	有关	这些	狗	,

许多囚犯向我投诉过这些狗，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [men][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ðem; ðəm] .

stating	that	men	had	been	bitten	by	them	.
声明	那	男人	有	到过	被咬	经过	他们	.

声称有男性被它们咬伤。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ʌn'daʊtɪdli] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [ə'baʊt]

It	seemed	undoubtedly	true	that	the	prisoners	there	had	been	knocked	about
它	似乎	无疑	真的	那	这	囚犯	那里	有	到过	敲门	关于

[ænd; ənd] ['bi:tn] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mænər] [baɪ][ðer; ðər] [gɑ:rdz] .

and	beaten	in	a	terrible	manner	by	their	guards	.
和	被打败	在	一个	糟糕的	方式	经过	他们的	守卫	.

毫无疑问，那里的囚犯确实遭到了狱卒的残酷殴打。

[dʒeɪmz]['dʌblju:] . ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d]

James	W	.	Gerard
詹姆斯	W	.	杰拉德

詹姆斯·W·杰拉德

[ɪn] “ [maɪ] [fɔ:r] ['jɪrz] [ɪn]['dʒɜ:rməni] .

in	“	My	Four	Years	in	Germany	.
在	“	我的	四	年	在	德国	.

在《我在德国的四年》中。

” [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər]

”	THE	WONDERS	OF	CULTURE
”	这	奇迹	的	文化

“文化的奇迹”

[ɑ:n]['dʒænjueri] - , - , [ðə; ði][fɜ:rst] ['zepəlɪn] [reɪd][ə'pɑ:n]['pærɪs] [tʊk] [pleɪs] .

On	January	29	,	1915	,	the	first	Zeppelin	raid	upon	Paris	took	place	.
在	一月	-	,	-	,	这	第一的	齐柏林飞艇	袭击	之上	巴黎	采取	地方	.

1915年1月29日，齐柏林飞艇首次空袭巴黎。

['twenti] - [fɔ:r] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [kɪld] ['aʊtraɪt] [baɪ][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ] [bɑ:mz] [ænd; ənd]['oʊvər] -

Twenty	-	four	people	were	killed	outright	by	the	exploding	bombs	and	over	30	-
二十	-	四	人们	是	被杀	直接	经过	这	爆炸	炸弹	和	超过	-	

[wɜ:r; wər]['ɪndʒərd] .

were	injured	.
是	受伤	.

爆炸造成24人当场死亡，30多人受伤。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] [ɔ:l][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]['ɪndʒərd][wɜ:r; wər] [si'viljənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

With	one	exception	all	the	dead	and	injured	were	civilians	and	the
和	一	例外	全部	这	死的	和	受伤	是	平民	和	这

[mə'dʒɔ:rəti][wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

majority	were	women	and	children	.
多数	是	女性	和	孩子们	.

除一人外，所有死伤者均为平民，其中大部分是妇女和儿童。

['tɪrpɪts]
TIRPITZ
提尔皮茨

提尔皮茨

- [læst] [hoʊp] — ['paɪrəsi]
' **LAST HOPE — PIRACY**
- 最后的 希望 — 海盗行为

《最后的希望——海盗》

[ðə; ði]['wɔ:tərz] [ə'raʊnd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,

The	waters	around	Great	Britain	and	Ireland	,	including	the	whole	English	Channel	,
这	水	大约	伟大的	英国	和	爱尔兰	,	包括	这	所有的	英语	渠道	,

大不列颠及爱尔兰周围的水域，包括整个英吉利海峡，

[ɑ:r; ər] [dɪ'klerd] [ə; eɪ][wɔ:r][zoʊn][ɑ:n][ænd; ənd]['æftər] ['februeri] - , - .

are	declared	a	war	zone	on	and	after	February	18	,	1915	.
是	声明	一个	战争	区	在	和	后	二月	-	,	-	.

1915年2月18日及之后被宣布为战区的地区。

['evri] ['enəmi] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪp] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r][zoʊn] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

Every	enemy	merchant	ship	found	in	this	war	zone	will	be	destroyed	,
每一个	敌人	商人	船	成立	在	这	战争	区	将要	是	损毁	,

凡在战区内发现的敌方商船都将被摧毁。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ə'vɜ:rt]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd]

even	if	it	is	impossible	to	avert	dangers	which	threaten	the	crew	and
甚至	如果	它	是	不可能的	到	避免	危险	哪个	威胁	这	全体人员	和

['pæsndʒə-] .

passengers	.
乘客	.

即使无法避免威胁船员和乘客的危险。

['ɔ:lsoʊ] ['nu:trəl] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][zoʊn][ɑ:r; ər][ɪn]['deɪndʒər] ,

Also	neutral	ships	in	the	war	zone	are	in	danger	,
还	中性的	船舶	在	这	战争	区	是	在	危险	,

战区内的中立船只也面临危险。

[æz; əz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪs'ju:s; ˌmɪs'ju:z][ʌv; əv] ['nu:trəl] [flægz] ['ɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

as	in	consequence	of	the	misuse	of	neutral	flags	ordered	by	the	British
作为	在	结果	的	这	滥用	的	中性的	旗帜	订购	经过	这	英国

['gʌvərnmənt] [ɑ:n]['dʒænjueri] - ,

Government	on	January	31	,
政府	在	一月	-	,

由于英国政府于1月31日下令禁止滥用中立旗帜，

[ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæzərdz][ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['wɔ:rfer] ,

and	in	view	of	the	hazards	of	naval	warfare	,
和	在	看法	的	这	危险	的	海军	战争	,

鉴于海战的危险性，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] [ə'tæks] [ment] [fɔːr; fər] ['enəmi] [ʃɪps] [ɪn'deɪndʒər] ['nuːtrəl]
it **cannot** **always** **be** **avoided** **that** **attacks** **meant** **for** **enemy** **ships** **endanger** **neutral**
它 不能 总是 是 避免 那 攻击 意思是 为了 敌人 船舶 危害 中性的
[ʃɪps] .
ships **.**
船舶 .

攻击敌舰时，有时难免会危及中立舰船的安全。

['ʃɪpɪŋ] ['nɔːrθwərd] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['aɪləndz] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Shipping **northward** **,** **around** **the** **Shetland** **Islands** **,** **in** **the** **eastern** **basin** **of** **the**
船运 向北 , 大约 这 设得兰群岛 岛屿 , 在 这 东 盆地 的 这
[nɔːrθ] [siː] ,
North **Sea** **,**
北 海 ,

向北航行，绕过设得兰群岛，进入北海东部海盆。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] ['nɔːtɪk(ə)l] [maɪlz] [ɪn] [bredθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [koʊst] ,
and **a** **strip** **of** **at** **least** **thirty** **nautical** **miles** **in** **breadth** **along** **the** **Dutch** **coast** **,**
和 一个 条 的 在 至少 三十 航海 英里 在 宽度 沿着 这 荷兰语 海岸 ,

以及沿荷兰海岸线至少30海里宽的一条狭长地带，

[ɪz] [ɪn'deɪndʒərd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
is **endangered** **in** **the** **same** **way** **.**
是 濒危 在 这 相同的 方式 .

也面临着同样的濒危境地。

['dʒɜːrmən] ['neɪvi] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
German **Navy** **Official** **Communication** **.**
德语 海军 官方的 沟通 .

德国海军官方通告。

[bɜːr'lɪn] , ['februeri] [fɔːr] , - .
Berlin **,** **February** **4** **,** **1915** **.**
柏林 , 二月 4 , - .

柏林，1915年2月4日。

['ælkəhɑːlɪzəm] — ['brɪtnz] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [sleɪvz]
ALCOHOLISM **—** **BRITONS** **NEVER** **WILL** **BE** **SLAVES**
酗酒 — 英国人 绝不 将要 是 奴隶

酗酒——英国人永远不会做奴隶

[ðə; ði] [væst] [mə'dʒɔːrəti] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klæs] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] .
The **vast** **majority** **belong** **to** **a** **class** **we** **can** **depend** **upon** **.**
这 广阔的 多数 属于 到 一个 班级 我们 能 依赖 之上 .

绝大多数人都属于我们可以信赖的阶层。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [maɪ'nɔːrəti] .
The **others** **are** **a** **minority** **.**
这 其他的 是 一个 少数民族 .

其他人只是少数。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɔːrəti] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ]
But **,** **you** **must** **remember** **,** **a** **small** **minority** **of** **workmen** **can** **throw** **a**
但 , 你 必须 记住 , 一个 小的 少数民族 的 工人 能 扔 一个
[hoʊl] [wɜːrks] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] .
whole **works** **out** **of** **gear** **.**
所有的 作品 出去 的 齿轮 .

但是，你必须记住，少数工人的失误就能使整个工厂运转失灵。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
What **is** **the** **reason** **?**
什么 是 这 原因 ?

原因是什么?

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['pɜːrfɪktli]

Sometimes	**it**	**is**	**one**	**thing**	**,**	**sometimes**	**it**	**is**	**another**	**,**	**but**	**let**	**us**	**be**	**perfectly**
有时	它	是	一	事物	,	有时	它	是	其他	,	但	让	我们	是	完美

['kændɪd] .

candid	**.**
坦率	.

有时候是这样，有时候又是那样，但我们还是坦诚相待吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['moʊstli][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] .

It	**is**	**mostly**	**the**	**lure**	**of**	**the**	**drink**	**.**
它	是	大多	这	饵	的	这	喝	.

主要原因是酒的诱惑。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][wɜːrk] [fʊl] [taɪm] ,

They	**refuse**	**to**	**work**	**full**	**time**	**,**
他们	拒绝	到	工作	满的	时间	,

他们拒绝全职工作，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɑːr; ər] [ɪm'perd] [baɪ][ðə; ði] [wei]

and	**when**	**they**	**return**	**their**	**strength**	**and**	**efficiency**	**are**	**impaired**	**by**	**the**	**way**
和	什么时候	他们	返回	他们的	力量	和	效率	是	受损	经过	这	方式

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][spent][ðer; ðər] ['liːʒər] .

in	**which**	**they**	**have**	**spent**	**their**	**leisure**	**.**
在	哪个	他们	有	花费	他们的	闲暇	.

当他们回来时，由于他们度过闲暇时光的方式，他们的体力和效率都会受到影响。

[drɪŋk] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['sʌbməˌrin] [pʊt]

Drink	**is**	**doing**	**us**	**more**	**damage**	**in**	**the**	**war**	**than**	**all**	**the**	**German**	**submarines**	**put**
喝	是	正在做	我们	更多的	损害	在	这	战争	比	全部	这	德语	潜艇	放

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

酗酒对战争造成的破坏比所有德国潜艇加起来都大。

[diː] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət]['bæŋgɔː] .

D	**.**	**Lloyd**	**George**	**at**	**Bangor**	**.**
D	.	劳埃德	乔治	在	班戈	.

D. 劳合·乔治在班戈。

['februeri] - , - .

February	**28**	**,**	**1915**	**.**
二月	-	,	-	.

1915年2月28日。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] : “ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][wɔːr] ?

The	**Crown**	**Prince**	**:**	**“**	**Isn't**	**it**	**an**	**enjoyable**	**war**	**?**
这	王冠	王子	:	“	不是	它	一个	令人愉悦	战争	?

王储：“这难道不是一场令人愉快的战争吗？”

” ['wɪljəm] : “ [pər'hæps] , [bʌt; bət]['hɑːrdli][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][aɪ][æn'tɪsɪpeɪtɪd]

”	**William**	**:**	**“**	**Perhaps**	**,**	**but**	**hardly**	**as**	**much**	**so**	**as**	**I**	**anticipated**
”	威廉	:	“	也许	,	但	几乎	作为	很多	所以	作为	我	预期

威廉：“或许如此，但远没有我预想的那么严重。”

” [tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] ,

”	**To**	**sum**	**up**	**,**
”	到	和	向上	,

“总结，

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['dʒen(ə)rəl][stɑ:f][hæz; həz][pleɪst][ə'pɑ:n][ɪts]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][sɪns][ðə; ði][bɪ'gɪnɪŋ]

the	German	General	Staff	has	placed	upon	its	record	since	the	beginning
这	德语	一般的	职员	有	放置	之上	它是	记录	自从	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði][kæm'peɪn] — [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪljər][ʌv; əv][ɪts][greɪt][plæn] ,

of	the	campaign	—	apart	from	the	failure	of	its	great	plan	,
的	这	活动	—	除	从	这	失败	的	它是	伟大的	计划	,

除了其宏伟计划的失败之外，德国总参谋部自战役开始以来，在其记录中留下了以下污点：

[wɪtʃ] [eɪmd][æt; ət][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv][fræns][ɪn][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] — ['sev(ə)n] [di'fi:ts][ʌv; əv][haɪ]

which	aimed	at	the	crushing	of	France	in	a	few	weeks	—	seven	defeats	of	high
哪个	旨在	在	这	压碎	的	法国	在	一个	很少	周	—	七	失败	的	高的

[sɪg'nɪfɪkəns] ,

significance	,
意义	,

其目标是在几周内彻底击溃法国——七场意义重大的失败，

['neɪmli] , [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɑ:n]['nænsi] , [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd]

namely	,	the	defeat	of	the	sudden	attack	on	Nancy	,	the	defeat	of	the	rapid
即	,	这	击败	的	这	突然	攻击	在	南希	,	这	击败	的	这	迅速的

[mɑ:rtʃ] [ɑ:n]['pærɪs] ,

march	on	Paris	,
行进	在	巴黎	,

具体而言，就是挫败了对南锡的突袭，挫败了对巴黎的快速进军。

[ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][left][ɪn] ['ɔ:gəst] ,

the	defeat	of	the	envelopement	of	our	left	in	August	,
这	击败	的	这	-	的	我们的	左边	在	八月	,

八月份我们左翼遭受包围的失败，

[ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] - [ɪn][noʊ'vembər] ,

the	defeat	of	the	same	envelopement	in	November	,
这	击败	的	这	相同的	-	在	十一月	,

11月，同样的包围圈被击败了。

[ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] ['aʊər; ɑ:r]['sentər][ɪn] [sep'tembər] ,

the	defeat	of	the	attempt	to	break	through	our	centre	in	September	,
这	击败	的	这	试图	到	休息	通过	我们的	中心	在	九月	,

9月份，我们挫败了对方突破我们中心防线的企图。

[ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [ə'tæk] [ɑ:n][dʌn'kɜ:rk][ænd; ənd][kæ'leɪ] ,

the	defeat	of	the	coast	attack	on	Dunkirk	and	Calais	,
这	击败	的	这	海岸	攻击	在	敦刻尔克	和	加莱	,

敦刻尔克和加莱海岸进攻的失败，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n] ['iprɔ] .

and	the	defeat	of	the	attack	on	Ypres	.
和	这	击败	的	这	攻击	在	伊普尔	.

以及伊普尔战役的失败。

[frentʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] , ['februeri] , - .

French	Official	report	,	February	,	1915	.
法语	官方的	报告	,	二月	,	-	.

法国官方报告，1915年2月。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['trentʃɪz]

A	LETTER	FROM	THE	GERMAN	TRENCHES
一个	信	从	这	德语	战壕

来自德国战壕的一封信

“ [wi:; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] : ['aʊər; ɑ:r] ['semitriz] [naʊ] [ɪk'stend][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]
“ We have gained a good bit : our cemeteries now extend as far as the
“ 我们 有 获得 一个 好的 少量 : 我们的 墓地 现在 延长 作为 远的 作为 这
[si:]
sea
海

“我们取得了相当大的进展：我们的墓地现在一直延伸到海边。”

” [ðə; ði] ['weɪstɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [i'fektivz] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .
” The wastage of German effectives is easy to establish .
” 这 浪费 的 德语 有效 是 简单的 到 建立 .

“德国兵力的浪费很容易确定。”

[wi:; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [tu:] ['sɔ:rsɪz] — [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [lɪsts][ʌv; əv] [lɔ:sɪz] ['pʌblɪʃt]
We have for the purpose two sources — the official lists of losses published
我们 有 为了 这 目的 二 来源 — 这 官方的 列表 的 损失 已发布
[baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nəutbuks] ,
by the German General Staff and the notebooks ,
经过 这 德语 一般的 职员 和 这 笔记本 ,

为此我们有两个资料来源——德国总参谋部公布的官方损失清单和笔记，

['letərz] , [ænd; ənd] ['a:kaivz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] [kɪld] [ænd; ənd]['teɪkən] ['prizənəz] .
letters , and archives of soldiers and officers killed and taken prisoners .
信件 , 和 档案 的 士兵 和 警官 被杀 和 已采取 囚犯 .

阵亡和被俘士兵和军官的信件和档案。

[ði:z] ['dɪfrənt] ['dɑ:kjuments] [ʃoʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['dʒænjueri][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [lɔ:sɪz]
These different documents show that by the middle of January the German losses
这些 不同的 文件 展示 那 经过 这 中间 的 一月 这 德语 损失
[ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [frʌnts] [wɜ:r; wər][wʌn] ,
on the two fronts were 1 ,
在 这 二 前线 是 1 ,

这些不同的文件显示，到1月中旬，德军在两个战线上的损失为1,

- , - [men] .
800 , 000 men .
- , - 男人 .

80万名男性。

[ði:z] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ri'æləti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
These figures are certainly less than the reality , because , for one thing ,
这些 数据 是 当然 较少的 比 这 现实 , 因为 , 为了 一 事物 ,
[ðə; ði] [sɪk] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kəm'praɪzd] ,
the sick are not comprised ,
这 生病的 是 不是 包括 ,

这些数字肯定低于实际情况，原因之一是，病人并不包括在内。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði][læst]['bæt(ə)l][ɪn]['poʊlənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'klu:dɪd] .
and , for another , the losses in the last battle in Poland are not included .
和 , 为了 其他 , 这 损失 在 这 最后的 战斗 在 波兰 是 不是 包括 .

此外，波兰最后一场战役的损失也没有被计入。

[let] [ju: 'es][ək'sept][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ; [let][ju: 'es][ək'sept]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] [ði:z] [wʌn] ,
Let us accept them , however ; let us accept also that out of these 1 ,
让 我们 接受 他们 , 然而 ; 让 我们 接受 还 那 出去 的 这些 1 ,

然而，让我们接受它们；我们也接受其中有 1，

- , - [men] - , - — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l][prə'pɔ:rʃ(ə)n] — [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
800 , 000 men 500 , 000 — this is the normal proportion — have been able to
- , - 男人 - , - — 这 是 这 普通的 部分 — 有 到过 有能力的 到
[ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]['æftər] ['bi:ɪŋ] [kjʊr] .
rejoin after being cured .
重新加入 后 存在 治愈 .

800,000 名男性中，有 500,000 人——这是正常比例——在治愈后能够重新加入军队。

[ðʌs] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [lɔ:s] [fɔ:r; fər][faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] ,
Thus the final loss for five months of the campaign has been 1 ,
因此 这 最终的 损失 为了 五 几个月 的 这 活动 有 到过 1 ,

因此，竞选活动五个月后的最终亏损为 1，

- , - [men] , [ɔ:r] - , - [men] [pər] [mʌnθ] .
300 , 000 men , or 260 , 000 men per month .
- , - 男人 , 或者 - , - 男人 每 月 .

300,000 名男性，或每月 260,000 名男性。

[frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] .
French Government Official Report .
法语 政府 官方的 报告 .

法国政府官方报告。

[mɑ:rtʃ] , - .
March , 1915 .
行进 , - .

1915年3月。

[nɜ:v] [ʃə'pɛl]
NEUVE CHAPELLE
新 教堂

新教堂

['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] [bə'veriə] : “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ] ['hevi]
Order of the Crown Prince of Bavaria : “ You must give those English heavy
命令 的 这 王冠 王子 的 巴伐利亚 : “ 你 必须 给 那些 英语 重的
[bloʊz] .
blows .
打击 .

巴伐利亚王储的命令：“你们必须给那些英国佬重击。”

” ['tɑ:mi] [tu:; tə] ['prizənəz] ['æftər] [nɜ:v] [ʃə'pɛl] : “ [wə:nt, weənt] [ðeɪ] ['hevi] ?
” Tommy to prisoners after Neuve Chapelle : “ Weren't they heavy ?
” 汤米 到 囚犯 后 新 教堂 : “ 不是 他们 重的 ?

汤米在纽夫沙佩勒战役后对囚犯们说：“他们是不是很重？”

” ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ]['ɑ:rmi] !
” Soldiers of the Sixth Army !
” 士兵 的 这 第六 军队 !

“第六集团军的士兵们！”

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɑ:pəzɪt] [ˌju: 'es][ɑ:n]
We have now the good luck to have also the Englishmen opposite us on
我们 有 现在 这 好的 运气 到 有 还 这 英国人 对面的 我们 在
['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] ,
our front ,
我们的 正面 ,

现在我们很幸运，正面对面也是英国人。

[truːps] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [huːz] ['envi] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es]

troops	**of**	**that**	**race**	**whose**	**envy**	**was**	**at**	**work**	**for**	**years**	**to**	**surround**	**us**
军队	的	那	种族	谁	嫉妒	曾是	在	工作	为了	年	到	环绕	我们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][foʊz][ænd; ənd][tuː; tə] ['θrɑːtl] [ˌjuː 'es] .

with	**a**	**ring**	**of**	**foes**	**and**	**to**	**throttle**	**us**	**.**
和	一个	戒指	的	敌人	和	到	风门	我们	.

那个种族的军队，出于嫉妒，多年来一直密谋用敌人包围我们，企图扼杀我们。

[ðæt] [reɪs] [ɪ'speʃəli] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɔːr] .

That	**race**	**especially**	**we**	**have**	**to**	**thank**	**for**	**this**	**war**	**.**
那	种族	尤其	我们	有	到	感谢	为了	这	战争	.

这场战争，我们尤其要"感谢"那个种族。

['ðerfɔːr] , [wen] [naʊ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'tæk] [ðɪs] [foʊ] ,

Therefore	**,**	**when**	**now**	**the**	**order**	**is**	**given**	**to**	**attack**	**this**	**foe**	**,**
所以	,	什么时候	现在	这	命令	是	给定	到	攻击	这	敌人	,

因此，当现在下达攻击敌人的命令时，

['præktɪs] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər]['hɑːst(ə)l] ['tretʃəri] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] ['hevi] ['sækrɪfaɪsɪz] !

practice	**retribution**	**for**	**their**	**hostile**	**treachery**	**and**	**for**	**the**	**many**	**heavy**	**sacrifices**	**!**
实践	报应	为了	他们的	敌对的	背信弃义	和	为了	这	许多	重的	牺牲	!

要对他们的敌对背叛和众多沉重的牺牲进行报复！

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Show	**them**	**that**	**the**	**Germans**	**are**	**not**	**so**	**easily**	**to**	**be**	**wiped**	**out**	**of**	**history**	**.**
展示	他们	那	这	德国人	是	不是	所以	容易地	到	是	擦拭	出去	的	历史	.

让他们看看，德国人没那么容易从历史上抹去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雷马克尔的《战争漫画史》第(Raemaekers' Cartoon History of the War,)
第3/3页

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] [bloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd] .

Show	**them**	**that**	**,**	**with**	**German**	**blows**	**of**	**a**	**special**	**kind**	**.**
展示	他们	那	,	和	德语	打击	的	一个	特别的	种类	.

用德国式的特殊打击来证明给他们看。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ə'poʊnənt] [huː] [moʊst] [blɑːks] [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

Here	**is**	**the**	**opponent**	**who**	**most**	**blocks**	**a**	**restoration**	**of**	**the**	**peace**	**.**
这里	是	这	对手	WHO	最多	积木	一个	恢复	的	这	和平	.

这是阻碍和平恢复的最大对手。

[ʌp] [ænd; ənd][æt; ət][hɪm; ɪm] !

Up	**and**	**at**	**him**	**!**
向上	和	在	他	!

冲啊!

[kraʊn] [prɪns] ['ruːˌprɛkt] .

Crown	**Prince**	**Rupprecht**	**.**
王冠	王子	鲁普雷希特	.

王储鲁普雷希特。

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptʃərd] [nɜːv] [ʃə'pɛl] , [ɑːn][ðə; ði] 11th [mɑːrtʃ] , - .

After	**several**	**days**	**of**	**severe**	**fighting**	**the**	**British**	**captured**	**Neuve**	**Chapelle**	**,**	**on**	**the**	**11th**	**March**	**,**	**1915**	**.**
后	一些	天	的	严重	斗争	这	英国	捕获	新	教堂	,	在	这	11th	行进	,	-	.

经过数日激战，英军于 1915 年 3 月 11 日攻占了讷夫沙佩勒。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - , - .

The	**German**	**loss**	**was**	**estimated**	**at**	**18**	**,**	**000**	**.**
这	德语	损失	曾是	估计的	在	-	,	-	.

德国方面的损失估计为18000人。

[ðə; ði] [mjuː'nɪʃ(ə)n] ['ʃɔːrtɪdʒ]

THE	**MUNITION**	**SHORTAGE**
这	弹药	短缺

弹药短缺

['faɪərd][æt; ət][bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ]

Fired	**at**	**but**	**unable**	**to**	**reply**
被解雇	在	但	无法	到	回复

遭到攻击但无法回应

[wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nɪ'sesɪtɪz] ,

We	**have**	**unfortunately**	**found**	**that**	**the**	**output**	**is**	**not**	**only**	**not**	**equal**	**to**	**our**	**necessities**	**,**
我们	有	很遗憾	成立	那	这	输出	是	不是	仅有的	不是	平等的	到	我们的	必需品	,

遗憾的是，我们发现产量不仅无法满足我们的需求，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][fʊl'fɪl]['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] . . . .

but	**does**	**not**	**fulfil**	**our**	**expectations**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	做	不是	实现	我们的	期望	.	.	.	.

但它并未达到我们的预期.....

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][wɔ:r] [mə'tɪriəl] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt]

I	can	only	say	that	the	supply	of	war	material	at	the	present	moment
我	能	仅有的	说	那	这	供应	的	战争	材料	在	这	展示	片刻

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [ɪz] ['kɔ:zɪŋ] [ˌem 'i:]['veri] ['sɪriəs] [æŋ'zaɪəti] ,

and	for	the	next	two	or	three	months	is	causing	me	very	serious	anxiety	,
和	为了	这	下一个	二	或者	三	几个月	是	导致	我	非常	严肃的	焦虑	,

我只能说，目前以及未来两三个月的军需品供应情况令我非常担忧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ɔ:l] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ði:z] ['stɔrz]

and	I	wish	all	those	engaged	in	the	manufacture	and	supply	of	these	stores
和	我	希望	全部	那些	已订婚的	在	这	生产	和	供应	的	这些	商店

[tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪ'senʃ(ə)l] [nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rɪrz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvərɪz]

to	realize	that	it	is	absolutely	essential	not	only	that	the	arrears	in	the	deliveries
到	意识到	那	它	是	绝对地	基本的	不是	仅有的	那	这	欠款	在	这	送货

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mju:'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔ:r][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [waɪpt] [ɔ:f] ,

of	our	munitions	of	war	should	be	wiped	off	,
的	我们的	弹药	的	战争	应该	是	擦拭	离开	,

我希望所有参与这些物资生产和供应的人都能意识到，不仅必须消除拖欠军需品交付的款项，而且必须确保军需品供应的公平性。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] ['evri] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

but	that	the	output	of	every	round	of	ammunition	is	of	the	utmost
但	那	这	输出	的	每一个	圆形的	的	弹药	是	的	这	极致

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɪnfluəns] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

importance	and	has	a	large	influence	on	our	operations	in	the	field	.
重要性	和	有	一个	大的	影响	在	我们的	运营	在	这	场地	.

但每一发子弹的产量都至关重要，对我们的战场作战有着重大影响。

[lɔ:rd] ['kɪtʃənər] .

Lord	Kitchener	.
主	基奇纳	.

基钦纳勋爵。

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , [mɑ:rtʃ] - , - .

House	of	Commons	,	March	15	,	1915	.
房子	的	公共领域	,	行进	-	,	-	.

下议院，1915年3月15日。

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][bægz]

SUBMARINE	BAGS
潜艇	包

潜艇包

[ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɑ:rp]

On	March	18	a	month	had	passed	since	the	beginning	of	our	sharp
在	行进	-	一个	月	有	通过了	自从	这	开始	的	我们的	锋利的

[prə'si:dʒər] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rst][foʊ] .

procedure	against	our	worst	foe	.
程序	反对	我们的	最差	敌人	.

3月18日，距离我们对最强大敌人采取严厉措施已经过去一个月了。

[wi:; wi][kæn; kən][ɪn] ['evri] [wei] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'tʃi:vd] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] !

We	can	in	every	way	be	satisfied	with	the	results	achieved	in	the	meantime	!
我们	能	在	每一个	方式	是	使满意	和	这	结果	已达成	在	这	与此同时	!

我们完全可以对目前取得的成果感到满意！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [steps] ['teɪkən] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] ,

In	spite	of	all	steps	taken	before	and	thereafter	,
在	尽管如此	的	全部	步骤	已采取	前	和	此后	,

尽管之前和之后采取了所有措施，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] ['evriwer] [hæd; həd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [lɔ:sɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [æt; ət] [si:] — [sʌm; səm]

the	English	have	everywhere	had	important	losses	to	show	at	sea	—	some
这	英语	有	到处	有	重要的	损失	到	展示	在	海	—	一些

- [ʃɪps] [lɔ:st] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

200	ships	lost	since	the	beginning	of	the	war	,
-	船舶	丢失的	自从	这	开始	的	这	战争	,

英国人在海上损失惨重——自战争开始以来，大约损失了200艘舰船。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

according	to	the	latest	statements	of	the	Allies	.
根据	到	这	最新的	声明	的	这	盟国	.

根据盟军的最新声明。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪg'zɔ:ltɪd]['aɪlənd] ['kɪŋdəm] ['meni] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['straɪkɪŋ] ;

In	the	innocent	exalted	island	kingdom	many	a	fellow	is	already	striking	;
在	这	清白的	崇高	岛	王国	许多	一个	同伴	是	已经	引人注目	;

在这个纯洁高贵的岛国里，许多小伙子已经开始崭露头角了;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'kru:t] [straɪk] ,

why	should	not	even	the	recruit	strike	,
为什么	应该	不是	甚至	这	招募	罢工	,

为什么新兵不能罢工?

[hu:] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][prɑ:ps]

who	is	also	beginning	to	get	a	glimmer	of	the	truth	that	there	are	no	props
WHO	是	还	开始	到	得到	一个	微光	的	这	真相	那	那里	是	不	道具

[ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪvz] ?

in	the	ocean	waves	?
在	这	海洋	波浪	?

谁也开始隐约意识到，海浪中没有任何支撑物?

[ðə; ði] [mɔ:r] [ə'poʊnənts] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [sʌŋk] ,

The	more	opponents	come	before	the	bows	of	our	ships	and	are	sunk	,
这	更多的	对手	来	前	这	弓	的	我们的	船舶	和	是	沉没	,

[ðə; ði] ['betər] !

the	better	!
这	更好的	!

敌军越多，被我方战舰击沉的敌军就越多，我方就越好!

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ; [ðæt] [ə'loʊn] [wɪl] [help] !

Down	with	them	to	the	bottom	of	the	sea	;	that	alone	will	help	!
向下	和	他们	到	这	底部	的	这	海	;	那	独自的	将要	帮助	!

把他们一起沉到海底；光这样做就够了!

[let] [ju: 'es][hoʊp] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [rɪ'si:v] [mɔ:r] [sʌtʃ] ['tʃɪrf(ə)l] [nu:z] .

Let	us	hope	that	we	shall	soon	receive	more	such	cheerful	news	.
让	我们	希望	那	我们	将	很快	收到	更多的	这样的	快乐	消息	.

让我们期待很快能收到更多这样的好消息。

[vaɪs] - ['ædmərəl] ['kɜ:khɔf] .

Vice	-	Admiral	Kirchoff	.
副	-	上将	基尔霍夫	.

基尔霍夫海军中将。

['hæmbɜ:rgər] - .

Hamburger	Framdenblatt	.
汉堡包	-	.

汉堡 Framdenblatt。

[mɑ:rtʃ] - , - .

March	19	,	1915	.
行进	-	,	-	.

1915年3月19日。

“ [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dri:m] [ðæt] [ðə; ði]

“	I	had	such	a	delightful	dream	that	the
“	我	有	这样的	一个	愉快	梦	那	这

我做了一个非常美好的梦，梦境如此美好……

[hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:]

whole	thing	was	not	true
所有的	事物	曾是	不是	真的

整件事都不是真的。

” [ðə; ði][strə'ti:dʒɪk] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] ,

”	The	strategic	retreat	of	the	French	Army	,
”	这	战略	撤退	的	这	法语	军队	,

“法国军队的战略撤退，

[ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɑ:miz] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [æd'væns] [frʌm; frəm]

the	facility	with	which	the	German	armies	were	able	to	advance	from
这	设施	和	哪个	这	德语	军队	是	有能力的	到	进步	从

['ɔ:gəst] - [tu:; tə] [sep'tembər] [faɪv] ,

August	25	to	September	5	,
八月	-	到	九月	5	,

德军在8月25日至9月5日期间推进的速度之快，

[geɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['ædvər,seriz] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ,

gave	our	adversaries	a	feeling	of	absolute	and	final	superiority	,
给予	我们的	对手	一个	感觉	的	绝对	和	最终的	优势	,

这让我们的对手产生了一种绝对的、最终的优越感。

[wɪtʃ] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['steɪtmənts] [gli:nd] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

which	manifested	itself	at	that	time	by	all	the	statements	gleaned	and	all	the
哪个	表现出来	本身	在	那	时间	经过	全部	这	声明	收集	和	全部	这

['dɑ:kjuments] [si:zd] .

documents	seized	.
文件	查获	.

这一点在当时收集到的所有证词和查获的所有文件中都得到了体现。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn]

At	the	moment	of	the	battle	of	the	Marne	the	first	impression	was	one
在	这	片刻	的	这	战斗	的	这	马恩河	这	第一的	印象	曾是	一

[ʌv; əv] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv]['stu:pər] .

of	failure	of	comprehension	and	of	stupor	.
的	失败	的	理解	和	的	昏迷	.

马恩河战役爆发时，人们的第一印象是无法理解和茫然无措。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒərz] ,

A	great	number	of	German	soldiers	,
一个	伟大的	数字	的	德语	士兵	,

大量德国士兵，

['noʊtəbli] [ðoʊz] [hu:] [fel] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][hændz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] ,

notably	those	who	fell	into	our	hands	during	the	first	days	of	that	battle	,
尤其	那些	WHO	跌倒	进入	我们的	双手	期间	这	第一的	天	的	那	战斗	,

特别是那些在战斗最初几天落入我们手中的人，

[bi'li:vd] ['fʊli] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,

believed	fully	,	as	at	the	end	of	August	,
相信	完全	,	作为	在	这	结尾	的	八月	,

截至八月底，我完全相信

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['lʊrɪŋ]

that	the	retreat	they	were	ordered	to	make	was	only	a	means	of	luring
那	这	撤退	他们	是	订购	到	制作	曾是	仅有的	一个	方法	的	诱饵

[ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .

us	into	a	trap	.
我们	进入	一个	陷阱	.

他们奉命撤退，其实只是为了引诱我们落入陷阱。

['dʒɜːrmən] ['mɪlətəri] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kən'vɜːrtɪd] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [sɔː] [ðæt] [ðɪs]

German	military	opinion	was	suddenly	converted	when	the	soldiers	saw	that	this
德语	军队	观点	曾是	突然	转换	什么时候	这	士兵	锯	那	这

[rɪ'triːt] [kən'tɪnjuːd] ,

retreat	continued	,
撤退	持续	,

当士兵们看到撤退仍在继续时，德国军方的舆论突然转变了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt][ɪn][dɪs'ɔːrdər] ,

and	that	it	was	being	carried	out	in	disorder	,
和	那	它	曾是	存在	携带	出去	在	紊乱	,

而且整个过程混乱不堪。

['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [left] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kɔːz] [ænd; ənd][ɪts][ɪk'stent] .

under	conditions	which	left	no	doubt	as	to	its	cause	and	its	extent	.
在下面	状况	哪个	左边	不	怀疑	作为	到	它是	原因	和	它是	程度	.

在没有任何疑问的情况下，其原因和程度都显而易见。

[frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] .

French	Government	Official	Report	.
法语	政府	官方的	报告	.

法国政府官方报告。

[mɑːrtʃ] , - .

March	,	1915	.
行进	,	-	.

1915年3月。

[fɑːks] ['tɪrpɪts] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [giːs]

FOX	TIRPITZ	PREACHING	TO	THE	GEESE
狐狸	提尔皮茨	布道	到	这	鹅

福克斯·提尔皮茨向鹅群布道

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [giːs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz]

“	You	see	,	my	little	Dutch	Geese	,	I	am	fighting	for	the	freedom	of	the	Seas
“	你	看	,	我的	小的	荷兰语	鹅	,	我	是	斗争	为了	这	自由	的	这	海域

“你们看，我的小荷兰鹅们，我正在为海洋的自由而战。”

” [ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - , [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ves(ə)l] [mi'diə] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][və'lenʃiə][tuː; tə]

”	On	March	25	,	1915	,	the	Dutch	vessel	Medea	,	on	the	way	from	Valencia	to
”	在	行进	-	,	-	,	这	荷兰语	血管	美狄亚	,	在	这	方式	从	瓦伦西亚	到

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

1915年3月25日，荷兰船只”美狄亚”号从瓦伦西亚驶往伦敦途中，

[wʌz; wəz] [sʌŋk] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [juː] - , [nɪr] ['bitʃi] [hed] ,

was	sunk	by	a	German	submarine	,	U	28	,	near	Beachy	Head	,
曾是	沉没	经过	一个	德语	潜艇	,	U	-	,	靠近	比奇	头	,

被德国潜艇U-28在比奇角附近击沉。

['æftər][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] .

after	the	crew	had	had	time	to	save	themselves	in	the	boats	.
后	这	全体人员	有	有	时间	到	节省	他们自己	在	这	船	.

在船员们有时间在救生艇上自救之后。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [toʊd] [ðə; ði] [tu:] ['boʊts][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]

The	submarine	towed	the	two	boats	for	a	quarter	of	an	hour
这	潜艇	被拖走	这	二	船	为了	一个	四分之一	的	一个	小时

[ænd; ənd] [ðen] [left][ðə; ði]['ɔkju:pənts][tu:; tə][ðer; ðər] [feɪt] .

and	then	left	the	occupants	to	their	fate	.
和	然后	左边	这	居住者	到	他们的	命运	.

潜艇拖着这两艘船走了十五分钟，然后就任由船上的人自生自灭了。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['lʌndən] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]

The	German	Government	considered	that	the	Declaration	of	London	gave	it	the
这	德语	政府	经过考虑的	那	这	宣言	的	伦敦	给予	它	这

[raɪt] [tu:; tə][sɪŋk] ['nu:trəl] ['praɪzɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['kɑ:ntrəbænd] .

right	to	sink	neutral	prizes	laden	with	contraband	.
正确的	到	下沉	中性的	奖品	满载	和	违禁品	.

德国政府认为，《伦敦宣言》赋予了它击沉满载违禁品的中立国战利品的权利。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvərnmənt] [held]['fɜ:rmli][tu:; tə][ɪts] ['stændpɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	Dutch	Government	held	firmly	to	its	standpoint	that	the	destruction	of	a
这	荷兰语	政府	握住	牢牢	到	它是	立场	那	这	破坏	的	一个

['nu:trəl] [praɪz][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l]['sɜ:rkəmstænsɪz][æn; ən][ɪ'li:g(ə)l][ækt][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n]

neutral	prize	was	in	all	circumstances	an	illegal	act	and	that	the	prescription
中性的	奖	曾是	在	全部	情况	一个	非法的	行为	和	那	这	处方

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ə'laʊɪŋ] ,

of	the	Declaration	of	London	allowing	,
的	这	宣言	的	伦敦	允许	,

荷兰政府坚决坚持其立场，即销毁中立战利品在任何情况下都是非法行为，并且《伦敦宣言》的规定允许这样做。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃn] , [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['nu:trəl] ['praɪzɪz] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]

by	way	of	exception	,	destruction	of	neutral	prizes	,	could	not	be	regarded	as
经过	方式	的	例外	,	破坏	的	中性的	奖品	,	可以	不是	是	认为	作为

[ɪ'stæblɪʃt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] .

established	international	law	.
已确立的	国际的	法律	.

但作为例外，销毁中立奖品不能被视为既定的国际法。

[ɪts] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]

Its	offer	to	submit	the	case	to	international	arbitration	was	rejected	by	the
它是	提供	到	提交	这	案件	到	国际的	仲裁	曾是	拒绝	经过	这

['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] .

German	Government	.
德语	政府	.

德国政府拒绝了其将此案提交国际仲裁的提议。

[taɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

Times	History	of	the	War	.
《时代周刊》	历史	的	这	战争	.

《时代》杂志战争史。

“ ['aɪərn] [krɔsiz] ”

“	IRON	CROSSES	”
“	铁	十字架	”

“铁十字勋章”

“ [ju:; jʊ] [læf] , ['mʌlər] !

“	You	laugh	,	Muller	!
“	你	笑	,	穆勒	!

“你笑吧，穆勒！”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː]

but	there	are	still	people	who	like	them	,	and	besides	it	gives	me
但	那里	是	仍然	人们	WHO	喜欢	他们	,	和	除了	它	给予	我

['eksərsaɪz]

exercise
锻炼

但仍有人喜欢它们，而且它们还能让我锻炼身体。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərn]

"	From	the	very	beginning	there	was	a	wholesale	distribution	of	Iron
"	从	这	非常	开始	那里	曾是	一个	批发的	分配	的	铁

[krɔsiz] .

Crosses	.
十字架	.

"从一开始，铁十字勋章就是批量分发的。"

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [krɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [dɪ'stɪŋkʃn]

Before	the	war	the	possession	of	an	Iron	Cross	was	a	rare	distinction
前	这	战争	这	拥有	的	一个	铁	叉	曾是	一个	稀有的	区别

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .

and	a	cherished	memory	of	the	war	of	1870	.
和	一个	珍爱	记忆	的	这	战争	的	-	.

战前，拥有一枚铁十字勋章是一种罕见的荣誉，也是对1870年战争的珍贵回忆。

['aɪərn] [krɔsiz] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz] ['blækˌberiz] .

Iron	Crosses	soon	became	as	plentiful	as	blackberries	.
铁	十字架	很快	成为	作为	丰富	作为	黑莓	.

铁十字勋章很快就变得像黑莓一样随处可见。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ðer; ðər][hæd; həd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,

According	to	official	statistics	there	had	up	to	the	end	of	March	,	1915	,
根据	到	官方的	统计数据	那里	有	向上	到	这	结尾	的	行进	,	-	,

根据官方统计，截至1915年3月底，共有

[bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [faɪv] [grænd] [krɔsiz] , [sɪks] , - ['aɪərn] [krɔsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ,

been	distributed	five	Grand	Crosses	,	6	,	488	Iron	Crosses	of	the	First	Class	,
到过	分布式	五	盛大	十字架	,	6	,	-	铁	十字架	的	这	第一的	班级	,

已颁发5枚大十字勋章、6488枚一级铁十字勋章。

[ænd; ənd] - , - ['aɪərn] [krɔsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klæs] .

and	338	,	261	Iron	Crosses	of	the	Second	Class	.
和	-	,	-	铁	十字架	的	这	第二	班级	.

以及 338,261 枚二级铁十字勋章。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ['oʊnli][wʌn] ,

During	the	whole	of	the	war	of	1870	only	1	,
期间	这	所有的	的	这	战争	的	-	仅有的	1	,

在整个1870年战争期间，只有1人。

- ['aɪərn] [krɔsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ænd; ənd] - ,

304	Iron	Crosses	of	the	First	Class	and	45	,
-	铁	十字架	的	这	第一的	班级	和	-	,

304枚一级铁十字勋章和45枚，

- ['aɪərn] [krɔsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klæs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

791	Iron	Crosses	of	the	Second	Class	had	been	distributed	.
-	铁	十字架	的	这	第二	班级	有	到过	分布式	.

已颁发791枚二级铁十字勋章。

[taɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

Times	History	of	the	War	.
《时代周刊》	历史	的	这	战争	.

《时代》杂志战争史。

['bɛθmən] - ['hɑ:l,weɪg] [ænd; ənd] [tru:θ]
BETHMANN - HOLLWEG AND TRUTH
贝特曼 - 霍尔维格 和 真相

贝斯曼-霍尔维格和真理

“ [tru:θ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [steɪ] [hɜ:r; hər]
“ Truth is on the path and nothing will stay her
“ 真相 是 在 这 小路 和 没有什么 将要 停留 她

真理就在前方，没有什么能阻挡它。

” [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [bʊk] .
” A German has written this book .
” 一个 德语 有 书面 这 书 .

”这本书是一位德国人写的。”

[noʊ] ['frentʃmən] , [noʊ] ['rʌʃ(ə)n] , [noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] .
No Frenchman , no Russian , no Englishman .
不 法国人 , 不 俄语 , 不 英国人 .

没有法国人，没有俄罗斯人，也没有英国人。

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [hu:] [ɪz] [ˌʌn'braɪbd] [ænd; ənd] [ˌʌn'braibəbl] , [nɑ:t] [bɔ:t] [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər] [seɪl] .
A German who is unbribed and unbribable , not bought and not for sale .
一个 德语 WHO 是 未受贿 和 无法贿赂 , 不是 买 和 不是 为了 销售 .

一个不被收买、不会被收买的德国人，不被买断，也不被出卖。

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [hu:] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðərlænd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [mæn] ; [bʌt; bət][dʒʌst]
A German who loves his Fatherland as much as any man ; but just
一个 德语 WHO 爱 他的 祖国 作为 很多 作为 任何 男人 ; 但 只是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvz] [ˌaɪ 'ti:] ,
because he loves it ,
因为 他 爱 它 ,

一个德国人，像任何男人一样热爱他的祖国；但仅仅因为他热爱祖国，

[hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [bʊk] .
he has written this book .
他 有 书面 这 书 .

这本书是他写的。

['oʊpənɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] “ [dʒɑ:kju:s] ” — [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][tu:; tə]['dʒɜ:mənz] — ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,
Opening lines of “ J'accuse ” — a German to Germans — published in Switzerland ,
开幕 线条 的 “ 我控诉 ” — 一个 德语 到 德国人 — 已发布 在 瑞士 ,
['eɪprəl] , - .
April , 1915 .
四月 , - .

《我控诉》的开头几行——这是德国人写给德国人的一首诗——于 1915 年 4 月在瑞士出版。

[ðə; ði] [bʊk] [sets] [aʊt] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [plænd] [ænd; ənd] [prɪ'perd]
The book sets out to prove that the war had long been planned and prepared
这 书 套 出去 到 证明 那 这 战争 有 长的 到过 计划 和 准备
[baɪ]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] ['ɔ:striə] ,
by Germany and Austria ,
经过 德国 和 奥地利 ,

这本书旨在证明，这场战争是德国和奥地利早已计划和准备的。

[nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlәteri] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
not only from the military but from the political point of view .
不是 仅有的 从 这 军队 但 从 这 政治的 观点 的 看法 .

不仅从军事角度来看，而且从政治角度来看也是如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] [ə'gresɪv] [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

That	it	had	long	been	determined	to	represent	this	aggressive	war	to	the
那	它	有	长的	到过	决定	到	代表	这	挑衅的	战争	到	这

['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

German	people	as	a	war	of	liberation	,
德语	人们	作为	一个	战争	的	解放	,

它早就决心向德国人民宣称这场侵略战争是一场解放战争。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['oʊnli] [ðʌs] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['niːdfl] [ɪn'θuːziæzəm][biː; bi] [ə'raʊzd] .

since	it	was	known	that	only	thus	could	the	needful	enthusiasm	be	aroused	.
自从	它	曾是	已知	那	仅有的	因此	可以	这	需要	热情	是	被唤醒	.

因为人们知道只有这样才能激发出必要的热情。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][ɪz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][hɪ'dʒeməniˌ'hedʒɪmoʊni]

That	the	object	of	this	war	is	the	establishment	of	German	hegemony
那	这	目的	的	这	战争	是	这	建立	的	德语	霸权

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

on	the	Continent	,
在	这	大陆	,

这场战争的目的是建立德国在欧洲大陆的霸权。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrld] ['paʊər] [ɑːn]

and	in	due	course	the	conquest	of	England's	position	as	a	world	power	on
和	在	到期的	课程	这	征服	的	英格兰的	位置	作为	一个	世界	力量	在

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] “ [əut] - [tɔɪ][diː] - [ˌkju ju 'i]['dʒiː] [-] ['mɛt] .

the	principle	“	Ote	-	toi	de	là	que	je	m'y	mette	.
这	原则	“	备注	-	托伊	德	-	que	杰	我的	梅特	.

最终，英国凭借“Ote-toi de là que je m'y mette”这一原则，确立了其作为世界强国的地位。

” [ðə; ði] [fəlɑːbə]

”	THE	FALABA
”	这	法拉巴

“法拉巴”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['betər] [lʌk] [wɪð; wɪθ] ['pæsɪndʒər]

“	We	have	better	luck	with	passenger
“	我们	有	更好的	运气	和	乘客

“我们与乘客合作的运气更好。”

['boʊts][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][wɔːr] [ʃɪps] , [fɔːr; fər]

boats	than	with	war	ships	,	for
船	比	和	战争	船舶	,	为了

比起军舰，船只更胜一筹。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ʃuːt]

they	cannot	shoot
他们	不能	射击

他们无法射击

” [ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['stiːmər] [fəlɑːbə][wʌz; wəz] [tɔr'piːˌdoʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

”	On	March	28	,	1915	,	the	British	steamer	Falaba	was	torpedoed	by	a	German
”	在	行进	-	,	-	,	这	英国	汽船	法拉巴	曾是	被鱼雷击中	经过	一个	德语

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

1915年3月28日，英国轮船“法拉巴”号被德国潜艇鱼雷击沉。

[ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [wɜ:r; wər]['faɪərd] [waɪl] [ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

The	torpedoes	were	fired	while	the	crew	and	passengers	were	entering	the
这	鱼雷	是	被解雇	尽管	这	全体人员	和	乘客	是	进入	这

[smɔ:l] ['boʊts] .

small	boats	.
小的	船	.

当船员和乘客登上小艇时，鱼雷被发射了。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['pɝ:sənz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['mɪstər] . ['θræʃər] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , ['perɪʃt]

More	than	100	persons	,	including	Mr	.	Thrasher	,	an	American	citizen	,	perished
更多的	比	-	人	,	包括	先生	.	鸫	,	一个	美国人	公民	,	遇难

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .

with	the	ship	.
和	这	船	.

包括美国公民特拉舍先生在内的100多人随船遇难。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɑ:n][ðer; ðər]['deɪvɪt; 'dævɪt][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]

While	some	of	the	boats	were	still	on	their	davits	the	submarine
尽管	一些	的	这	船	是	仍然	在	他们的	吊艇架	这	潜艇

['faɪərd][ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ][æt; ət] [ʃɔ:rt] [reɪndʒ] .

fired	a	torpedo	at	short	range	.
被解雇	一个	鱼雷	在	短的	范围	.

当一些小艇还在吊艇架上时，潜艇向近距离发射了一枚鱼雷。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌæbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [greɪt] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf]

This	action	made	it	absolutely	certain	that	there	must	be	great	loss	of	life
这	行动	制成	它	绝对地	肯定	那	那里	必须	是	伟大的	损失	的	生活

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ['noʊɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	it	must	have	been	committed	knowingly	with	the	intention	of
和	它	必须	有	到过	坚定的	明知	和	这	意图	的

[prə'djʊsɪŋ] [ðæt] [rɪ'zʌlt] .

producing	that	result	.
生产	那	结果	.

这一行为必然会造成重大人员伤亡，而且一定是蓄意造成这种结果而实施的。

['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pres] ['bjʊroʊ] .

British	Official	Press	Bureau	.
英国	官方的	按	局	.

英国官方新闻局。

['eɪprəl][eɪt] , - .

April	8	,	1915	.
四月	8	,	-	.

1915年4月8日。

[ðə; ði][gæs] [fi:nd]

THE	GAS	FIEND
这	气体	恶魔

煤气狂魔

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twi:n] [fɔ:r][ænd; ənd][faɪv][pi:] . [em] . (22d ['eɪprəl])

At	some	time	between	4	and	5	p	.	m	.	(	22d	April	)
在	一些	时间	之间	4	和	5	p	.	米	.	(	22d	四月	)

4月22日下午4点至5点之间的某个时间

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['stɑ:rtɪd] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [baɪ] [rɪ'li:sɪŋ] ['gæsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd]

the	Germans	started	operations	by	releasing	gases	with	the	result	that	a	cloud
这	德国人	开始	运营	经过	发布	气体	和	这	结果	那	一个	云

[ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] ['veɪpər] [roʊld] ['swɪftli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['trentʃɪz] [tɔ:rd]

of	poisonous	vapor	rolled	swiftly	before	the	wind	from	their	trenches	toward
的	有毒	汽	滚动	迅速地	前	这	风	从	他们的	战壕	朝向

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [west] [ʌv; əv] [leɪŋgmɑ:rk] ,

those	of	the	French	west	of	Langemarck	,
那些	的	这	法语	西方	的	朗格马克	,

德军首先释放毒气，结果一团有毒气体迅速从他们的战壕中随风滚滚地向朗格马克以西的法军战壕蔓延。

[held] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'loʊniəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

held	by	a	portion	of	the	French	Colonial	Division	.
握住	经过	一个	部分	的	这	法语	殖民	分配	.

由法国殖民地的一部分持有。

[ə'laʊɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fju:mz] [tu:; tə] [teɪk] [fʊl] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ðə; ði] [tru:ps] ['feɪsɪŋ]

Allowing	sufficient	time	for	the	fumes	to	take	full	effect	on	the	troops	facing
允许	充足的	时间	为了	这	烟雾	到	拿	满的	影响	在	这	军队	面向

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

留出足够的时间，让烟雾对面对它们的部队产生充分的影响，

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [tʃɑ:rdʒd] ['fɔ:rwərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['præktɪkli] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] ['enəmi] [ɪn] [ðer; ðər]

the	Germans	charged	forward	over	the	practically	unresisting	enemy	in	their
这	德国人	带电	向前	超过	这	几乎	毫无抵抗力	敌人	在	他们的

[ɪ'mi:diət] [frʌnt] ,

immediate	front	,
即时	正面	,

德军几乎毫无抵抗地冲过了正面的敌军。

[ænd; ənd] , ['penətreɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [gæp] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] , [prest] [ɑ:n] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['swɪftli]

and	,	penetrating	through	the	gap	thus	created	,	pressed	on	silently	and	swiftly
和	,	渗透	通过	这	差距	因此	创建	,	按下	在	默默	和	迅速地

[tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .

to	the	south	and	west	.
到	这	南	和	西方	.

然后，穿过由此产生的缺口，悄无声息、迅速地向南、向西推进。

['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['aɪwɪtnəs] .

British	Official	Eyewitness	.
英国	官方的	目击者	.

英国官方目击证人。

['eɪprəl] - , - .

April	27	,	1915	.
四月	-	,	-	.

1915年4月27日。

“ [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ði:z] ['wʌndərf(ə)l] ['wɛpənz] , [wɪtʃ] ['dʒɜ:rmən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn'ventɪd] ,

“	We	shall	not	allow	these	wonderful	weapons	,	which	German	intelligence	invented	,
“	我们	将	不是	允许	这些	精彩的	武器	,	哪个	德语	智力	发明	,

[tu:; tə] [groʊ] ['rʌsti] .

to	grow	rusty	.
到	生长	生锈的	.

“我们绝不能让德国情报部门发明的这些神奇武器生锈。”

” [ðə; ði] [kə'loʊn] [gə'zet] .

”	The	Cologne	Gazette	.
”	这	科隆	公报	.

《科隆公报》

['dʒɜːrməni][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnətɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ['kɑːnfərəns][ʌv; əv]

Germany	was	a	signatory	to	the	declaration	at	the	Hague	Conference	of
德国	曾是	一个	签字人	到	这	宣言	在	这	海牙	会议	的

-
,

1899	,

-
,

德国是1899年海牙会议宣言的签署国之一。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðæt] [ˌdekləˈreɪʃn] [ræn][æz; əz]['fɑːloʊz] :

and	an	article	in	that	Declaration	ran	as	follows	:
和	一个	文章	在	那	宣言	跑	作为	跟随	:

该宣言中的一条条款内容如下：

“ [ðə; ði] [kənˈtræktɪŋ] ['paʊɝz] [əˈgriː] [tuː; tə][əbˈsteɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][prədˈʒektaɪlz][ðə; ði]

“	The	contracting	Powers	agree	to	abstain	from	the	use	of	projectiles	the
“	这	承包	权力	同意	到	弃权	从	这	使用	的	抛射物	这

[soʊl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv] ['æspərəntɪŋ] [ɔːr] [ˌdeləˈtɪriəs] ['gæsɪz] .

sole	object	of	which	is	the	diffusion	of	asphyxiating	or	deleterious	gases	.
唯一	目的	的	哪个	是	这	扩散	的	窒息	或者	有害的	气体	.

“缔约各方同意不使用以扩散窒息性或有害气体为唯一目的的炮弹。

” [sloʊ] [əsˌfɪksiˈeɪʃn]

”	SLOW	ASPHYXIATION
”	慢的	窒息

“缓慢窒息”

[ðiːz] [men][wɜːr; wər]['laɪɪŋ] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd][bluː][ɪn][ðə; ði][feɪs] .

These	men	were	lying	struggling	for	breath	and	blue	in	the	face	.
这些	男人	是	说谎	挣扎	为了	气息	和	蓝色的	在	这	脸	.

这些人躺在地上，呼吸困难，脸色发青。

[ɑːn][ɪgˈzæmɪnɪŋ][ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spektrəskoʊp][ænd; ənd][baɪ]['ʌðər] [miːnz] ,

On	examining	the	blood	with	the	spectroscope	and	by	other	means	,
在	检查	这	血	和	这	光谱仪	和	经过	其他	方法	,

通过光谱仪和其他方法对血液进行检测，

[aɪ] [æsəˈteind] [ðæt][ðə; ði] ['bluːnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]['eni]

I	ascertained	that	the	blueness	was	not	due	to	the	presence	of	any
我	已确定	那	这	蓝色	曾是	不是	到期的	到	这	在场	的	任何

[æbˈnɔːrm(ə)l]['pɪgmənt] .

abnormal	pigment	.
异常	颜料	.

我确定这种蓝色并非由于存在任何异常色素所致。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bluːnəs] ([ˌsaɪəˈnoʊsɪs]) [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l]

There	was	nothing	to	account	for	the	blueness	(	cyanosis	)	and	struggle
那里	曾是	没有什么	到	帐户	为了	这	蓝色	(	紫绀	)	和	斗争

[fɔːr; fər] [er] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][əˈkjuːt][brɑːŋˈkaɪtɪs] ,

for	air	but	the	one	fact	that	they	were	suffering	from	acute	bronchitis	,
为了	空气	但	这	一	事实	那	他们	是	痛苦	从	急性	支气管炎	,

除了患有急性支气管炎之外，没有任何其他原因可以解释他们的皮肤发绀和呼吸困难。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ˌɪnhəˈleɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪrɪtənt] [gæs] .

such	as	is	caused	by	inhalation	of	an	irritant	gas	.
这样的	作为	是	导致	经过	吸入	的	一个	刺激物	气体	.

例如，吸入刺激性气体引起的症状。

[ðer; ðər] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər] [ðæt] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ]

Their	statements	were	that	when	in	the	trenches	they	had	been	overwhelmed	by
他们的	声明	是	那	什么时候	在	这	战壕	他们	有	到过	不堪重负	经过

[æn; ən] ['ɪrɪtənt] [gæs] [prə'duːst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['kærid] [tɔːrd]

an	irritant	gas	produced	in	front	of	the	German	trenches	and	carried	toward
一个	刺激物	气体	生产	在	正面	的	这	德语	战壕	和	携带	朝向

[ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] .

them	by	a	gentle	breeze	.
他们	经过	一个	温和的	微风	.

他们声称，当他们身处战壕时，遭到了一种刺激性气体的侵袭，这种气体是在德军战壕前产生的，并被微风吹向他们。

[ə'fɪʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ]

Official	Investigation	by
官方的	调查	经过

官方调查

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [es] . ['hɔːldein] , [ef] . [ɑːr] . [es] .

Dr	.	J	.	S	.	Haldane	,	F	.	R	.	S	.
博士	.	J	.	S	.	霍尔丹	,	F	.	拉	.	S	.

JS Haldane 博士，FRS

“ [hə'loʊ] ! ['pɒtsdæm] ?

“	Hullo	!	Potsdam	?
“	你好	!	波茨坦	?

“你好！波茨坦？”

[dɪd][juː; jʊ] [θæŋk] [jʊr; jər] [dɪr] [oʊld][gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [sək'ses] ?

Did	you	thank	your	dear	old	God	for	this	new	success	?
做过	你	感谢	你的	亲爱的	老的	上帝	为了	这	新的	成功	?

你有没有感谢你亲爱的老天爷赐予你这份新的成功?

” [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haɪˌlændɚz] [ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] , 13th [bə'tæliən] , [ænd; ənd][ðə; ði] 48th ['haɪˌlændɚz] ,

”	The	Royal	Highlanders	of	Montreal	,	13th	Battalion	,	and	the	48th	Highlanders	,
”	这	皇家	高地人	的	蒙特利尔	,	13th	营	,	和	这	48th	高地人	,

15th [bə'tæliən] ,

15th	Battalion	,
15th	营	,

“蒙特利尔皇家高地步兵团第13营和第48高地步兵团第15营，

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

were	more	especially	affected	by	the	discharge	.
是	更多的	尤其	做作的	经过	这	释放	.

受此次排放的影响尤为严重。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haɪˌlændɚz] , [ðoʊ] [kən'sɪdərəbli] ['ʃeɪkən] , [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] [ɑːn][ðer; ðər]

The	Royal	Highlanders	,	though	considerably	shaken	,	remained	immovable	on	their
这	皇家	高地人	,	尽管	相当	摇晃	,	剩余	不可移动的	在	他们的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

皇家高地人虽然受到了相当大的惊吓，但仍然坚守阵地。

[ðə; ði] 48th ['haɪˌlændɚz] , [huː] [noʊ] [daʊt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɔɪzənəs] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [wɜːr; wər]

The	48th	Highlanders	,	who	no	doubt	received	a	more	poisonous	discharge	,	were
这	48th	高地人	,	WHO	不	怀疑	已收到	一个	更多的	有毒	释放	,	是

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [dɪs'meɪd] ,

for	the	moment	dismayed	,
为了	这	片刻	沮丧	,

第48高地步兵团无疑遭受了更严重的毒液攻击，他们一时之间惊慌失措。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər] [trentʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['veri] ['hɑrdnd]

and	,	indeed	,	their	trench	,	according	to	the	testimony	of	very	hardened
和	,	的确	,	他们的	沟	,	根据	到	这	见证	的	非常	硬化

['soʊldʒərz] , [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .

soldiers	,	became	intolerable	.
士兵	,	成为	无法容忍	.

据身经百战的士兵作证，他们的战壕确实变得难以忍受。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] ,

The	Battalion	retired	from	the	trench	,
这	营	退休	从	这	沟	,

该营撤出了战壕。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['veri] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

but	for	a	very	short	distance	and	for	a	very	short	time	.
但	为了	一个	非常	短的	距离	和	为了	一个	非常	短的	时间	.

但距离很短，时间也很短。

[ɪn][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'gen][ðer; ðər][oʊn] [men] .

In	a	few	moments	they	were	again	their	own	men	.
在	一个	很少	时刻	他们	是	再次	他们的	自己的	男人	.

片刻之后，他们又恢复了自主性。

[ðeɪ] [əd'vænst] [ɑ:n][ænd; ənd][ˌri:'ɑ:kjʊˌpaɪd][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌmoʊmən'terəli]

They	advanced	on	and	reoccupied	the	trenches	which	they	had	momentarily
他们	先进的	在	和	重新入住	这	战壕	哪个	他们	有	片刻

[ə'bændənd] . . . .

abandoned	.	.	.	.
弃	.	.	.	.

他们继续推进，重新占领了之前短暂放弃的战壕.....

[ðə; ði] ['sɔ:rli] [traɪd] [bə'tæliən] ([ðə; ði] 13th) [held][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn][dʌg] - [aʊts] ,

The	sorely	tried	Battalion	(	the	13th	)	held	on	for	a	time	in	dug	-	outs	,
这	非常	尝试	营	(	这	13th	)	握住	在	为了	一个	时间	在	挖	-	出局	,

饱受战火蹂躏的第13营在掩体中坚守了一段时间。

[ænd; ənd] , ['ʌndər]['kʌvər][ʌv; əv]['dɑ:rknəs] , [rɪ'taɪərd][ə'gen][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [laɪn] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] [baɪ]

and	,	under	cover	of	darkness	,	retired	again	to	a	new	line	being	formed	by
和	,	在下面	覆盖	的	黑暗	,	退休	再次	到	一个	新的	线	存在	形成	经过

[ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] .

reinforcements	.
增援部队	.

趁着夜色，他们再次撤退到增援部队正在组成的新防线上。

[ðə; ði] ['rɪrgɑ:rd] [wʌz; wəz]['ʌndər][lɛf'tɛnənt] .

The	rearguard	was	under	Lieut	.
这	后卫	曾是	在下面	中尉	.

后卫部队由中尉指挥。

['gri:nˌʃi:ldz] .

Greenshields	.
格林希尔兹	.

格林希尔兹。

[bʌt; bət]['meɪdʒər][mə'kweɪg] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] .

But	Major	McCuaig	remained	to	see	that	the	wounded	were	removed	.
但	主要的	麦奎格	剩余	到	看	那	这	受伤	是	已移除	.

但麦克奎格少校留下来监督伤员的转移。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bæt(ə)l]

It	was	then	,	after	having	escaped	a	thousand	deaths	through	the	long	battle
它	曾是	然后	,	后	拥有	逃脱	一个	千	死亡人数	通过	这	长的	战斗

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

of	the	night	,
的	这	夜晚	,

就在那时，在经历了漫长的夜间战斗，死里逃生无数次之后，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

that	he	was	shot	down	and	made	a	prisoner	.
那	他	曾是	射击	向下	和	制成	一个	囚犯	.

他被击落并被俘。

[sɜːr][mæks] ['eitkɪn] ,

Sir	Max	Aitken	,
先生	最大限度	艾特肯	,

马克斯·艾特肯爵士

[ɪn] “ ['kænədə][ɪn]['flændərz] . ”

in	“	Canada	in	Flanders	.	”
在	“	加拿大	在	弗兰德斯	.	”

在《加拿大在弗兰德斯》中。

“ [ðə; ði] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ]

“	THE	ADORATION	OF	THE	MAGI
“	这	崇拜	的	这	魔导士

《东方三博士的朝拜》

” [ɔːl] [ɪz]['kwaɪət][ɪn] ['beldʒəm]

”	ALL	IS	QUIET	IN	BELGIUM
”	全部	是	安静的	在	比利时

比利时一片平静

[aɪ] [æskt] ['dʒen(ə)rəl][vɑːn] - [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɪlətəri][traɪ'bjuːnl] (

I	asked	General	von	Bissing	if	there	was	much	need	for	this	military	tribunal	(
我	问	一般的	冯	-	如果	那里	曾是	很多	需要	为了	这	军队	法庭	(

[ðə; ði]['fɛld] [gə'rɪxt]) .

The	Feld	Gericht	)	.
这	费尔德	格里希特	)	.

我问冯·比辛将军，是否有必要设立这个军事法庭（野战法庭）。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fər'get][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

I	shall	not	forget	his	reply	.
我	将	不是	忘记	他的	回复	.

我永远不会忘记他的回答。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪriəs] ['keɪsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	have	a	few	serious	cases	,	”	he	said	.
“	我们	有	一个	很少	严肃的	案例	,	”	他	说	.

他说：“我们这里有几例重症病例。”

“ [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'dɪʃn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]

“	Occasionally	there	is	a	little	sedition	but	for	the	most	part	it	is	only
“	偶尔	那里	是	一个	小的	煽动叛乱	但	为了	这	最多	部分	它	是	仅有的

['niːd(ə)l] [priks] .

needle	pricks	.
针	刺痛	.

“偶尔会发生一些小骚乱，但大多数时候只是一些小麻烦。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['kwaɪət] [naʊ] .

They	are	quiet	now	.
他们	是	安静的	现在	.

他们现在安静了。

[ðeɪ] [noʊ] [waɪ] , ” [ænd; ənd] , ['sloʊli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [vɑ:n] - ,
They know why , ” and , slowly shaking his head , von Bissing ,
他们 知道 为什么 , 〃 和 , 缓慢地 摇晃 他的 头 , 冯 - ,

他们知道为什么，〃冯·比辛缓缓摇了摇头，

[hu:] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['stɜ:nəst] [ˌdɪsəplɪ'neriən] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] , [smaɪld] .
who is known as the sternest disciplinarian in the entire German Army , smiled .
WHO 是 已知 作为 这 最严厉的 纪律执行者 在 这 全部的 德语 军队 , 微笑 .

这位被誉为德国陆军中最严厉的纪律执行者笑了。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪntərvju:] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
From an interview given by the
从 一个 面试 给定 经过 这

摘自一次采访

['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['beldʒəm][tu:; tə]
Governor - General of Belgium to
州长 - 一般的 的 比利时 到

比利时总督

['edwərd] ['laɪəl] [fɑ:ks] ,
Edward Lyall Fox ,
爱德华 莱尔 狐狸 ,

爱德华·莱尔·福克斯

[nu:] [jɔ:k] [taɪmz] , ['eɪprəl] , - .
New York Times , April , 1915 .
新的 约克 《时代周刊》 , 四月 , - .

《纽约时报》，1915年4月。

['dʒɜ:rməni] : “ ['gɑ:t] [streɪf] ['ɪŋglənd] !
Germany : “ Gott strafe England !
德国 : “ 上帝 扫射 英格兰 !

德国：“上帝扫射英格兰！”

[ɔ:r][aɪ]
or I
或者 我

或者我

[wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self]
will do it myself
将要 做 它 我

我自己来做。

” ['noʊtɪs] !
” NOTICE !
〃 注意 !

“注意！

['trævələz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][ɪm'bɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði][ət'læntɪk] ['vɔɪɪdʒ] [ɑ:r; ər] [ri'maindid] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt]
Travellers intending to embark on the Atlantic voyage are reminded that a state
旅行者 意图 到 启程 在 这 大西洋 航程 是 提醒 那 一个 状态
[ʌv; əv][wɔ:r][ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] ['dʒɜ:rməni][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ælaɪz][ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]
of war exists between Germany and her allies and Great Britain and
的 战争 存在 之间 德国 和 她 盟国 和 伟大的 英国 和
[hɜ:r; hər]['ælaɪz] ;
her allies ;
她 盟国 ;

计划进行大西洋航行的旅客请注意，德国及其盟国与英国及其盟国之间处于战争状态；

[ðæt] [ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv][wɔːr] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði]['wɔːtərz][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] ;

that	the	zone	of	war	includes	the	waters	adjacent	to	the	British	Isles	;
那	这	区	的	战争	包括	这	水	邻近的	到	这	英国	岛屿	;

战争区域包括不列颠群岛附近的水域;

[ðæt] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['fɔːrm(ə)l]['noʊtɪs]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] ,

that	,	in	accordance	with	formal	notice	given	by	the	Imperial	German	Government	,
那	,	在	根据	和	正式的	注意	给定	经过	这	帝国	德语	政府	,

根据德意志帝国政府的正式通知,

['ves(ə)lz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ælaɪz] ,

vessels	flying	the	flag	of	Great	Britain	,	or	of	any	of	her	allies	,
船只	飞行	这	旗帜	的	伟大的	英国	,	或者	的	任何	的	她	盟国	,

悬挂英国或其任何盟国国旗的船只

[ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn] [ðoʊz] ['wɔːtərz][ænd; ənd] [ðæt] ['trævələz] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr]

are	liable	to	destruction	in	those	waters	and	that	travellers	sailing	in	the	war
是	容易	到	破坏	在	那些	水	和	那	旅行者	帆船	在	这	战争

[zoʊn][ɑːn] [ʃɪps] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɔːr][hɜːr; hər]['ælaɪz][duː][soʊ][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [rɪsk] .

zone	on	ships	of	Great	Britain	or	her	allies	do	so	at	their	own	risk	.
区	在	船舶	的	伟大的	英国	或者	她	盟国	做	所以	在	他们的	自己的	风险	.

在这些水域中航行可能会遭受毁灭，乘坐英国或其盟国船只在战区航行的旅客需自行承担风险。

[ɪm'pɪriəl] ['dʒɜːrmən] ['embəsi] .

Imperial	German	Embassy	.
帝国	德语	大使馆	.

德意志帝国大使馆。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , ['eɪprəl] - , - .

Washington	,	D	.	C	.	,	April	22	,	1915	.
华盛顿	,	D	.	C	.	,	四月	-	,	-	.

华盛顿特区，1915年4月22日。

[ˌædvər'taɪzmənt] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['njuːzˌpeɪpəz] .

Advertisement	published	in	New	York	newspapers	.
广告	已发布	在	新的	约克	报纸	.

在纽约报纸上刊登的广告。

“ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['nɪrli] [dʌn] ?

“	Well	,	have	you	nearly	done	?
“	出色地	,	有	你	几乎	完毕	?

“好了，你快完成了吗？”

” [ðə; ði]['kjuːnɚd]['laɪnər][ˌluːsi'teinjə][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [tɔr'piːˌdoʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

”	The	Cunard	liner	Lusitania	was	yesterday	torpedoed	by	a	German
”	这	冠达邮轮	衬垫	卢西塔尼亚	曾是	昨天	被鱼雷击中	经过	一个	德语

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd][sæŋk] .

submarine	and	sank	.
潜艇	和	沉没	.

”昨天，冠达邮轮公司的卢西塔尼亚号被德国潜艇鱼雷击沉。”

[ðə; ði][ˌluːsi'teinjə][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] .

The	Lusitania	was	naturally	armed	with	guns	.
这	卢西塔尼亚	曾是	自然	武装	和	枪支	.

卢西塔尼亚号自然配备了枪支。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊ] [hɪr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][wɔːr] [mə'tɪriəl] [ɪn]

Moreover	,	as	is	well	know	here	,	she	had	large	quantities	of	war	material	in
而且	,	作为	是	出色地	知道	这里	,	她	有	大的	数量	的	战争	材料	在

[hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] .

her	cargo	.
她	货物	.

此外，众所周知，她的货物中载有大量的军需品。

[bɜːr'lɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] , [meɪ] [eɪt] , - .

Berlin	Official	Report	,	May	8	,	1915	.
柏林	官方的	报告	,	可能	8	,	-	.

柏林官方报告，1915年5月8日。

[ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [nɑːt] [kə'rekt] .

This	report	is	not	correct	.
这	报告	是	不是	正确的	.

这份报告不正确。

[ðə; ði] [ˌluːsi'teinjə] [wʌz; wəz] [ɪn'spektɪd] [bɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ] , [æz; əz] [ɪz] ['kʌstəmeri] .

The	Lusitania	was	inspected	before	sailing	,	as	is	customary	.
这	卢西塔尼亚	曾是	检查	前	帆船	,	作为	是	习惯	.

按照惯例，卢西塔尼亚号在启航前接受了检查。

[noʊ] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] , ['maʊntɪd] [ɔːr] [ʌn'maʊntɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [seɪld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑːrməmənt] .

No	guns	were	found	,	mounted	or	unmounted	,	and	the	vessel	sailed	without	any	armament	.
不	枪支	是	成立	,	安装	或者	未安装	,	和	这	血管	航行	没有	任何	武器	.

船上没有发现任何火炮，无论是安装在船上的还是未安装在船上的，该船在航行时没有任何武器装备。

[kə'lektər] [pɔːrt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [meɪ] [naɪn] , - .

Collector	Port	of	New	York	,	May	9	,	1915	.
集电极	港口	的	新的	约克	,	可能	9	,	-	.

纽约港收税员，1915年5月9日。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pæsɪndʒər] ['stiːmər] [fələɑːbə] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - ,

The	sinking	of	the	British	passenger	steamer	Falaba	by	a	German	submarine	on	March	28	,
这	下沉	的	这	英国	乘客	汽船	法拉巴	经过	一个	德语	潜艇	在	行进	-	,

3月28日，英国客轮"法拉巴"号被德国潜艇击沉。

[θruː] [wɪtʃ] ['liːɔn] [siː] . ['θræʃər] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , [wʌz; wəz] [draʊnd] ;

through	which	Leon	C	.	Thrasher	,	an	American	citizen	,	was	drowned	;
通过	哪个	莱昂	C	.	鹞	,	一个	美国人	公民	,	曾是	溺水	;

美国公民莱昂·C·特拉舍溺水身亡；

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] ['eɪprəl] - [ɑːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] ['kʊʃɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['erəpleɪn] ;

the	attack	on	April	28	on	the	American	vessel	Cushing	by	a	German	aeroplane	;
这	攻击	在	四月	-	在	这	美国人	血管	库欣	经过	一个	德语	飞机	;

4月28日，德国飞机袭击了美国军舰"库欣"号；

[ðə; ði] [tɔː'piːdəʊɪŋ] [ɑːn] [meɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] - [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [met] [ðer; ðər] [deθ] ;

the	torpedoing	on	May	1	of	the	American	vessel	Gulflight	by	a	German	submarine	as	a	result	of	which	two	or	more	American	citizens	met	their	death	;
这	鱼雷	在	可能	1	的	这	美国人	血管	-	经过	一个	德语	潜艇	作为	一个	结果	的	哪个	二	或者	更多的	美国人	公民	遇见	他们的	死亡	;

5月1日，德国潜艇用鱼雷击沉了美国船只"海湾之光"号，导致两名或两名以上美国公民丧生；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [ˌluːsi'teinjə] ,

and	,	finally	,	the	torpedoing	and	sinking	of	the	steamship	Lusitania	,
和	,	最后	,	这	鱼雷	和	下沉	的	这	轮船	卢西塔尼亚	,

最后，还有卢西塔尼亚号蒸汽船被鱼雷击沉的事件。

['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz]

constitute	a	series	of	events	which	the	Government	of	the	United	States	has
构成	一个	系列	的	活动	哪个	这	政府	的	这	团结的	各州	有

[əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [kən'sɜ:rn] ,

observed	with	growing	concern	,
观察到	和	生长	忧虑	,

这是一系列事件，美国政府对此日益关注。

[dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

distress	,	and	amazement	.
痛苦	,	和	惊愕	.

痛苦和惊讶。

[frʌm; frəm][ju'naɪtɪd] [steɪts] [noʊt] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni] ,

From	United	States	Note	to	Germany	,
从	团结的	各州	笔记	到	德国	,

美国致德国的照会

[meɪ] - , - .

May	13	,	1915	.
可能	-	,	-	.

1915年5月13日。

[ðə; ði][ˌlu:si'teinjə] — ['hɛrədz] ['naɪtmer]

THE	LUSITANIA	—	HEROD'S	NIGHTMARE
这	卢西塔尼亚	—	希律王的	恶梦

卢西塔尼亚号——希律王的噩梦

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['kraɪɪŋ] - ['mʌðər] - — [ɔ:r] - ['mɜ:rdər] - ?

“	Are	they	crying	'	Mother	'	—	or	'	Murder	'	?
“	是	他们	哭泣	-	母亲	-	—	或者	-	谋杀	-	?

“他们是在喊‘母亲’，还是‘谋杀’？”

” [ðɪs] [ˌreprɪ'zents] [nɑ:t] ['mɪrli] ['paɪrəsi] ,

”	This	represents	not	merely	piracy	,
”	这	代表	不是	仅仅	海盗行为	,

“这不仅仅代表盗版，

[bʌt; bət]['paɪrəsi][ɑ:n][ə; eɪ] [vɑ:stə] [skeɪl] [ʌv; əv]['mɜ:rdər][ðæn; ðən][oʊld] - [taɪm]['paiərits]['evər] ['præktɪst] .

but	piracy	on	a	vaster	scale	of	murder	than	old	-	time	pirates	ever	practiced	.
但	海盗行为	在	一个	更广阔	规模	的	谋杀	比	老的	-	时间	海盗	曾经	练习	.

但其杀戮规模比古代海盗所犯下的罪行更为巨大。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wɔ:rfer] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [lu'veɪn] [ænd; ənd][di:'nɑ:nt][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men] ,

This	is	the	warfare	which	destroyed	Louvain	and	Dinant	and	hundreds	of	men	,
这	是	这	战争	哪个	损毁	鲁汶	和	迪南特	和	数百	的	男人	,

这场战争摧毁了鲁汶和迪南，也摧毁了数百人的生命。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn]['beldʒəm] .

women	,	and	children	in	Belgium	.
女性	,	和	孩子们	在	比利时	.

比利时的妇女和儿童。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wɔ:rfer] [ə'genst] ['ɪnəs(ə)nt] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['trævlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

It	is	a	warfare	against	innocent	men	,	women	,	and	children	traveling	on	the
它	是	一个	战争	反对	清白的	男人	,	女性	,	和	孩子们	旅行	在	这

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

这是一场针对在海上旅行的无辜男女老幼的战争。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd] ['kʌntri,wumən] , [huː] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	our	own	fellow	-	countrymen	and	countrywomen	,	who	are	among	the
和	我们的	自己的	同伴	-	同胞们	和	乡下妇女	,	WHO	是	之中	这

['sʌfərəz] .

sufferers	.
受害者	.

还有我们自己的同胞，他们也是受害者之一。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

It	seems	inconceivable	that	we	can	refrain	from	taking	action	in	this	matter	,
它	似乎	不可思议	那	我们	能	避免	从	采取	行动	在	这	事情	,

我们似乎无法想象在这件事上袖手旁观。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hjuː'mænəti] , [bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['næʃ(ə)nəl][self] -

for	we	owe	it	not	only	to	humanity	,	but	to	our	own	national	self	-
为了	我们	欠	它	不是	仅有的	到	人类	,	但	到	我们的	自己的	国家的	自己	-

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

因为我们不仅对全人类负有责任，而且对我们自身的民族自尊也负有责任。

[kɑːl] . ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] .

Col	.	Theodore	Roosevelt	.
上校	.	西奥多	罗斯福	.

西奥多·罗斯福上校。

[meɪ] ['sɛvən] , - .

May	7	,	1915	.
可能	7	,	-	.

1915年5月7日。

['vɪktəms] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [kʊl'tʊr]

VICTIMS	OF	GERMAN	KULTUR
受害者	的	德语	文化

德国文化的受害者

[wət'evər] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [fækts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˌluːsi'teinjə] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fækt][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]

Whatever	be	the	other	facts	regarding	the	Lusitania	,	the	principal	fact	is	that	a
任何	是	这	其他	事实	关于	这	卢西塔尼亚	,	这	主要的	事实	是	那	一个

[greɪt] ['stiːmər] ,

great	steamer	,
伟大的	汽船	,

无论关于卢西塔尼亚号的其他事实如何，最主要的事实是，这是一艘巨大的蒸汽船。

[praɪ'merəli][ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [fɔːr; fər] ['pæsndʒə˞] ,

primarily	and	chiefly	a	conveyance	for	passengers	,
主要	和	主要	一个	输送	为了	乘客	,

主要且主要用于载客，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] ['hævɪŋ] [noʊ][pɑːrt][ɔːr][lɑːt][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt]

and	carrying	more	than	a	thousand	souls	having	no	part	or	lot	in	the	conduct
和	携带	更多的	比	一个	千	灵魂	拥有	不	部分	或者	很多	在	这	执行

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

of	the	war	,
的	这	战争	,

并且载着一千多名与战争无关的人，

[wʌz; wəz] [tɔr'piːˌdoʊd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,

was	torpedoed	and	sunk	without	so	much	as	a	challenge	or	a	warning	,
曾是	被鱼雷击中	和	沉没	没有	所以	很多	作为	一个	挑战	或者	一个	警告	,

被鱼雷击沉，连一声警告或抵抗都没有。

[ðæt] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ðer; ðər] [deθ] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz]

that	men	,	women	and	children	were	sent	to	their	death	in	circumstances
那	男人	,	女性	和	孩子们	是	发送	到	他们的	死亡	在	情况

[ʌn'pærəleld] [ɪn] ['mɑːdərn] ['wɔːrfer] .

unparalleled	in	modern	warfare	.
无与伦比	在	现代的	战争	.

男人、女人和儿童被送往死亡之地，这种情况在现代战争中前所未有。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvɝnmənts]

United	States	Government's
团结的	各州	政府的

美国政府的

[noʊt] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] .

Note	to	Germany	.
笔记	到	德国	.

致德国。

[ðə; ði] ['vɜːrdɪkt]

THE	VERDICT
这	判决

判决

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊər] , [kʌm]

“	It	is	the	Hour	,	come
“	它	是	这	小时	,	来

“时候到了，快来吧。”

” [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [əˈpɔːlɪŋ] [kraɪm] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

”	We	find	that	this	appalling	crime	was	contrary	to	International	law	and	the
”	我们	寻找	那	这	令人震惊	犯罪	曾是	相反	到	国际的	法律	和	这

[kənˈvɛnʃənz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] [neiʃəns] ,

conventions	of	all	civilized	nations	,
惯例	的	全部	文明	国家	,

“我们认为，这一骇人听闻的罪行违反了国际法和所有文明国家的公约。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ðerfɔːr] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [ˌsʌbməˈriːn; 'sʌbməriːn] ,

and	we	therefore	charge	the	officers	of	the	said	submarine	,
和	我们	所以	收费	这	警官	的	这	说	潜艇	,

因此，我们指控该潜艇上的军官，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] , ['ʌndər] [huːz] ['ɔːrdərz] [ðeɪ] ['æktɪd] ,

and	the	Emperor	of	the	Government	of	Germany	,	under	whose	orders	they	acted	,
和	这	皇帝	的	这	政府	的	德国	,	在下面	谁	订单	他们	行动	,

以及德意志帝国皇帝政府，他们奉其命令行事。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['hoʊlseɪl] ['mɜːrdər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [traɪˈbjuːnl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .

with	the	crime	of	wilful	and	wholesale	murder	before	the	tribunal	of	the	civilized	world	.
和	这	犯罪	的	故意	和	批发的	谋杀	前	这	法庭	的	这	文明	世界	.

在文明世界的法庭上，他被控犯有蓄意和大规模谋杀罪。

[wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑ:r] [sɪn'sɪr] [kən'doʊləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [dɪ'si:st]

We	desire	to	express	our	sincere	condolence	with	the	relatives	of	deceased
我们	欲望	到	表达	我们的	真诚	慰问	和	这	亲属	的	死者

; [ðə; ði]['kju:nɝd] ['kʌmpəni] ;

;	the	Cunard	Company	;
;	这	冠达邮轮	公司	;

我们谨向死者家属、冠达邮轮公司致以最诚挚的慰问;

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

and	the	United	States	of	America	,
和	这	团结的	各州	的	美国	,

以及美利坚合众国,

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [hu:z] ['sɪtəznz] ['perɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['mɜ:rdərəs] [ə'tæk] [ɑ:n][æn; ən] [ˌʌn'ɑ:rmd] ['laɪnər] .

so	many	of	whose	citizens	perished	in	this	murderous	attack	on	an	unarmed	liner	.
所以	许多	的	谁	公民	遇难	在	这	杀人犯	攻击	在	一个	徒手	衬垫	.

在这场针对手无寸铁的邮轮的血腥袭击中，该邮轮的许多公民丧生。

[ðə; ði] [ju'nænɪməs] ['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒʊri][æt; ət]

The	unanimous	verdict	of	the	Irish	jury	at
这	一致	判决	的	这	爱尔兰	陪审团	在

爱尔兰陪审团一致裁定:

[ðə; ði]['ɪŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌlu:si'teinjə] ” ['vɪktəms] .

the	inquest	of	the	“	Lusitania	”	victims	.
这	死因调查	的	这	“	卢西塔尼亚	”	受害者	.

对“卢西塔尼亚号”遇难者的调查。

“ [ðɪs] [ɪz] [tu:] ['bɔ:rɪŋ] , [du:] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [nu:]

“	THIS	IS	TOO	BORING	,	DO	SUGGEST	SOMETHING	NEW
“	这	是	也	无聊的	,	做	建议	某物	新的

“这太无聊了，请提些新建议。”

” [sʌm; səm]['dʒɜ:rmən] [ə'tʃi:vmənts] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] :

”	Some	German	achievements	in	the	first	months	of	the	Great	War	:
”	一些	德语	成就	在	这	第一的	几个月	的	这	伟大的	战争	:

“第一次世界大战初期德国取得的一些成就:

[ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['beldʒəm][ænd; ənd]['lʌksəmbə:g; lju:ksɔŋ'bu:r] .

The	violation	of	Belgium	and	Luxemburg	.
这	违反	的	比利时	和	卢森堡	.

对比利时和卢森堡的侵犯。

['mæsəkər] [ʌv; əv][sə'vɪliən] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd] [fræns] .

Massacre	of	civilian	populations	in	Belgium	and	France	.
屠杀	的	平民	人口	在	比利时	和	法国	.

比利时和法国发生针对平民的大屠杀。

[bɑ:m'bɑ:rdmənt][baɪ] ['wɔ:ʃɪps] [ʌv; əv]['oʊpən] [taʊnz] .

Bombardment	by	warships	of	open	towns	.
轰击	经过	军舰	的	打开	城镇	.

军舰炮击露天城镇。

['mɜ:rdər][ʌv; əv] [si'viljənz] [baɪ] [er] [reɪdz] .

Murder	of	civilians	by	air	raids	.
谋杀	的	平民	经过	空气	突袭	.

空袭造成平民伤亡。

['mɜ:rdər][ʌv; əv] [si'viljənz] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] .

Murder	of	civilians	on	the	high	seas	.
谋杀	的	平民	在	这	高的	海域	.

在公海上谋杀平民。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪkwɪd] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzn] [gæs] .

The	introduction	of	liquid	fire	and	poison	gas	.
这	介绍	的	液体	火	和	毒	气体	.

引入液态火和毒气。

[ɪnˈsleɪvmənt] [ʌv; əv] [ˈkɔŋkəd] [səˈvɪliən] [kəˈmjʊnəti] .

Enslavement	of	conquered	civilian	communities	.
奴役	的	征服	平民	社区	.

奴役被征服的平民社区。

“ [hæv; həv] [əˈnʌðər] [piːs] ?

“	HAVE	ANOTHER	PIECE	?
“	有	其他	片	?

“还要一块吗？”

” [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈfloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ɪˈtæliən] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdeɪndʒərd] ,

”	Without	a	drop	of	blood	flowing	,	and	without	the	life	of	a	single	Italian	being	endangered	,
”	没有	一个	降低	的	血	流动	,	和	没有	这	生活	的	一个	单身的	意大利语	存在	濒危	,

“没有流一滴血，也没有一个意大利人的生命受到威胁，

[ˈɪtəli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [kənˈseʃnz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈriːs(ə)ntli] [riːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] — [ˈterətɔːri] [ɪn] [tiˈrəul; ˈtiraul; tiːˈrəul] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪsənˌzoʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

Italy	could	have	secured	the	long	list	of	concessions	which	I	recently	read	to	the	House	—	territory	in	Tyrol	and	on	the	Isonzo	as	far	as
意大利	可以	有	安全	这	长的	列表	的	让步	哪个	我	最近	读	到	这	房子	—	领土	在	蒂罗尔	和	在	这	伊松佐	作为	远的	作为

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [spiːtʃ] [ɪz] [hɜːrd] ,

the	Italian	speech	is	heard	,
这	意大利语	演讲	是	听到	,

意大利本可以获得我最近在议会宣读的一长串让步——据意大利方面所说，包括蒂罗尔和伊松佐河沿岸的领土。

[ˌsætəsˈfækʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌæspɝˈeɪʃənz] [ɪn] [triːˈest,-ˈeste] , [ə; eɪ] [friː] [hænd] [ɪn] [ælˈbeɪniə] ,

satisfactions	of	the	national	aspirations	in	Trieste	,	a	free	hand	in	Albania	,
满意度	的	这	国家的	抱负	在	的里雅斯特	,	一个	自由的	手	在	阿尔巴尼亚	,

在的里雅斯特满足民族愿望，在阿尔巴尼亚享有自由行动权，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvæljuəb(ə)l] [pɔːrt] [ʌv; əv] [vɑːˈlɔːnɑː] .

and	the	valuable	port	of	Valona	.
和	这	有价值的	港口	的	瓦洛纳	.

以及重要的港口城市瓦洛纳。

[vɑːn] [ˈbɛθmən] - [ˈhɑːlˌweɪg] .

Von	Bethmann	-	Hollweg	.
冯	贝特曼	-	霍尔维格	.

冯·贝特曼-霍尔维格。

[ˈraikstɑːˆ] , [meɪ] - , - .

Reichstag	,	May	28	,	1915	.
国会大厦	,	可能	-	,	-	.

国会大厦，1915年5月28日。

[ðə; ði] [wʊlf] - [træp]

THE	WOLF	-	TRAP
这	狼	-	陷阱

狼陷阱

[ˈɪtəli] : “ [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [ðæt]

Italy	:	“	You	would	make	me	believe	that
意大利	:	“	你	会	制作	我	相信	那

意大利：“你让我相信……”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][kʌb]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	shall	have	my	cub	given	back	to	me	,
我	将	有	我的	幼兽	给定	后退	到	我	,

我要把我的幼崽还给我。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

but	I	know	I	shall	have	to	fight	for	it
但	我	知道	我	将	有	到	斗争	为了	它

但我知道我必须为此而战。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [tuː; tə]

"	The	discussion	continued	for	months	from	the	first	days	of	December	to
"	这	讨论	持续	为了	几个月	从	这	第一的	天	的	十二月	到

[mɑːrtʃ] ,

March	,
行进	,

"这场讨论从12月初一直持续到3月，长达数月之久。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðæt] ['bæriɔn]['bjʊriːən] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][zoʊn]

and	it	was	not	until	the	end	of	March	that	Barion	Burian	offered	a	zone
和	它	曾是	不是	直到	这	结尾	的	行进	那	巴里昂	布里安	提供	一个	区

[ʌv; əv] ['terətɔːri] [kəm'praɪzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][laɪn] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['baʊndri] [tuː; tə]

of	territory	comprised	within	a	line	extending	from	the	existing	boundary	to
的	领土	包括	之内	一个	线	扩展	从	这	现存的	边界	到

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [trent] .

a	point	just	north	of	the	City	of	Trent	.
一个	观点	只是	北	的	这	城市	的	特伦特	.

直到三月底，巴里翁·布里安才提出划定一块领土区域，该区域由一条从现有边界延伸到特伦特市以北一点的线组成。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [prə'poʊzd] ['seʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔstroʊ] - [hʌŋ'geriən] ['gʌvərnmənt] [di'mɑːndid]

In	exchange	for	this	proposed	cession	the	Austro	-	Hungarian	Government	demanded
在	交换	为了	这	建议的	割让	这	奥地利	-	匈牙利	政府	要求

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pledʒz] ,

a	number	of	pledges	,
一个	数字	的	承诺	,

作为交换条件，奥匈帝国政府要求匈牙利做出多项承诺。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz]

including	among	them	an	assurance	of	entire	liberty	of	action	in	the	Balkans
包括	之中	他们	一个	保证	的	全部的	自由	的	行动	在	这	巴尔干

.

:

.

其中包括保证在巴尔干地区享有完全的行动自由。

[noʊt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ə'raʊnd] [trent]

Note	should	be	made	of	the	fact	that	the	cession	of	the	territory	around	Trent
笔记	应该	是	制成	的	这	事实	那	这	割让	的	这	领土	大约	特伦特

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz][wiː; wi] [di'mɑːndid] ,

was	not	intended	to	be	immediately	effective	as	we	demanded	,
曾是	不是	故意的	到	是	立即地	有效的	作为	我们	要求	,

需要指出的是，特伦托周边地区的割让并非如我们所要求的那样立即生效。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] .

but	was	to	be	made	only	upon	the	termination	of	the	European	War	.
但	曾是	到	是	制成	仅有的	之上	这	终止	的	这	欧洲的	战争	.

但只有在欧洲战争结束后才能进行。

[siː'njɔːr]['sɒn'iːnoʊ] .

Signor	Sonnino	.
签名者	索尼诺	.

索尼诺先生。

[ɪ'tæliən] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] .
Italian Minister of Foreign Affairs .
意大利语 部长 的 外国的 事务 .

意大利外交部长。

[meɪ] - , - .
May 25 , 1915 .
可能 - , - .

1915年5月25日。

[ðə; ði] ['broʊkən] [ə'laɪəns] [ænd; ənd] ['ɪtəli]
THE BROKEN ALLIANCE AND ITALY
这 破碎的 联盟 和 意大利

破碎的联盟与意大利

“ ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [juːv] [fɔːrst]
“ Twenty years and more you've forced
” 二十 年 和 更多的 你已经 强制

二十多年来，你一直强迫

[ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [ðɪs] [tʃeɪn]
me to wear this chain
我 到 穿 这 链

让我戴上这条链子

” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] , ['ðerfɔːr] ,
” For the guardianship , therefore ,
” 为了 这 监护 , 所以 ,

”因此，关于监护权，

[ʌv; əv] [ðiːz] [triːtiz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [faʊnd] [ɪt'self] [kən'streɪnd]
of these treaties the government of the kingdom of Italy found itself constrained
的 这些 条约 这 政府 的 这 王国 的 意大利 成立 本身 受限
[tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɔːstriən] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,
to notify the Imperial Austrian Government on the fourth of this month ,
到 通知 这 帝国 奥地利 政府 在 这 第四 的 这 月 ,

意大利王国政府不得不于本月4日将这些条约的情况通知奥地利帝国政府。

[meɪ] , - , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [wɪð'drɔː] [ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] ,
May , 1915 , that it must withdraw all of its proposals of agreement ,
可能 , - , 那 它 必须 提取 全部 的 它是 提案 的 协议 ,

1915年5月，它必须撤回其所有协议提案。

[dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] , [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ɪts] [oʊn] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
denounce the treaty of the alliance , and declare its own liberty of action .
声讨 这 条约 的 这 联盟 , 和 宣布 它是自己的 自由 的 行动 .

谴责联盟条约，并宣布自身拥有行动自由。

[nɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Nor , on the other hand ,
也不 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['ɪtəli] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
was it more possible to leave Italy in isolation without security and without
曾是 它 更多的 可能的 到 离开 意大利 在 隔离 没有 安全 和 没有
[pre'stiːʒ] ,
prestige ,
声望 ,

是否有可能让意大利陷入孤立，失去安全感和声望?

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn]

just	**at**	**the**	**moment**	**in**	**which**	**the**	**history**	**of**	**the**	**world**	**was**	**taking**	**on**
只是	在	这	片刻	在	哪个	这	历史	的	这	世界	曾是	采取	在

[ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [feɪz] .

a	**decisive**	**phase**	**.**
一个	决定性	阶段	.

正值世界历史进入决定性阶段之际。

['evriθɪŋ] [els] [wiː; wi][mʌst; məst][fər'get][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['oʊnli] [ðɪs]

Everything	**else**	**we**	**must**	**forget**	**from**	**this**	**moment**	**,**	**and**	**remember**	**only**	**this**
一切	别的	我们	必须	忘记	从	这	片刻	,	和	记住	仅有的	这

: [tuː; tə][biː; bi][ɪ'tæljənz] ,

:	**to**	**be**	**Italians**	**,**
:	到	是	意大利人	,

从此刻起，我们必须忘记其他一切，只记住这一点：要做意大利人。

[tuː; tə] [lʌv] [ɔːl] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [ænd; ənd]['fɜːrvər] .

to	**love**	**all**	**Italy**	**with**	**the**	**same**	**faith**	**and**	**fervor**	**.**
到	爱	全部	意大利	和	这	相同的	信仰	和	热情	.

以同样的信念和热情去爱整个意大利。

[ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [si'mentid] ['ɪntuː][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [hɑːrt] ;

The	**forces**	**of**	**all**	**must**	**be**	**cemented**	**into**	**one**	**single**	**heart**	**;**
这	力量	的	全部	必须	是	水泥	进入	一	单身的	心	;

所有力量必须凝聚成一颗共同的心；

['oʊnli][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wɪl] [mʌst; məst] [gaɪd] [ɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɪʃt] [fɔːr; fər][end] ; [ænd; ənd] [fɔːrs] ,

only	**one**	**single**	**will**	**must**	**guide**	**all**	**toward**	**the**	**wished**	**for**	**end**	**;**	**and**	**force**	**,**
仅有的	一	单身的	将要	必须	指导	全部	朝向	这	希望	为了	结尾	;	和	力量	,

必须只有一个意志引导所有人朝着期望的目标前进；而武力，

[ænd; ənd][ɑːrt] , [ænd; ənd] [wɪl] [mʌst; məst][faɪnd][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌn] , [ə'laɪv] ,

and	**art**	**,**	**and**	**will**	**must**	**find**	**their**	**expression**	**one**	**,**	**alive**	**,**
和	艺术	,	和	将要	必须	寻找	他们的	表达	一	,	活	,

艺术和意志必须找到一种表达方式，一种鲜活的表达方式。

[ænd; ənd][hə'roʊɪk][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['liːdər] [huː]

and	**heroic**	**in**	**the**	**army**	**and**	**navy**	**of**	**Italy**	**and**	**in**	**the**	**august**	**leader**	**who**
和	英勇	在	这	军队	和	海军	的	意大利	和	在	这	八月	领导者	WHO

[kən'dʌkts] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

conducts	**them**	**toward**	**the**	**destiny**	**of**	**the**	**new**	**history**	**.**
进行	他们	朝向	这	命运	的	这	新的	历史	.

在意大利陆军和海军中英勇作战，在带领他们走向新历史命运的伟大领袖中也英勇无畏。

[æn'toʊnioʊ][sə'lɑːndrə] .

Antonio	**Salandra**	**.**
安东尼奥	萨兰德拉	.

安东尼奥·萨兰德拉。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['kaʊns(ə)l] .

President	**of**	**the**	**Ministerial**	**Council**	**.**
总统	的	这	部长	理事会	.

部长理事会主席。

[roʊm] .

Rome	**.**
罗马	.

罗马。

[meɪ] - , - .

May	**20**	**,**	**1915**	**.**
可能	-	,	-	.

1915年5月20日。

['gɑːt] [streɪf] [ɪ'tæliən]
GOTT STRAFE ITALIEN
得到 扫射 意大利人

GOTT STRAFE 意大利

['niːðər] ['sɜːrbiə][nɔːr] ['rʌʃə] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [wɔːr] , [ɪz] [heitid] .
Neither Serbia nor Russia , despite a long and costly war , is hated .
两者都不 塞尔维亚 也不 俄罗斯 , 尽管 一个 长的 和 昂贵 战争 , 是 憎恨 .

尽管经历了漫长而代价高昂的战争，塞尔维亚和俄罗斯都没有被憎恨。

['ɪtəli] , [haʊ'evər] ,
Italy , however ,
意大利 , 然而 ,

然而，意大利

[ɔːr] ['ræðər] [ðoʊz] [ɪ'tæliən] [wʊd] [biː; bi] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] [huː] ['ɔːfər] ['vaɪələns]
or rather those Italian would be politicians and business men who offer violence
或者 相当 那些 意大利语 会 是 政治家 和 商业 男人 WHO 提供 暴力
[tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [ɪ'tæliən]['piːp(ə)l] ,
to the majority of peaceful Italian people ,
到 这 多数 的 和平 意大利语 人们 ,

或者更确切地说，这些意大利人指的是那些向大多数爱好和平的意大利人民诉诸暴力的政客和商人。

[ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'ʌtərəbli] [heitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['ɑːnəsti] [ðæt] [ðɪs] [wɔːr][kæn; kən]
are so unutterably hated with the most profound honesty that this war can
是 所以 难以言喻 憎恨 和 这 最多 深刻的 诚实 那 这 战争 能
[prə'duːs] .
produce .
生产 .

他们彼此之间充满了难以言喻的憎恨，这种憎恨是这场战争所能产生的最深刻、最真诚的。

[ðə; ði] ['frænkfɜːrtər] ['zaɪtəŋ] , [meɪ] - , - .
The Frankfurter Zeitung , May 25 , 1915 .
这 法兰克福 报 , 可能 - , - .

《法兰克福报》，1915 年 5 月 25 日。

[ðə; ði] ['lætn] ['sɪstər]
THE LATIN SISTERS
这 拉丁 姐妹

拉丁姐妹

['ɪtəli] : “ [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstər]
Italy : “ Indeed she is my sister
意大利 : “ 的确 她 是 我的 姐姐

意大利：“她确实是我的妹妹。”

” [dʒɪ'sɛpi] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]['soʊldʒərz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
” Giuseppe Garibaldi with a corps of Italian soldiers went to the
” 朱塞佩 加里波第 和 一个 兵团 的 意大利语 士兵 去 到 这
[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [ə'genst] [ðə; ði] ['prʌʃən] ,
defense of the French Republic in the war of 1870 against the Prussians ,
防御 的 这 法语 共和国 在 这 战争 的 - 反对 这 普鲁士人 ,

“朱塞佩·加里波第率领一支意大利军队参加了1870年对抗普鲁士的战争，保卫法兰西共和国。”

[pər'fɔːrmɪŋ] [hə'roʊɪk] [diːdz] [æt; ət][di'ʒuŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən]['epəupiː] .
performing heroic deeds at Dijon worthy of an epopee .
表演 英勇 契约 在 第戎 值得 的 一个 史诗 .

在第戎做出堪称史诗般的英勇事迹。

[riːktʃoʊti] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , ['lɪvɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] ,
Ricciotti Garibaldi , living son of the Hero ,
里乔蒂 加里波第 , 活的 儿子 的 这 英雄 ,

里奇奥蒂·加里波第，英雄在世的儿子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] [ˌvɔlən'tiəz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [griːs] [ə'genst]

with	a	corps	of	Italian	volunteers	went	to	the	defense	of	Greece	against
和	一个	兵团	的	意大利语	志愿者	去	到	这	防御	的	希腊	反对

['tɜːrki] [ɪn] - ,

Turkey	in	1897	,
火鸡	在	-	,

1897年，他率领一支意大利志愿军前往希腊，保卫国家免受土耳其的攻击。

[pər'fɔːrmɪŋ] [hə'roʊɪk] [diːdz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən]['epəupiː][æt; ət]['dɔːmoʊkoʊʃ] .

performing	heroic	deeds	worthy	of	an	epopee	at	Domokos	.
表演	英勇	契约	值得	的	一个	史诗	在	多莫科斯	.

在多莫科斯上演堪比史诗般的英雄壮举。

[pɛ'piːnoʊ][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , ['lɪvɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [riːktʃoʊti] ,

Peppino	Garibaldi	,	living	son	of	Ricciotti	,
佩皮诺	加里波第	,	活的	儿子	的	里乔蒂	,

佩皮诺·加里波第（Pepino Garibaldi），里奇奥蒂（Ricciotti）在世的儿子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] [ˌvɔlən'tiəz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

with	a	corps	of	Italian	volunteers	went	to	the	defense	of	the	French
和	一个	兵团	的	意大利语	志愿者	去	到	这	防御	的	这	法语

[rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] [ə'genst] ['dʒɜːrməni] ,

Republic	in	the	present	war	against	Germany	,
共和国	在	这	展示	战争	反对	德国	,

他与一支意大利志愿兵团一起参加了这场对德战争，保卫法兰西共和国。

[pər'fɔːrmɪŋ] [hə'roʊɪk] [diːdz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən]['epəupiː][ɪn][ðə; ði] [ɑː'gɔn] .

performing	heroic	deeds	worthy	of	an	epopee	in	the	Argonne	.
表演	英勇	契约	值得	的	一个	史诗	在	这	阿贡	.

在阿尔贡森林中做出堪比史诗般的英雄壮举。

[frʌm; frəm] “ [waɪ] ['ɪtəli] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

From	“	Why	Italy	entered	the	Great	War	.
从	“	为什么	意大利	进入	这	伟大的	战争	.

摘自《意大利为何卷入第一次世界大战》。

” [luː'iːdʒi] - .

”	Luigi	Carnovale	.
”	路易吉	-	.

”路易吉·卡诺瓦莱。

[ðə; ði] ['zepəlɪn] ['traɪʌmf]

THE	ZEPPELIN	TRIUMPH
这	齐柏林飞艇	胜利

齐柏林飞艇的胜利

“ [bʌt; bət] ['mʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ,

“	But	Mother	had	done	nothing	wrong	,
“	但	母亲	有	完毕	没有什么	错误的	,

“但是母亲并没有做错什么，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] , ['dædi] ?

had	she	,	Daddy	?
有	她	,	爸爸	?

她有吗，爸爸?

” [ðə; ði][fɜːrst] ['zepəlɪn] [ə'tæk] [ɑːn] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ]

”	The	first	Zeppelin	attack	on	London	was	made	on	the	evening	of	the	last	day
”	这	第一的	齐柏林飞艇	攻击	在	伦敦	曾是	制成	在	这	晚上	的	这	最后的	天

[ʌv; əv] [meɪ] , - .

of	May	,	1915	.
的	可能	,	-	.

”第一次齐柏林飞艇袭击伦敦发生在1915年5月的最后一天晚上。

['zepəlɪn] [pæst] ['oʊvər] ['kɔltʃɛstə-] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] ,
Zeppelins **passed** **over** **Colchester** **at** **10** **o'clock** **,**
齐柏林飞艇 通过了 超过 科尔切斯特 在 - 点钟 ,

齐柏林飞艇于上午10点飞越科尔切斯特上空。

[ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] - [θri:] ['mɪnɪts] [pæst][ten][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst]
and **at** **twenty** **-** **three** **minutes** **past** **ten** **the** **people** **in** **one** **of** **the** **poorest**
和 在 二十 - 三 分钟 过去的 十 这 人们 在 一 的 这 最贫困
[ænd; ənd][moʊst] ['kraʊdɪd] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv] [i:st] [end][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [tu:; tə][faɪnd] [bɑ:m] ['æftər]
and **most** **crowded** **quarters** **of** **East** **End** **were** **startled** **to** **find** **bomb** **after**
和 最多 挤 四分之一 的 东方 结尾 是 惊慌 到 寻找 炸弹 后
[bɑ:m] ,
bomb **,**
炸弹 ,

十点二十三分，东区最贫困、最拥挤的街区之一的居民惊恐地发现，一枚又一枚炸弹落下。

['meɪnli] [ʌv; əv] [ɪn'sendieri] [taɪp] , ['drɑ:pɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
mainly **of** **incendiary** **type** **,** **dropping** **among** **them** **.**
主要 的 燃烧的 类型 , 下降 之中 他们 .

主要为燃烧型，散落在其中。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [si'viljənz] [ɪn'klu:dɪŋ] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kɪld] .
A **large** **number** **of** **civilians** **including** **many** **women** **and** **children** **were** **killed** **.**
一个 大的 数字 的 平民 包括 许多 女性 和 孩子们 是 被杀 .

大量平民丧生，其中包括许多妇女和儿童。

[baɪ] [ʃel] [frʌm; frəm] [si:] , [baɪ] [bɑ:m] [frʌm; frəm] [er] ,
By **shell** **from** **sea** **,** **by** **bomb** **from** **air** **,**
经过 壳 从 海 , 经过 炸弹 从 空气 ,

被海里的炮弹，被空中的炸弹炸死

['aʊər; ɑ:r] ['gri:tɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][sped] ,
Our **greeting** **shall** **be** **sped** **,**
我们的 问候 将 是 加速 ,

我们将尽快致以问候。

['meɪkɪŋ] [i:tʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['hoʊmsted]
Making **each** **English** **homestead**
制作 每个 英语 家园

打造每个英式家园

[ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
A **mansion** **of** **the** **dead** **.**
一个 大厦 的 这 死的 .

一座死者的宅邸。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [greɪ] [wɪl] ['tremb(ə)l]
And **even** **Grey** **will** **tremble**
和 甚至 灰色的 将要 颤抖

就连格雷也会颤抖。

[æz; əz] [fɔ:lz] [i:tʃ] ['aɪərn][wɜ:rd] ;
As **falls** **each** **iron** **word** **;**
作为 瀑布 每个 铁 单词 ;

如同铁字坠落一般；

“ [gɑ:d] ['pʌnɪʃ] ['ɪŋglənd] , ['brʌðər] ?
“ **God** **punish** **England** **,** **brother** **?**
“ 上帝 惩治 英格兰 , 兄弟 ?

“上帝会惩罚英格兰吗，兄弟？”

[jeɪ] !
Yea **!**
是的 !

是的!

['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] , [oʊ] [lɔːrd] !
Punish **her** **,** **O** **Lord** **!**
惩治 她 , 哦 主 !

主啊，惩罚她吧!

" [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [heɪt] [baɪ] [hɛə] ['hoʊkˌstɛtər] .
" **A** **Hymn** **of** **Hate** **by** **Herr** **Hochstetter** **.**
" 一个 圣歌 的 恨 经过 先生 霍赫施泰特 .

"《仇恨之歌》，作者：赫赫施泰特先生。"

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ]
Translated **by**
翻译 经过

译者

[kæpt] . [dʒiː] . ['væləntaɪn] ['wɪljəmz] .
Capt **.** **G** **.** **Valentine** **Williams** **.**
船长 . G . 情人节 威廉姆斯 .

G·瓦伦丁·威廉姆斯上尉。

['lʌndən] ['deɪli] [meɪl] .
London **Daily** **Mail** **.**
伦敦 日常的 邮件 .

伦敦每日邮报。

[maɪ] [sʌn] , [goʊ] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər]
MY **SON** **,** **GO** **AND** **FIGHT** **FOR**
我的 儿子 , 去 和 斗争 为了

我的儿子，去战斗吧!

[jʊr; jər] ['mʌðərlænd]
YOUR **MOTHERLAND**
你的 祖国

你的祖国

[ɪz] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [klɪr] ?
IS **YOUR** **CONSCIENCE** **CLEAR** **?**
是 你的 良心 清除 ?

你问心无愧吗?

[æsk] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Ask **your** **conscience** **why** **you** **are** **staying** **comfortably** **at** **home** **instead** **of**
问 你的 良心 为什么 你 是 入住 舒适地 在 家 反而 的
['duːɪŋ] [jʊr; jər] [ʃer] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
doing **your** **share** **for** **your** **King** **and** **Country** **.**
正在做 你的 分享 为了 你的 国王 和 国家 .

扪心自问，为什么你宁愿待在家里享受舒适，也不愿为你的国王和国家尽一份力。

[wʌn] . [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː] [oʊld] ?
1 **.** **Are** **you** **too** **old** **?**
1 . 是 你 也 老的 ?

1. 你年纪太大了吗?

[ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [huː] [ɪz] [tuː] [oʊld] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] ['oʊvər] - . [ˌtuː'tuː] .
The **only** **man** **who** **is** **too** **old** **is** **the** **man** **who** **is** **over** **38** **.** **2** **.**
这 仅有的 男人 WHO 是 也 老的 是 这 男人 WHO 是 超过 - . 2 .

唯一年纪太大的人是超过 38.2 岁的人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɪzɪkli] [fɪt] ?

Are	you	physically	fit	?
是	你	身体	合身	?

你的身体状况如何?

[ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən] [seɪ] ['ɑːnɪstli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['fɪzɪkli] [fɪt][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː]

The	only	man	who	can	say	honestly	that	he	is	not	physically	fit	is	the	man	who
这	仅有的	男人	WHO	能	说	诚实地	那	他	是	不是	身体	合身	是	这	男人	WHO

[hæz; həz] [bɪn] [toʊld][soʊ][baɪ][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] . [θriː] .

has	been	told	so	by	a	Medical	Officer	.	3	.
有	到过	讲述	所以	经过	一个	医疗的	官	.	3	.

只有被医生告知身体不健康的人，才能诚实地说自己身体不健康。3.

[duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] [juː; jʊ]['kænɑːt] [liːv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ?

Do	you	suggest	you	cannot	leave	your	business	?
做	你	建议	你	不能	离开	你的	商业	?

你是说你不能离开你的公司吗?

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['kraɪsɪs][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] ['kænɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]

In	this	great	crisis	the	only	man	who	cannot	leave	his	business	is	the	man	who	is
在	这	伟大的	危机	这	仅有的	男人	WHO	不能	离开	他的	商业	是	这	男人	WHO	是

[hɪm'self] ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

himself	actually	doing	work	for	the	Government	.
他自己	实际上	正在做	工作	为了	这	政府	.

在这场巨大的危机中，唯一不能离开自己事业的人，就是那些实际为政府工作的人。

[ɪf] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ɪz][nɑːt] [klɪr] [ɑːn] [ðiːz] [θriː] [pɔɪnts] [jʊr; jər]['duːti][ɪz][pleɪn] .

If	your	conscience	is	not	clear	on	these	three	points	your	duty	is	plain	.
如果	你的	良心	是	不是	清除	在	这些	三	积分	你的	责任	是	清楚的	.

如果你对这三点感到良心不安，那么你的职责就很明确了。

[ɪn'lɪst] [tuː; tə] - [deɪ]

ENLIST	TO	-	DAY
入伍	到	-	天

今天入伍

[gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ]

God	Save	the	King
上帝	节省	这	国王

天佑吾王

['nuːzpeɪpər] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn]

Newspaper	advertisement	in
报纸	广告	在

报纸广告

['brɪtɪʃ] [pres] , [meɪ] , - .

British	Press	,	May	,	1915	.
英国	按	,	可能	,	-	.

英国新闻，1915年5月。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] — [fɔːr; fər][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [seɪk]

THE	SACRIFICE	—	FOR	HUMANITY'S	SAKE
这	牺牲	—	为了	人类的	清酒

为了人类的牺牲

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [wʌt] ['beldʒəm][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt]

The	women	of	Great	Britain	will	never	forget	what	Belgium	has	done	for	all	that
这	女性	的	伟大的	英国	将要	绝不	忘记	什么	比利时	有	完毕	为了	全部	那

['wɪmɪn] [hoʊld][moʊst] [dɪr] .

women	hold	most	dear	.
女性	抓住	最多	亲爱的	.

英国女性永远不会忘记比利时为女性最珍视的一切所做的一切。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] ['mʌðərz] [wɪl] [tel] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [haʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [greɪt] -

In	the	days	to	come	mothers	will	tell	their	children	how	a	small	but	great	-
在	这	天	到	来	母亲们	将要	告诉	他们的	孩子们	如何	一个	小的	但	伟大的	-

[soʊld] ['neɪʃ(ə)n] [fɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ə'genst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['sækrifaist] [ɔ:l]

souled	nation	fought	to	the	death	against	overwhelming	odds	and	sacrificed	all
有灵魂的	国家	战斗	到	这	死亡	反对	压倒	赔率	和	牺牲	全部

[θɪŋz] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜ:rld][frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['tɪrəni] .

things	to	save	the	world	from	an	intolerable	tyranny	.
事物	到	节省	这	世界	从	一个	无法容忍	暴政	.

在未来的日子里，母亲们会告诉她们的孩子，一个虽小但拥有伟大灵魂的国家是如何在绝对劣势下战斗到死，并牺牲一切来拯救世界免遭无法忍受的暴政的。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] ['pi:pəlz] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [wɪl] [ɪn'spaɪər] ['kaʊntləs]

The	story	of	the	Belgian	people's	defense	of	freedom	will	inspire	countless
这	故事	的	这	比利时人	人们的	防御	的	自由	将要	启发	无数

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [jet] [ˌʌn'bɔ:rn] .

generations	yet	unborn	.
几代人	然而	未出生的	.

比利时人民捍卫自由的故事将激励无数尚未出生的后代。

['emili:n, -lain]['pæŋkˌhɜ:rst] ,

Emmeline	Pankhurst	,
艾米琳	潘克赫斯特	,

艾米琳·潘克赫斯特

[ɪn] “ [kɪŋ] ['ælbɝts] [bʊk] .

in	“	King	Albert's	Book	.
在	“	国王	阿尔伯特的	书	.

在《阿尔伯特国王之书》中。

” [ɑ:n] ['tɪkɪt] - [ʌv; əv] - [li:v]

”	ON	TICKET	-	OF	-	LEAVE
”	在	票	-	的	-	离开

“持假条”

“ [nekst][taɪm] [aɪl] [wer] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['helmɪt] [ænd; ənd]

“	Next	time	I'll	wear	a	German	Helmet	and
“	下一个	时间	患病的	穿	一个	德语	头盔	和

“下次我会戴上德国头盔，

[pli:d] - ['mɪlətəri] [nə'sesəti] -

plead	'	Military	Necessity	'
恳求	-	军队	必要性	-

以“军事必要性”为由

” [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][went]['ɪntu:] [ðɪs] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [treɪnd]

”	The	German	went	into	this	war	with	a	mind	which	had	been	carefully	trained
”	这	德语	去	进入	这	战争	和	一个	头脑	哪个	有	到过	小心	受过训练

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['evri] ['mɔ:rəl] [sens] [ɔ:r] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] ,

out	of	the	idea	of	every	moral	sense	or	obligation	,
出去	的	这	主意	的	每一个	道德	感觉	或者	义务	,

“德国人带着一种经过精心训练、丧失了所有道德感和义务感的思想投入这场战争。”

['praɪvət] , ['pʌblɪk] , [ɔ:r][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] .

private	,	public	,	or	international	.
私人的	,	民众	,	或者	国际的	.

私营、公共或国际。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [lɔ:] ,

He	does	not	recognize	the	existence	of	any	law	,
他	做	不是	认出	这	存在	的	任何	法律	,

他不承认任何法律的存在。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wɔːr] [ə'genst] ['wɪmɪn]

least	**of**	**all**	**those**	**he**	**has**	**subscribed**	**to**	**himself**	**,**	**in**	**making**	**war**	**against**	**women**
至少	的	全部	那些	他	有	已订阅	到	他自己	,	在	制作	战争	反对	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	**children**	**.**
和	孩子们	.

最不应该做的，是他自己参与发动针对妇女和儿童的战争。

[ɔːl] [mæn'kaɪnd] [berz] ['wɪtnəs] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kraɪm] , [noʊ] ['kruːəlti] ,

All	**mankind**	**bears**	**witness**	**to**	**-**	**day**	**that**	**there**	**is**	**no**	**crime**	**,**	**no**	**cruelty**	**,**
全部	人类	熊	证人	到	-	天	那	那里	是	不	犯罪	,	不	残酷	,

今天全人类都可以作证，世上没有犯罪，没有残忍。

[noʊ] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [kæn; kən] [kən'siːv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [hæz; həz]

no	**abomination**	**that**	**the**	**mind**	**of**	**man**	**can**	**conceive**	**which**	**the**	**German**	**has**
不	厌恶	那	这	头脑	的	男人	能	构想	哪个	这	德语	有

[nɑːt] ['pɜːpɪˌtreɪtid] ,

not	**perpetrated**	**,**
不是	实施	,

凡是人类所能想象到的罪恶，德国人无一幸免。

[ɪz] [nɑːt] ['pɜːpɪˌtreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['pɜːrpətreɪt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

is	**not**	**perpetrating**	**,**	**and**	**will**	**not**	**perpetrate**	**if**	**he**	**is**	**allowed**	**to**	**go**	**on**	**.**
是	不是	实施	,	和	将要	不是	犯	如果	他	是	允许	到	去	在	.

他现在没有实施犯罪行为，即使允许他继续下去，他也不会实施犯罪行为。

[ðiːz] ['hɒrəz] [ænd; ənd] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv]

These	**horrors**	**and**	**perversions**	**were**	**not**	**invented**	**by**	**him**	**on**	**the**	**spur**	**of**
这些	恐怖	和	变态	是	不是	发明	经过	他	在	这	刺	的

[ðə; ði] ['moʊmənt] .

the	**moment**	**.**
这	片刻	.

这些恐怖和变态行为并非他一时兴起所捏造的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːrhænd] .

They	**were**	**arranged**	**beforehand**	**.**
他们	是	安排	预先	.

这些都是事先安排好的。

[ðer; ðər] ['aʊtˌlaɪnz] [ɑːr; ər] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [wɔːr] [bʊk] .

Their	**outlines**	**are**	**laid**	**down**	**in**	**the**	**German**	**war**	**book**	**.**
他们的	概述	是	铺设	向下	在	这	德语	战争	书	.

它们的轮廓记载在德国战争史册中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɜːrməni] [hæz; həz] [bɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [treɪnd] .

They	**are**	**part**	**of**	**the**	**system**	**in**	**which**	**Germany**	**has**	**been**	**scientifically**	**trained**	**.**
他们	是	部分	的	这	系统	在	哪个	德国	有	到过	科学地	受过训练	.

它们是德国科学训练体系的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] ['kʌntriz] [wer]

It	is	the	essence	of	that	system	to	make	such	a	hell	of	countries	where
它	是	这	本质	的	那	系统	到	制作	这样的	一个	地狱	的	国家	在哪里

[ðer; ðər] ['ɑːmiz] [set] [fʊt] [ðæt] ['eni] [tɜːrmz][ʃiː; ʃi] [meɪ] ['ɔːfər] [wɪl] [siːm] [laɪk] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

their	armies	set	foot	that	any	terms	she	may	offer	will	seem	like	heaven	to	the
他们的	军队	放	脚	那	任何	条款	她	可能	提供	将要	似乎	喜欢	天堂	到	这

['piːp(ə)l] [huːz] ['bɑːdɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'faɪld] [ænd; ənd] [huːz] [maɪndz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['broʊkən][ʌv; əv]

people	whose	bodies	she	has	defiled	and	whose	minds	she	has	broken	of
人们	谁	身体	她	有	被玷污的	和	谁	思想	她	有	破碎的	的

[set] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ɪn'tenʃ(ə)n] .

set	purpose	and	intention	.
放	目的	和	意图	.

该体系的本质就是将军队踏足的国家变成人间地狱，以至于她提出的任何条件对于那些被她玷污了身体、被她摧毁了思想的人民来说，都如同天堂一般。

['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] ,

Rudyard	Kipling	,
鲁德亚德	吉卜林	,

鲁德亚德·吉卜林

[æt; ət] ['saʊθˌpɔrt] , ['ɪŋglənd] , [dʒuːn] , - .

at	Southport	,	England	,	June	,	1915	.
在	绍斯波特	,	英格兰	,	六月	,	-	.

1915年6月，英国绍斯波特。

[ə'nʌðər] ['dʒɜːrmən] “ ['vɪktəri]

ANOTHER	GERMAN	“	VICTORY
其他	德语	“	胜利

德国又一次“胜利”

” [ɪn][dʒuːn][ðə; ði]['dʒɜːmənz][wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [koʊst]

”	In	June	the	Germans	once	more	turned	to	the	East	and	the	North	-	East	Coast
”	在	六月	这	德国人	一次	更多的	转向	到	这	东方	和	这	北	-	东方	海岸

.

:

.

“6月，德军再次将目光转向东部和东北海岸。

[ɑːn][dʒuːn][fɔːr] , - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪd] , ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [slaɪt] ['dæmɪdʒ] ;

On	June	4	,	1915	,	there	was	a	raid	,	doing	some	slight	damage	;
在	六月	4	,	-	,	那里	曾是	一个	袭击	,	正在做	一些	轻微	损害	;

1915年6月4日，发生了一次袭击，造成了一些轻微的损失；

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ,

and	two	days	later	there	was	another	,
和	二	天	之后	那里	曾是	其他	,

两天后又发生了一起。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ʌv; əv]['eni] [ðæt] [hæd; həd] [jet] ['hæpənd] .

by	far	the	most	serious	of	any	that	had	yet	happened	.
经过	远的	这	最多	严肃的	的	任何	那	有	然而	发生	.

这是迄今为止发生的事件中最严重的一次。

[ðə; ði] ['reidəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

The	raiders	succeeded	in	reaching	a	town	on	the	East	Coast	during	the	night
这	袭击者	成功了	在	到达	一个	镇	在	这	东方	海岸	期间	这	夜晚

[ænd; ənd] [bɑːmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] .

and	bombed	it	at	their	leisure	.
和	轰炸	它	在	他们的	闲暇	.

袭击者们在夜间成功抵达东海岸的一个城镇，并悠闲地对其进行了轰炸。

[wʌn] [lɑːrdʒ] ['dreɪpəri] [haʊs] [wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [rekt] , [ðə; ði] [ɪn'taɪər]

One	large	drapery	house	was	struck	and	was	completely	wrecked	,	the	entire
一	大的	布料	房子	曾是	击	和	曾是	完全地	损毁	,	这	全部的

['bɪldɪŋ] — [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [oʊld] [wʌn] — [kə'læpsɪŋ] .

building	—	a	somewhat	old	one	—	collapsing	.
建筑	—	一个	有些	老的	一	—	崩溃	.

一家大型布料店遭到袭击，完全损毁，整栋建筑——一座有些年头的建筑——倒塌了。

[sʌm; səm] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs] [striːts] [wɜːr; wər] ['veri] ['bædli] ['dæmɪdʒd] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz]

Some	working	-	class	streets	were	very	badly	damaged	,	a	number	of	houses
一些	在职的	-	班级	街道	是	非常	糟糕	损坏的	,	一个	数字	的	房屋

[dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['ɪndʒərd] .

destroyed	,	and	many	people	injured	.
损毁	,	和	许多	人们	受伤	.

一些工人阶级居住的街道遭到严重破坏，许多房屋被毁，多人受伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪd] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	one	of	the	peculiarities	of	this	raid	that	,	unlike	most	of	the
它	曾是	一	的	这	特殊性	的	这	袭击	那	,	与此不同	最多	的	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

这次突袭的特殊之处在于，与其他大多数突袭不同，

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɪndʒərd][wɜːr; wər] [strʌk] [waɪl] [ˌɪn'dɔːrz] .

all	the	people	injured	were	struck	while	indoors	.
全部	这	人们	受伤	是	击	尽管	室内	.

所有伤者都是在室内被袭击的。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] [hɪr] [wɜːr; wər] ['twenti] - [fɔːr] [kɪld] , [ə'baʊt]['sɪksti] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] ,

The	total	casualties	here	were	twenty	-	four	killed	,	about	sixty	seriously	injured	,
这	全部的	伤亡	这里	是	二十	-	四	被杀	,	关于	六十	严重地	受伤	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] ['slaɪtli] ['ɪndʒərd] .

and	a	larger	number	slightly	injured	.
和	一个	更大的	数字	轻微地	受伤	.

此次事件共造成24人死亡，约60人重伤，另有较多人轻伤。

[taɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

Times	History	of	the	War	.
《时代周刊》	历史	的	这	战争	.

《时代》杂志战争史。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] - ['zɛp] , - [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɪld] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn]

“	He	was	a	brave	'	Zepp	,	'	he	had	already	killed	over	one	hundred	women
“	他	曾是	一个	勇敢的	-	Zepp	,	-	他	有	已经	被杀	超过	一	百	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

and	children
和	孩子们

“他是个勇敢的‘齐柏林飞艇’，他已经杀害了一百多名妇女和儿童。”

” [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] ([siː] [prɪ'siːdɪŋ] [peɪdʒ]) [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'vendʒd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l]

”	The	outrage	(	see	preceding	page	)	was	quickly	avenged	by	a	young	British	naval
”	这	暴行	(	看	前	页	)	曾是	迅速地	复仇	经过	一个	年轻的	英国	海军

['ermən] , [flaɪt] [sʌb] - [lɛf'tɛnənt] .

airman	,	Flight	Sub	-	Lieut	.
空军	,	航班	子	-	中尉	.

“这一暴行（见前一页）很快就被一位年轻的英国海军飞行员，飞行少尉进行了报复。

[ɑːr] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['wɔːrnˌfɔːrd] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['eriəl] [ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

R	.	A	.	J	.	Warneford	,	in	one	of	the	most	brilliant	aerial	exploits	of	the	war
拉	.	一个	.	J	.	沃恩福德	,	在	一	的	这	最多	杰出的	天线	漏洞	的	这	战争

.

:

.

RAJ Warneford，在战争中最辉煌的空中壮举之一中。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn]['sɛvən][æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['zepəlɪn]

On	the	morning	of	June	7	at	3	a	.	m	.	he	encountered	a	Zeppelin
在	这	早晨	的	六月	7	在	3	一个	.	米	.	他	遭遇	一个	齐柏林飞艇

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['flændərz][tuː; tə] [gent] ,

returning	from	the	coast	of	Flanders	to	Ghent	,
返回	从	这	海岸	的	弗兰德斯	到	根特	,

6月7日凌晨3点，他遇到了一艘从弗兰德斯海岸返回根特的齐柏林飞艇。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['maʊntɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [haɪt]

and	chased	it	,	mounting	above	it	and	sailing	over	it	at	a	height
和	追逐	它	,	安装	多于	它	和	帆船	超过	它	在	一个	高度

[ʌv; əv][sɪks] , - [fiːt] .

of	6	,	000	feet	.
的	6	,	-	脚	.

然后追赶它，飞到它上方，以 6000 英尺的高度从它上方掠过。

['zepəlɪn] [ænd; ənd] ['erəpleɪn] [iks'tʃeindʒd] [ʃɑːts] ,

Zeppelin	and	aeroplane	exchanged	shots	,
齐柏林飞艇	和	飞机	交换	镜头	,

齐柏林飞艇和飞机交火了，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪ'miːdiətli]

and	when	the	Zeppelin	was	between	one	and	two	hundred	feet	immediately
和	什么时候	这	齐柏林飞艇	曾是	之间	一	和	二	百	脚	立即地

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [drɑːpt] [sɪks] [bɑːmz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

below	him	he	dropped	six	bombs	on	it	.
以下	他	他	掉落	六	炸弹	在	它	.

当齐柏林飞艇距离他正下方一两百英尺时，他向飞艇投下了六枚炸弹。

[wʌn] [bɑːm] [hɪt][ðə; ði] ['zepəlɪn] ['ferli] , ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] ,

One	bomb	hit	the	Zeppelin	fairly	,	causing	a	terrific	explosion	,
一	炸弹	打	这	齐柏林飞艇	相当	,	导致	一个	了不起	爆炸	,

一枚炸弹击中了齐柏林飞艇，引发了剧烈的爆炸。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ɑːn]['faɪər][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

and	setting	the	airship	on	fire	from	end	to	end	.
和	环境	这	飞艇	在	火	从	结尾	到	结尾	.

然后把飞艇从头到尾点燃。

- ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

Warneford's	aeroplane	was	caught	by	the	force	of	the	explosion	and	turned
-	飞机	曾是	捕捉	经过	这	力量	的	这	爆炸	和	转向

['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

upside	down	,
上行	向下	,

沃恩福德的飞机被爆炸的冲击力掀翻在地。

[bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

but	he	succeeded	in	righting	it	before	it	touched	the	ground	.
但	他	成功了	在	纠正	它	前	它	感动	这	地面	.

但他成功地在飞机落地前将其扶正。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][laɪnz] .

He	was	forced	to	alight	within	the	German	lines	.
他	曾是	强制	到	点燃	之内	这	德语	线条	.

他被迫在德军防线内下飞机。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [riːˈstɑːtid] [hɪz; ɪz][ˈendʒɪn] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,

Nevertheless	he	restarted	his	engine	,	though	not	without	great	difficulty	,
尽管如此	他	重新启动	他的	引擎	,	尽管	不是	没有	伟大的	困难	,

尽管如此，他还是重新启动了引擎，虽然过程十分艰难。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈdæmɪdʒ] .

and	in	due	course	returned	to	his	station	without	damage	.
和	在	到期的	课程	返回	到	他的	车站	没有	损害	.

并按计划毫发无损地返回了驻地。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈzepəlɪn] [wʌz; wəz][left] , [ðə; ði] [kruːˈ] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [bəːnd] [ɔːr]

Only	the	framework	of	the	Zeppelin	was	left	,	the	crew	being	all	burned	or
仅有的	这	框架	的	这	齐柏林飞艇	曾是	左边	,	这	全体人员	存在	全部	烧伤	或者

['mæŋgld] ,

mangled	,
残缺不全	,

齐柏林飞艇只剩下残骸，船员全部被烧死或肢解。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] ['biːɪŋ] [kəmˈpliːtli] [dɪˈstrɔɪd] .

and	the	body	of	the	machine	being	completely	destroyed	.
和	这	身体	的	这	机器	存在	完全地	损毁	.

机器主体完全损毁。

[taɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

Times	History	of	the	War	.
《时代周刊》	历史	的	这	战争	.

《时代》杂志战争史。

[ðə; ði] [greɪt] [sərˈpraɪz]

THE	GREAT	SURPRISE
这	伟大的	惊喜

大惊喜

['moʊzəs][iː] . [liːdz] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] [θruː]

Moses	II	.	leads	his	chosen	people	through
摩西	二	.	线索	他的	选定	人们	通过

摩西二世带领他的选民穿越

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ([ˌiː en 'dʒiː] .) [lænd]

the	channel	to	the	promised	(	Eng	.	)	land
这	渠道	到	这	承诺	(	英文	.	)	土地

通往应许之地的通道

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪlətəri][ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:r][ˌi:kə'nɑ:mɪk][pɔɪnt][ʌv; əv][vju:][wʌn][ʃʊd; ʃəd][lʊk][æt; ət][ðə; ði]

From	a	military	or	political	or	economic	point	of	view	one	should	look	at	the
从	一个	军队	或者	政治的	或者	经济的	观点	的	看法	一	应该	看	在	这

['mætər] ([ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][kæ'leɪ]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][dɪ'faɪn]

matter	(	the	capture	of	Calais	)	with	the	eyes	of	Great	Britain	and	define
事情	(	这	捕获	的	加莱	)	和	这	眼睛	的	伟大的	英国	和	定义

[ðə; ði][kæ'leɪ][aɪ'di:ə][æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:fərɪŋ] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['pəʊər][tu:; tə]

the	Calais	idea	as	a	possibility	for	a	seafaring	continental	power	to
这	加莱	主意	作为	一个	可能性	为了	一个	航海	大陆	力量	到

[kən'dʌkt][ə; eɪ][wɔ:r][ə'genst] [greɪt]['brɪt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][koʊst]['tʃæn(ə)l][ænd; ənd]

conduct	a	war	against	Great	Britain	from	the	continental	coast	channel	and
执行	一个	战争	反对	伟大的	英国	从	这	大陆	海岸	渠道	和

[wɪð; wɪθ][ɔ:l]['mɪlətəri] ['ri:sɔ:rsɪz] [waɪl] ['hoʊldɪŋ]['oʊpən] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ət'læntɪk]

with	all	military	resources	while	holding	open	communication	between	the	Atlantic
和	全部	军队	资源	尽管	保持	打开	沟通	之间	这	大西洋

['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] .

Ocean	and	the	North	Sea	.
海洋	和	这	北	海	.

从军事、政治或经济的角度来看，应该从英国的角度看待这件事（占领加莱），并将加莱构想定义为一个海上大陆强国从大陆沿岸海峡利用所有军事资源对英国发动战争的可能性，同时保持大西洋和北海之间的畅通交通。

[kaʊnt][vɑ:n] ['rɛvəntloʊ] .

Count	von	Reventlow	.
数数	冯	雷文特洛	.

雷文特洛伯爵。

[dʒu:n] , - .

June	,	1915	.
六月	,	-	.

1915年6月。

['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][tu:; tə] ['brɪt(ə)n]

BOTHA	TO	BRITAIN
博塔	到	英国

博塔致英国

“ [aɪ][hæv; həv] ['kærid] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][kəm'pækt][æt; ət] [fɛˌri:'nɪgɪŋ]

“	I	have	carried	out	everything	in	accordance	with	our	compact	at	Vereeniging
“	我	有	携带	出去	一切	在	根据	和	我们的	袖珍的	在	弗里尼欣

“我已按照我们在弗里尼欣的协议完成了所有工作。”

” [ɑ:n][dʒʊ'laɪ][naɪn] , - ,

”	On	July	9	,	1915	,
”	在	七月	9	,	-	,

“1915年7月9日，

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['steɪtɪŋ] [ðæt][hi:; hi]

a	despatch	from	General	Botha	was	published	stating	that	he
一个	调度	从	一般的	博塔	曾是	已发布	声明	那	他

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ɪn] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə][tu:; tə][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kloʊz] ,

had	brought	his	campaign	in	South	-	West	Africa	to	a	triumphant	close	,
有	带来	他的	活动	在	南	-	西方	非洲	到	一个	凯	关闭	,

博塔将军的一份报告发表，称他已在西南非洲取得了胜利。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [si:ts] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	had	received	the	unconditional	surrender	of	Governor	Sietz	and	the
和	有	已收到	这	无条件的	投降	的	州长	西茨	和	这

['dʒɜ:rmən]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][θri:] , - [men] .

German	forces	of	3	,	500	men	.
德语	力量	的	3	,	-	男人	.

并接受了锡茨总督和3500名德国士兵的无条件投降。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] , [kə'mensɪŋ] [ɪn] ['februeri] , [hæd; həd]['læstɪd] [faɪv] [mʌnθs] .

The	campaign	,	commencing	in	February	,	had	lasted	five	months	.
这	活动	,	开始	在	二月	,	有	持续	五	几个月	.

这场从二月份开始的竞选活动持续了五个月。

[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	patriotic	devotion	of	General	Botha	and	the	loyalty	of	the
这	爱国	虔诚	的	一般的	博塔	和	这	忠诚	的	这

[greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər]

great	majority	of	the	Dutch	people	to	the	cause	of	the	British	Empire
伟大的	多数	的	这	荷兰语	人们	到	这	原因	的	这	英国	帝国

[wɜːr; wər][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['kæbnəts] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

were	a	magnificent	vindication	of	the	Liberal	Cabinet's	policy	of	reconciliation
是	一个	壮丽	平反	的	这	自由派	内阁	政策	的	和解

['æftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr] .

after	the	close	of	the	South	African	war	.
后	这	关闭	的	这	南	非洲	战争	.

博塔将军的爱国情怀以及绝大多数荷兰人民对大英帝国事业的忠诚，是对南非战争结束后自由党内阁和解政策的有力证明。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːmənwelθ] [ɪn] [ɑːrmz]

THE	BRITISH	COMMONWEALTH	IN	ARMS
这	英国的	联邦	在	武器

英联邦武装

[ðə; ði][self] - ['gʌvərnɪŋ] ['kɑːləniz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][hæv; həv][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l][ə; eɪ] -

The	self	-	governing	Colonies	in	the	British	Empire	have	at	their	disposal	a	'
这	自己	-	治理	殖民地	在	这	英国	帝国	有	在	他们的	处理	一个	-

[mə'lɪʃə] ,

militia	,
民兵	,

大英帝国的自治殖民地拥有自己的民兵组织。

- [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

'	which	is	sometimes	only	a	process	of	formation	.
-	哪个	是	有时	仅有的	一个	过程	的	形成	.

而这有时仅仅是一个形成过程。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːrd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][kən'sɜːrnz] ['eni] [ˌjʊrə'piːən] ['θiːətər] [ʌv; əv]

They	can	be	completely	ignored	so	far	as	concerns	any	European	theatre	of
他们	能	是	完全地	忽略	所以	远的	作为	担忧	任何	欧洲的	剧院	的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

就欧洲任何战区而言，它们都可以完全忽略不计。

[vɑːn] [bər'nɑːrdi] , - .

Von	Bernhardi	,	1911	.
冯	伯恩哈迪	,	-	.

冯·伯恩哈迪，1911年。

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ['nætʃ(ə)rəli][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['splendɪd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'siː] [də'mɪnjənz]

Our	thoughts	naturally	turn	to	the	splendid	efforts	of	the	Oversea	Dominions
我们的	想法	自然	转动	到	这	灿烂	努力	的	这	海外	领地

[ænd; ənd]['ɪndiə] ,

and	India	,
和	印度	,

我们自然而然地会想到海外自治领和印度的出色努力，

[huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

who	**,**	**from**	**the**	**earliest**	**days**	**of**	**the**	**war**	**,**
WHO	,	从	这	最早	天	的	这	战争	,

从战争初期开始，

[hæv; həv][reɪndʒd] [ðəm'selvz] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

have	**ranged**	**themselves**	**side**	**by**	**side**	**with**	**the**	**Mother**	**Country**	**.**
有	范围	他们自己	边	经过	边	和	这	母亲	国家	.

他们与祖国并肩而立。

[ðə; ði] [prɪ'perd] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['ɪndiə][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] ,

The	**prepared**	**armed**	**forces**	**of**	**India**	**were**	**the**	**first**	**to**	**take**	**the**	**field**	**,**
这	准备	武装	力量	的	印度	是	这	第一的	到	拿	这	场地	,

印度的武装部队早有准备，率先投入战斗。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['gælənt][kə'neɪdiːənz] — [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['faɪtɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðer; ðər]

closely	**followed**	**by**	**the**	**gallant**	**Canadians**	**—**	**who**	**are**	**now**	**fighting**	**alongside**	**their**
密切	随后	经过	这	英勇	加拿大人	—	WHO	是	现在	斗争	旁边	他们的

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['kɒmreɪdz] [ɪn]['flændərz] .

British	**and**	**French**	**comrades**	**in**	**Flanders**	**.**
英国	和	法语	同志们	在	弗兰德斯	.

紧随其后的是英勇的加拿大人——他们现在正与英国和法国的战友在佛兰德斯并肩作战。

[ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [ænd; ənd] [nuː] ['ziːləndɚz] — [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	**the**	**Dardanelles**	**the**	**Australians**	**and**	**New**	**Zealanders**	**—**	**combined**	**with**	**the**
在	这	达达尼尔海峡	这	澳大利亚人	和	新的	新西兰人	—	合并	和	这

[seɪm] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

same	**elements**	**,**
相同的	元素	,

在达达尼尔海峡，澳大利亚人和新西兰人——结合了相同的要素，

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ˌʌnig'zɑːmpld]['briljəns,-jənsi] .

have	**already**	**accomplished**	**a**	**feat**	**of**	**arms**	**of**	**almost**	**unexampled**	**brilliancy**	**.**
有	已经	完成	一个	特技	的	武器	的	几乎	史无前例	才华横溢	.

已经完成了一项几乎前所未有、堪称辉煌的军事壮举。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [də'mɪnjənz] [nuː] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][kən'tindʒənts][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] ,

In	**each**	**of**	**these**	**great**	**Dominions**	**new**	**and**	**large**	**contingents**	**are**	**being**	**prepared**	**,**
在	每个	的	这些	伟大的	领地	新的	和	大的	特遣队	是	存在	准备	,

在这些幅员辽阔的领土上，新的、庞大的部队正在组建中。

[waɪl] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs]

while	**South**	**Africa**	**,**	**not**	**content**	**with**	**the**	**successful**	**conclusion**	**of**	**the**	**arduous**
尽管	南	非洲	,	不是	内容	和	这	成功的	结论	的	这	艰巨

[kæm'peɪn] [ɪn] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] ,

campaign	**in**	**South**	**-**	**West**	**Africa**	**,**
活动	在	南	-	西方	非洲	,

而南非并不满足于在西南非洲艰苦战役的成功结束，

[ɪz] [naʊ] ['ɔːfərɪŋ] [lɑːrdʒ]['fɔːrsɪz][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['θiːətər] [ʌv; əv][wɔːr] .

is	**now**	**offering**	**large**	**forces**	**to**	**engage**	**the**	**enemy**	**in**	**the**	**main**	**theatre**	**of**	**war**	**.**
是	现在	提供	大的	力量	到	从事	这	敌人	在	这	主要的	剧院	的	战争	.

现在正投入大量兵力在主要战区与敌人交战。

[lɔːrd] ['kɪtʃənər] , ['gɪldhɔːl] [spiːtʃ] , [dʒʊ'laɪ][naɪn] , - .

Lord	**Kitchener**	**,**	**Guildhall**	**speech**	**,**	**July**	**9**	**,**	**1915**	**.**
主	基奇纳	,	市政厅	演讲	,	七月	9	,	-	.

基钦纳勋爵，市政厅演讲，1915 年 7 月 9 日。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [fiːld] - , - [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'siːz]

There	are	now	in	training	or	in	the	field	350	,	000	troops	of	the	overseas
那里	是	现在	在	训练	或者	在	这	场地	-	,	-	军队	的	这	海外

[də'mɪnjənz] [ə'loʊn] ,

dominions	alone	,
领地	独自的	,

目前仅海外属地就有35万名士兵正在接受训练或在前线作战。

[waɪl] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɑːn]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ˌtuː'tuː] , - ,

while	this	country	,	on	estimate	,	has	at	least	2	,	775	,
尽管	这	国家	,	在	估计	,	有	在	至少	2	,	-	,

据估计，该国至少有 2,775,

- [men][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔːr][ɪn] ['treɪnɪŋ] .

000	men	in	the	field	or	in	training	.
-	男人	在	这	场地	或者	在	训练	.

000名士兵在前线或接受训练。

[sɜːr] ['gɪlbərt] ['pɑːkə] , [dʒʊ'laɪ] , - .

Sir	Gilbert	Parker	,	July	,	1915	.
先生	吉尔伯特	帕克	,	七月	,	-	.

吉尔伯特·帕克爵士，1915年7月。

[dʒɑːn] [bʊl] : “ [kʌm] [ɑːn] ,

JOHN	BULL	:	“	COME	ON	,
约翰	公牛	:	“	来	在	,

约翰·布尔：“来吧，

['maɪk(ə)l] , [aɪm] [ə'weɪk] [naʊ]

MICHAEL	,	I'M	AWAKE	NOW
迈克尔	,	我是	醒	现在

迈克尔，我醒了

” ['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] , [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pæst][dɪ'voʊtɪd]['aʊər; ɑːr] ['enədʒiz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

”	Rightly	or	wrongly	,	we	have	in	the	past	devoted	our	energies	and	our
”	没错	或者	错	,	我们	有	在	这	过去的	奉献	我们的	能量	和	我们的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

“无论对错，我们过去都投入了我们的精力和智慧，

[nɑːt][tuː; tə] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][wɔːr] ,

not	to	preparations	for	war	,
不是	到	准备工作	为了	战争	,

并非用于备战，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l] ['prɑːgres] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt]

but	to	that	social	progress	which	makes	for	the	happiness	and	contentment
但	到	那	社会的	进步	哪个	制作	为了	这	幸福	和	满意

[ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

of	the	mass	of	our	people	.
的	这	大量的	的	我们的	人们	.

但是为了实现社会进步，从而给广大人民带来幸福和满足。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['ʌðər] [neiʃəns][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] ,

And	this	,	no	doubt	,	is	the	reason	why	other	nations	imagine	that	we	,
和	这	,	不	怀疑	,	是	这	原因	为什么	其他	国家	想象	那	我们	,

毫无疑问，这就是其他国家认为我们……的原因。

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃɔpˌkiːpəz] ,

as	a	nation	of	shopkeepers	,
作为	一个	国家	的	店主	,

作为一个以店主为主的国家，

[ɑːr; ər] [tuː] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] [ˌæpə'θetɪk] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðiːz] ['praɪsləs]

are	too	indolent	and	apathetic	to	fight	for	and	maintain	these	priceless
是	也	懒惰的	和	冷漠的	到	斗争	为了	和	维持	这些	无价

['libətiz] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [men] [huː] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [væst] ['empaɪər] .

liberties	won	by	the	men	who	laid	the	foundation	of	our	vast	empire	.
自由	韩元	经过	这	男人	WHO	铺设	这	基础	的	我们的	广阔的	帝国	.

他们太过懒惰和冷漠，不愿为捍卫和维护这些由奠定我们庞大帝国基础的先辈们赢得的无比珍贵的自由而奋斗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['fɔːmiŋ] ['eni] [sʌtʃ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	they	are	entirely	mistaken	in	forming	any	such	estimate	of	the
但	他们	是	完全	错误	在	成型	任何	这样的	估计	的	这

['temprəmənt] [ɔːr] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

temperament	or	determination	of	our	people	.
气质	或者	决心	的	我们的	人们	.

但他们对我们人民的性情或决心做出任何此类估计都完全错误。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [heɪts] [wɔːr] , [ænd; ənd] [noʊ] ['neɪʃ(ə)n] ['entərz] [mɔːr] [rɪ'lʌktəntli] [ə'pɑːn] [ɪts] ['hɔːrəb(ə)l]

Great	Britain	hates	war	,	and	no	nation	enters	more	reluctantly	upon	its	horrible
伟大的	英国	讨厌	战争	,	和	不	国家	进入	更多的	勉强	之上	它是	可怕

[ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ;

and	devastating	operations	;
和	毁灭性的	运营	;

英国憎恨战争，没有哪个国家比英国更不愿意卷入这场可怕而毁灭性的战争；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [noʊ] ['neɪʃ(ə)n] ,

but	at	the	same	time	no	nation	,
但	在	这	相同的	时间	不	国家	,

但与此同时，没有任何一个国家，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə] [wɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [foʊz] [huː] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]

when	it	is	driven	to	war	by	the	machinations	of	its	foes	who	desire	to
什么时候	它	是	驱动	到	战争	经过	这	阴谋	的	它是	敌人	WHO	欲望	到

[fɪltʃ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˌsiː 'oʊ] - ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

filch	from	it	or	from	its	co	-	champions	of	liberty	any	portion	of	their
偷窃	从	它	或者	从	它是	合作	-	冠军	的	自由	任何	部分	的	他们的

[ɪn'herɪtɪd] ['friːdəm] ,

inherited	freedom	,
遗传	自由	,

当它因敌人的阴谋诡计而被逼入战争，这些敌人企图从它或它的自由捍卫者那里窃取任何一部分他们继承的自由时，

[ɪz] [mɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [θruː] , [æt; ət] [wət'evər] [kɔːst] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

is	more	resolved	to	see	the	matter	through	,	at	whatever	cost	,	to	a	successful
是	更多的	已解决	到	看	这	事情	通过	,	在	任何	成本	,	到	一个	成功的

['ɪʃuː] .

issue	.
问题	.

决心不惜一切代价，将此事追究到底，直至取得成功。

[sɜːr] ['edwərd] ['kɑːrsn] , ['brɪtɪʃ] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

Sir	Edward	Carson	,	British	Attorney	-	General	.
先生	爱德华	卡森	,	英国	律师	-	一般的	.

英国司法部长爱德华·卡森爵士。

['steɪtmənt] [ɑːn] [fɜːrst] [twelv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [wɔːr] .

Statement	on	first	twelve	months	of	war	.
陈述	在	第一的	十二	几个月	的	战争	.

关于战争最初十二个月的声明。

[lævənɪr]

L'AVENIR
未来

未来

[ðə; ði]['oʊnli] [piːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [kæn; kən] [ək'sept] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌgærən'tiːz] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti]

The	only	peace	which	the	republic	can	accept	is	that	which	guarantees	the	security
这	仅有的	和平	哪个	这	共和国	能	接受	是	那	哪个	保证	这	安全

[ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd]

of	Europe	and	which	will	permit	us	to	breathe	and	to	live	and
的	欧洲	和	哪个	将要	允许	我们	到	呼吸	和	到	居住	和

[tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] ['aʊər; ɑːr] [dis'membəd] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɪ'per] ['aʊər; ɑːr] ['ruːɪnz] ,

to	work	to	reconstruct	our	dismembered	country	and	repair	our	ruins	,
到	工作	到	重建	我们的	肢解	国家	和	维修	我们的	废墟	,

共和国唯一能够接受的和平，是能够保障欧洲安全，让我们得以呼吸、生活，并努力重建我们四分五裂的国家，修复我们满目疮痍的家园的和平。

[ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'fektɪvli] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['eni] [ə'fensɪv] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	peace	which	will	effectively	protect	us	against	any	offensive	return	of	the
一个	和平	哪个	将要	有效地	保护	我们	反对	任何	进攻	返回	的	这

[dʒɜːr'mænɪk] [æm'bɪʃənz] .

Germanic	ambitions	.
日耳曼	抱负	.

一个能够有效保护我们免受日耳曼野心卷土重来的和平。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ɑːr; ər] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] [fræns] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] .

The	present	generations	are	accountable	for	France	to	posterity	.
这	展示	几代人	是	问责制	为了	法国	到	后人	.

当代人要对法国的未来向后代负责。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðə; ði] [ˌprɑːfə'neɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌst] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [kən'faidid]

They	will	not	permit	the	profanation	of	the	trust	which	their	ancestors	confided
他们	将要	不是	允许	这	亵渎	的	这	相信	哪个	他们的	祖先	坦白

[tuː; tə] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .

to	their	charge	.
到	他们的	收费	.

他们绝不会允许辜负先辈们托付给他们的信任。

[fræns] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['kɑːŋkər] .

France	is	determined	to	conquer	;	she	will	conquer	.
法国	是	决定	到	征服	;	她	将要	征服	.

法国决心征服；她必将征服。

['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] .

President	of	the	French	Republic	.
总统	的	这	法语	共和国	.

法兰西共和国总统。

[frʌm; frəm] [spiːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

From	speech	on	the	conclusion	of	the
从	演讲	在	这	结论	的	这

从关于结论的演讲

[fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [wɔːr] .

first	year	of	war	.
第一的	年	的	战争	.

战争的第一年。

['ɒrəndʒə] ['bʌvən]

ORANJE	BOVEN
橙子	上文

橙子

['dʒɜːrmən] ['ɑːkjəlɪst] , ['traɪɪŋ] [ɑːn] ['spektəklz] :

German	Oculist	,	trying	on	spectacles	:
德语	眼科医生	,	尝试	在	眼镜	:

德国眼科医生试戴眼镜：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [riːd] [naʊ] ?
“ What do you read now ?
“ 什么 做 你 读 现在 ?

你现在在读什么书?

” ['dʌtʃmən] : “ ['dɔɪtʃˌlɑːnt] ['uːbər] ['eɪlz] .
” Dutchman : “ Deutschland über Alles .
” 荷兰人 : “ 德国 优步 一切 .

” 荷兰人：“德国高于一切。

” ['dʒɜːrmən]['ɑːkjəlɪst] : “ [ðæt] [ɪz] [raɪt] : [ðæt]
” German Oculist : “ That is right : that
” 德语 眼科医生 : “ 那 是 正确的 : 那

德国眼科医生：“没错：

[per] [ɪg'zæktli]['suːts][juː; jʊ] . ”
pair exactly suits you . ”
一对 确切地 西装 你 . ”

这双鞋非常适合你。

“ ['ɒrəndʒə]['bʌvən] ” [ɪz][ðə; ði] [dʌtʃ] [kraɪ] [wɪtʃ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] “ ['dɔɪtʃˌlɑːnt] ['uːbər]
“ Oranje Boven ” is the Dutch cry which answers to the German “ Deutschland über
“ 奥兰治 上文 ” 是 这 荷兰语 哭 哪个 答案 到 这 德语 “ 德国 优步
['eɪlz] .
Alles .
一切 .

“Oranje Boven”是荷兰人的口号，与德语“Deutschland über Alles”相呼应。

” [ðə; ði][kɑːr'tuːnz] [ˌriːprə'djuːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər]
” The cartoons reproduced upon the opposite and following pages are
” 这 卡通 复制品 之上 这 对面的 和 下列的 页面 是
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [drɔːn] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] “ [ðə; ði]
selected examples of the series drawn for and published in “ The
已选 示例 的 这 系列 绘制 为了 和 已发布 在 “ 这
['æmstərdæm] ['teɪliˌgrɑːf] ,
Amsterdam Telegraaf ,
阿姆斯特丹 电报 ,

“对面页和后面几页上刊登的漫画是为《阿姆斯特丹电讯报》绘制和发表的系列漫画的精选示例，

” [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['hɑːlənd][wʌz; wəz][ɪn'veɪdɪd][baɪ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][spaɪz][ænd; ənd]['siːkrət]
” at the time when Holland was invaded by an army of spies and secret
” 在 这 时间 什么时候 荷兰 曾是 入侵 经过 一个 军队 的 间谍 和 秘密
['eɪdʒənts] [huː] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ][væst] ['sɪstəm] [ʌv; əv][proʊ] - ['dʒɜːrmən][ˌprɑːpə'gændə] .
agents who carried on a vast system of pro - German propaganda .
代理人 WHO 携带 在 一个 广阔的 系统 的 专业 - 德语 宣传 .

“当时荷兰遭到一支由间谍和特工组成的军队入侵，他们开展了一场庞大的亲德宣传运动。”

[ðiːz] [kɑːr'tuːnz] [ˌreprɪ'zent] [reɪmeɪkɜ-z] - [rɪ'plaɪ] .
These cartoons represent Raemaekers ' reply .
这些 卡通 代表 雷马克尔斯 - 回复 .

这些漫画代表了 Raemaekers 的回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ðæt][ə; eɪ][praɪs][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn]
It was during the publication of these pictures that a price was set upon
它 曾是 期间 这 发布 的 这些 图片 那 一个 价格 曾是 放 之上
[hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] ,
his head by the German Government ,
他的 头 经过 这 德语 政府 ,

正是在这些照片发表期间，德国政府悬赏捉拿了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvərnmənt] ,

and	he	was	charged	by	the	Dutch	Government	,
和	他	曾是	带电	经过	这	荷兰语	政府	,

他被荷兰政府起诉。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɝz] [wɪð; wɪθ] “

at	the	instance	of	the	representatives	of	the	Central	Powers	with	“
在	这	实例	的	这	代表	的	这	中央	权力	和	“

[en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [nuː'trælətɪ] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,

endangering	the	neutrality	of	Holland	,
危及	这	中立	的	荷兰	,

应同盟国代表的要求，以“危及荷兰中立”为由，

” [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [kwaɪt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'tendɪd]

”	a	form	of	persecution	which	had	an	effect	quite	opposite	to	that	intended
”	一个	形式	的	迫害	哪个	有	一个	影响	相当	对面的	到	那	故意的

,

,

,

“这种迫害形式产生了与预期完全相反的效果。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] ['oʊnli][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [n'juːtrəlz]

as	it	resulted	only	in	drawing	the	attention	of	the	Allies	and	other	Neutrals
作为	它	结果	仅有的	在	绘画	这	注意力	的	这	盟国	和	其他	中立者

[tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [reɪmeɪkɝz] - [kɑːr'tuːnz] ,

to	the	power	and	significance	of	Raemaekers	'	cartoons	,
到	这	力量	和	意义	的	雷马克尔斯	-	卡通	,

结果反而引起了盟军和其他中立国的注意，让他们意识到雷马克漫画的力量和意义。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

which	was	followed	by	a	much	wider	distribution	of	his	work	.
哪个	曾是	随后	经过	一个	很多	更广泛	分配	的	他的	工作	.

随后他的作品得到了更广泛的传播。

[ðə; ði] ['envɔɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti]

THE	ENVOY	TO	HER	MAJESTY
这	使者	到	她	威严

女王陛下的特使

“ ['mædəm] ,

“	Madam	,
“	女士	,

“女士，

[jʊr; jər]['soʊldʒərz] [wɪl] [get] ['splendɪd] ['prʌʃən] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd][jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]

your	soldiers	will	get	splendid	Prussian	uniforms	and	Your	Majesty	will	have	a
你的	士兵	将要	得到	灿烂	普鲁士	制服	和	你的	威严	将要	有	一个

[pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] ['retənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər]

place	of	honour	in	the	retinue	of	the	Kaiser
地方	的	荣誉	在	这	随从	的	这	凯撒

您的士兵将获得华丽的普鲁士制服，陛下将在德皇的侍从中享有崇高的地位。

” ['betər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɔːg][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] ['laɪən]

”	BETTER	A	LIVING	DOG	THAN	A	DEAD	LION
”	更好的	一个	活的	狗	比	一个	死的	狮子

“宁愿养条活狗，也不要养只死狮子”

[ðə; ði]['draɪvər] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['dʌtʃmən] .

The	Driver	:	“	You	are	a	worthy	Dutchman	.
这	司机	:	“	你	是	一个	值得	荷兰人	.

司机：“你是一位值得尊敬的荷兰人。”

[hiː; hi] [huː] [laɪz][ɪn] [ðæt] [greɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːəlɪst]

He	who	lies	in	that	grave	was	a	foolish	idealist
他	WHO	谎言	在	那	严重	曾是	一个	愚蠢	理想主义者

长眠于此的，是个愚蠢的理想主义者。

〞 [ðə; ði] [dʌtʃ] ['dʒʌŋkərz]

〞	THE	DUTCH	JUNKERS
〞	这	荷兰语	废车

“荷兰容克船队”

“ [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][poʊsts][æz; əz] ['geɪmkiːpər] [wen] ['dʒɜːrməni] [teɪks] [ˌjuː 'es]['æftər] [ðə; ði][wɔːr]

“	At	least	we	shall	get	posts	as	gamekeepers	when	Germany	takes	us	after	the	war
“	在	至少	我们	将	得到	帖子	作为	猎场管理员	什么时候	德国	需要	我们	后	这	战争

“至少战后德国征召我们时，我们还能得到当猎场看守的职位。”

〞 [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hen] [rʌn]

〞	THE	EAGLE	IN	THE	HEN	RUN
〞	这	鹰	在	这	母鸡	跑步

《母鸡跑道上的雄鹰》

['dʒɜːrmən]['iːg(ə)l] : “ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dʌtʃ] ['tʃɪkɪn] , [wiː; wi] [wɪl] ['iːzəli] [ə'reɪndʒ] [æn; ən] [ə'griːmənt] .

German	Eagle	:	“	Come	along	,	Dutch	chicken	,	we	will	easily	arrange	an	agreement	.
德语	鹰	:	“	来	沿着	,	荷兰语	鸡	,	我们	将要	容易地	安排	一个	协议	.

德国鹰：“来吧，荷兰鸡，我们很容易就能达成协议。”

〞 [ðə; ði] [dʌtʃ] ['tʃɪkɪn] : “ [jes] , [ɪn][jʊr; jər] ['stʌmək] .

〞	The	Dutch	chicken	:	“	Yes	,	in	your	stomach	.
〞	这	荷兰语	鸡	:	“	是的	,	在	你的	胃	.

荷兰鸡：“是的，在你的胃里。”

〞 ['aʊər; ɑːr] ['kændɪd] [frend]

〞	OUR	CANDID	FRIEND
〞	我们的	坦率	朋友

“我们坦诚的朋友

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [juː; jʊ][ʌp] [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['kɑːləniz]

“	I	shall	have	to	swallow	you	up	if	only	to	prevent	those	English	taking	your	Colonies
“	我	将	有	到	吞	你	向上	如果	仅有的	到	防止	那些	英语	采取	你的	殖民地

“我必须把你吞噬，哪怕只是为了阻止英国人夺走你的殖民地。”

〞 [ðə; ði] [friː] [siː]

〞	THE	FREE	SEA
〞	这	自由的	海

“自由海洋”

['dʒɜ꞉ːməniːz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['hɑːlənd]

Germany's	idea	of	what	it	would	make	of	it	for	Holland
德国的	主意	的	什么	它	会	制作	的	它	为了	荷兰

德国对荷兰会如何处置这件事的看法

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神